

ARCH
HOY
1
01/47

LA ARQUI TECTURA DE HOY

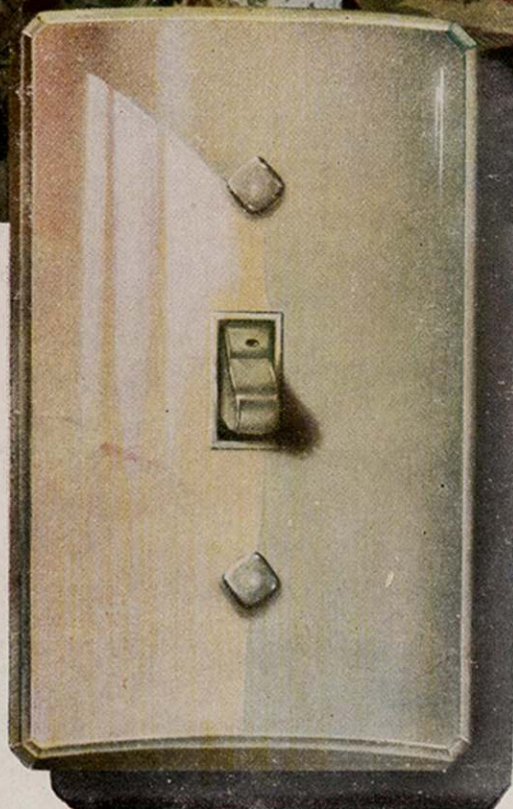


AÑO PRIMERO ENERO 1947

VERSION CASTELLANA DE
L'ARCHITECTURE
D'AUJOURD'HUI



PUB. MASCHEVILLE



*La nota justa
en cualquier ambiente...*

NUEVAS CHAPAS

ATMA "XX"

**SOCIEDAD REGIONAL
DE CONSTRUCCIONES
Y DE TRABAJOS PÚBLICOS**

CINE



RADIODIFUSIÓN-TELEVISIÓN

RABEC

6. RUE CLÉMENT-MAROT - PARIS - 8^e - TEL. BALZAC 17 - 45

EMPRESA GENERAL • CONSTRUCCIONES METALICAS

ENTREPRISES MÉTROPOLITAINES ET COLONIALES

Anciens Etablissements Léon DUBOIS
SOCIÉTÉ AU CAPITAL DE 85.000.000 DE FRANCS
14, Bd. DE LA MADELEINE - PARIS - OPE. 84-63



TRABAJOS PUBLICOS TERRESTRES Y MARITIMOS

Si Ud. busca **CALIDAD**
PIDA

MATERIALES

IGGAM

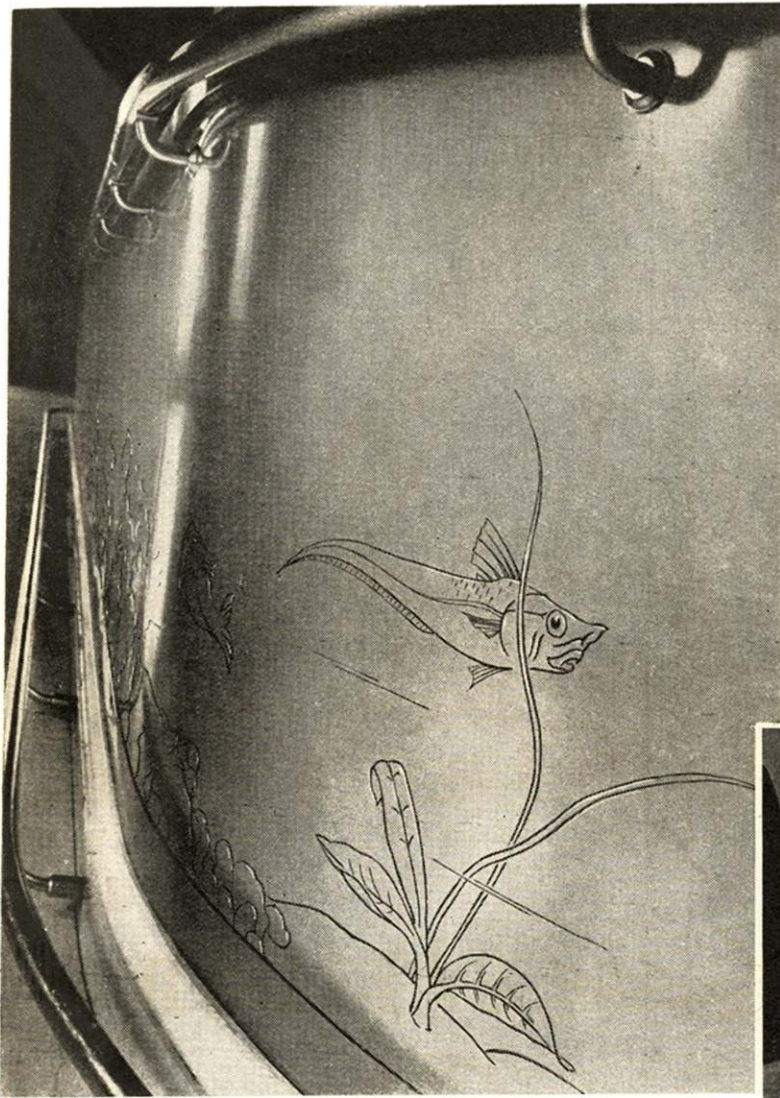
UNA EMPRESA RESPONSABLE



SOLAMENTE MATERIALES PARA BIEN CONSTRUIR

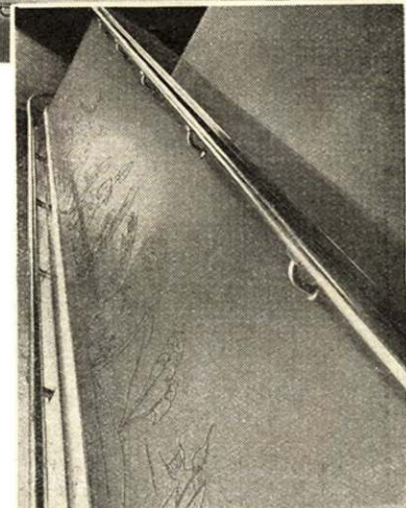
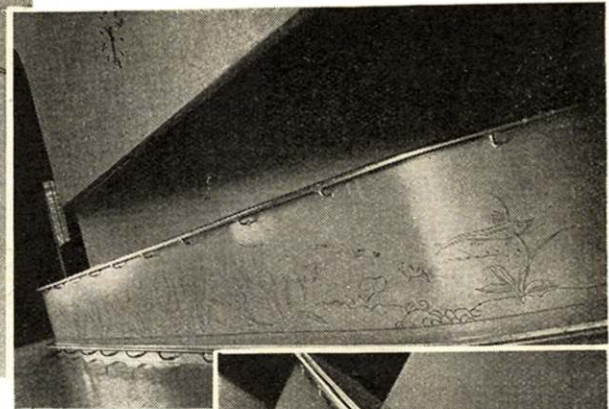
IGGAM S. A. IND.

ALSINA 1115 - U. T. 37-5051 - B. AIRES



UN METAL EXTRAORDINARIO

ofrece nuevas
posibilidades al
arquitecto



VARIOS ASPECTOS DEL BAR DEL CASINO. MAR DEL PLATA
ARQUITECTO: ALEJANDRO BUSTILLO EJECUCION: GUEUDET

Fuerte, dúctil e inalterable, el Metal Monel ofrece nuevas y atractivas características en materia de arquitectura y ornamentación que permiten al proyectista moderno dar libre curso a su fantasía creadora. A su permanente belleza y su indiscutible elegancia, el Monel agrega la ventaja de su especial adaptación, que se presta a la realización de las más hermosas y atrevidas concepciones.

Disponible ampliamente en piezas fundidas, forjadas o laminadas, el Monel se recomienda como el nuevo metal a tono con los diseños modernos, que realiza con singular categoría la obra a que se aplica.

*Marca Registrada

THE INTERNATIONAL NICKEL COMPANY, INC. 67 WALL STREET
NEW YORK 5, N.Y.

Distribuidores Exclusivos en la Argentina:



INDUSTRIAS QUIMICAS ARGENTINAS "DUPERIAL"
Edificio "Duperial"- Paseo Colón 285 (R-44) U. T. 34 - Defensa 2191 - Buenos Aires



**Un
Selecto Surtido
de Especialidades
para
Construcción**

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

Artefactos sanitarios en general - Mosaicos - Revestimientos graníticos y revestimientos de escaleras "Tudor" - Azulejos y mayólicas ingleses - Materiales "Eternit" de asbesto cemento - Techado asfáltico frío "Agartech" - Tablas aislantes "Treetex" - Chapas de fibra de madera satinada (Hardboard) "Tablotex" - Refrigeración centralizada "Agar" para edificios residenciales e instalaciones afines con equipos eléctricos automáticos "York" a freón - Aire acondicionado e Instalaciones frigoríficas "York" adaptables a cualquier requisito - Pistas de patinaje sobre hielo - Bombas centrífugas "Worthington" para elevación de agua corriente y aguas cloacales, extracción de aguas de pozos semisurgentes y en otros tipos para toda aplicación industrial - Radiadores y calderas "Ideal" para calefacción central, etc. - Instalaciones completas "Empire" para lavaderos de ropa y cocinas - Ascensores eléctricos - Equipos contra incendio.

●

*Solicítese sin compromiso anteproyectos
y asesoramiento técnico a:*

AGAR. CROSS & Co
Ltd
BUENOS AIRES - ROSARIO
B. BLANCA - TUCUMAN - MENDOZA

ALMACEN DE CURTIDOS

FEDERICO MEINERS LTDA.
SOCIEDAD ANONIMA

★
ARTICULOS PARA
ZAPATEROS,
TALABARTEROS
Y TAPICEROS
POR MAYOR Y MENOR
★

ROSARIO
San Martín 1267
Teléf: { Escritorio 4738
Ventas 20657

ESPERANZA
(Fábrica)
SANTA FE
San Gerónimo 2330

ELABORACION GENERAL DEL PLOMO S.A.

MERETA

MARCA REGISTRADA

Avda. R. S. Peña 832 (Bs. As.) U. T. 34 - 6036

SUCURSALES
Rosario: Alem 3251
Mendoza: Salta 2070
Tucumán: Catamarca 841

Alambre de plomo
Caños de plomo para agua
Chapas de plomo
Cápsulas plomo estaño para botellas
Pomos de plomo placado de estaño, para dentífricos
y productos medicinales
Plomo antimonioso
Plomería sanitaria
Perdigones para caza
Soldadura en varillas
Soldadura alámbrica y en pasta
Chapas zinc para calderas y fotograbados
Construcciones de plomo en general

LA CASA ES chiquita...



Y en especial las del cuarto de baño que lucen artefactos sobrios, higiénicos y durables. Cualidades que caracterizan a los artefactos sanitarios DURCELANA - porcelana vitrificada -.



DURCELANA es un material que, por su porosidad prácticamente nula y extraordinaria blancura, ofrecen la máxima garantía de

HIGIENE, BELLEZA Y DURABILIDAD

UN PRODUCTO DE

FERRUM

S. A. DE CERÁMICA Y METALURGIA



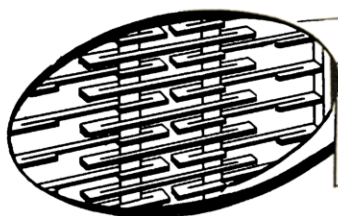
Administración y fábrica: ESPAÑA 402-600 - Exposición: CHACABUCO esq. ALSINA - Buenos Aires

PUERTAS PLACA

CATITA

**LIVIANAS
INDEFORMABLES
RESISTENTES
ANTISONORAS**

El sistema de construcción exclusivo y patentado que se aplica en las Puertas Placa CATITA, conjuntamente con la alta calidad de las maderas seleccionadas que se emplean, aseguran una resistencia al arqueo a toda prueba, resolviendo así definitivamente el problema de la deformación.



Vista parcial de la estructura interna de las Puertas Placa CATITA en la que puede verse en detalle el sistema de unión de sus eslabones.

FABRICADAS Y GARANTIZADAS POR: INDUSTRIA **CATITA** ARGENTINA

SOLICITE INFORMES Y FOLLETO A

**COMPañIA ARGENTINA
DE TALLERES INDUSTRIALES,
TRANSPORTES Y ANEXOS S. A.**

Exposición y Ventas:

1131 - VIAMONTE - 1131

Unión Telefónica 42-3431



GARANTIA DE CALIDAD

Distribuidores:

KREGLINGER LTDA.
CIA. SUDAMERICANA S.A.
Chacabuco 151
Buenos Aires

AGAR CROSS & Co.
Buenos Aires - Rosario
Bahía Blanca - Tucumán
Mendoza

CAMEA

**CIA. ARGENTINA METALURGICA
ESTAÑO ALUMINIO S. A.**

Avda. R. S. Peña 832 (Bs. As.) • Unión Telef. 34 - 6036

Sucursales { ROSARIO: Alem 3251
MENDOZA: Salta 2070
TUCUMAN: Catamarca 841



Papeles de aluminio para envolturas de cigarrillos, bombones, quesos, chocolates, etc.

Cinta de aluminio para tapas de botellas para leche.

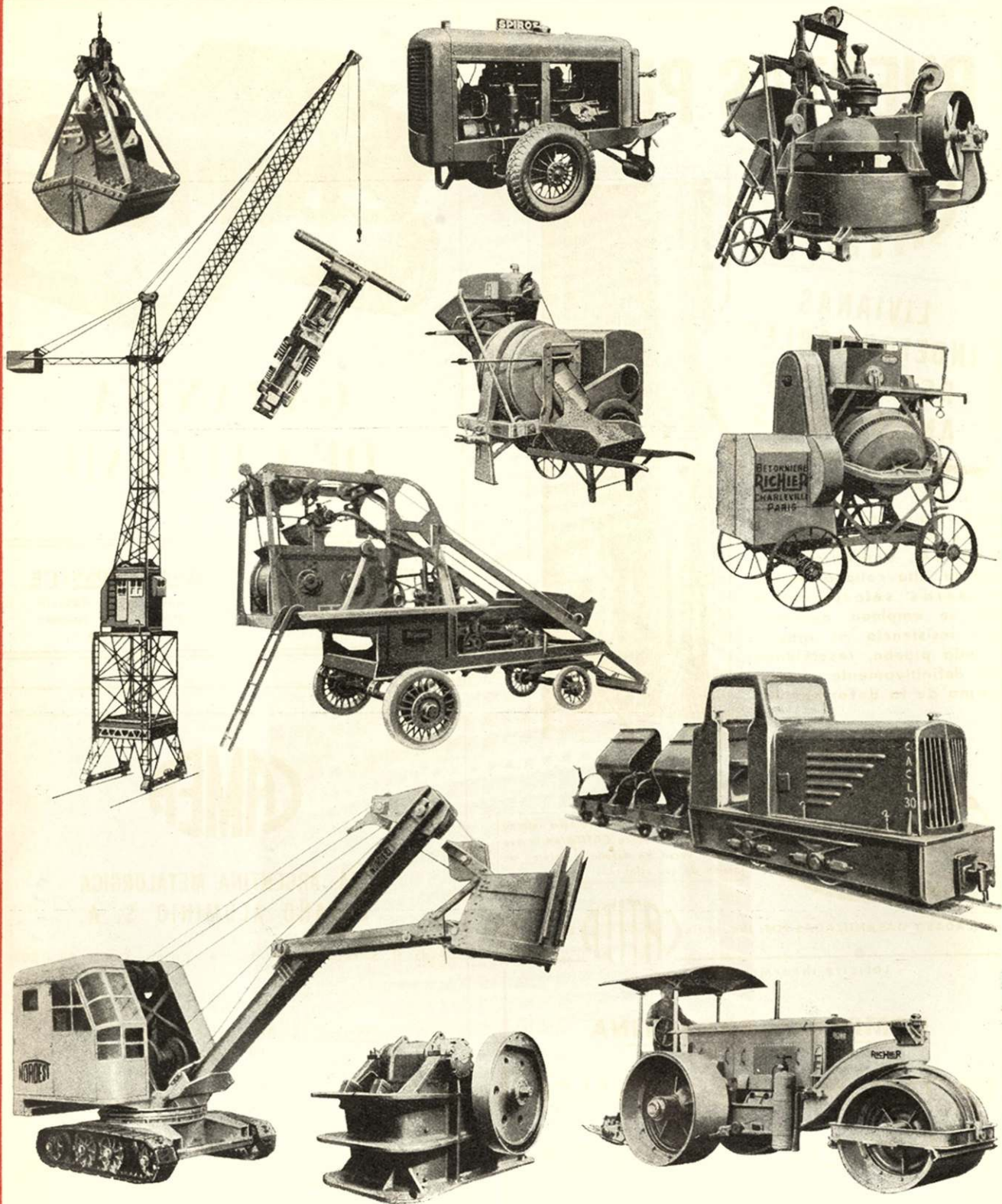
Chapa, discos, cápsulas, menaje, tarros para leche, caramañolas, alambre, varillas, caños, tanques de aluminio.

Envases de aluminio para productos medicinales.

Construcciones de aluminio en general.

MAQUINARIA PARA CARRETERAS

OBRAS PUBLICAS Y MINAS



TÉLÉPHONES:

CARNOT -
 00-94
 00-95
 00-96

SOGEST

S. A.

63, AVENUE DE VILLIERS, 63
 PARIS 17^E

TÉLÉGRAMMES:

SOGESTIN - PARIS
 CODES
 ABC 6th. BENTLEY'S
 LIEBER NATIONAL

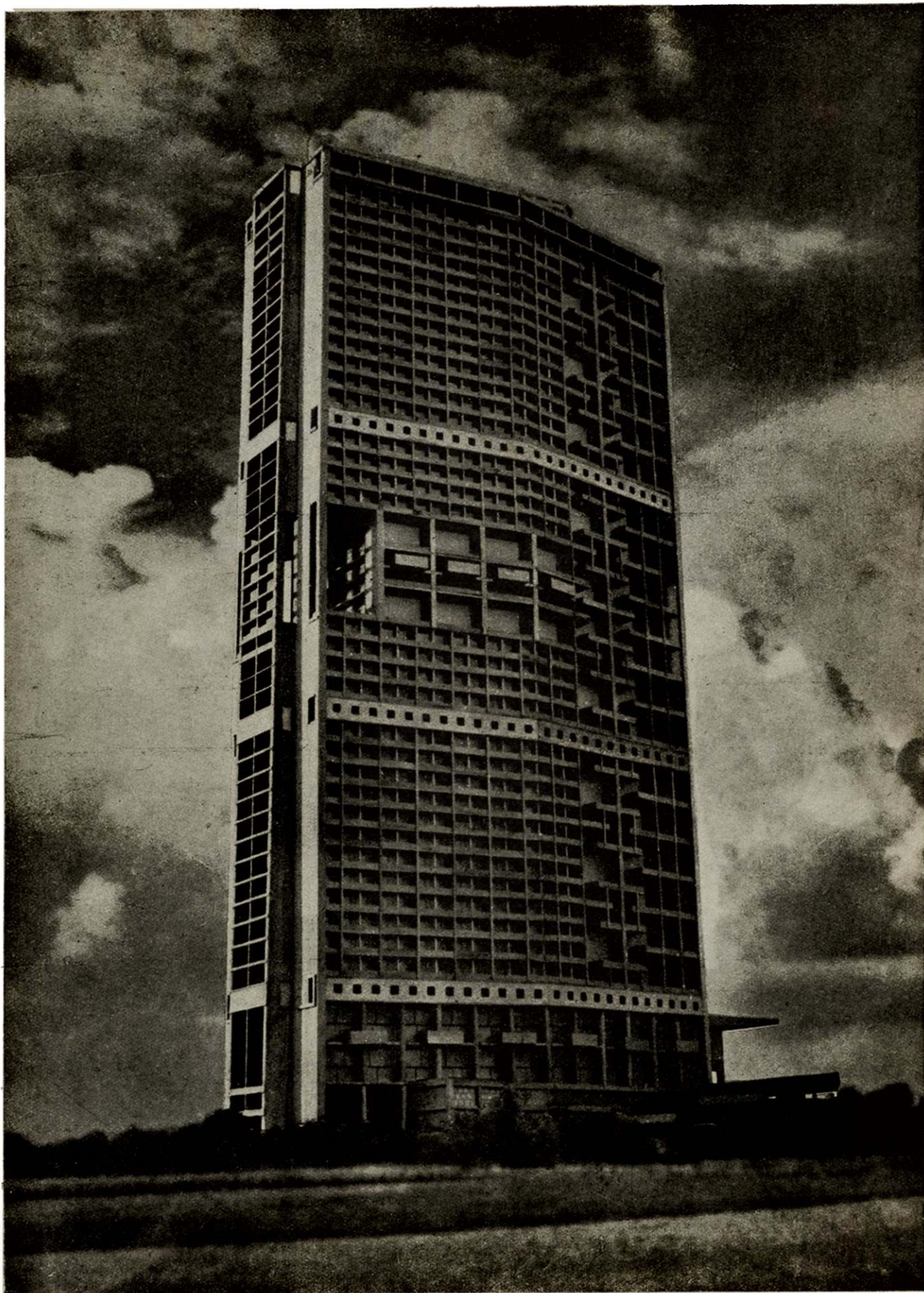


Foto Robert Driessens

LE CORBUSIER

EDIFICIO DE ESCRITORIOS EN ARGELIA

LA ARQUITECTURA DE HOY

VERSION CASTELLANA DE L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI

REVISTA MENSUAL DE ARQUITECTURA CONTEMPORANEA

DIRECTOR GENERAL: ANDRE BLOC
REDACTOR EN JEFE: PIERRE VAGO • SECRETARIO GENERAL: ALEXANDRE PERSITZ

Editada por
GUILLERMO KRAFT LTDA. S. A.

AÑO PRIMERO

1

BUENOS AIRES, ENERO 1947

SUMARIO

1 — LA RESTAURACION DE FRANCIA

3. LA RESTAURACION DE FRANCIA FRANÇOIS BILLOUX
5. LA EDICION ESPANOLA DE L'ARCHITECTURE D'AUJOUR-
D'HUI WLADIMIR D'ORMESSON
CARLOS DELLA PAOLERA
CLAUDIUS PETIT
6. VIADUCTOS — PUENTES — DIQUES
7. URBANISMO 1946. ¿HAN COMENZADO LOS TRABAJOS? ... LE CORBUSIER
10. CONSTRUCCIONES PARA LA S. N. C. F. BERNARD LAFAILLE Y PEIRANI
14. RECONSTRUCCION DE LA ESTACION DE AMIENS AUGUSTE PERRET
16. GRUPO DE EDIFICIOS DE VIVIENDA EN LA PLAZA DE LA
MUNICIPALIDAD DE EL HAVRE
18. URBANIZACION EN LAON ANDRE CROIZÉ
19. PLANEAMIENTO DE SOTTEVILLE-LES-ROUEN MARCEL LODS
20. LE BOSQUEL: UNA ALDEA EXPERIMENTAL PAUL DUFOURNET
22. ORLEANS, CAMPO DE EXPERIMENTACION POL ABRAHAM
23. UN EDIFICIO EN MARSELLA LE CORBUSIER
29. GRUPO DE VIVIENDAS EN MAUBEUGE ANDRE LURCAT
32. TERGNIER
36. VERCORS JEAN PIERRE SABATOU

2 — LA RECONSTRUCCION DE TUNEZ

41. BIZERTA-ZARZOUNA.
42. ESCUELAS — VIVIENDAS EDIFICIOS PUBLICOS.

3 — LOS MAESTROS DE LA ARQUITECTURA

49. AUGUSTE PERRET — PRESENTACION DE ALFREDO VILLALONGA
50. PERRET LE CORBUSIER

4 — NUEVAS CONSTRUCCIONES EN FRANCIA

60. PALACIO DEL TRABAJO, DE LAS ARTES Y LOS DEPORTES
EN NARBONA GENARD
64. PILETA DE NATACION, PROYECTO DE PIERRE JEANNERET
65. VIVIENDAS T. C. D. PIERRE JEANNERET
66. LAS CONSTRUCCIONES EN MADERA PIERRE JEANNERET
67. CASAS GEMELAS EN MARSELLA HOA
68. HOTEL EN SAINT-JEAN-DES-MONTS JEAN BOSSU Y JEAN DEBARRE
69. CASA DE DEPARTAMENTOS EN NIZA PROMEYRAT Y MESSIAH
70. RESIDENCIA PRIVADA EN PARIS JEAN GINSBERG
72. CENTRO DE APRENDIZAJE DE MINEROS EN CARMAUX ... CHARLES RECORBET
73. UN ESFUERZO FRANCES: LA TELEVISION M. ORY

5 — ARQUITECTURA EN AMERICA LATINA

76. EDIFICIO DE OFICINAS PARA BUENOS AIRES AMANCIO WILLIAMS
80. IGLESIA EN PAMPULIA — BRASIL OSCAR NIEMEYER
85. INFORMACIONES BIBLIOGRAFIA.



LA RESTAURACION DE FRANCIA

Por FRANÇOIS BILLOUX
MINISTRO DE RECONSTRUCCION Y URBANISMO

Por considerables que sean las cifras de la reconstrucción francesa —número de destrucciones, estimación de los daños de guerra, valoración de las necesidades—, Francia debe hacerles frente.

Una gran democracia sabe perfectamente que la única manera de resolver un problema de tal envergadura es unir los esfuerzos de trabajo y de producción de todos los franceses.

Nuestra meta no es solamente reconstruir las ruinas ocasionadas por la guerra, sino llegar a la completa restauración de Francia. Teniendo en cuenta nuestras dificultades económicas y financieras, este vasto programa puede parecer demasiado audaz, pero su realización se impone porque responde a las necesidades vitales del país.

Desde hace muchos años, las construcciones francesas no satisfacen las necesidades mínimas de las viviendas modernas. Hoy estamos decididos a transformar nuestra Industria Nacional de la Construcción, adaptándola a los más modernos métodos; a fomentar la Arquitectura, destacando el valor social de su misión, y finalmente a mejorar las condiciones de vida, en lo que se refiere a alojamiento, de una población que durante cinco años ha soportado dignamente las más duras pruebas morales y físicas.

Pese a lo vasto de la tarea y a la insuficiencia de los medios, y gracias a la general aceptación de algunas disciplinas exigidas por el interés de todo el país, Francia inicia ahora las primeras tareas de la construcción definitiva.

El Estado, al edificar en las ciudades más perjudicadas nuevos inmuebles, concebidos y realizados según las técnicas modernas, ha proporcionado interesantes directivas a los arquitectos del futuro. En momentos en que la refundición de la legislación referente a perjuicios de guerra, permitirá el acceso a la construcción de la iniciativa privada, tenemos derecho a esperar una verdadera renovación arquitectónica en Francia.

Sólo haciendo gala de un gran espíritu emprendedor, los artistas, arquitectos y urbanistas se mostrarán dignos de su tarea. Los rigores de la postguerra, así como las legítimas aspiraciones de los perjudicados y de todo el pueblo francés deseoso de renacer a una vida mejor, tendrán que inspirar sus obras y adaptarlas a la viviente realidad. Sólo el íntimo y permanente contacto entre los que construyen y aquellos para quienes se construye, permitirá la consumación de una obra bien equilibrada y durable.

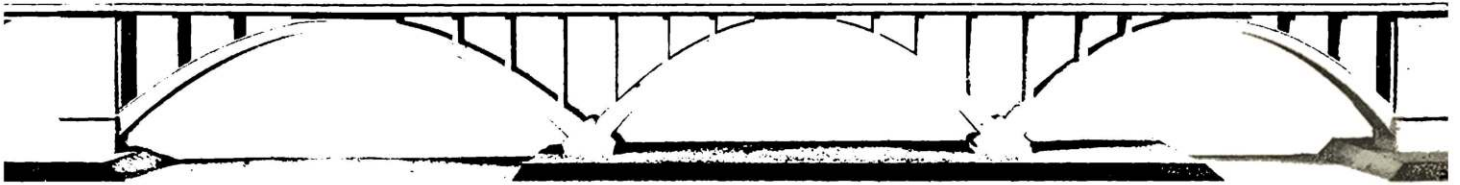
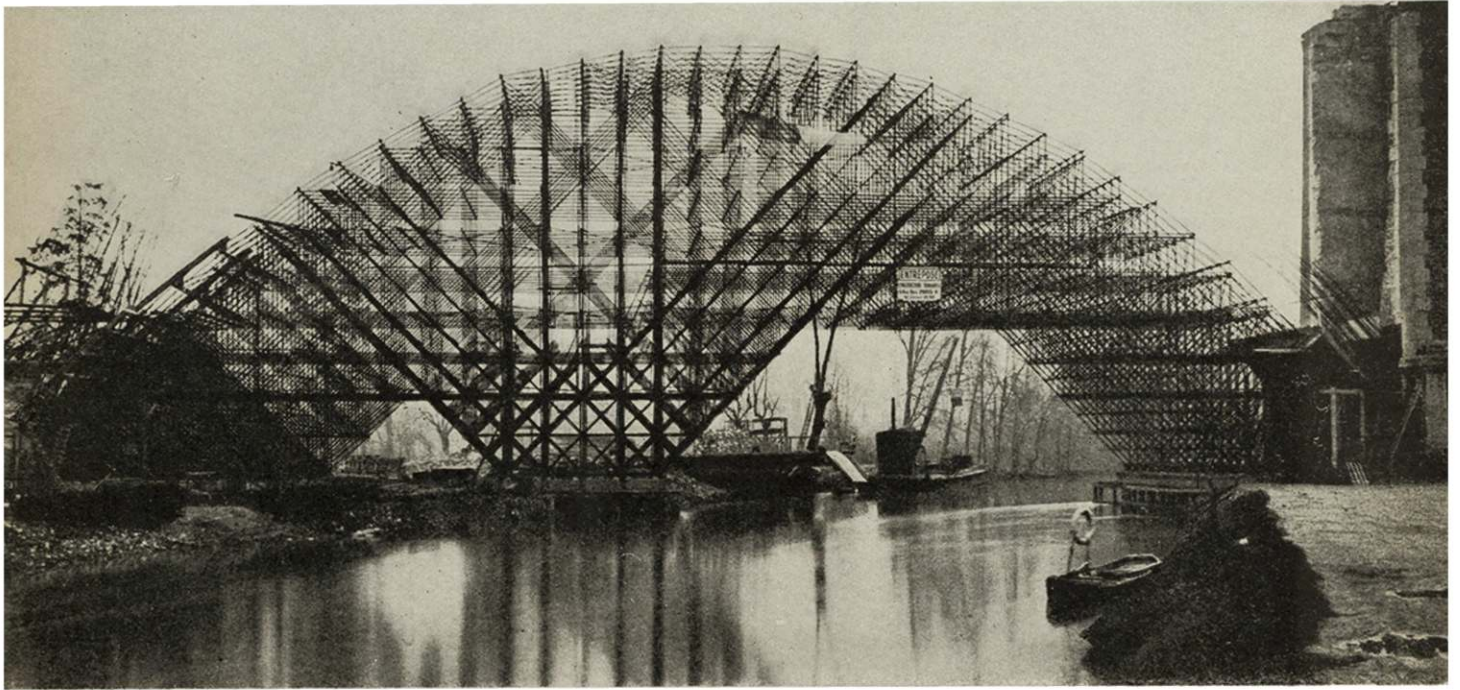


Foto de la maqueta

VIADUCTO DE NOGENT SOBRE EL MARNE

EMPRESA LIMOUSIN, CONSTRUCTORES



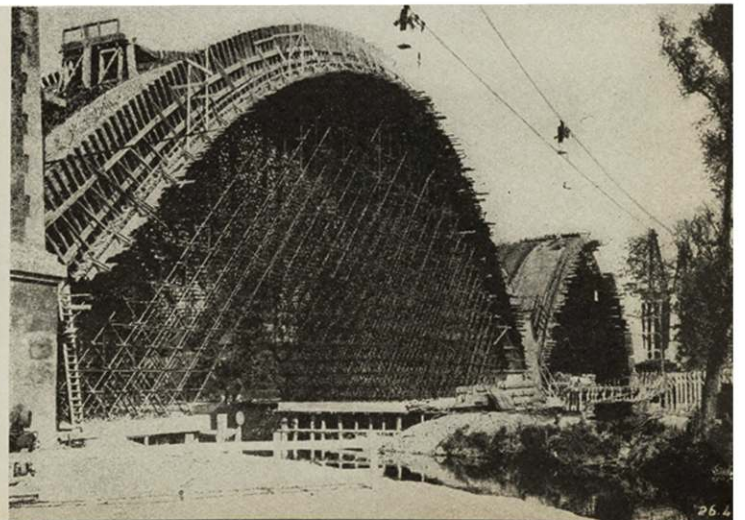
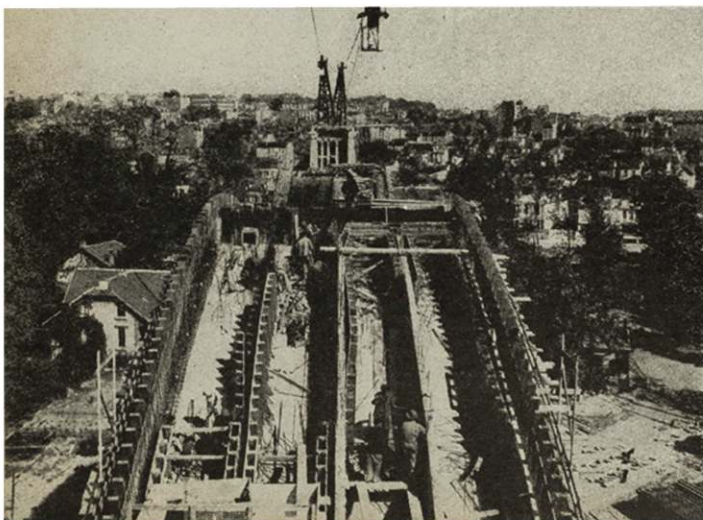
COLOCACION DE LA CINTRA POR LA EMPRESA ENTREPOSE

El viaducto de Nogent sobre el Marne, estaba compuesto por 4 arcos de mampostería de 50 m. de luz, levantándose 27 m. sobre las aguas del río. Se unía a tierra con un viaducto de acceso de características similares a las del puente. Construido en 1855 fué destruido por los alemanes en agosto de 1944.

El nuevo puente construido en hormigón armado está formado por

3 arcos parabólicos con soportes verticales para la losa de las vías. Las losas son independientes para cada vía, y forman un ancho total de 8.90 m. Los arcos tienen luces de respectivamente 80, 70 y 68 m. Para el arco central y el arco sobre el brazo pequeño del Marne se utilizaron cimbras de guías tubulares en un total de 250 toneladas.

Fotos Baranger



Francia ha sido siempre un país de albañiles. Nuestros palacios, nuestras catedrales, nuestros castillos constituyen testimonios fehacientes de la ciencia y del sentido artístico de los maestros de obras y artesanos de antes. Hoy, Le Corbusier, Mallet-Stevens y otros ciento dan todavía a la habitación del hombre las proporciones y las formas correspondientes a sus nuevas necesidades.

La guerra y las ruinas que ella dejó ofrecen a la arquitectura francesa nueva ocasión de mostrar sus dotes y recursos. Pero, con mayor razón, la tarea de construir es también vasta en este bello país argentino donde el nacimiento, casi a ojos vistas, de hermosas ciudades modernas, parece incesante.

Me siento feliz de ver aparecer en Buenos Aires la edición española de una de las más importantes revistas francesas especializadas: "L'ARCHITECTURE D'AUJOURD'HUI" y deseo vivamente que, a través de sus páginas, la experiencia y los hallazgos de nuestros arquitectos secunden útilmente el talento de sus colegas argentinos.

WLADIMIR D'ORMESSON

Embajador de Francia

"L'Architecture d'Aujourd'hui" abre hoy sus páginas a toda la América Latina. Y viene a Buenos Aires hablando cabalmente nuestra lengua, pues, "La Arquitectura de Hoy" traducirá plenamente, no sólo el nombre, sino también el espíritu y la orientación técnica y artística que han dado sólido prestigio mundial a la revista madre. Los administradores, los técnicos y el público en general, de nuestro mundo de habla castellana, están de parabienes en momentos en que, traspuesta la etapa de los estudios y proyectos, debemos iniciar la era de las realizaciones para satisfacer las exigencias universales de la reconstrucción material y moral.

Una vez más debemos agradecer a Francia su proverbial generosidad. La revista que hace 17 años vió por primera vez la luz de París, es ante todo un órgano de publicidad de genuina inspiración francesa y como tal se divulgó y se impuso entre las más importantes publicaciones de su género. Se le reservó una auspiciosa acogida como corresponde a la revista técnica que expone con método claro y con información erudita, sin olvidar que estas dos calidades, claridad de concepto y precisión funcional, conforman a todas las manifestaciones de la obra de arte en su cuadro de vida.

La acción de los técnicos se achica y se extingue cuando no alcanza a sintonizar con el medio ambiente. No basta proyectar obras consultando a todos los progresos de la ciencia y de la técnica; es indispensable también que tales obras sean conocidas, comprendidas y aceptadas por los cuerpos dirigentes y especialmente por la masa de hombres a que se han destinado. Así como los técnicos trabajan hoy en equipo, para conseguir una mejor información y un más alto rendimiento, es obligatorio también consultar y trabajar con la gran masa destinataria de la obra técnica, pues, la finalidad de esta última no es ya la de satisfacer simplemente a un capricho personal sino la sincera y justa interpretación de una necesidad colectiva. Urbanismo y Arquitectura a la verdadera escala del hombre moderno y para todos los seres humanos de la actualidad es lo que se hace hoy en provecho de la ciudad social de nuestros días.

Tanto en Urbanismo como en Arquitectura las obras clásicas representan fielmente la verdad de diferentes épocas pasadas. Y así lo clásico actualmente en gestación, será la expresión más comprensiva del verdadero momento en que vivimos. De ahí el interés y la trascendencia de los temas que presentará "La Arquitectura de Hoy" a la que debemos desear una larga y próspera vida entre nosotros.

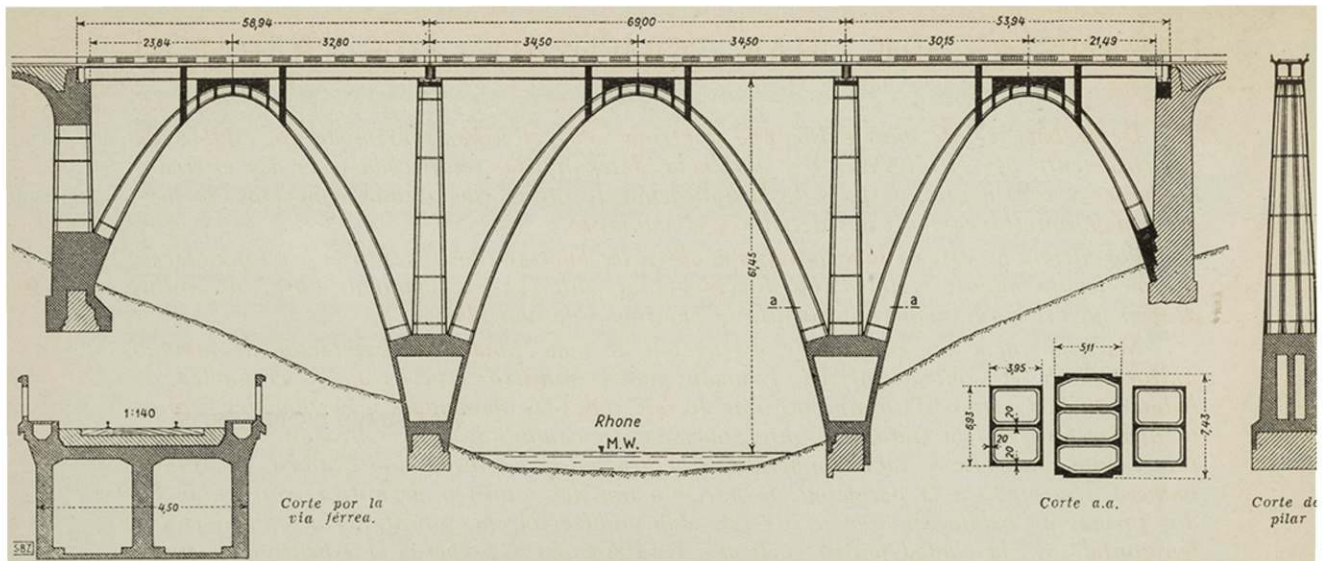
CARLOS M. DELLA PAOLERA

¿Cómo no sentirnos felices al ver los vínculos que se establecen entre estados tan alejados por los elementos? Es sintomático comprobar que, en medio de la incertidumbre de un mundo sumido en el caos, hay constructores que no olvidan una de las mayores preocupaciones permanentes del hombre, y se encuentran bajo el signo de la Arquitectura.

¿Por qué los arquitectos no han de ocupar el primer lugar? El mundo tiene necesidad de constructores, y las habitaciones de los hombres son inadecuadas.

CLAUDIUS PETIT

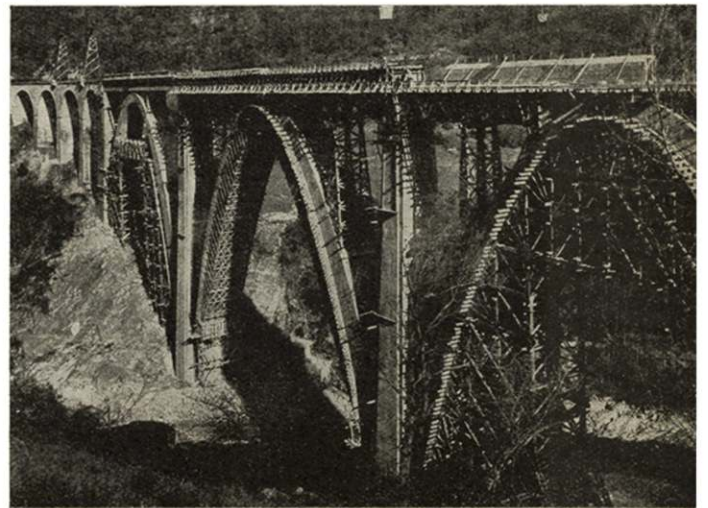
Vicepresidente de la Comisión de Reconstrucción y Urbanismo de la Asamblea Nacional Constituyente



CORTE LONGITUDINAL, ESCALA 1:1100 DEL VIADUCTO DE LONGERAY

VIADUCTO DE LONGERAY SOBRE EL RODANO

LMPRESA LIMOUSIN, CONSTRUCTORES



LA OBRA DURANTE LA CONSTRUCCION



URBANISMO 1946. ¡HAN COMENZADO LOS TRABAJOS!

Desde hace veinte años existe una doctrina sobre el urbanismo moderno, establecida pacientemente por el CIAM (1) y ampliada, determinada, rectificadada cada día en todos los países y continentes, después de la aplicación de sus teorías a casos concretos. Se perfeccionan simultáneamente los detalles y el conjunto.

Por último las circunstancias actuales abren las puertas a los inventores y a los audaces, porque la apremiante realidad, las dilaciones, los materiales, la mano de obra, los costos, disipan los velos que mantenían oculta la cuestión y la abogaban.

Marsella inicia este otoño la construcción de una "unidad de habitación de tamaño uniforme". Y el contrato oficial, firmado por el ministro, especifica: "Una unidad de habitación Le Corbusier", lo que suprime de raíz todas las oposiciones u hostilidades francas o encubiertas que han tratado de interponerse en el camino de esta realización; desde hace veinte años estas ideas estaban sometidas a la prueba de un minucioso examen, sin que se hubiera desarmado a la oposición. Esta resolución del ministro permitirá confrontar las dos formas de habitación que se ofrecen a la civilización maquinista: "La ciudad-jardín horizontal", y "la ciudad-jardín vertical". Una entraña y perpetúa el espantoso derroche que pesa especialmente sobre los Estados Unidos. La otra considera que puede proporcionar los beneficios de la organización colectiva y el sabor de la libertad individual; solución que implica "alegrías esenciales", sol, espacio, verdor. Lleva implícitos también los beneficios de la standardización y de las cosas en serie, regulados y ordenados en una armonía totalmente pitagórica por el "MODULOR" que ha determinado, en el caso de Marsella, la totalidad de las medidas y de las dimensiones.

Pero en este año de 1946, el esfuerzo infatigable de los innovadores, hace que los frutos maduren en todas partes. Hay hechos decisivos: el Brasil está construyendo actualmente la nueva ciudad "dos MOTORES", obra de Paul Wiener y de José Luis Sert, vicepresidente del CIAM, en la que se aplican integralmente las doctrinas del CIAM. Trabajo ejemplar que proseguirá en forma magistral la sorprendente reforma iniciada en el Brasil hacia 1936 según los planes del Ministro de Educación Nacional y de Salud Pública y los de la Ciudad Universitaria del Brasil. La América Latina está inflamada de ardor juvenil, Uruguay, Chile, Perú, Colombia, Méjico. La Argentina, país poderoso y de un porvenir inmenso, tiene ya un plan regulador de Buenos Aires, realizado por mí en 1938 con la colaboración de dos arquitectos argentinos y cuya publicación ha sido retardada por la guerra y sus consecuencias.

En Europa, Varsovia, en un gesto de magnífico optimismo, adopta para su reconstrucción los puntos de vista más elevados, poderosos y claros. Los miembros del CIAM vigilan.

En Africa, tanto Túnez como Bizerta se han pasado al campo de los modernos.

El Sarre se reconstruye según un gran plan de conjunto.

En Francia, la reconstrucción de la Rochelle-Pallice, traduce las ideas del ASCORAL (prolongación de los CIAM-FRANCE); los planes son aceptados en todas las instancias, municipales, prefecturales y ministeriales. ¡Han comenzado los trabajos!

Desde hace diez, desde hace veinte años, las teorías de los CIAM han sido expresadas y ensayadas en trabajos de laboratorio, a veces muy amplios...

RECIFE, ciudad tropical, escala de las rutas aéreas, asombra y maravilla a sus fugaces visitantes. Milán, en su próxima Exposición Trienal, plantea un problema CIAM. El Ministro inglés Sir E. Bevin pronunció en enero un sensacional discurso, afirmando que únicamente la "construcción en altura podría salvar a Inglaterra". Lo habéis oído: podría salvar al país que ha creado la ciudad-jardín "horizontal", desencadenando así la gran enfermedad urbana moderna, la diseminación.

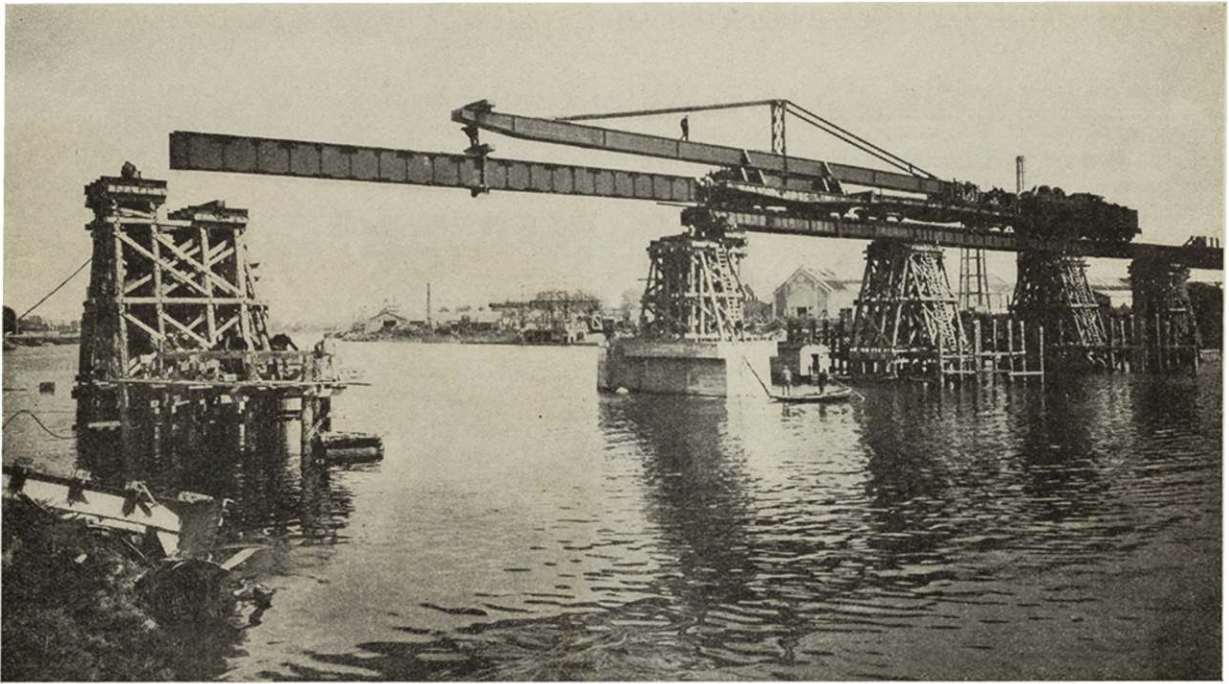
Si en este momento solemne de su reconstrucción, Francia siempre innovadora pero tan aferrada a sus tradiciones, cruza el Rubicón; si Inglaterra, ante la cruda y cruel realidad, da vuelta a la página; si los polacos aun en medio de su espantosa miseria, son capaces de sentir ese formidable impulso, ese invencible estímulo, ver en grande y con claridad, sí, sí, sí... etc., es que para el mundo moderno ha llegado la hora de ver claro y de obrar.

Hoy bastan unas palabras para unirnos a todos: ¡han comenzado los trabajos!

LE CORBUSIER

Nueva York, 9 de octubre de 1946

(1) Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna.

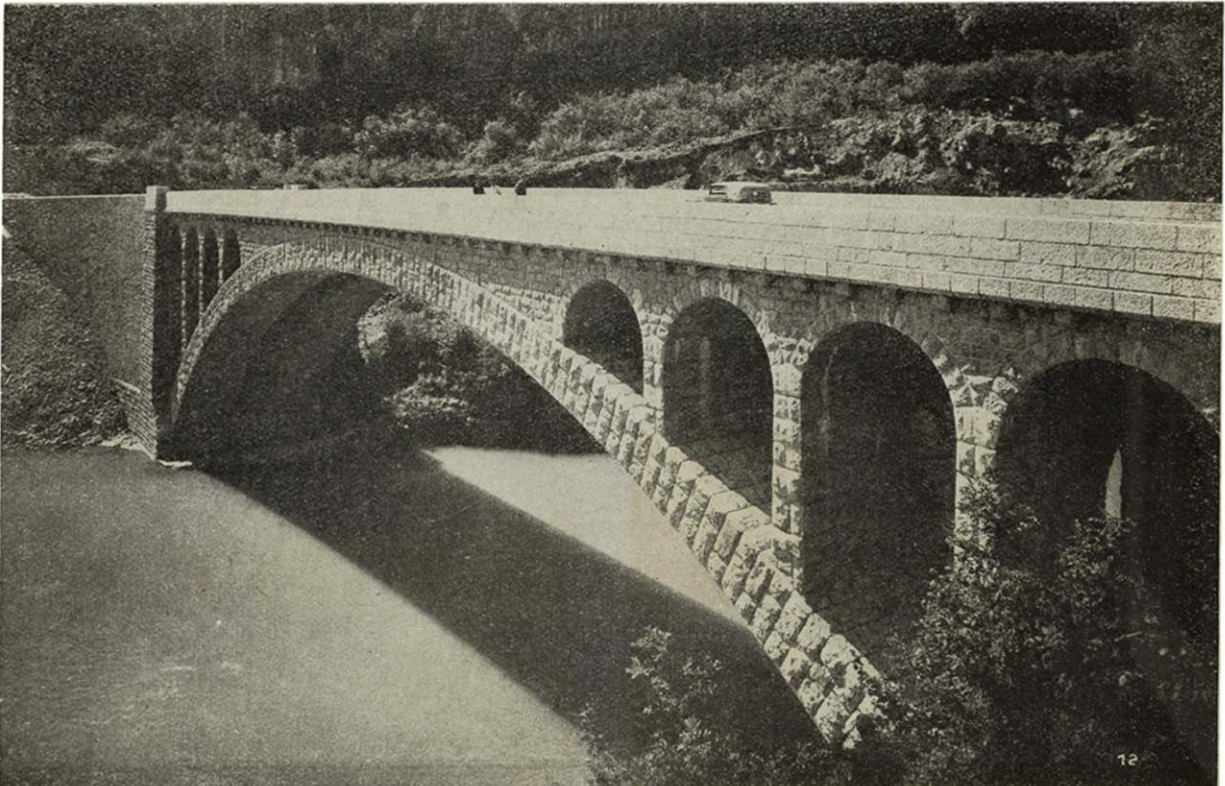


PUENTE DE CHOISY LE ROI

TENDIDO DEL PUENTE PROVISIONAL. LA VIGA ES LLEVADA POR UN PESCANTE SOBRE UN VAGON ESPECIALMENTE ACONDICIONADO POR MOISANT, LAURENT SANCY SAVEY

PUENTE DE LA BALME

EMPRESA LIMOUSIN, CONSTRUCTORES



Fotos Baranger

EL DIQUE DE LA GIROTTE

Las obras para elevar el nivel del lago de La Girotte son ejecutadas por las ENTREPRISES METROPOLITAINES & COLONIALES, por la Société d'Electro-Chimie, d'Electro-Metallurgie y la Aciéries Electriques d'Ugine; estas obras forman parte de un programa que comprende en primer lugar la desviación, ya realizada, del curso de las aguas provenientes del glaciar de Tré la Tête hacia el lago de La Girotte; luego el aumento de nivel de las aguas del lago por medio del dique que se está construyendo y, finalmente, la ampliación de la usina de Belleville y el reacondicionamiento de la ya existente en La Girotte, para aprovechar totalmente el aumento de potencia obtenido.

Instrucciones generales sobre la utilización del dique

Evacuación de las crecientes por compuertas de fondo: caudal 20 m³ por segundo.

Vertederos en la cima del dique: caudal 20 m³ por segundo.

La función del dique consiste en aumentar y regularizar la producción de las 7 usinas, situadas río abajo.

La caída bruta total utilizada es de 1402 m.

En total, el rendimiento medio anual de los depósitos que dependen del lago de La Girotte, será elevado de 100 millones de kwh. a unos 200 millones de kwh., es decir, **será duplicado y regularizado.**

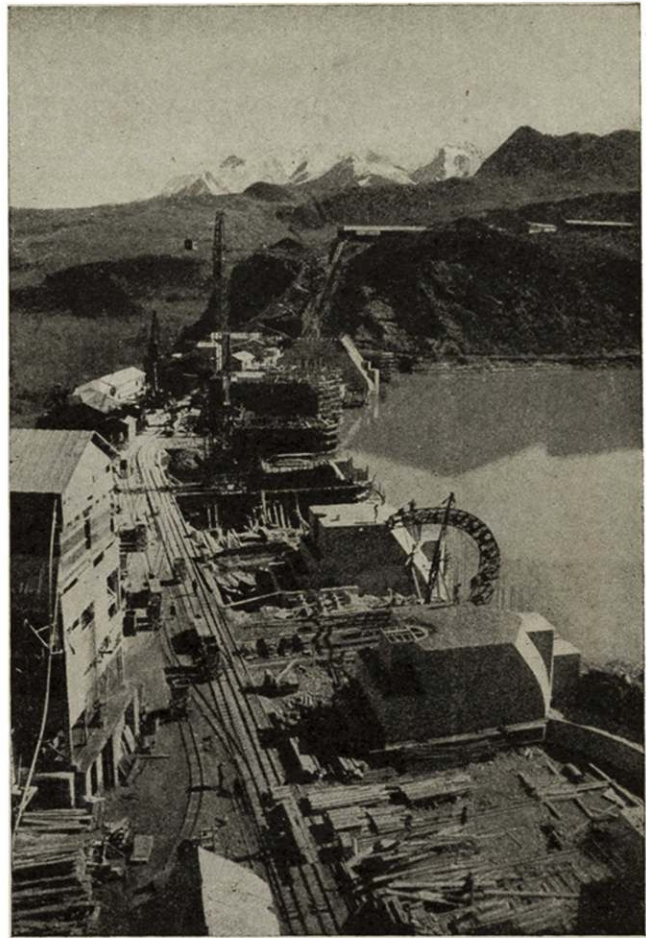
Consideradas por separado, para la usina de Belleville, que en su estado actual tiene una potencia de 21.000 kw., se prevé una ampliación obtenida con 1 grupo de 30.000 kw., y para la de La Girotte (a construir) se instalarán 2 grupos de 7.400 kw., o sea 18.000.000 de kwh. de producción anual.

Características del dique

Se trata de un dique a bóvedas múltiples, del tipo A. CAQUOT. Proyectado para asegurar una gran estabilidad, para lo cual se han previsto bóvedas de paredes espesas (1,70 m.) y anchos contrafuertes (6,40 m.) de estabilidad independiente.

La resultante de la presión del agua sobre el paramento situado aguas arriba pasa por la base del zócalo, lo que demuestra que el agua misma tiende a estabilizar el dique afirmándolo sobre las rocas que le sirven de fundamento.

El dique tiene 35 m. de altura, y su extensión en la parte superior es de 500 m.; el ancho en la base de los contrafuertes es de unos 30 m.; la distancia entre los contrafuertes es de 24 m. de eje a eje y soportan bóvedas circulares de 1,70 m. de espesor y de una abertura de 106°

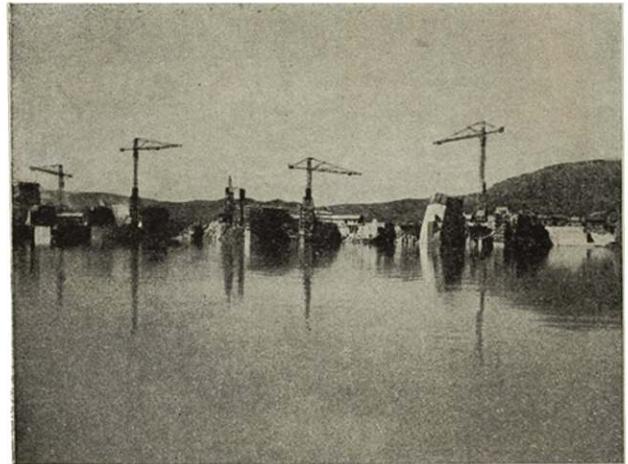
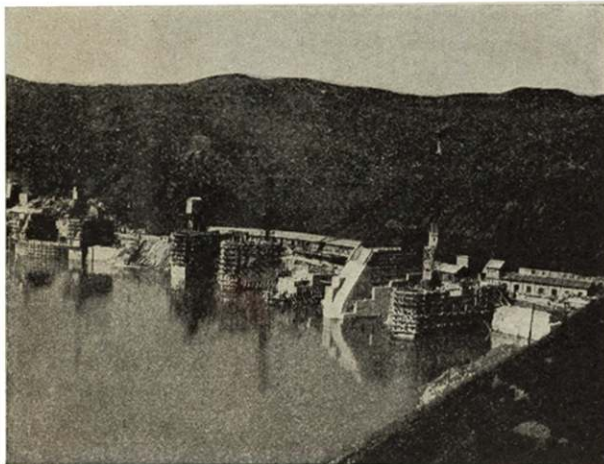


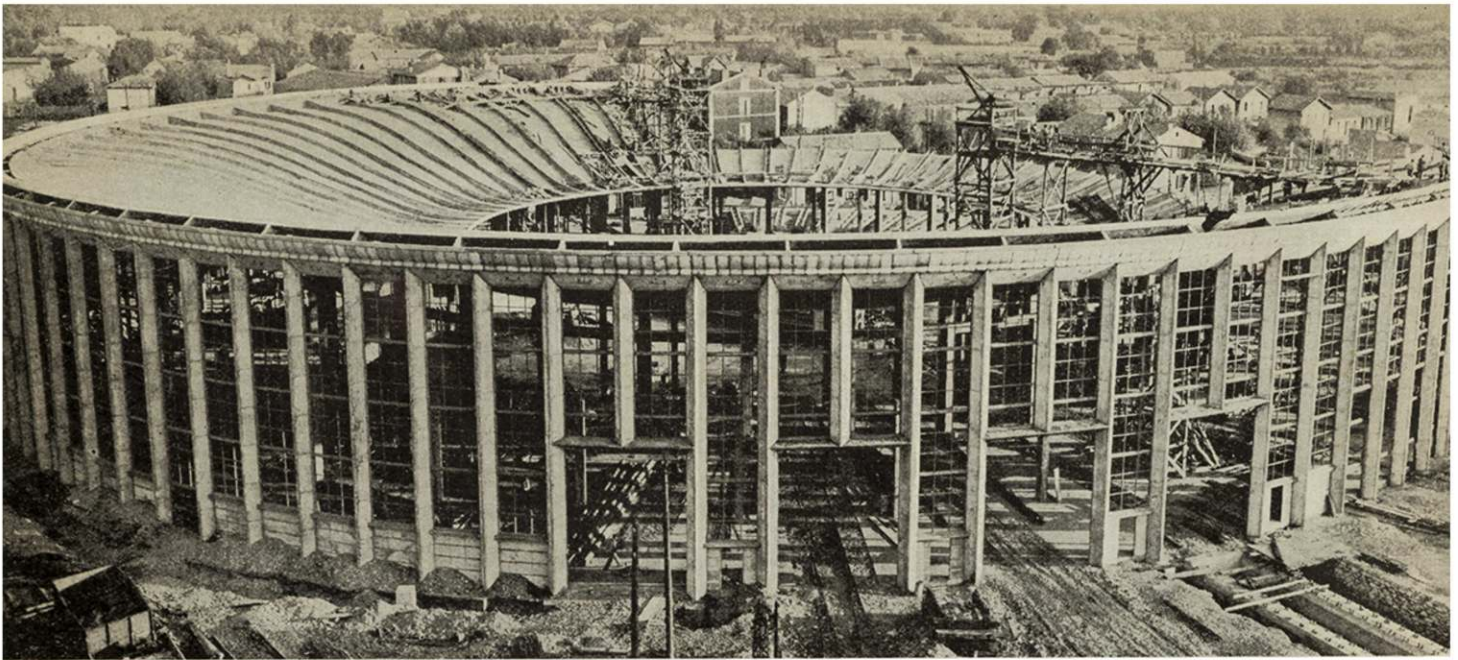
CAMINO PARA GRUAS

(ángulo tomado desde el centro). La cantidad de hormigón utilizado en la obra es de unos 100.000 m³.

La cima está a nivel de la cota 1754, elevando el volumen total usual del lago a 50 millones de m³.

Este dique, que alcanza la cota 1754, podrá ser sobre-elevado hasta la cota 1765 empleando el procedimiento del Inspector General COYNE, por el cual los contrafuertes están fijados a las rocas de fundación por medio de tirantes puestos en tensión por medio de gatos y que los atraviesan oblicuamente en su plan axial (los pozos necesarios para esta sobre-elevación posterior están ya preparados en los contrafuertes).





CONSTRUCCIONES PARA LA S. N. C. F.

PROCEDIMIENTO BERNARD LAFAILLE. INGENIERO

PEIRANI, ARQUITECTO

Para la reconstrucción de las rotondas para locomotoras la S. N. C. F. ha propuesto un tipo de edificio que reúne una arquitectura muy bien resuelta y un esquema constructivo que permite emplear medios muy económicos de ejecución.

La rotonda del depósito d'Avignon es una de las primeras de este tipo que han sido realizadas. Se trata de un edificio para treinta y seis vías.

Se había fijado el plazo de ejecución de esta obra en doce meses; pero pudo ser reducido a nueve meses gracias a los procedimientos de ejecución empleados.

El muro circular exterior, que tiene un desarrollo de cuatrocientos metros por catorce metros de altura, ha sido totalmente prefabricado en el suelo, en el lugar mismo de la obra.

Los grandes elementos verticales de sostén, los marcos de las vidrieras, las jambas, los dinteles y la cornisa-deflector han sido hechas en moldes metálicos, y con cemento vibrado cuidadosamente.

Todos esos trabajos fueron realizados al pie de la obra por equipos de obreros especializados.

La mano de obra era muy reducida, ya que la repetición del trabajo permitía llevar un ritmo cada vez más acelerado y que contrariamente a lo habitual en construcción, la preparación de los materiales, armadura y vaciado del cemento, se podían hacer al nivel del suelo, sin la molestia de los puntales o andamios.

El estudio de los elementos prefabricados de la estructura ha podido ser perfeccionado suficientemente como para que todos los detalles de la construcción estén previstos y que una vez puestos en su lugar, no haya necesidad de perforar o tapar aberturas, etc. Las aberturas y pasajes para las cañerías de agua, conductos de electricidad y de aire comprimido han sido previstos en los encofrados metálicos. También se han dispuesto a conveniente altura los agujeros de fijación de los cables eléctricos para cuando el depósito sea electrificado, dentro de algunos años.

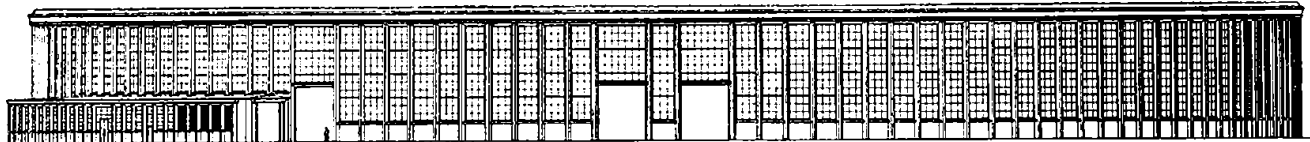
La elevación de esos elementos prefabricados se realizó con la ayuda de la gran cimbra móvil que servía de encofrado para el vaciado de la bóveda.

Se planteaba un doble problema: por una parte, hacer y deshacer rápidamente los moldes del techo en forma de bóveda tórica, de 7 centímetros de espesor, y por otra, en el mismo tiempo en que se armaba esta bóveda y se vaciaba y fraguaba el cemento --alrededor de doce días-- poner en su sitio los elementos de la fachada exterior.

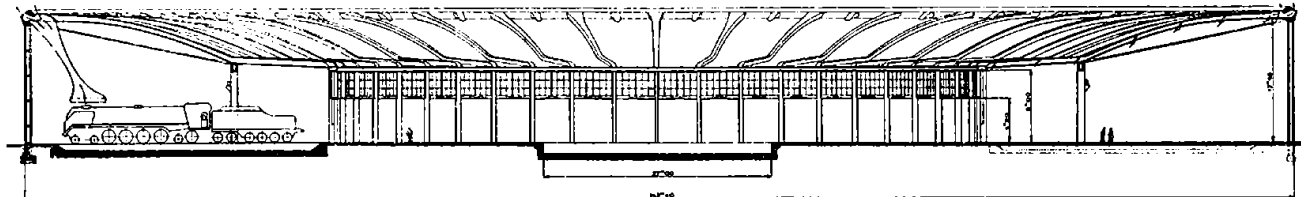
La cimbra-encofrado de la bóveda permitía el vaciado de una superficie de trescientos metros cuadrados por operación.

Para que durante su desplazamiento circular, el encofrado no tocara los nervaduras radiales de la delgada cubierta, era necesario bajar más o menos dos metros la gran cimbra.

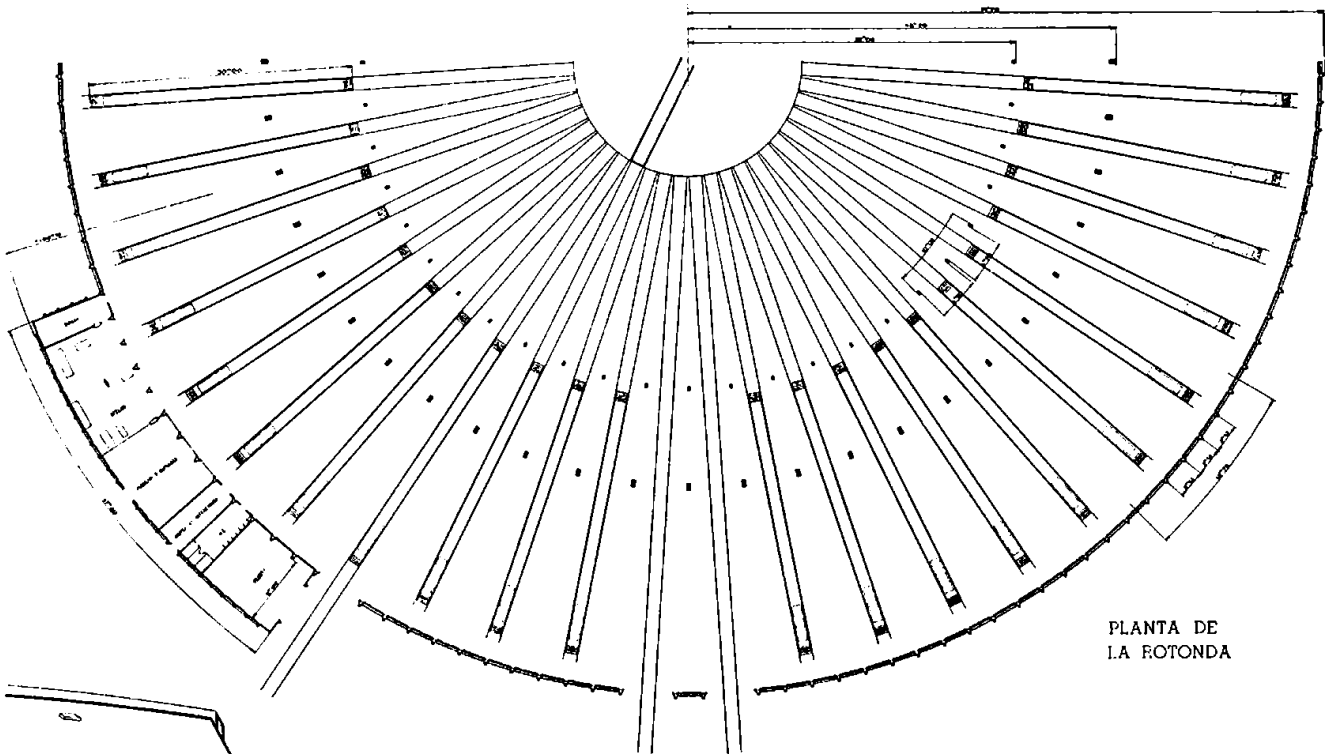




ELEVACION



CORTE

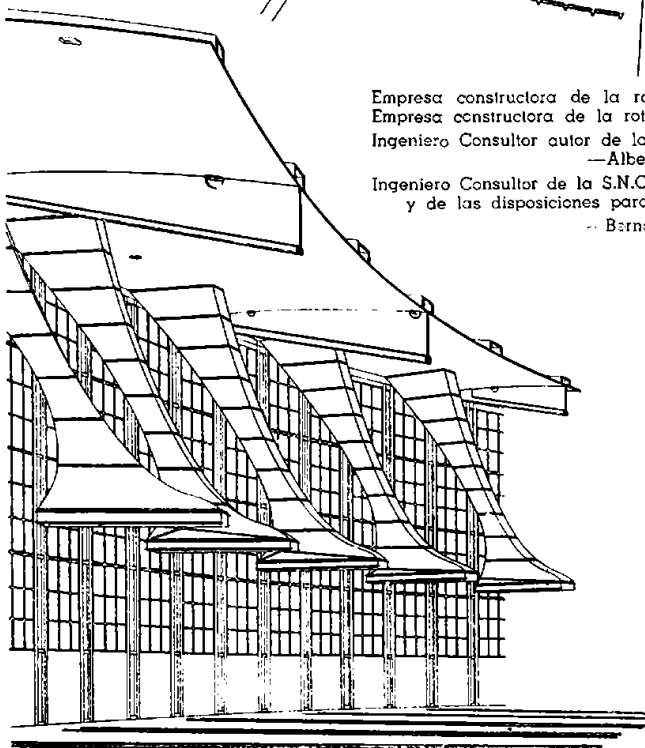


PLANTA DE LA ROTONDA

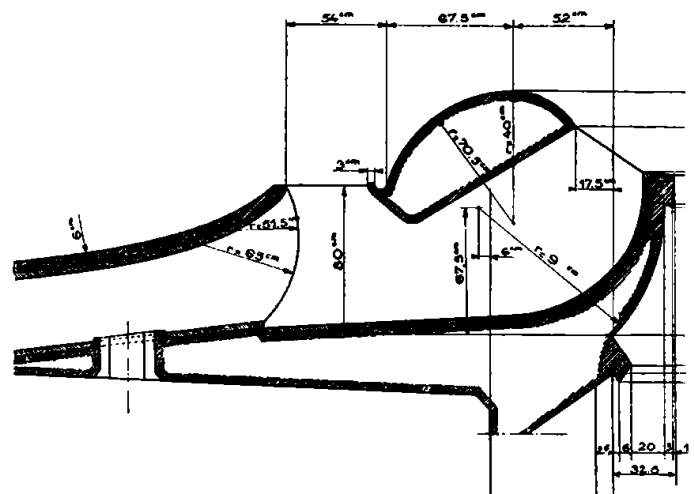
Empresa constructora de la rotonda de LONGUEAU: PERIGNON de PARIS.
 Empresa constructora de la rotonda de AVIGNON: GAILLARD de PARIS.

Ingeniero Consultor autor de las directivas para la ejecución de los trabajos en la obra de AVIGNON.
 —Albert DUBOIS— Ingeniero de Artes y Manufacturas.

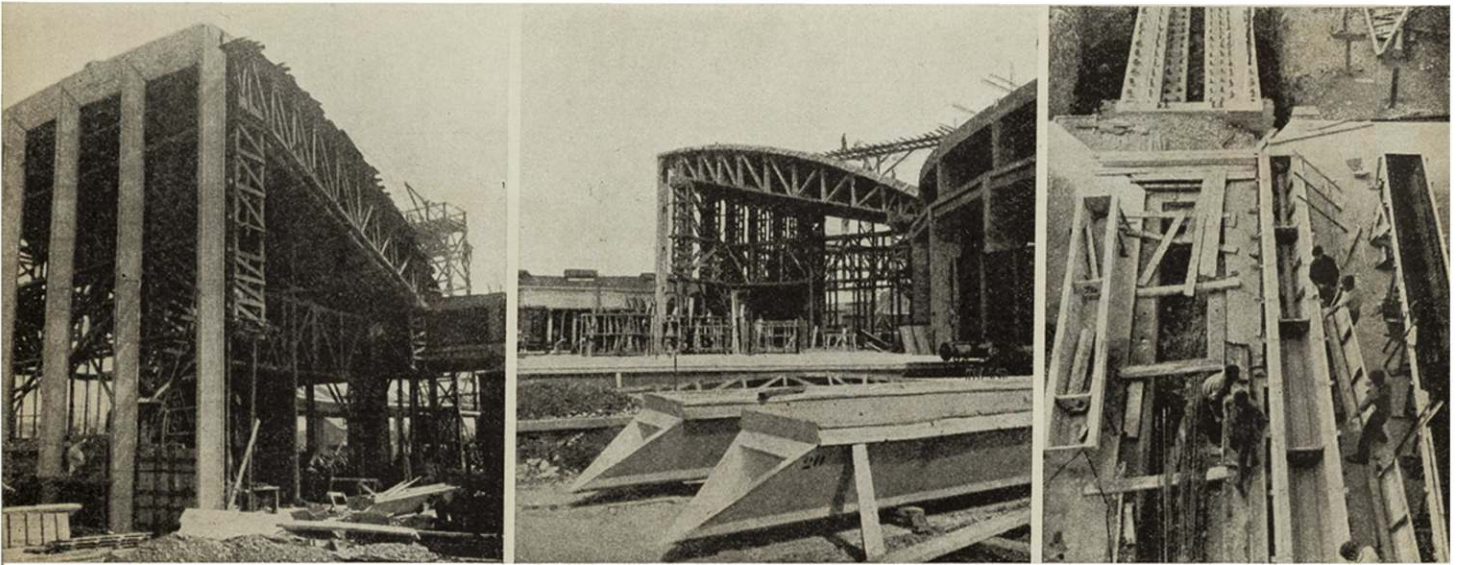
Ingeniero Consultor de la S.N.C.F., encargado de la elaboración del proyecto de las Rotondas, de los cálculos y de las disposiciones para su realización.
 — Bernard LAFAILLE— Ingeniero de Artes y Manufacturas.



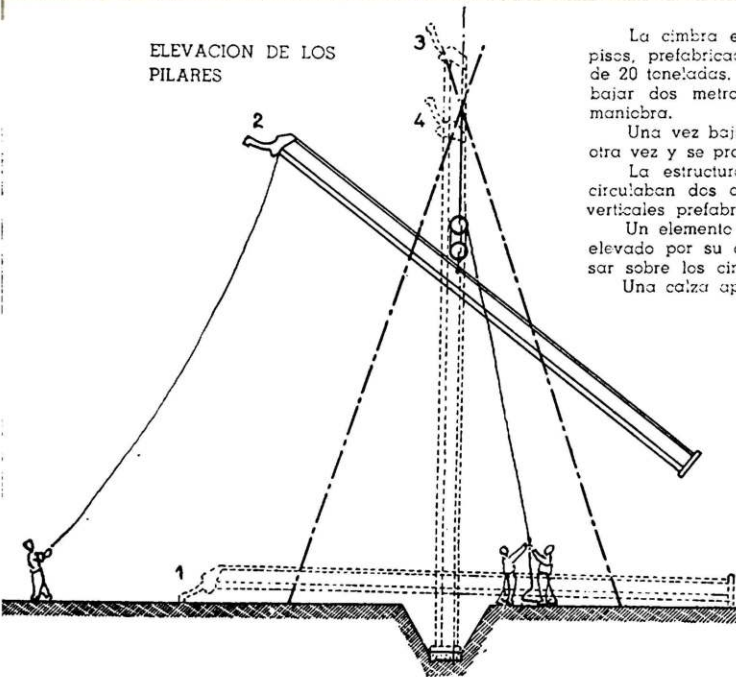
DISPOSITIVO PARA LA EVACUACION DEL HUMO



DEFLECTOR ESTATICO



ELEVACION DE LOS PILARES



La cimbra estaba establecida sobre cuatro pilares metálicos del tipo de los elevadores de pisos, prefabricados, maniobrados con la ayuda de simples gatos hidráulicos de una potencia de 20 toneladas. El manejo de los gatos se realizaba únicamente bajo el peso de la cimbra. Para bajar dos metros esta gran estructura de madera se requería alrededor de tres horas de maniobra.

Una vez bajada la cimbra se la hacía rodar hasta su nuevo emplazamiento, se la levantaba otra vez y se procedía a una nueva operación de vaciado.

La estructura de madera de la cimbra llevaba en su borde exterior un riel por el que circulaban dos aparejos gemelos. Estos aparejos servían para levantar los grandes elementos verticales prefabricados, las jambas, los marcos de cemento de las vidrieras, etc.

Un elemento vertical de 14 metros de altura, que pesaba aproximadamente 6 toneladas, era elevado por su centro de gravedad y luego se le hacía girar hasta que su base fuera a reposar sobre los cimientos.

Una calza apropiada recibía a este enorme elemento monolítico y luego se requería tan sólo un baño de argamasa, como cuando se coloca en su lugar una piedra tallada.

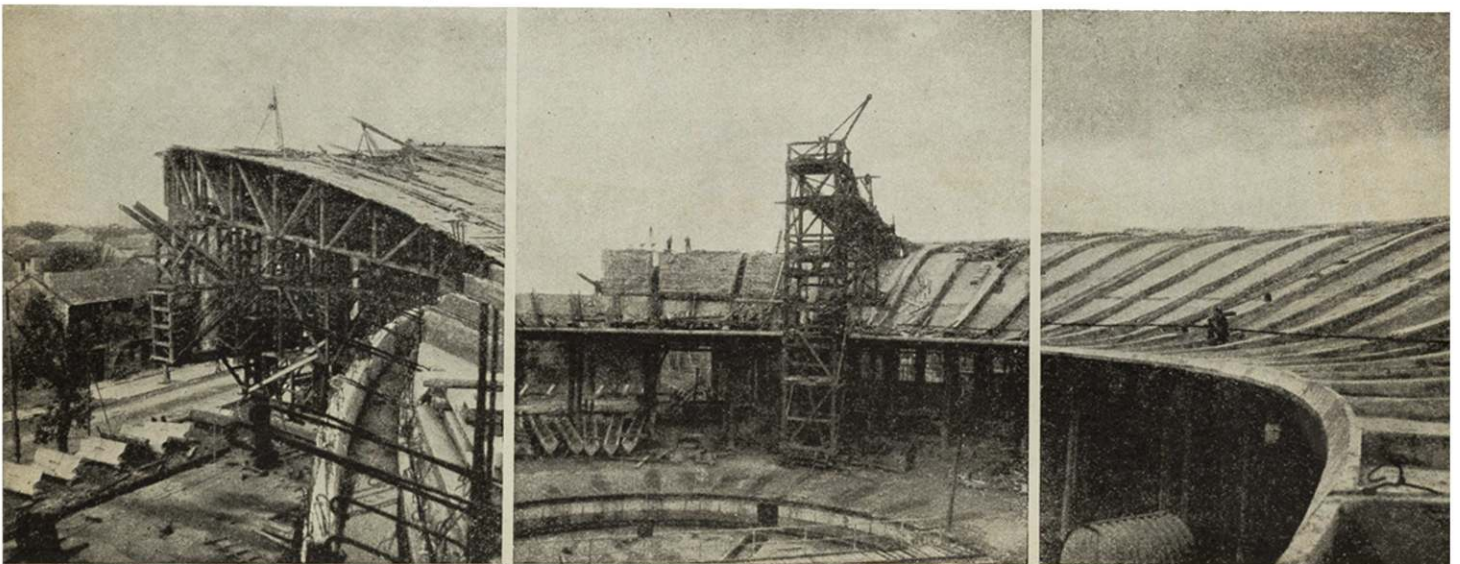
Varios obreros realizaban la maniobra de los aparejos. Se tardaba alrededor de dos horas en la colocación de cada elemento.

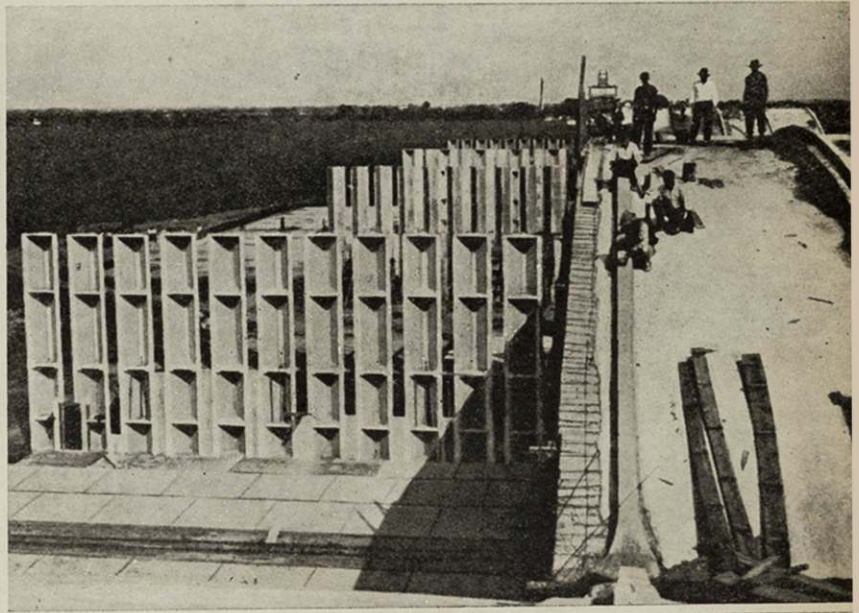
Seis elementos, a tres metros de distancia uno de otro, correspondían a la porción de fachada de la rotonda realizada en cada desplazamiento de la cimbra.

En la misma forma se colocaban las otras piezas prefabricadas de menor peso: marcos, jambas, dinteles, etc.

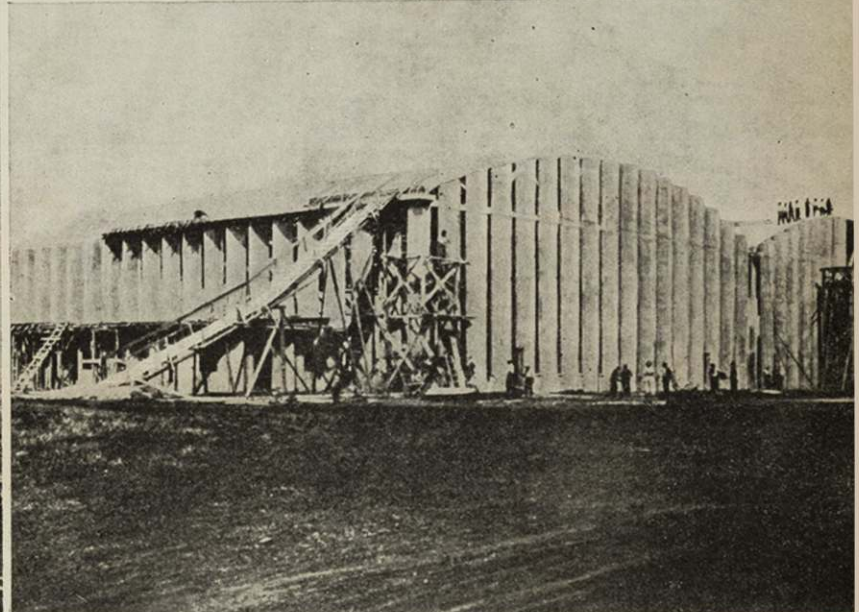
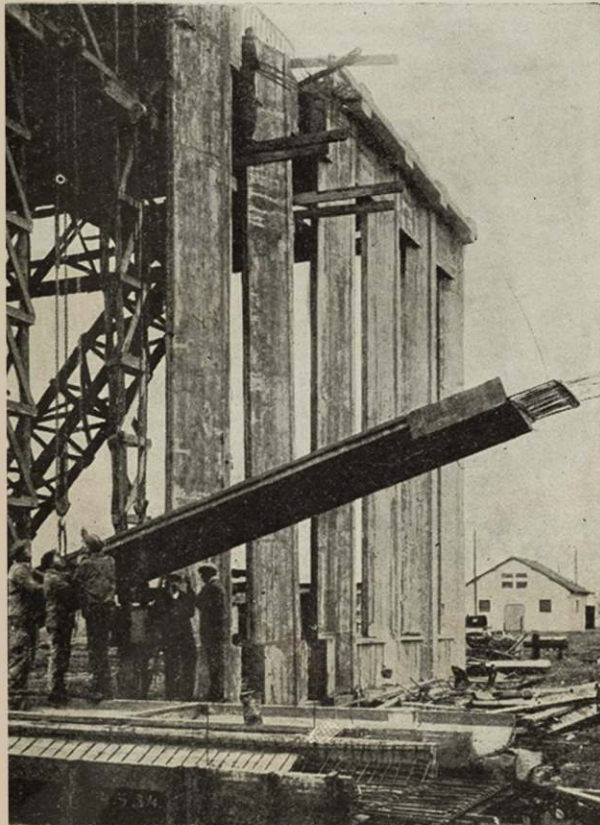
Es posible calcular las ventajas económicas de estos métodos considerando, según los resultados de quince edificios semejantes adjudicados, que en relación a los precios de la construcción en 1939, el costo del metro cuadrado cubierto es tres veces y medio más elevado, mientras que en las construcciones corrientes de mampostería resulta diez veces mayor.

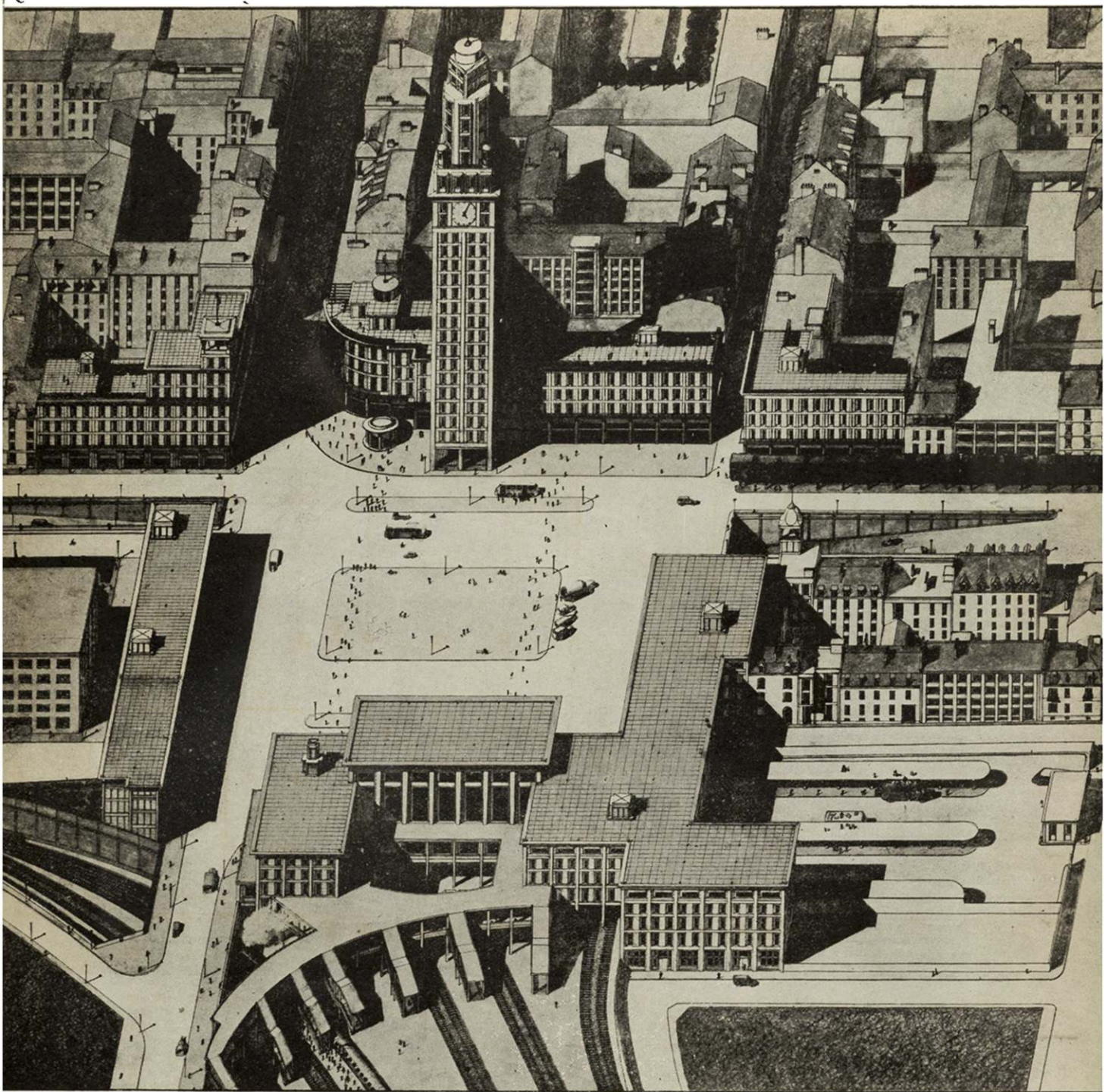
El manejo, la elevación y la colocación de tan grandes elementos prefabricados han resultado operaciones relativamente fáciles. Debe advertirse que ésta no era la primera vez que se empleaban tales métodos. El sistema había sido empleado ya en 1934, con motivo de la construcción de los grandes edificios para la aviación en Metz; y en 1937 se hicieron importantes construcciones del mismo tipo en Panvevo, Yugoslavia.





OTRAS CONSTRUCCIONES CON EL MISMO TIPO DE ELEMENTOS PREFABRICADOS





RECONSTRUCCION DE LA ESTACION DE AMIENS

AUGUSTE PERRET, ARQUITECTO

El edificio está totalmente construido en hormigón armado, pilares, vigas y pisos. El hormigón armado de los frentes es aparente; entre puntos de apoyo y de piso a piso, lleva relleno isotérmico constituido por tabiques con capas de aire aisladoras. El tabique exterior está formado por losas de hormigón "martelinado" y labrado, colocadas en su lugar.

Todo el edificio está cubierto por una terraza hecha isotérmica por capas de aire aisladoras.

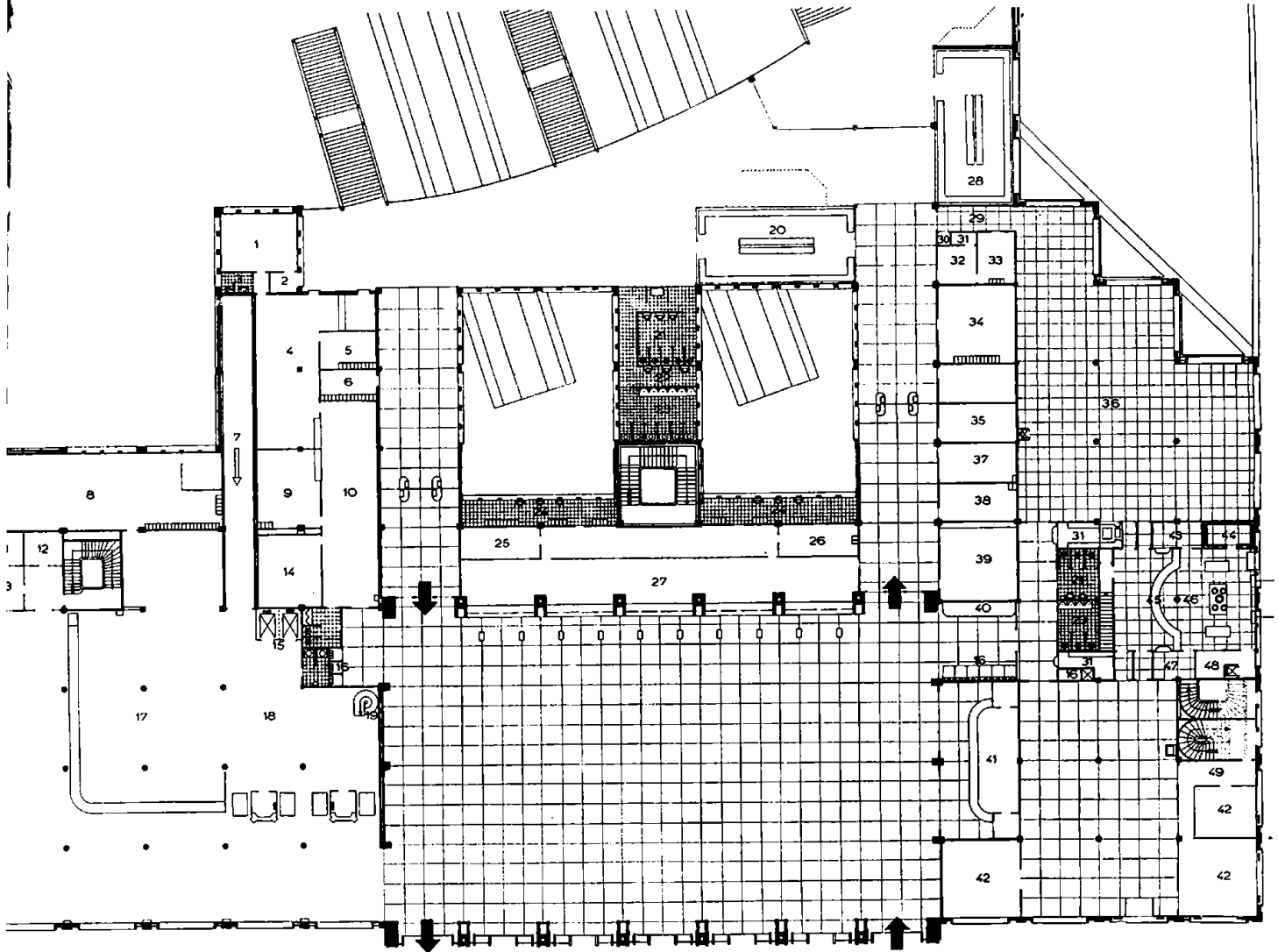
La concepción del conjunto está basada en un ritmo ortogonal de 6.40.

El edificio comprende un "hall" de 44 m. de largo, 25 m. de ancho y 17 m. de altura. La fachada que da a la plaza está formada por columnas acanaladas de 10 m. de altura. Detrás de estas columnas hay una pared translúcida de ladrillos de vidrio, con armadura de hormigón armado. En el "hall" están ubicados: la boletería, la entrada y salida de pasajeros, la entrada del "buffet" y el depósito de equipajes.

A derecha e izquierda del "hall" han sido previstas dos alas que comprenden una planta baja y tres pisos. La planta baja del ala derecha está destinada al "buffet" y la del ala izquierda al depósito de equipajes. Los pisos de ambas alas están ocupados por la Administración.

Como el nivel de los andenes es 6.50 m. inferior al de la planta baja, el acceso a los mismos se hará por medio de un pasadizo general con una escalera para cada andén.

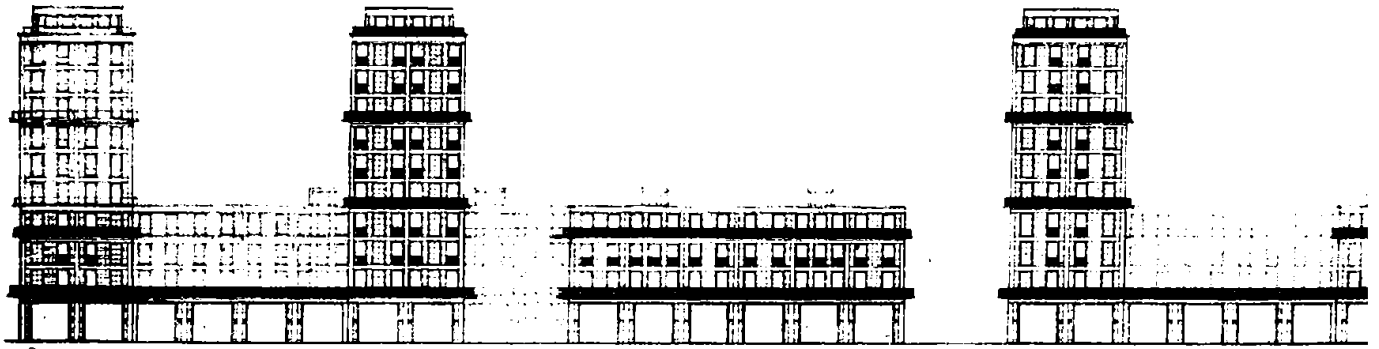
ESTACION DE AMIENS



1. Oficina del jefe de estación. — 2. Entrada. — 3. Toilettas y W. C. — 4. Secretaría. — 5. Control del personal. — 6. Controles de estación. — 7. Rampa para equipajes. — 8. Consignación. — 9. Depósito de consignaciones. — 10. Vestíbulo. — 11. Asistencia Social. — 12. Portería. — 13. Espera. — 14. Impresos. — 15. Montacargas. — 16. Teléfono. — 17. Llegada de equipajes. — 18. Salida de equipajes. — 19. Rampa helicoidal. — 20. Salas de espera de 1ª y 2ª clases. — 21. W. C. Damas. — 22. Toilettas. — 23. W. C. Hombres. — 24. Vestuarios y toilettas. — 25. Reserva de billetes. — 26. Jefe de

oficina. — 27. Oficina de distribución de billetes (15 ventanillas). — 28. Sala de espera de tercera clase. — 29. Acceso a la confitería. — 30. Control. — 31. Vestuarios. — 32. Comisario especial. — 33. Secretario. — 34. Supervisión general. — 35. Inspección de transportes. — 36. Confitería. — 37. Jefe de la Circunscripción de Tráfico. — 38. Circunscripción de Tráfico. — 39. Archivos. — 40. Vitrinas. — 41. Informes. — 42. Salón. — 43. Lavado. — 44. Cámara frigorífica. — 45. Mesa caliente. — 46. Cocina. — 47. Vinos y cafetería. — 48. Escritorio. 49. Entrada de los salones.





GRUPO DE EDIFICIOS PARA VIVIENDA EN EL HAVRE

ARQUITECTOS: ATELIER DE RECONSTRUCTION DE EL HAVRE

La designación de un arquitecto jefe como el señor Auguste Perret, para tomar a su cargo la reconstrucción de la ciudad de El Havre, tiene una especial significación dentro de la obra de la reconstrucción de Francia. Por primera vez en la historia de la arquitectura, un hombre iba a modelar una ciudad y a hacer surgir sobre una tabla rasa una unidad orgánica que se incorporaría a un ritmo y a un orden arquitectónicos, creando así una gran composición completamente subordinada a una voluntad y a una concepción. Intentada en diversas oportunidades a través de la historia, una realización como ésta no ha sido jamás llevada a su fin.

La organización material de una obra tan grandiosa presentaba múltiples dificultades, la principal de las cuales era asegurar la unidad a un conjunto de realizaciones parciales de distintos arquitectos. Los discípulos de Auguste Perret se reunieron espontáneamente y formaron un Estudio de Arquitectura, lo que permitió resolver esta dificultad desde el principio de los trabajos. Tal fué el origen del Atelier de Reconstrucción de El Havre, encargado de los primeros trabajos importantes que se debían ejecutar: el conjunto de edificios para vivienda que rodean la plaza principal de la ciudad.

Es conveniente hacer notar que la realización de este proyecto requirió una disciplina colectiva y una subordinación libremente consentida de las voluntades y temperamentos individuales de los miembros del equipo, que por primera vez trabajaban en tales condiciones. Estos arquitectos se distribuyeron las tareas y dirigieron los estudios, en estrecho contacto con el maestro Auguste Perret, renunciando en aras de la obra presente y futura al espíritu individualista tan caro a los profesionales.

Sin embargo al juzgar este proyecto cuya realización es inminente hay que tener en cuenta que no es sino una parte del proyecto total.

PROGRAMA:

El primer tramo de los trabajos prevé la construcción de 320 departamentos de 6, 5, 4, 3, 2 y 1 habitaciones con capacidad para alojar más de 1.200 personas, lo que representa una densidad de más de 650 habitantes por Ha. Este grupo de inmuebles estará ubicado en el centro comercial de la antigua ciudad y por lo tanto era nece-

sario contemplar también la creación del marco capaz de contener las tiendas, empresas y casas comerciales. Por eso se ha reservado a la explotación comercial la planta baja, de 4,90 m. de altura. Esta altura permitirá, según las necesidades, dar una elevación conveniente a los grandes locales, o intercalar un entrepiso que sirva para habitación o para dependencias del negocio.

El plan general adoptado para la ciudad, sólo permite la construcción sobre la planta baja de 3 pisos como máximo.

Pero a causa de la numerosa población que era necesario alojar, los arquitectos decidieron introducir, en contradicción con el plan general, cierto número de edificios de gran altura.

Por último el Atelier consideró dos soluciones posibles:

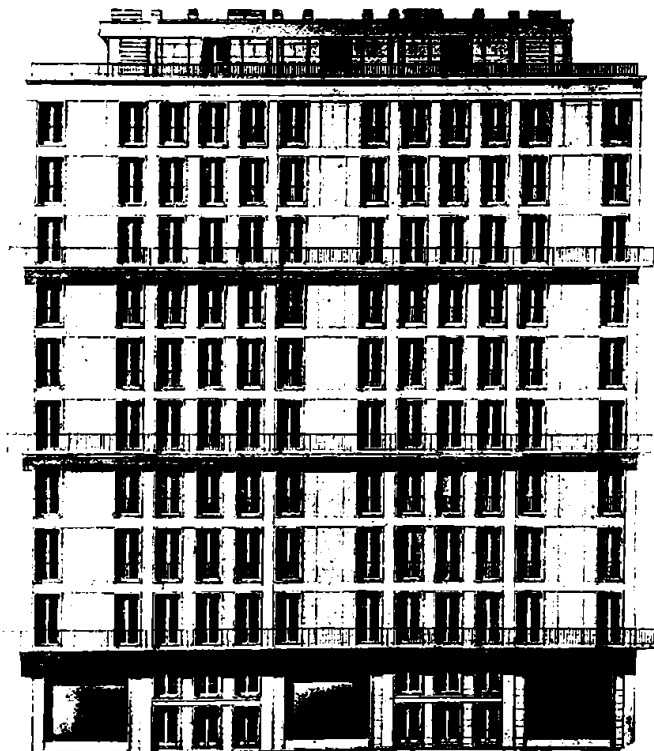
- 1º La construcción de dos rascacielos de 15 a 16 pisos, uno a cada lado de la gran plaza del Hôtel de Ville.
- 2º La distribución de varios edificios de menor altura, 9 pisos, sobre la superficie total del terreno disponible.

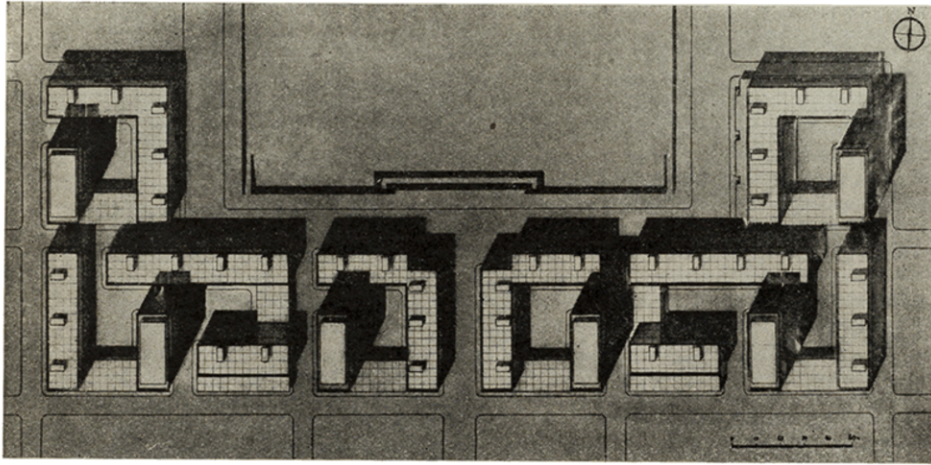
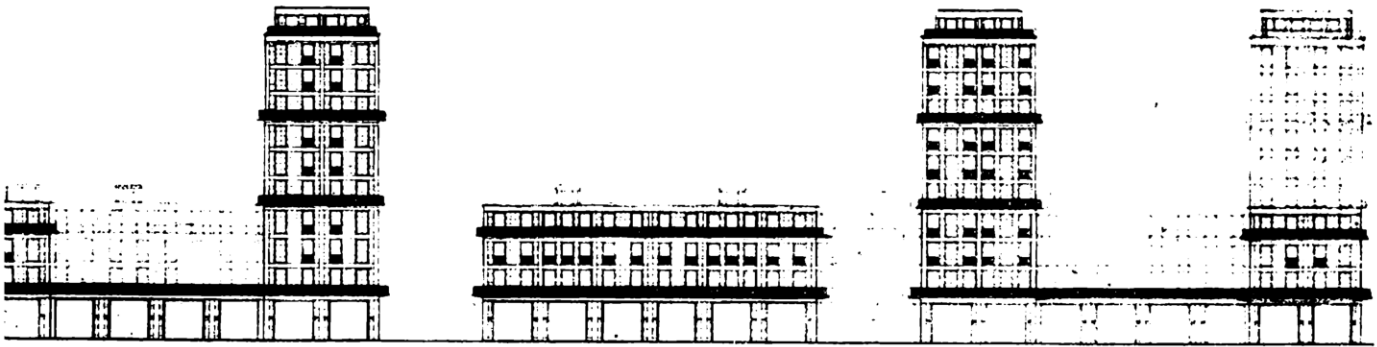
El arquitecto jefe optó por esta segunda solución porque consideraba que el "gigantismo" de la primera variante, aplastaría las proporciones del futuro Hôtel de Ville.

La distribución de esos edificios se hizo en base a la trama general adoptada para la ciudad, y que consiste en un cuadro de 6,24 m. de lado. Sobre esta trama deben inscribirse todas las superficies libres o edificadas, calles, parques, plazas, casas. Esta trama extendida hasta la escala de una ciudad, es lo que impondrá un ritmo majestuoso a la obra terminada. Hoy apenas se podrá vislumbrar el resultado plástico que hará recordar las ordenanzas de los grandes siglos.

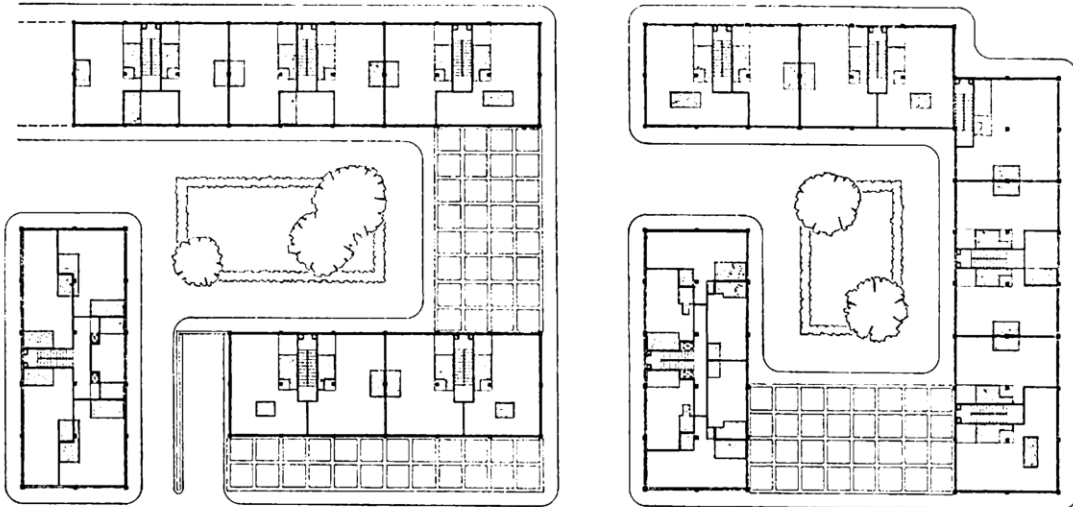
Los edificios de una profundidad de 2 tramos de viga, son de cemento armado con relleno de triple pared y elementos de los varios tipos "standard". Los interiores han sido divididos según las exigencias del plan respecto a los materiales livianos y permitirán encarar futuras transformaciones en caso de que el barrio, que no es precisamente residencial, se transformara en un centro puramente comercial o administrativo. Esta última posibilidad ha sido muy tenida en cuenta, en la concepción de los planos.

ALEXANDRE PERSITZ



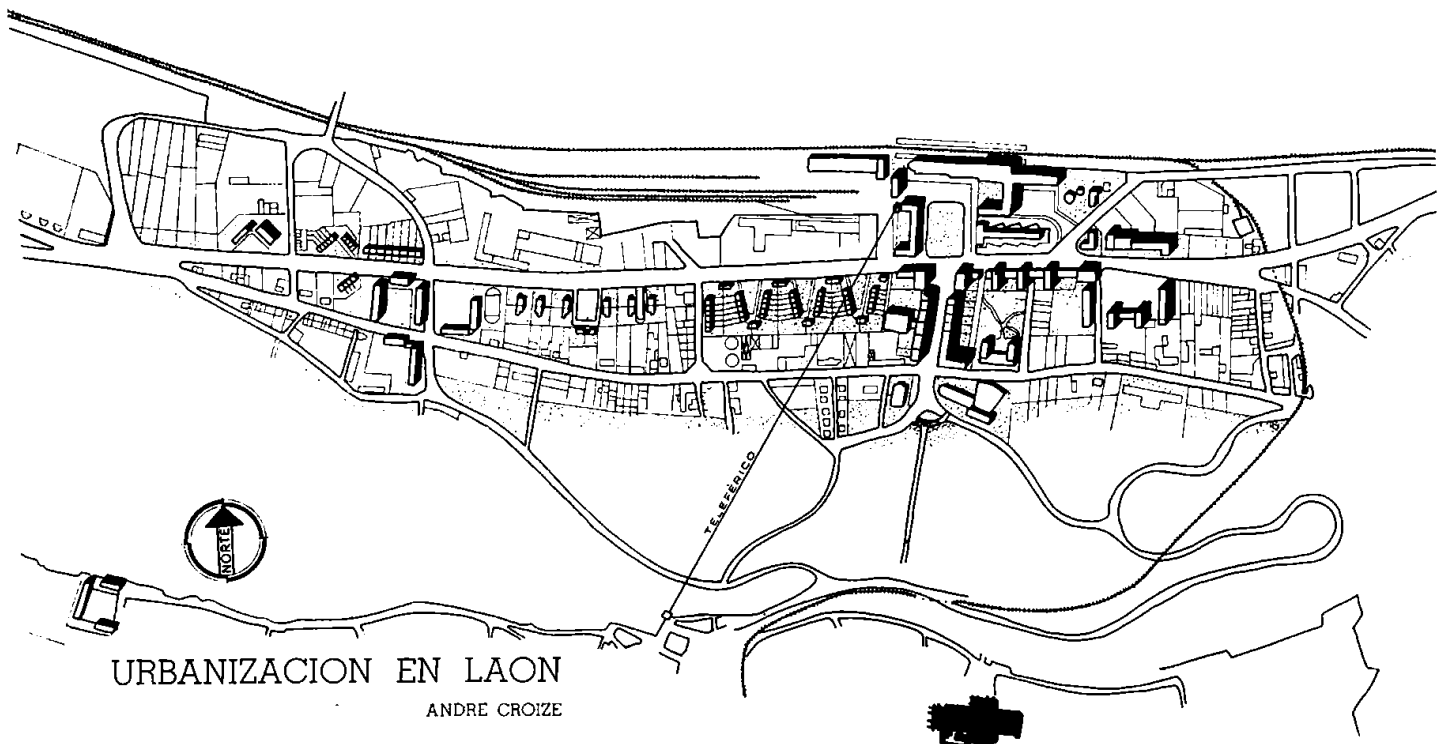


PRIMERA ETAPA DE LOS TRABAJOS. GRUPO DE VIVIENDAS EN EL HAVRE



PLANTAS EN MAYOR ESCALA





URBANIZACION EN LAON

ANDRE CROIZE

Laón (20.000 habitantes), cabecera del departamento del Aisne, está situada a 130 Km. al Noreste de París.

La ciudad antigua, encaramada sobre una colina, de forma caprichosa, domina sus suburbios importantes, desde cien metros de altura.

Las verdes y empinadas laderas ponen un marco de vegetación a los edificios de la ciudad alta, a su imponente y hermosa catedral gótica y a sus antiguas fortificaciones, firmemente asentadas sobre las murallas.

La creación de una línea de ferrocarril, en 1876, hizo progresar los suburbios situados al Norte de la colina: se disponía allí de un terreno reservado para la playa de maniobras.

Los bombardeos aéreos de 1944, concentrados sobre la playa de maniobras destruyeron casi totalmente los suburbios adyacentes, mientras que la colina sólo sufrió daños parciales.

Tal era el estado de la ciudad a principios de 1945 cuando se encaró seriamente el proyecto de reconstrucción.

Nos limitaremos aquí a examinar el replanteo y el plan general de la parte más perjudicada, cerca de la estación (una extensión aproximada de 1.600 m. por 200).

El número de propiedades destruidas por completo (casas habitación, edificios públicos, establecimientos comerciales e industriales), es aproximadamente de 160.

En el plano parcelario primitivo del año 1939, los establecimientos comerciales más importantes (hoteles, farmacias, restaurantes, almacenes de comestibles) se agrupaban en la zona de la estación y la avenida Carnot. El barrio residencial estaba formado, en su mayor parte, por pequeñas casas individuales (de 120 a 150 m² de superficie cubierta). Por último, algunos establecimientos industriales (depósitos, talleres, la cooperativa de cereales) completaban el panorama de este barrio desordenado y sin carácter.

El proyecto de reconstrucción encara, dentro del marco de un extenso plan que no entraremos a examinar:

La creación de una avenida prolongando el actual boulevard de Lyon;

La ampliación de la plaza de la estación;
Establecimiento de una vía de circulación entre el boulevard de Lyon y el de Gras-Brancourt;

El aprovechamiento del terreno situado entre esta vía y el costado este de la plaza de la estación, para los servicios de la S. N. C. F., de la oficina de los P. T. T. y de la estación caminera;

La creación de una plaza;
La rectificación de la parte este del boulevard de Lyon para encauzar el trazado de la futura arteria de gran circulación de Este a Oeste. Citemos además:

- La creación de una zona mixta, para habitación y pequeña industria, limitada al Sur por el boulevard de Lyon (antiguo y nuevo) y al Norte por la vía férrea.
- El proyecto de instalación de un centro municipal (salón de fiestas, Bolsa de Trabajo, etc.), para el que debe reservarse un terreno amplio en el ángulo de la calle Roger Salengro y la avenida Aristide Briand.

La Asociación Sindical comenzó sus actividades el 6 de enero de 1946. El 15 de mayo del mismo año, estaba prácticamente decretado un plan de alojamiento que beneficiaría a 160 afectados por los siniestros y a 40 expropiados, y que había sido aceptado por la casi totalidad de los perjudicados, por el alcalde de la ciudad de Laón y por el delegado departamental.

Ya se pueden comenzar construcciones I. S. A. I. (colectivas e individuales), previstas en el plan general, por valor de 100 millones de francos; además, desde el momento en que se abra el período de recons-

trucción y se fije la participación del Estado, se podrán iniciar obras por un valor de 150 millones de francos, dentro de las facultades de la Asociación Sindical.

I. — METODO DE TRABAJO.

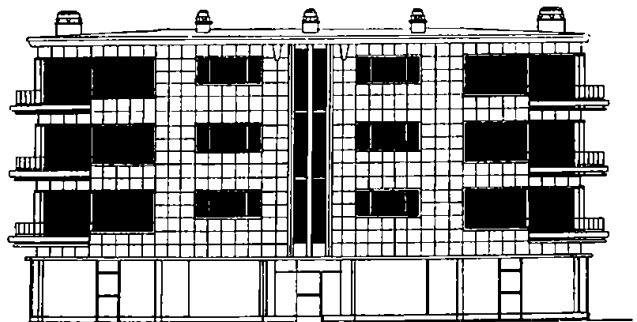
Fundamento del método.

La obra de replanteo ha sido emprendida y continuada en colaboración constante y total entre el **urbanista, que establece el cuadro humano y estético de la nueva ciudad**, el director del replanteo, que se esfuerza por adaptar a ese cuadro las legítimas exigencias de los afectados por los siniestros, y el delegado departamental, que vincula a la municipalidad y a los diversos servicios interesados con los trabajos.

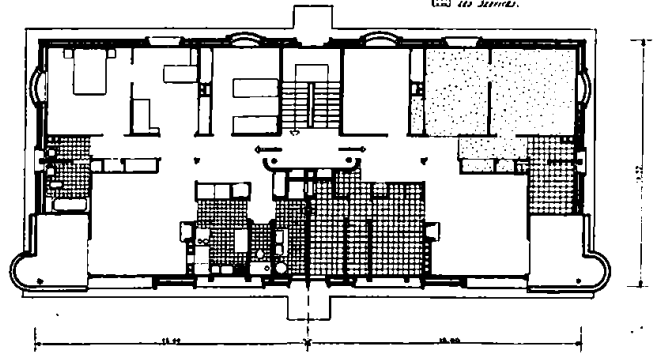
II. — EL TRABAJO DEL URBANISTA.

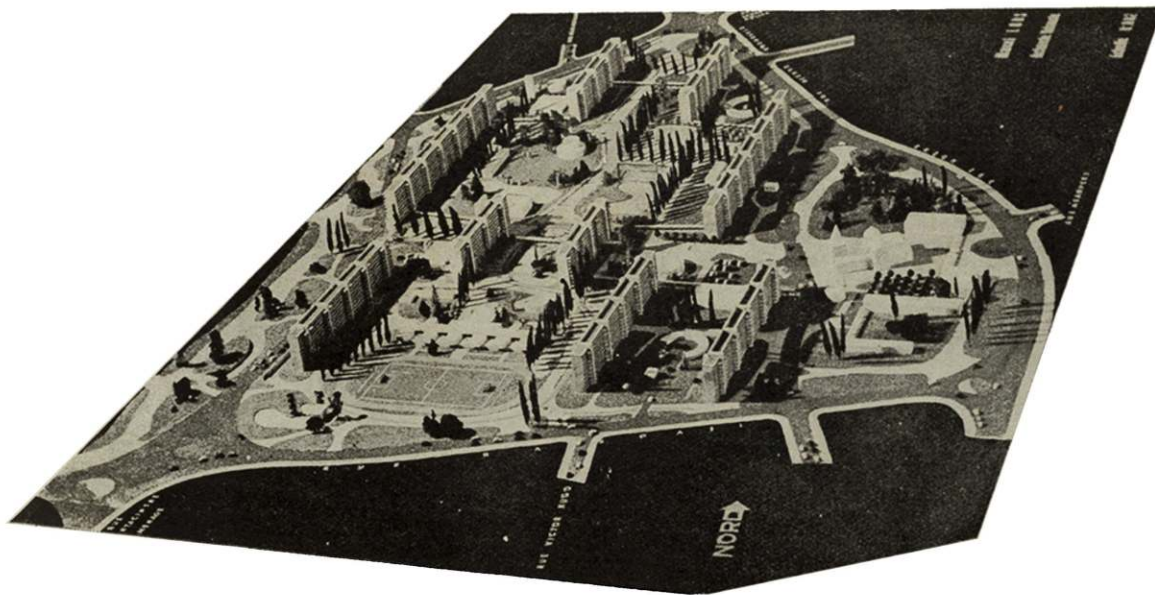
El urbanista ha establecido, dentro del marco de su plan general de reconstrucción, un plan general de reasentamiento. De hecho, se trata más del trazado **de una ciudad viviente**, que de una labor de geometría entregada a los cuidados del director de la Asociación Sindical.

En el trabajo para adaptar las necesidades de los perjudicados al cuadro trazado por el urbanista, aparecieron al principio notables discrepancias que se atenuaron rápidamente por aproximaciones sucesivas.



□ PIA HABITACION
□ PIA TIENDA
□ PIA SERVICIO





PLANEAMIENTO DE SOTTEVILLE-LES-ROUEN

MARCEL LODS, ARQUITECTO

Las construcciones de que se compone son edificios de gran altura para ser ubicados sobre terrenos de buena calidad.

En otras épocas hubiera parecido lógico construir estas obras con armazón metálico. Hoy es imposible inmovilizar el tonelaje de hierro que se requeriría para tal armazón.

En estas condiciones, la elección está limitada entre el esqueleto total en hormigón armado fraguado in situ, y el esqueleto de hormigón formado por piezas prefabricadas y luego ensambladas.

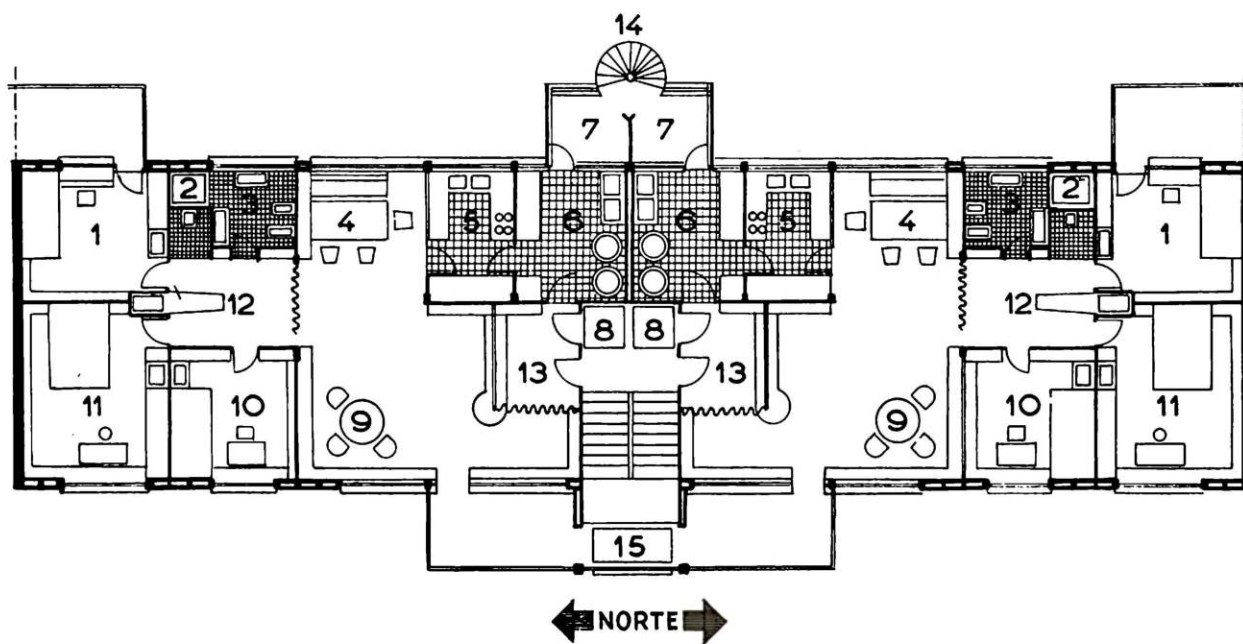
Las piezas de hormigón prefabricadas significan una economía de materia prima y como no se dispone sino de cuotas rigurosas, se obtiene así una doble ventaja sobre el armazón en hormigón vaciado in situ.

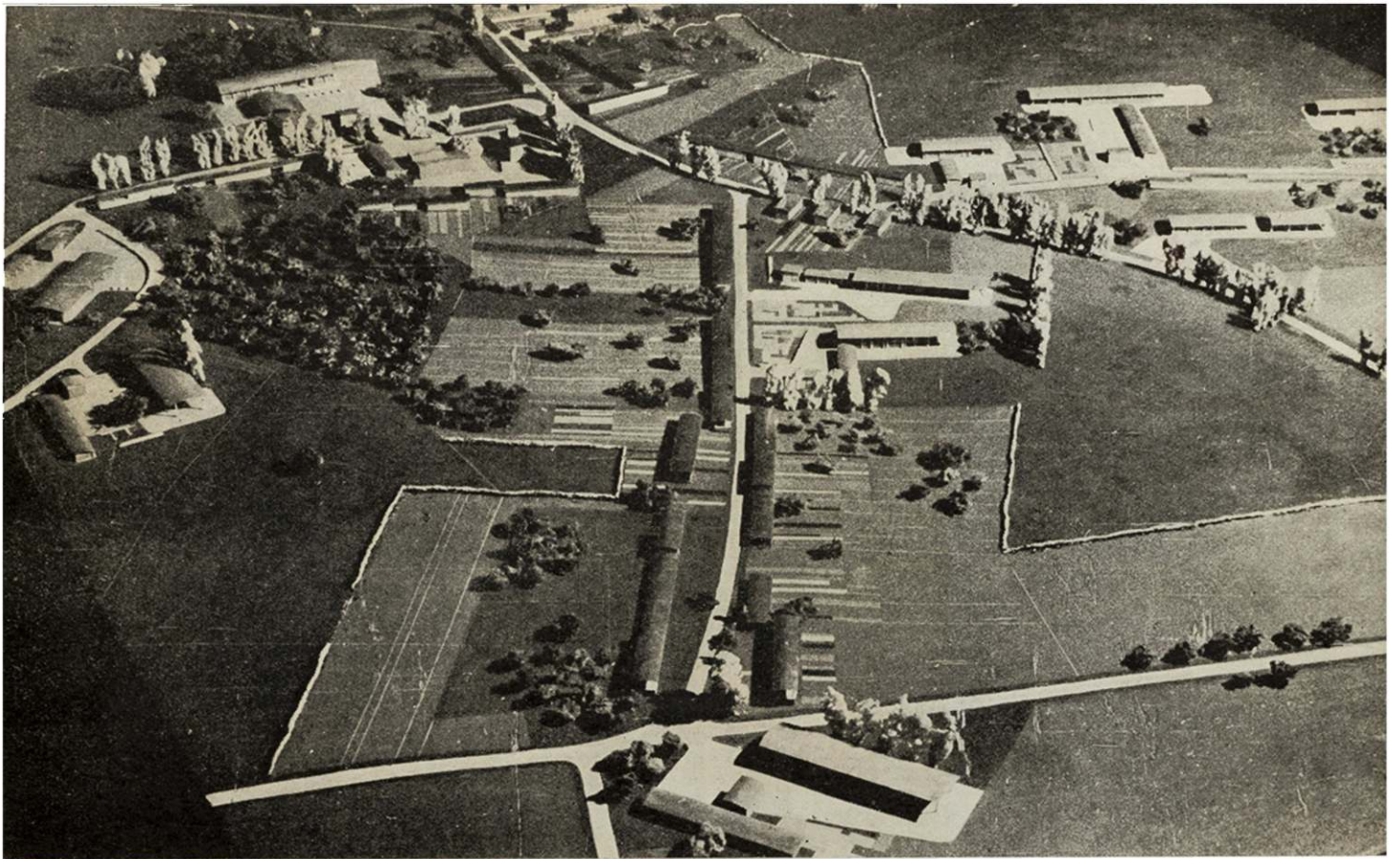
No es necesario volver a insistir sobre la importancia que tiene la economía de materias primas. Llamaremos, sin embargo, la atención

especialmente sobre la comparación de las cuotas en edificios en los que queremos aplicar en lo posible los modernos elementos prefabricados en gran serie.

Sobre esta armazón de hormigón prefabricado se adaptan los muros exteriores, formados por una pared externa que puede ser de piedra reconstituida, que asegure la aislación y la protección del edificio y por una pared interna separada de la anterior por un hueco lleno de aire cuya función será, ante todo, asegurar la aislación fónica y térmica proporcionando al mismo tiempo a la construcción otras cualidades apreciables.

Los tabiques serán hechos de modo que proporcionen la misma aislación fónica, para lo cual se los construirá en materiales porosos y por ende livianos.



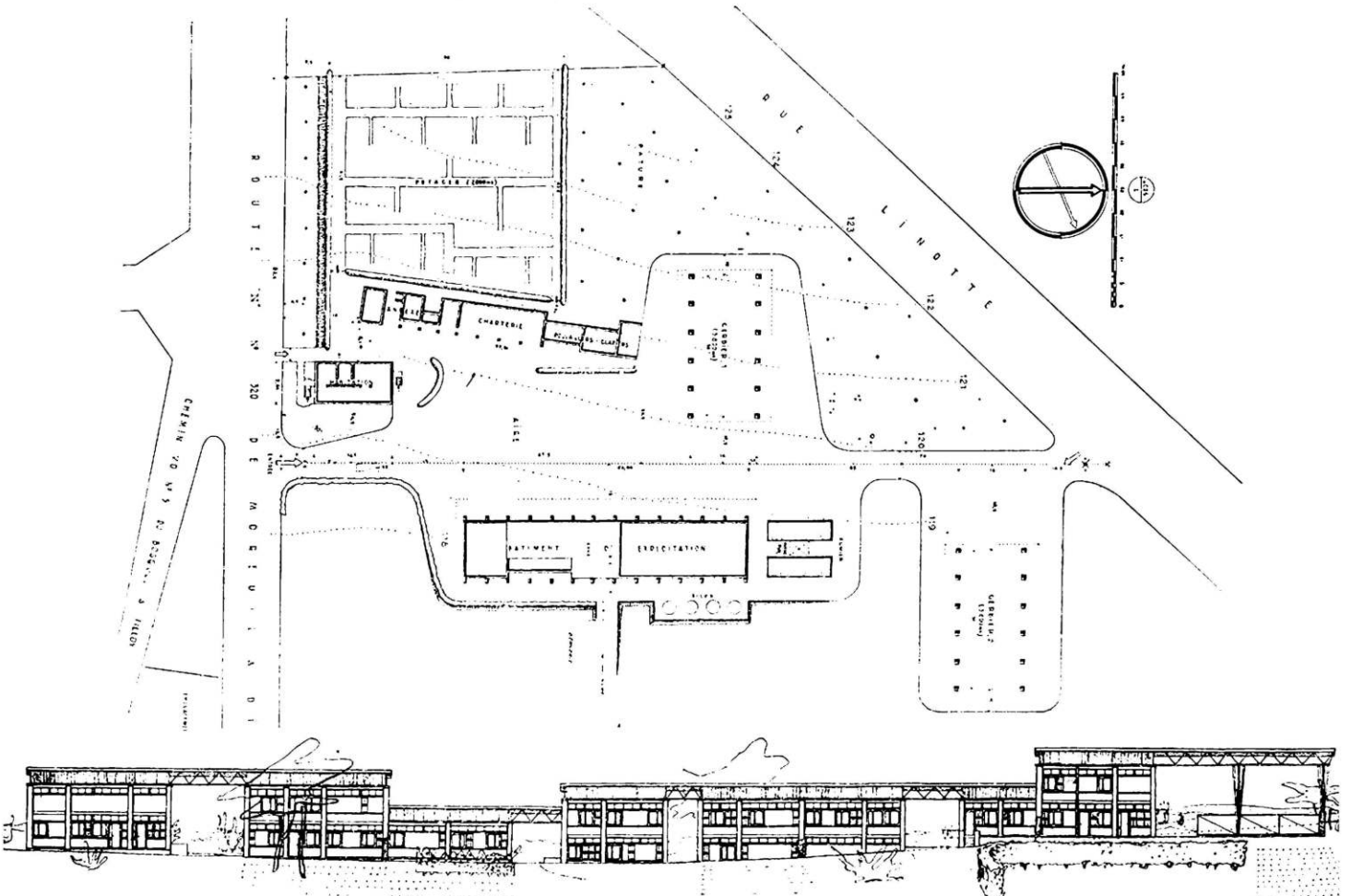


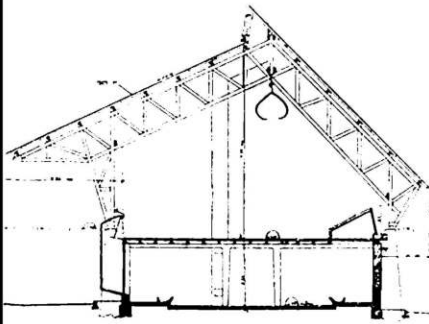
LE BOSQUEL: UNA ALDEA EXPERIMENTAL

(SOMME)

URBANISTA: PAUL DUFOURNET

ARQUITECTOS: JEAN BOSSU, PIERRE DUPRE, LOUIS MIQUEL





Aldea de 244 habitantes, situada a 20 kilómetros al Sur de Amiens, sobre la Ruta Nacional 320 de Morsuil a Dieppe. El conjunto está construido sobre una altura; el paisaje es muy agradable pero bastante estrecho. La población que, en 1792, era de unos 300 habitantes, aumentó hasta 800 hacia el año 1840, a consecuencia del desarrollo del trabajo de tejido a domicilio, y ha vuelto ahora a la cifra de fines del siglo XVIII, debido al total abandono de esa clase de artesanado rural. **Hay la actividad de la aldea es exclusivamente agrícola.**

LA ALDEA FUE TOTALMENTE QUEMADA EN JUNIO DE 1940

El planeamiento ha sido proyectado por el señor Dufournet, arquitecto jefe. Este plan ha sido puesto en práctica. La aldea consta de un núcleo formado por la plaza y los edificios públicos, luego de las instalaciones de los no agricultores, y finalmente, de las casas de los agricultores situadas alrededor del conglomerado, encadenando la parte principal de sus tierras, tal como quedaron después del replanteo.

El Ministro de Reconstrucción y Urbanismo ha decidido reconstruir inmediatamente esta aldea y hacer de ella un modelo:

Un ejemplo de las técnicas aplicables a la vida y al trabajo en el campo.

Un ejemplo de los métodos de construcción que se pueden emplear en ese medio y en las circunstancias actuales.

Se ha comenzado la realización del proyecto de reconstrucción con la rectificación de la ruta nacional.

Se están reconstruyendo los inmuebles. Ya se ha terminado la primera granja que servirá de testigo para permitir el perfeccionamiento de las disposiciones generales, de las diferentes técnicas, y de los métodos de trabajo, antes de pasar a la construcción total de la aldea. Están en obra además otras tres granjas.

Un edificio destinado a la explotación, que comprende bajo un gran techo de carpintería, en la planta baja, el establo para los animales, y arriba un depósito para la cosechada. Este es el establecimiento agrícola propiamente dicho. Los cerdos están aparte, por el olor.

Un edificio para las dependencias.

Una o dos parvas para separar la parte del edificio principal de explotación, evitando así los peligros de incendio.

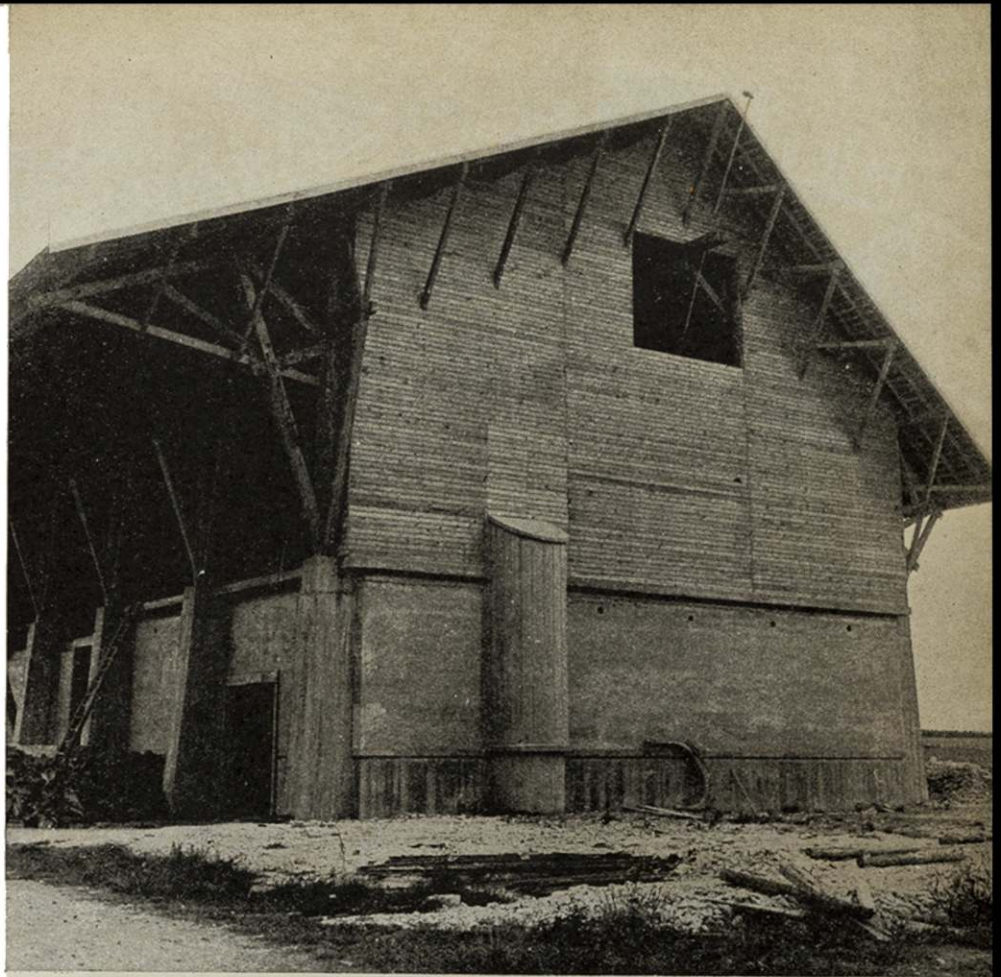
Los métodos de construcción empleados en la primera granja son los siguientes:

Cimientos de hormigón de pedregullo.

Los muros de sostén de hormigón de tierra "suelo cemento". Las paredes exteriores de hormigón de tierra. Paredes exteriores sin revocar; la duración y el buen aspecto del hormigón de tierra son suficientes.

Los marcos de puertas y ventanas, estrobos de iluminación y otras aberturas están hechos de cemento moldeado, prefabricado, sea directamente en la obra, sea en fábricas o de ambas maneras.

Los pisos son de cemento armado y hechos directamente en el lugar. La carpintería es de madera y los techos de pizarra.



ORLEANS

CAMPO DE EXPERIMENTACION

Los principios generales que se han concretado en la experiencia de Orleans, fueron perfeccionados por el Servicio Técnico del antiguo Comisariado de la Reconstrucción, durante la ocupación. Y originaron la institución de concursos para el perfeccionamiento de los métodos de construcción de edificios, realizados en 1944. Y son estos procedimientos, aceptados por el jurado, los que hoy reciben la sanción de la experiencia.

Es evidente que no se hubiera emprendido una experiencia de este tipo sin la profunda convicción de que la sustitución, de los procedimientos tradicionales de construcción "in situ", por métodos de montaje de elementos prefabricados, debe traducirse a la vez en economía y en mejoramiento de la calidad.

Sin embargo, no puede pretenderse calcular de antemano el monto de esta economía, ni asegurar que será positiva. Tan sólo la experiencia puede decidirlo. Por el contrario lo único que podemos asegurar, es que el éxito depende de organizar la normalización y la standardización sobre un plano experimental, que sería más amplio que el representado por algunas obras. Estas obras sólo podrían proporcionar datos provisionales que permitirían juzgar sobre la oportunidad de intentar nuevas experiencias en el plano regional o mejor aún nacional. En realidad los tres términos, montaje, normalización y standardización, son inseparables y el último plantea el problema de la serie, es decir en última instancia, de la amplitud del campo de aplicación.

Las consideraciones precedentes son independientes de la guerra, pero la escasez de obra de mano, sobre todo de obra de mano especializada que ésta provocó, les da un valor particular. En la actualidad aunque sólo está en realización un pequeño número de reconstrucciones de inmuebles, los obradores franceses padecen de una desesperante escasez de obreros calificados, y enfrentamos con preocupación las demoras en la rehabilitación inmobiliaria del país, contando tan sólo con las reservas nacionales de obra de mano.

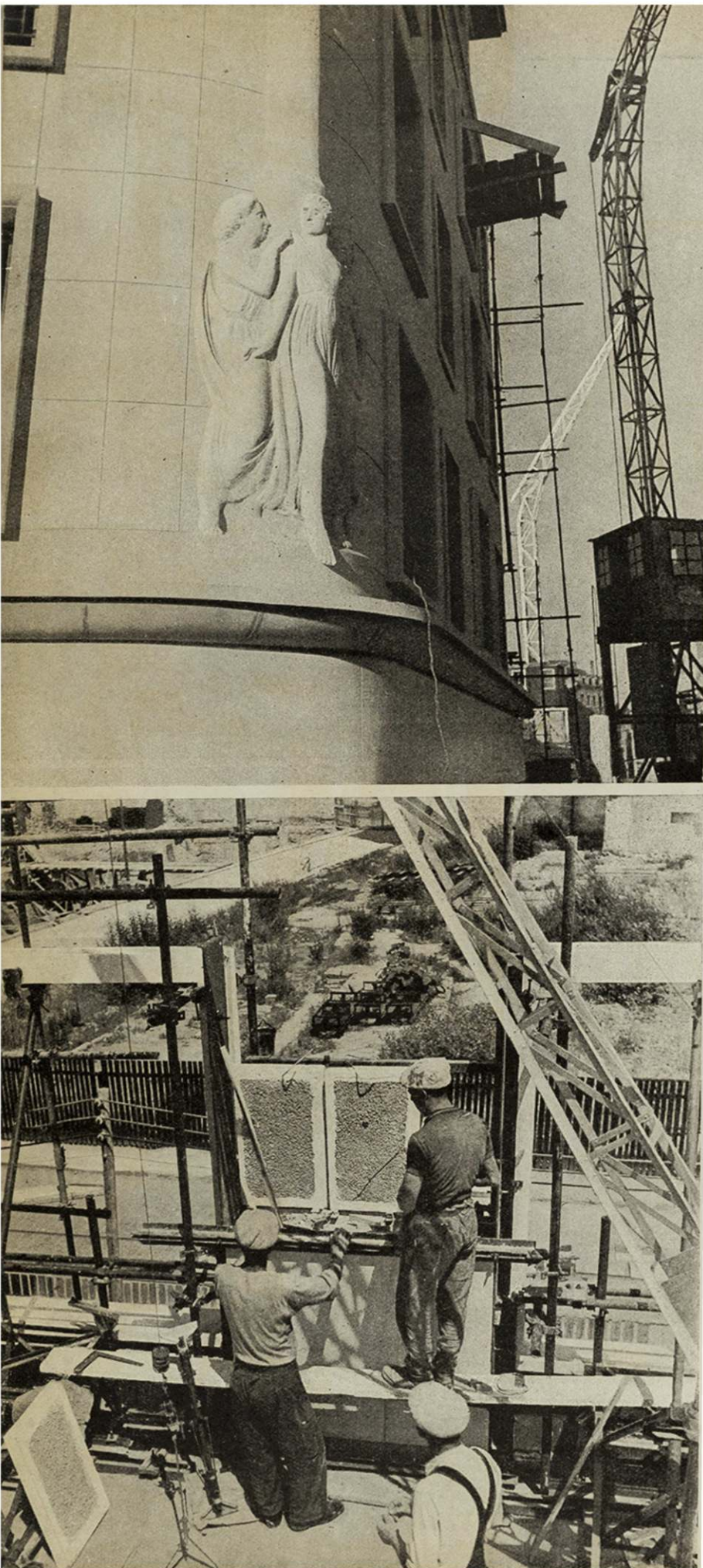
En consecuencia se impone como último recurso, el empleo de métodos que, por una parte, permitirían disminuir en proporciones apreciables el monto de la obra de mano de construcción, y, por otra parte, confiar estas operaciones de construcción que no serían sino operaciones de montaje, a una obra de mano no calificada, tomada en préstamo a industrias menos recargadas de trabajo.

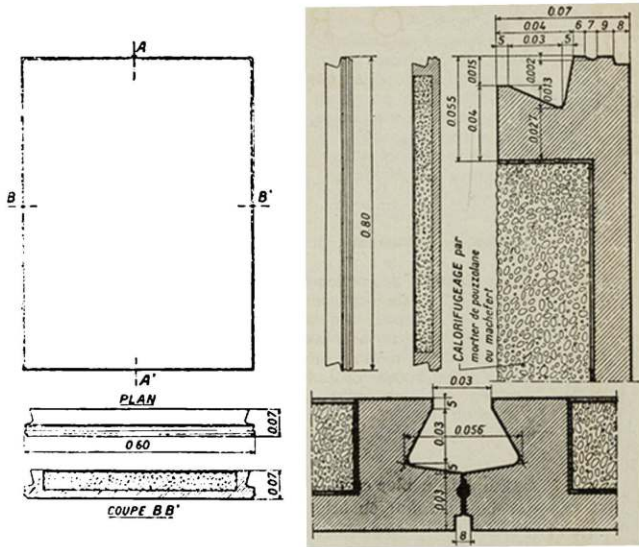
Pero podría decirse que a cambio de esta economía de obra de mano de construcción, será necesario conseguir la obra de mano manufacturera, necesaria para la prefabricación. Es exacto, pero si la standardización está suficientemente lograda, los medios mecánicos de fabricación permitirán la producción de los bloques y elementos con una enorme economía de obra de mano comparada con la que resulta de la construcción "in situ" y aún de la producción en pequeños talleres.

ELECCION DE LOS METODOS

La elección de los métodos técnicos, empleados en ORLEANS ha sido realizada principalmente teniendo en cuenta el lugar.

El centro urbano fué destruido en 1940 por un incendio, y fué arrasada una superficie de 200.000 m². Los testimonios que subsisten del pasado están tan próximos, y algunos de ellos son tan hermosos que fué imposible concebir una arquitectura que no tuviera en cuenta el ambiente. Ahora bien, su vecindad exige la piedra tallada para los grandes edificios y para las casas habitación el canto rodado enduido en mortero de cal aplicado con llana, que es común a todo el valle del Loira, con el empleo parcial de la piedra tallada para encuadrar los vanos, fajas y cornisas.





Por otra parte, los recursos locales en lo que respecta a materiales de albañilería, son escasos. El único material realmente abundante en la región, a mano, y en consecuencia económico, es la arena.

Por lo tanto, se ha empleado frecuentemente en esta experiencia el mortero **simple**. Sabemos que a igual proporción de aglomerante por m³, en obra, el mortero se deforma más fácilmente que el hormigón compuesto de agregados de tamaño conveniente. No obstante, el empleo de muros de sostén que soportan pequeños esfuerzos no implica aumento apreciable en la proporción.

Los métodos utilizados se refieren a cuatro funciones principales:

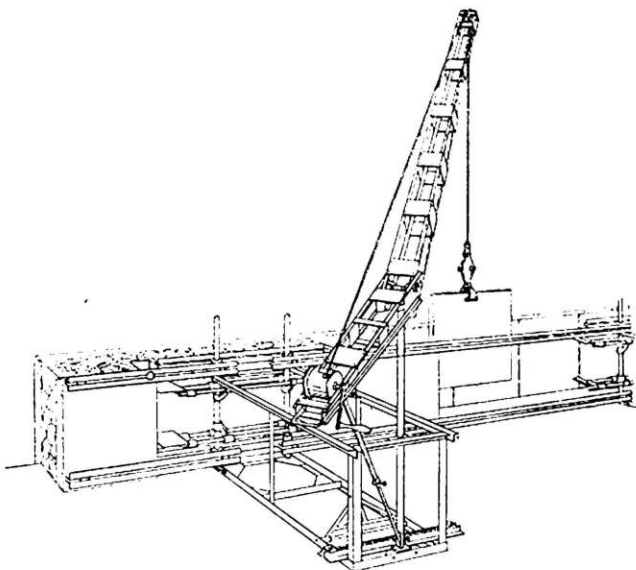
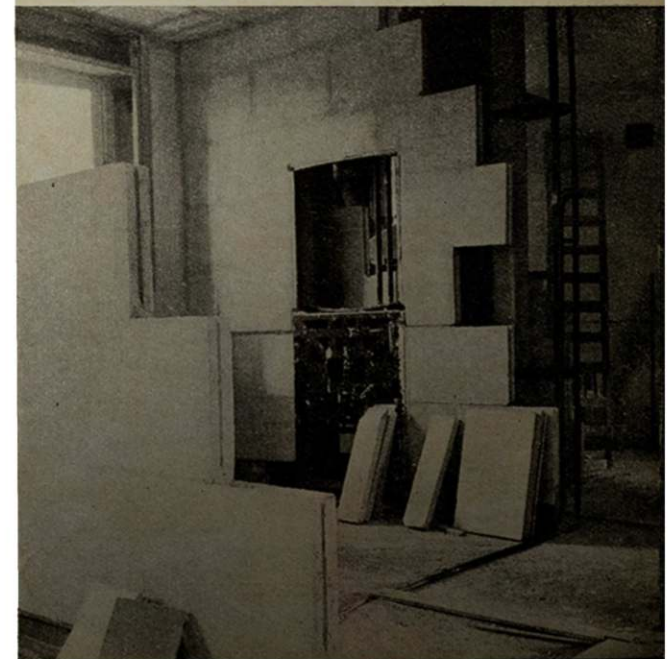
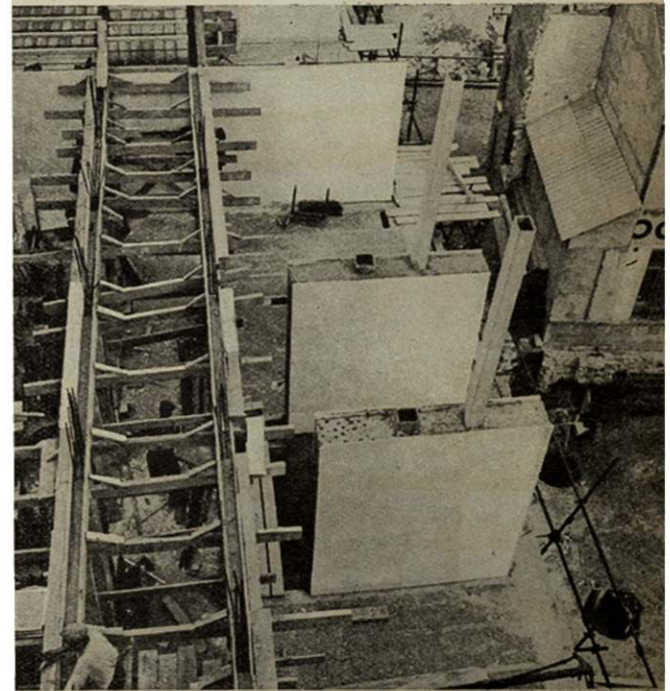
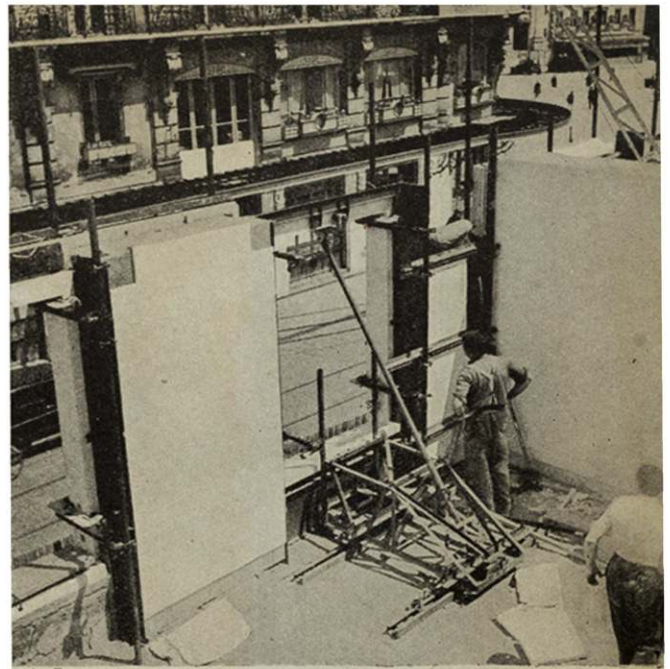
- los muros
- los pisos
- las distribuciones
- el equipo.

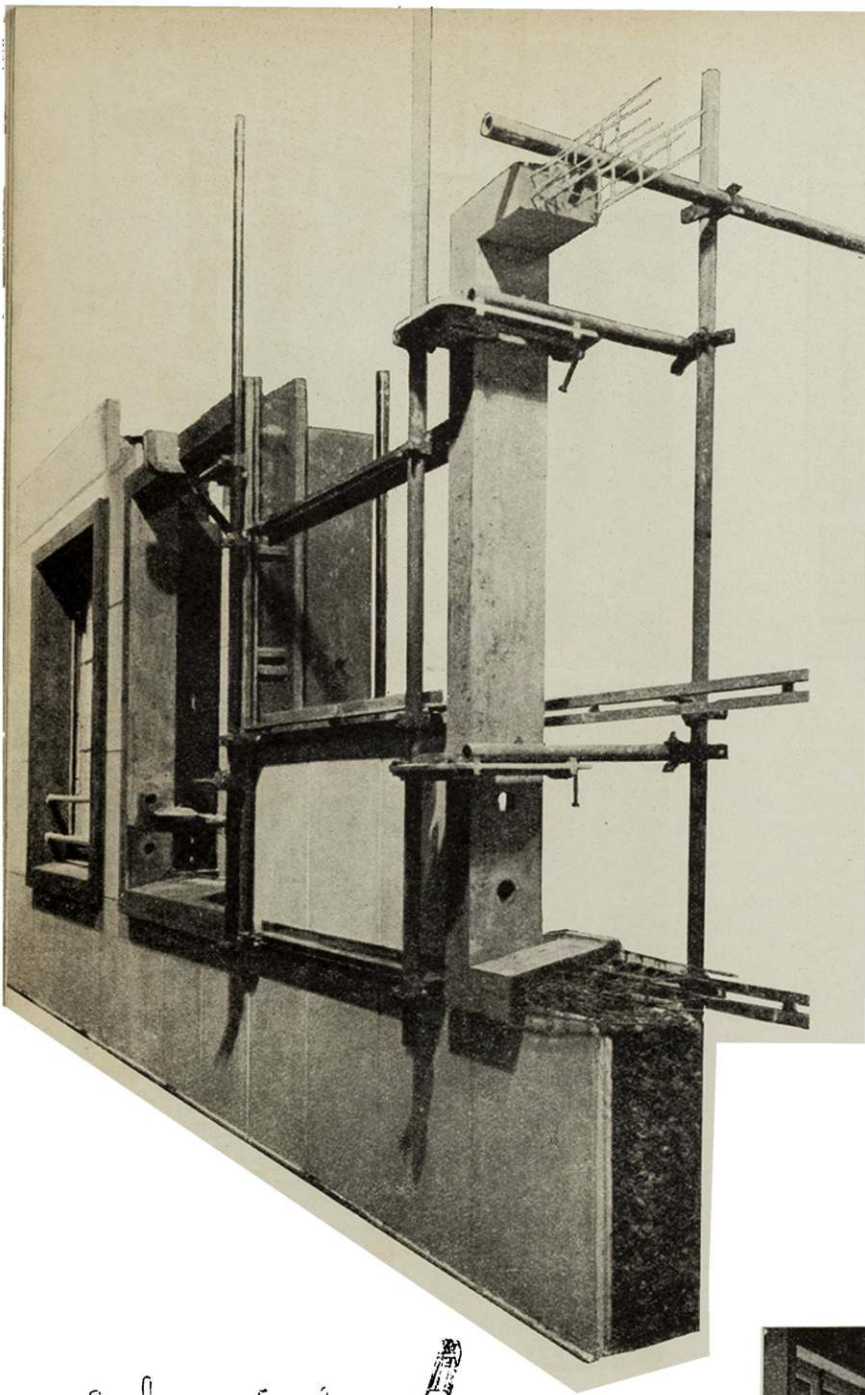
A - LOS MUROS

Comprenden:

- Los muros de fachada, portantes, sobre la calle y los patios.
- Los muros divisorios, longitudinales, portantes.
- Los muros medianeros y los que llevan conductos de humo, no portantes.

A todos esos muros, tengan o no aberturas, se les puede aplicar el mismo método: hormigón magro (más exactamente mortero) no armado (por regla general) vaciado en "sandwich" entre lastras de revestimiento manufacturadas en fábrica, colocadas en su lugar por medio de un dispositivo metálico provisorio y que constituyen los paramentos visibles definitivos tanto exteriores como interiores. (Método CROIZAT & ANGELI-SEPÇA).





Muros de fachada.

Los muros de fachada tienen un espesor total de 50 cm. y están contruidos partiendo de bloques-tableros de piedra reconstituída armada, sujetos al piso por medio de un dispositivo metálico provisorio que asegura la exactitud de las implantaciones y aplomos. El bloque-tablero mismo se usa como guía y soporte para el material liviano que sirve para aplicar las lastras del revestimiento antes del vaciado. De esta manera los muros exteriores se construyen sin andamiaje, piso por piso.

Lastras de paramento.

Las lastras de paramento que forman encofrado perdido tienen 7 cm. de espesor. Las exteriores, están fabricadas a base de cemento, con una capa aislante de hormigón de puzolona sin arena y paramento visible de piedra reconstituída pulida, a base de agregado calcáreo duro y de cemento super-blanco de Lafarge. Las interiores, a base de yeso también con una capa aislante de puzolona. Unas y otras presentan ranuras en sus espesores y sus juntas en cola de milano para asegurar su adherencia al hormigón de relleno.

Muros divisorios.

Los muros divisorios longitudinales, portantes, no tienen más que 25 cm. de espesor, o sea 15 cm. de hormigón, en sandwich entre 2 lastras de paramento de yeso de 5 cm. de espesor.

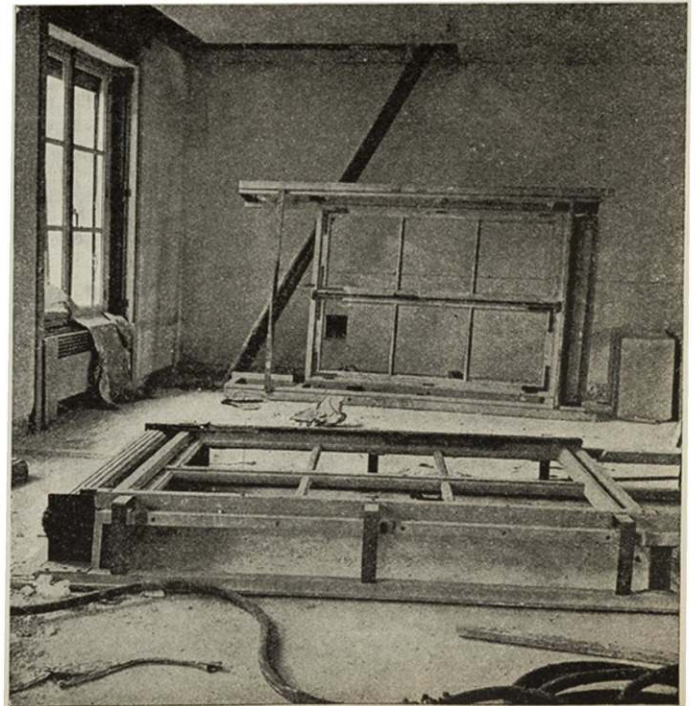
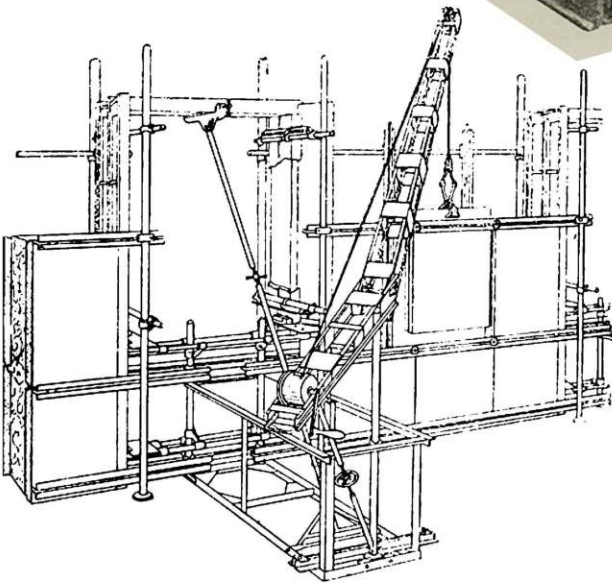
Muros medianeros.

Los muros medianeros y los muros con conductos tienen la misma constitución pero su espesor es de 50 cm. no sólo para seguir una costumbre que tiene fuerza de ley, sino para que se les puedan incorporar los conductos de humo y de ventilación.

El hormigón.

La naturaleza del hormigón de relleno varía en función de los esfuerzos a soportar. El hormigón base, que es simplemente un mortero de arena del Loira, en proporción de 175 Kg. de Portland 160-250 por m^3 en obra, cede su lugar al hormigón normal de pedregullo y arena en proporción adecuada como para obtener cubos se aplasten a los 28 días, como minimum, al 1/140 de la compresión prevista en el cálculo. Ocasionalmente este hormigón puede ser armado para formar dinteles, o para constituir pilares de carga. En este caso los cubos deben ser capaces de soportar 1/128 de la compresión calculada. A este respecto, el método es muy elástico y permite eventualmente desembarazar a la planta baja comercial de puntos de apoyo molestos, mediante la colocación de vigas de gran altura útil a nivel del primer piso, por encima de las puertas de comunicación.

Los métodos SEPCA conservan la principal ventaja de la albañilería tradicional que es el **pasaje casi directo de la naturaleza a la obra** con el mínimo de transformaciones: ba-



lastera, camión, mezcladora, elevación y vaciado, y suprimen en gran parte los inconvenientes de los métodos manuales en el lugar, ya que la prefabricación de elementos no exige en el lugar de la obra más que estrictas operaciones de montaje.

El muro constituye una obra ejecutada sin interrupción por medio de un pequeño número de operaciones continuas realizadas en poco tiempo, de las que resulta una obra completamente terminada, que no necesita ninguna operación complementaria de albañilería ni de acabado. En efecto, los paramentos exteriores son absolutamente definitivos y no requieren retoque alguno en mampostería, y los paramentos interiores sólo justifican trabajos preparatorios del pintor, si se piensa pintar o empapelar.

Objeciones.

Se ha hecho una seria objeción respecto al riesgo de juxtaponer en planos verticales tres elementos heterogéneos: losas de cemento, hormigón, losas de yeso, susceptibles de trabajar separadamente y provocar rupturas. Esta dificultad ha constituido una de las primeras y más serias preocupaciones de los animadores de la experiencia. En efecto, el hormigón en sandwich, hormigón magro, se asentará elásticamente, y luego plásticamente; se retraerá inevitablemente, además los efectos de contracción térmica pueden trabajar en el mismo sentido que los tres efectos precedentes que se suman. Por el contrario, las losas de revestimiento ya han sufrido su endurecimiento y retracción y pueden ser consideradas como incompresibles. Seguramente que si esas losas se hubieran colocado en contacto directo, los efectos de pandeo, de ruptura y de desprendimiento se producirían inevitablemente. Por otra parte, la colocación con anchas juntas requeriría procedimientos de calce y un acabado posterior de las juntas, y por lo tanto un andamiaje, haciendo así perder parte de las ventajas del método. En la manzana 4, la cuestión parece haber sido resuelta por el empleo de juntas plásticas continuas que obturan tanto las juntas verticales como las horizontales. Este dispositivo no excluye las juntas verticales de dilatación y retracción que afectan al hormigón en sandwich y están previstas cada 15 m. como máximo.

Los bloques - alféizar.

Los muros de fachada se completan con la colocación de bloques-marco que toman automáticamente su lugar, sin necesidad de agujeros, argamasa, ni ajustes, en los bloques-tableros contra los cuales comprimen a una junta plástica que evita todo calafateo con mortero. Estos "bloques-marco" comprenden la ventana, su protección en forma de postigo de enrollar o persiana metálica y el "convector" de jamba destinado a la calefacción, incluyendo las columnas de ida y vuelta del agua caliente, disimuladas.

Los "bloques-puertas".

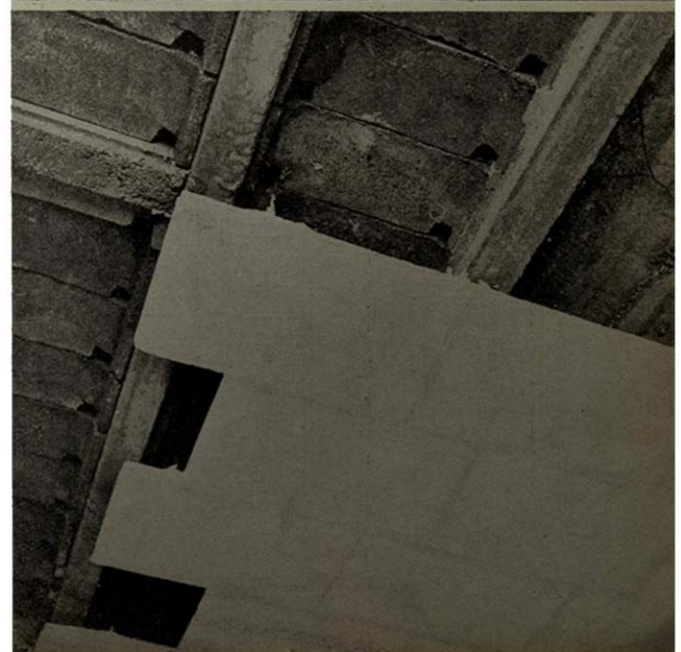
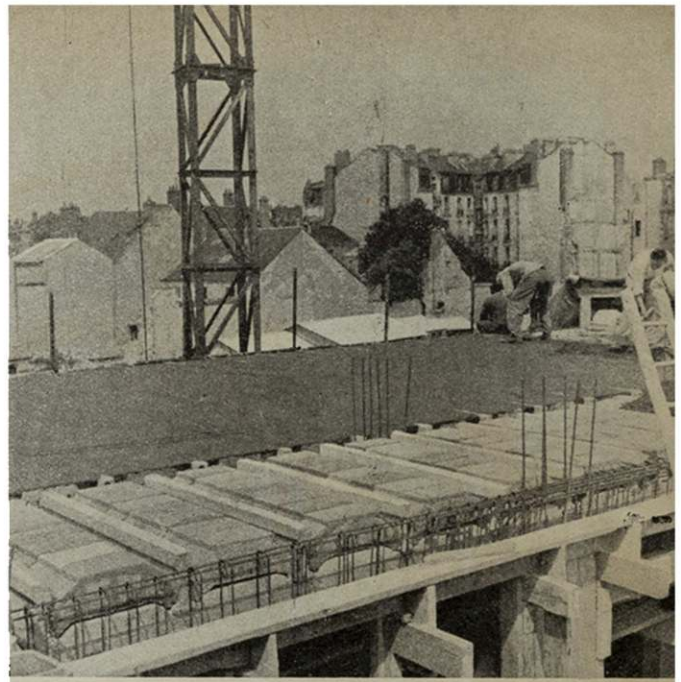
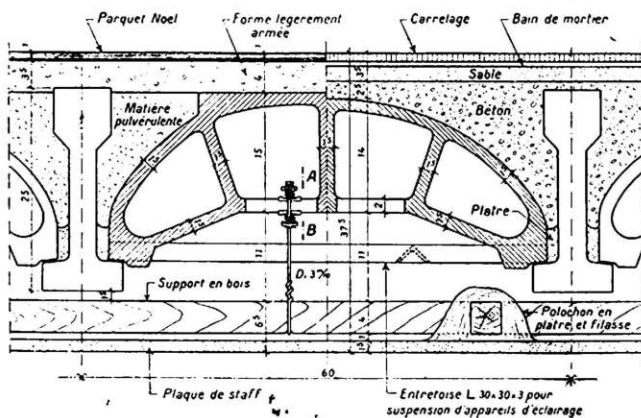
Los muros divisorios longitudinales, portantes, se integran con bloques-puertas completos que también suprimen toda clase de agujeros, argamasa, herrajes, ajustes, instalaciones eléctricas (salvo el pasaje de cables) y aún la pintura. Estos bloques con marcos metálicos y paneaux multicelulares poco deformables tienen que llevar forzosamente un "umbral a la Suiza" para asegurar la rigidez durante el transporte y montaje y el paso de los conductos eléctricos. Estos umbrales no han causado ninguna mala impresión ni molestia a los habitantes de un país en el que no se los empleaba habitualmente.

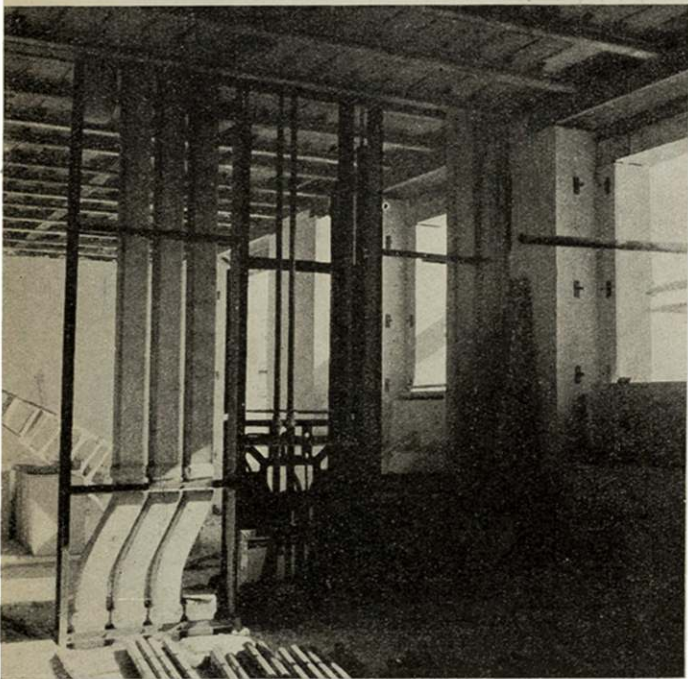
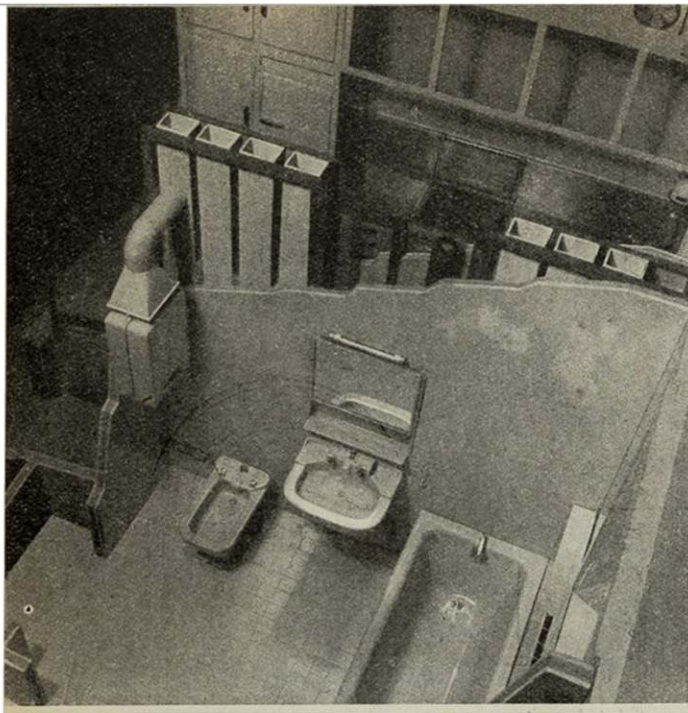
Ventajas de los métodos experimentados.

1º Empleo, tanto en la obra como en la fábrica, de obra de mano no calificada, formada de obreros especializados tomados de industrias menos recargadas de trabajo. Esta consideración es hoy de capital importancia, a consecuencia de la gran escasez de obra de mano calificada para construcción, en momentos en que el período de reconstrucción recién se inicia.

2º Supresión de múltiples tareas manuales, perforaciones, obturamientos, alisados calafateos, retoques, emparejamientos, etc. que, no solamente exigen una obra de mano calificada sino que retardan la terminación de las construcciones a consecuencia de las pérdidas de tiempo que implican.

3º Mejoramiento técnico del muro, tanto desde el punto de vista mecánico como desde el punto de vista térmico. Hemos visto que las





variaciones de calidad y en consecuencia de precio, del hormigón podían coincidir exactamente con las necesidades mecánicas. Por otra parte las cualidades de aislación térmica, de inercia calorífica, la aplicación de una capa aisladora sobre la pared exterior (calefacción continua) o sobre la pared interior (calefacción discontinua), etc., permiten adaptarse con el máximo de elasticidad a todos los problemas de confort y de economía en la explotación.

4º) Supresión de los andamiajes y de los escombros, considerable reducción del tiempo de secado, limpieza, etc., y en consecuencia equipos y habilitación más rápidos.

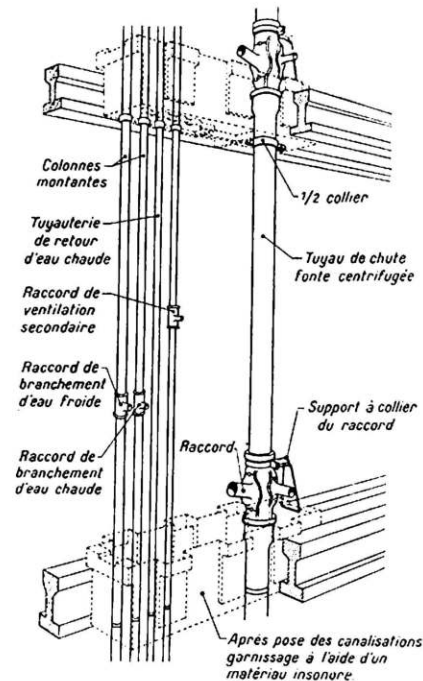
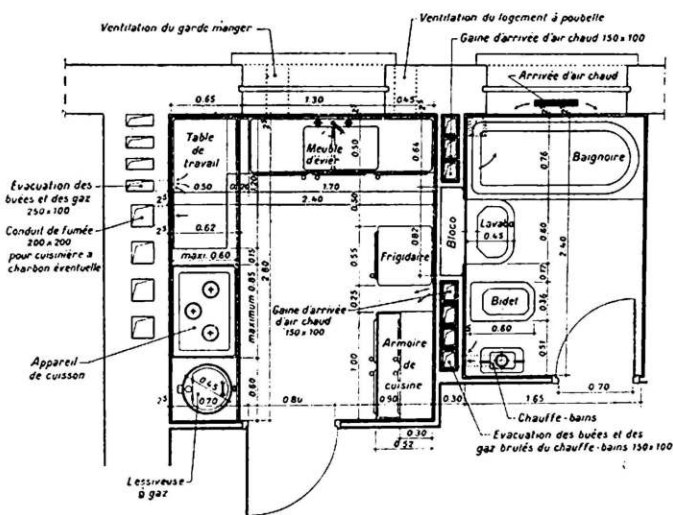
5º) Mejoramiento estético en cuanto al aspecto que el material toma con el tiempo. Es indudable que la fabricación industrial de la piedra reconstituida origina paramentos de una belleza y una duración que no puede esperarse de ningún enlucido aplicado a mano. La piedra reconstituida no es un "ersatz" sino un material noble cuyas posibilidades están lejos de haber sido agotadas por la industria.

6º) Posibilidad de un progreso técnico casi indefinido. En efecto, el obrero que coloca los ladrillos es como el corredor pedestre, sus records sólo pueden superarse en algunos minutos. Por el contrario, la producción de elementos y bloques en gran escala, es susceptible en cuanto a calidad y economía, de un progreso cuyos límites, por lo menos teóricamente, pueden superarse indefinidamente.

B - LOS PISOS.

El obrador experimental de ORLEANS significa la primera aplicación, en escala industrial del hormigón precomprimido, debido al gran ingeniero francés FREYSSINET, a los pisos de vivienda (S. T. U. P.).

Las viguetas no difieren sensiblemente, por su perfil, ni en cierta medida, por el peso del metro lineal, de los perfiles en acero. Sin duda, a igual momento resistente, son un poco más altas y más pesadas, pero eso no modifica la técnica para su utilización. Por el contrario no están hechas para resistir momentos negativos, resultantes de un encastre o de la continuidad. Deben, pues, por lo menos teóricamente, estar sobre apoyos libres sin que su luz pueda ser reforzada por una viga o muro portante. En la práctica, el hormigón de relleno entre las viguetas puede ser armado de dispositivos capaces de absorber los momentos negativos, pero esto redundaría en detrimento de la economía del sistema ya que ésta consiste sobre todo en la disminución del peso de acero por m², en comparación con los que exigen, a igual luz y sobrecarga, los pisos de hormigón armado clásico y los pisos de acero. Los índices respectivos de estos tres tipos de pisos pueden ser aproximadamente 5, 10 y 25, lo que demuestra el considerable interés que reviste el empleo de las viguetas S. T. U. P. Beside el punto de vista de la economía francesa, dominada por la economía del carbón. En realidad se trata de aceros especiales cuyo límite de elasticidad convencional es de 120 Kg. por cm², es decir, de aceros caros, pero cuyo precio se acercaría al del acero dulce, en un futuro más o menos lejano, siendo los elementos constitutivos los mismos, y los tratamientos casi iguales. Los hormigones son también especiales, de una calidad excepcional, capaces de resistir esfuerzos de compresión que sobrepasan los 500 Kg. por cm², pero los métodos de prefabricación industrial de estos hormigones deben permitir compensar económicamente el costo de los cementos en la proporción y de las calidades especiales de cemento que son utilizados.



Los pisos S. T. U. P. sólo son "prefabricados" respecto a los pisos de hormigón armado, pero no en relación a los pisos metálicos, ya que su empleo (viguetas unidas por enyesados fabricados como mortero) no difiere en absoluto del de los últimos.

Se puede, además, señalar una particularidad saliente, la de la **precompresión transversal**. Esta consiste en oprimir unas contra otras las viguetas, ejerciendo una tracción por medio de tensores sobre alambres tendidos transversalmente. Esto tiene por finalidad hacer solidarias las viguetas entre sí de manera que los esfuerzos que soliciten a una de ellas afectan a las siguientes. Esta precompresión se efectúa en la obra con mucha facilidad y los ensayos revelan que es perfectamente eficaz.

Revestimiento de los pisos.

El revestimiento de los pisos no presenta en ORLEANS, ningún aspecto nuevo. Se ha recurrido al mosaico de madera (Parquet Noel), para las habitaciones y a la cerámica vidriada para los baños y cocinas. Antiguos y excelentes procedimientos para los que se trata de crear métodos de prefabricación que aún no han sido dados a luz.

Cielorrasos.

La cuestión de los techos ha sido resuelta inspirándose en el método norteamericano de los "techos armados suspendidos" por resortes, con el fin de obtener la disminución de los ruidos que atraviesan los pisos. Es evidente que no puede compararse el precio de un techo suspendido con el de una delgada capa de yeso extendida directamente. El primero es inevitablemente más caro, pero se ha considerado que en los edificios colectivos, el derecho al reposo es tan indiscutible como el derecho a la higiene hidráulica, por ejemplo. Se trata por lo tanto de disminuir lo más posible el precio de esos techos suspendidos e incorporarlos al método general. En consecuencia, el enlucido de yeso, **ejecutado a posteriori** sobre un techo suspendido ha sido desterrado. Las planchas de yeso expandido, especie de pulverizado de yeso (SAMIEX) llevan su acabado definitivo. La flexión de los resortes de suspensión a medida que se van colocando las planchas por medio de un dispositivo metálico provisorio, ha planteado problemas prácticos delicados. El plano obtenido es absolutamente satisfactorio. Las uniones no se abren y la fijación de un pitón GOLOT en el centro de una plancha permite demostrar que ésta resiste perfectamente el peso de un hombre. Luego se tomarán las medidas para la aislación acústica.

Las uniones se hacen hasta ahora de mortero de yeso (yeso y arena muy fino) de Fontainsbleau y una de las mejoras que se están consiguiendo, consiste en la cuidadosa recolección de los escasos desechos de mortero para eliminar completamente los escombros y mantener limpia la obra.

C. LOS TABIQUES.

La preocupación esencial ha sido eliminar, no el yeso, admirable material de construcción en casi todos sus aspectos, sino eliminar al **obrero yesero**.

Los elementos de los tabiques de yeso expandido SAMIEX consisten en paneles con 2 paramentos terminados, que se arman por medio de un dispositivo especial de reglas y escuadras metálicas que permite vaciar en las juntas mortero de yeso de modo que el plano obtenido es absolutamente satisfactorio.

Como las uniones son delgadas y el yeso está mezclado con arena, el empuje debido a la dilatación del yeso sobre los bloques-puertas previamente colocados en su lugar, es prácticamente nulo y la cantidad de agua necesaria para el montaje del tabique es mínima; sin embargo, como los bloques-puertas de comunicación deben llevar cuadros (marco y solía) suficientemente rígidos (y aislados contra la humedad, si son de madera) para que no se produzcan deformaciones de la carpintería, sin necesidad de dejar juego para obtener ese efecto.

Los asientos de base de los tabiques son de conglomerado de fibras de madera y cemento, y permiten atornillar zócalos desmontables (conductos eléctricos), o la adherencia del mortero para colocar zócalos cuadrados de piedra en los baños y cocinas.

Los tabiques están sujetos bajo el techo suspendido y las clavijas de los marcos de los bloques-puertas se fijan en ellos sin llegar al piso propiamente dicho, para evitar la transmisión directa de los ruidos. Cornisas premoldeadas, forman escuadras que aseguran la unión y la rigidez entre los tabiques y los techos SAMIEX.

La rigidez de los tabiques así construidos y el perfecto plano de sus paramentos parecen muy superiores a lo que permiten obtener normalmente los procedimientos clásicos de enlucido de yeso sobre tabiques de ladrillo en bruto o cuadros de yeso.

D - EL EQUIPO. - "EL BLOCO".

Este tabique BLOCO de 30 cm. de espesor que separa el cuarto de baño de la cocina, contiene todos los conductos hidráulicos embudidos, pero con los enlaces accesibles, así como los dispositivos de calefacción por aire inyectado y de evacuación de vapores y olores. La calefacción en los baños y cocinas está pues asegurada por la combinación del BLOCO y de un aerotermo subterráneo (CALORI-BLOC TUNZINI), la entrada de aire en el cuarto de baño se efectúa por detrás de la bañera, al nivel del apoyo interior de la ventana, de modo que se establezca una circulación de aire caliente entre las espaldas del bañista y los vidrios que son dobles, lo mismo que las juntas del bastidor que están provistas de ranuras de decompresión y de burletes metálicos.

Cocina.

Para evitar mientras se cocina el riesgo de olores en el departamento, un extractor eléctrico colocado bajo la campana se combina con la abertura de la puerta cuyo dintel está 10 cm. por debajo del nivel de la parte inferior de la campana.

W.C.

Los dispositivos del equipo de los W.C. que atraviesan los pisos permiten eventualmente el cambio de las palanganas standard sin necesidad de trabajos de plomería, juntas de argamasa, etc. que requerirían la intervención de un obrero especialista.

Calefacción.

La calefacción de las piezas habitación está asegurada por "convectores" en jamba que forman parte del bloque-ventana. Los pasillos no tienen calefacción pero sí los rellanos de las escaleras para evitar pérdidas por las puertas de los paliers.

Escaleras.

El haberse previsto bloques-escaleras standard ha permitido disponer los conductos ascendentes de electricidad y gas, dentro de cajas cerradas por puertas a la disposición de las compañías distribuidoras; estas puertas están divididas en tableros que pueden abrirse y que están a disposición de los abonados en lo que respecta a sus medidores e interruptores particulares.

Equipo doméstico.

Los dispositivos del equipo doméstico, que siguen las normas AFNOR en lo concerniente a la capacidad de los lugares destinados a los diversos materiales, provisiones, desperdicios, ropa limpia y sucia, etc. son también standardizados y prefabricados.

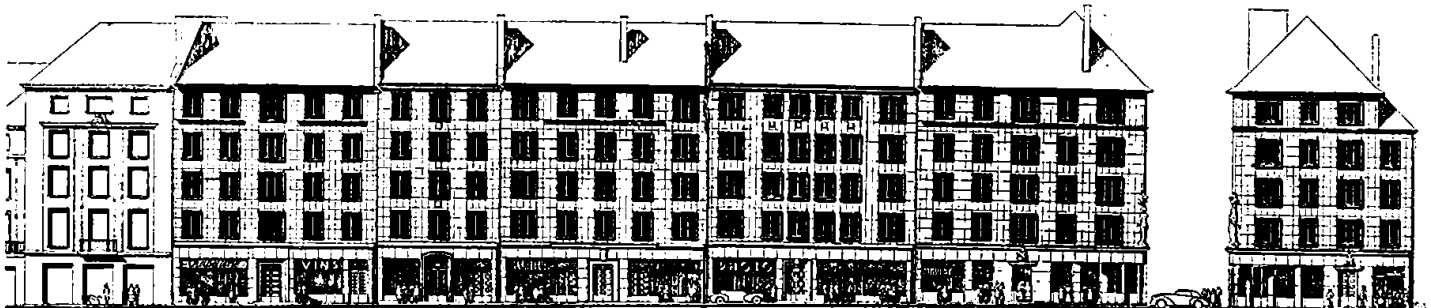
Vaciadero de desperdicios.

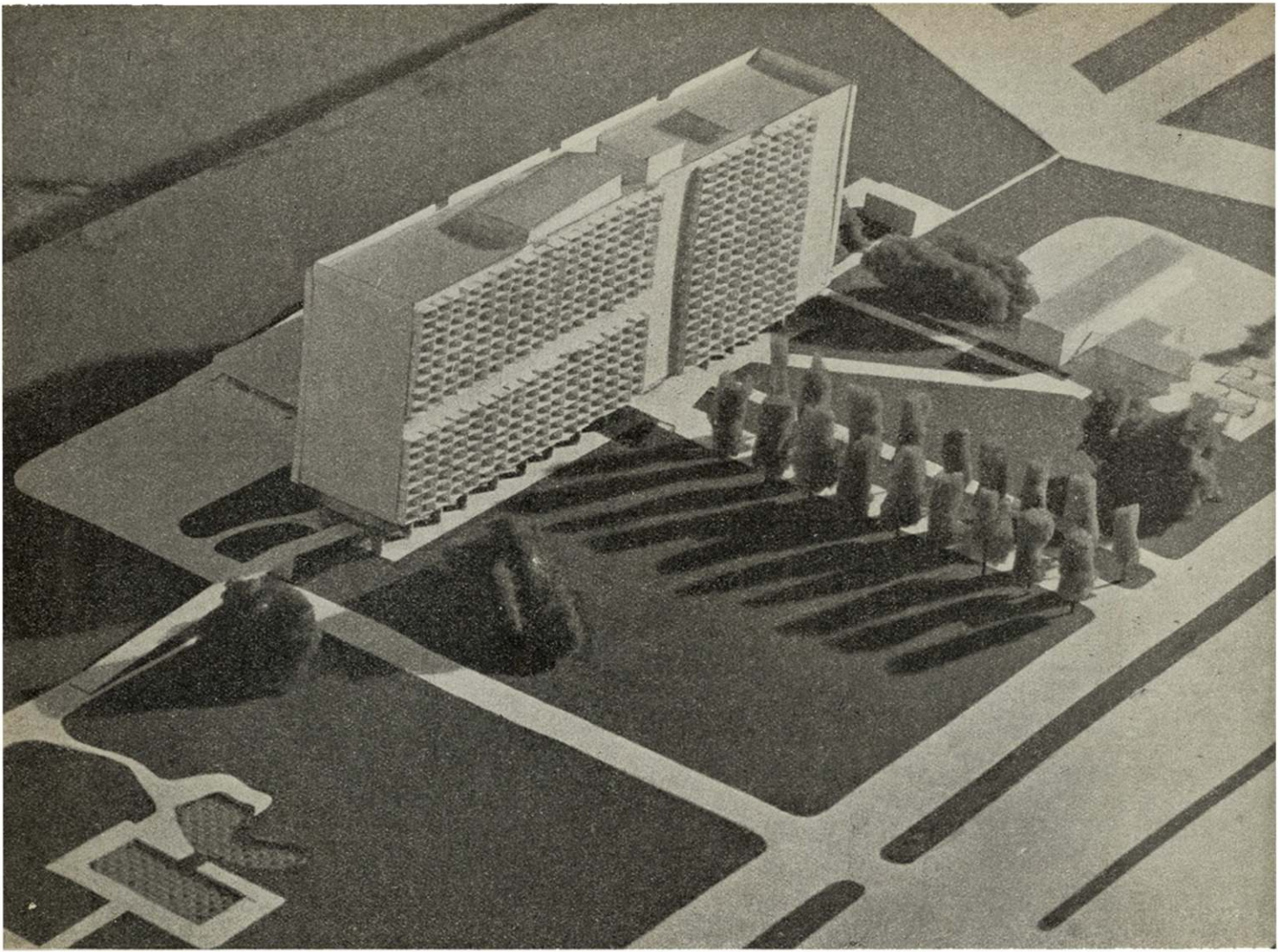
Debe hacerse notar que la falta de portero en los pequeños edificios de Orleans de las Manzanas 4, 1 y 2 no ha permitido instalar el vaciado de los desperdicios domésticos previsto por vía seca, sobre el balcón exterior de servicio en las ACACIAS y por vía húmeda en la Manzana 5.

CONCLUSIONES.

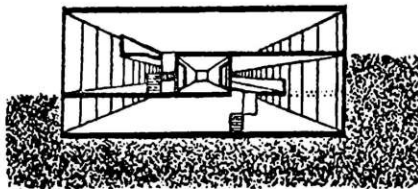
En resumen, la experiencia adquirida en ORLEANS donde una decena de arquitectos (que no son los mismos del grupo que elaboró los standards) han tenido que utilizar dichos standards, prueba indiscutiblemente que una cantidad muy reducida de elementos prefabricados deja subsistir una real libertad de composición.

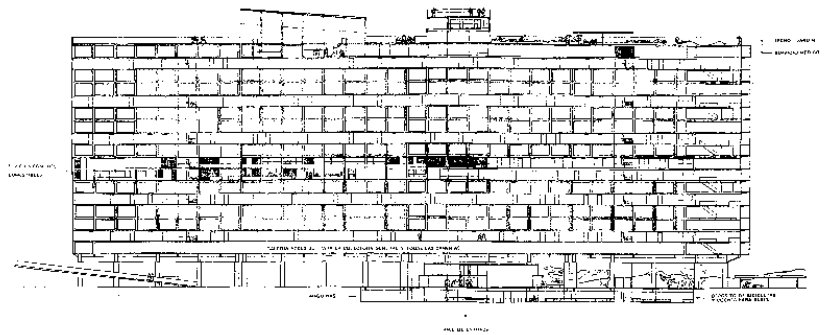
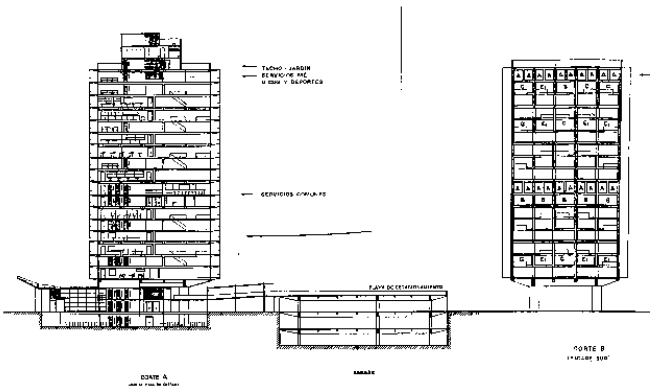
Puede agregarse, además, que esta disciplina es un freno que puede contribuir muy eficazmente al embellecimiento de las ciudades. El hecho mismo de que ella dependa de núcleos, lleva a una realización armónica. Por otra parte, no podemos exigir a todos los arquitectos franceses que tengan talento, y la organización jerárquica en realización (arquitecto jefe, arquitecto de grupo, etc.) no sería suficiente para filtrar y canalizar todas las fantasías individuales. En consecuencia, lejos de considerar que la práctica de una standardización de los bloques y elementos sea causa de decaimiento de la calidad arquitectónica, parece que deba verse en ella una ocasión de resurgimiento de la preocupación por la composición, sin la cual no puede haber arquitectura.





UN EDIFICIO EN MARSELLA
DE LE CORBUSIER





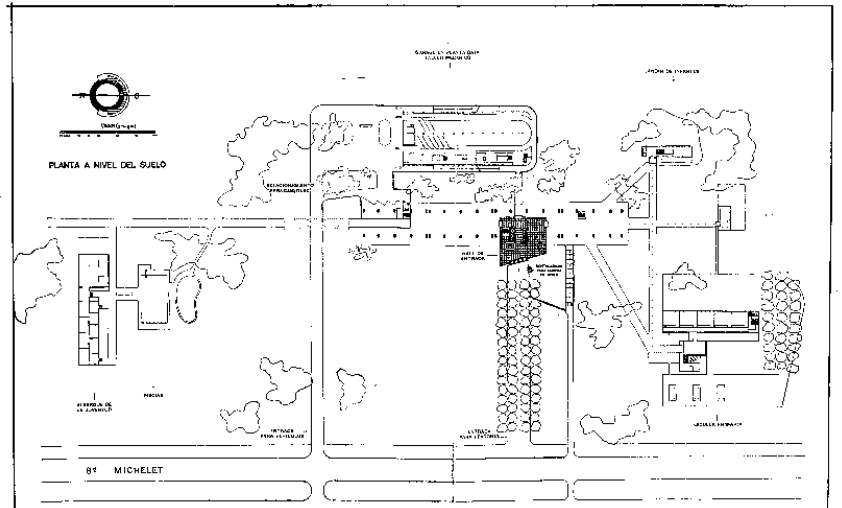
NOTA SOBRE EL PROYECTO

Proyecto de un edificio de 140 metros de largo, por 22 metros de ancho y 30 metros de altura, con 250 departamentos de diferentes tipos, cuyos departamentos de 1,300 metros cuadrados. Los departamentos tienen 2 niveles, cada piso está compuesto a su vez de 2 niveles locales, por una calle interna situada en el nivel intermedio.

Dos niveles están reservados para vivienda de las provisorias y operarias, así como para algunos pisos para pensionistas, ya que los departamentos no tienen acceso de las personas. El último piso de inmueble está en parte reservado para un servicio sanitario y una "nursery". Finalmente el edificio será dotado para la práctica de los deportes y el esparcimiento en áreas y quíbulos.

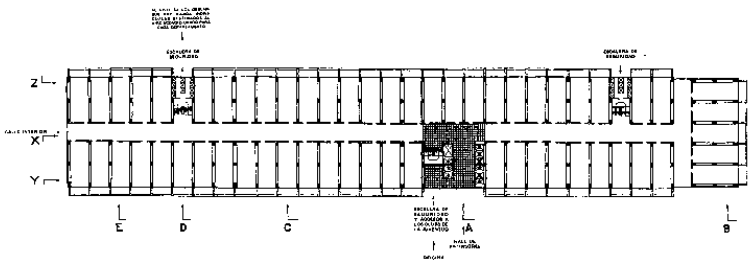
El principio de construcción consiste en un terreno artificial elevado 7 metros sobre el nivel del suelo, sostenido por cuarenta pilas. Sobre este terreno artificial se ha diseñado una estructura de terreno en cuyo interior se crean, es departamentos con diferentes condiciones.

El conjunto de los 250 departamentos no existe sino 5 edificios que constituyen un todo y con los cuales es posible realizar tantos departamentos completamente diferentes.

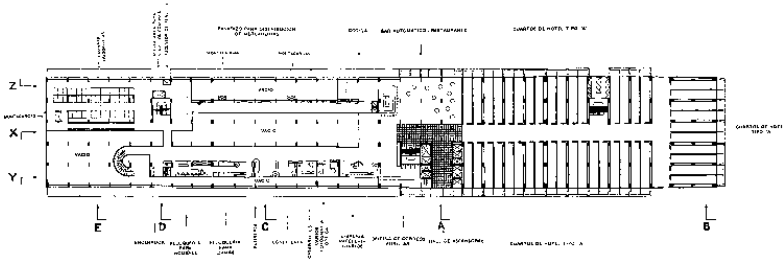




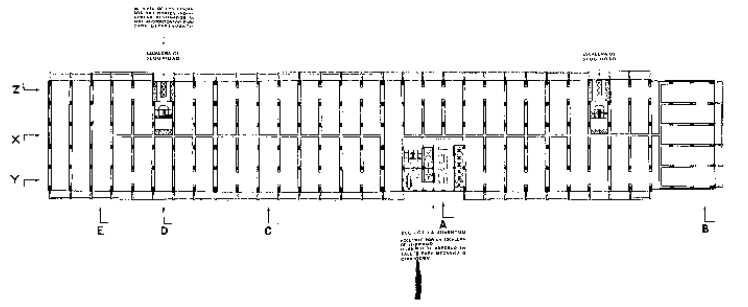
PLANTA TIPO
NIVEL CALLE INTERIOR



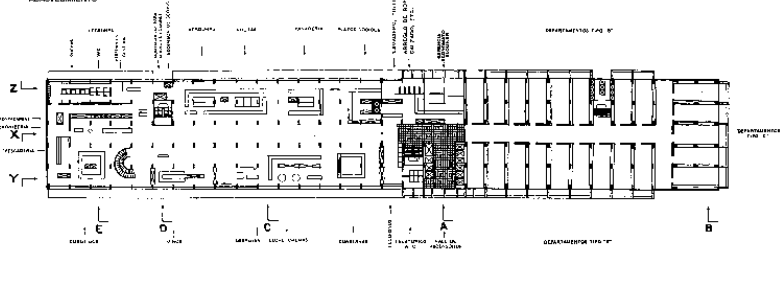
SERVICIOS COMUNES
NIVEL SUPERIOR
ABASTECIMIENTO



PLANTA TIPO
NIVEL SUPERIOR



SERVICIOS COMUNES
NIVEL INFERIOR
ABASTECIMIENTO

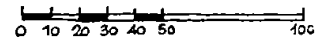
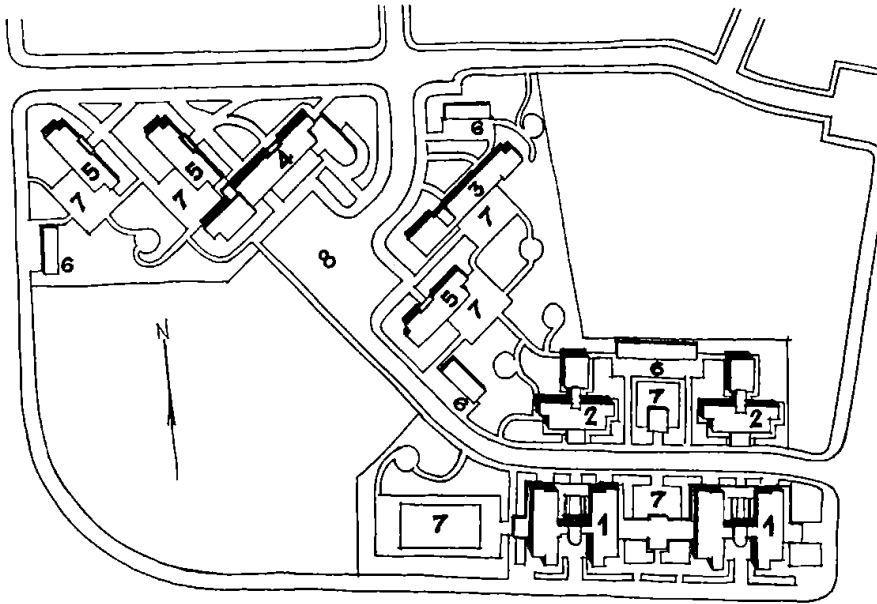


MAUBEUGE

VIVIENDAS TIPO I. S. A. I.
PLANO DE CONJUNTO

ANDRE LURÇAT - ARQUITECTO JEFE

1. BLOCKS TIPO A
2. BLOCKS TIPO B
3. BLOCKS TIPO C
4. BLOCK D
5. BLOCKS TIPO E
6. GARAGES
7. JUEGOS
8. PLAZA



GRUPO DE VIVIENDAS EN MAUBEUGE

La parte sur de Maubeuge, que no está explotada, sería utilizada para la creación de un nuevo barrio que permitiría descongestionar el norte y dotaría a la población de numerosos espacios libres, repartiendo las construcciones y equiparando la densidad de la población.

Los edificios no se dispondrían en orden continuado, sino en forma de grandes volúmenes aislados, con lo que se podría establecer accesos fáciles a los vastos jardines interiores abiertos al público.

Según los sectores, los volúmenes de viviendas tendrían 2, 3, ó 4 pisos. Se instalarían tiendas en los inmuebles situados en las calles principales.

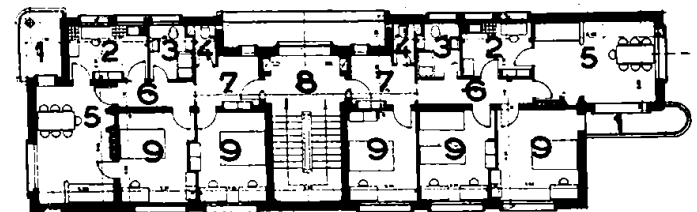
El centro comunal no sería establecido en el corazón mismo de la antigua villa, sino fuera de ésta, a fin de situarlo en la proximidad de los principales barrios de la ciudad. Comprendería la alcaldía, una escuela primaria, los cuarteles de bomberos y de policía. Se planearía una segunda escuela al norte de las fortificaciones, y una tercera en medio del nuevo conglomerado.

Cada grupo escolar o establecimiento de enseñanza estaría provisto en un terreno para deportes escolares.

ASPECTO FUTURO DE LA POBLACION

Para la reconstrucción se utilizarán, en cuanto sea posible, todos los materiales locales. Hay en la región industrias que trabajan para la construcción: tejerías, fábricas de cerámica y de mosaicos, talleres de carpintería metálica, de ventanas y puertas, marmolerías, fábricas de tubos, etc. Para evitar los transportes, siempre costosos, se explotarán estos recursos y se establecerá una disciplina general que comprenda el empleo de todos estos medios. Por otra parte, a los arquitectos reconstructores se les exigirán ciertas servidumbres arquitectónicas. Una calle será reconstruida con un mismo material, ventanas de un tipo determinado con anterioridad, etc. Serán asimismo prefijadas las alturas de los pisos y de los inmuebles. Si se preconiza el uso de servidumbres, éstas no serán sino de orden general, dejándose plena libertad a los arquitectos para componer de acuerdo a su conveniencia y para introducir los detalles necesarios a la armonía de las composiciones.

Así, la unidad general se desligaría de las diversidades locales. El orden se aliaría a la fantasía, y presidiría la creación de aspectos arquitectónicos variados e interesantes.



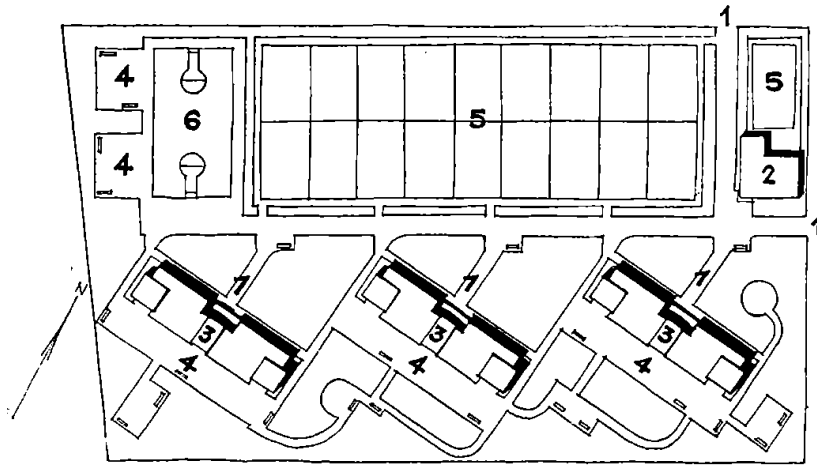
CASA TIPO E. MAURICIO GOVERNAT Y JEAN BADOVICI, arquitectos
Planta tipo. 1, balcón; 2, cocina; 3, baño; 4, W. C.; 5, sala de estat.; 6, pasaje; 7, entrada; 8, palier; 9, dormitorio.

VIVIENDAS OBRERAS EN HAUT
MONT DU NORD

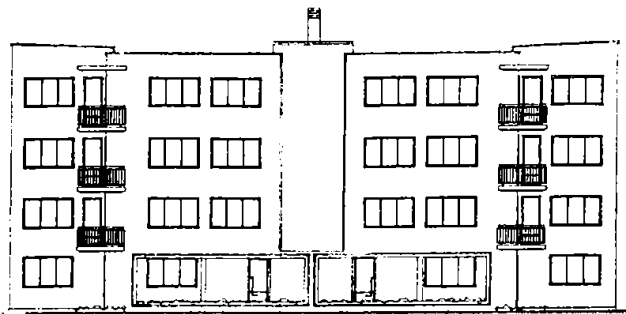
ANDRE LURÇAT · ARQUITECTO

PLANTA DE CONJUNTO

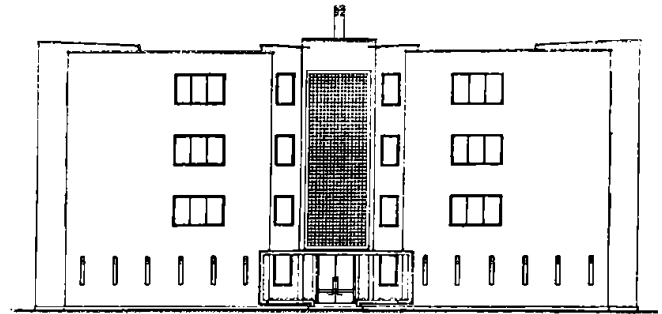
1, Entrada; 2, Administración; 3, Block de 6 departamentos de 3 habitaciones; 4, Terraza de juegos; 5, Huertos; 6, Cancha de basket-ba'l.



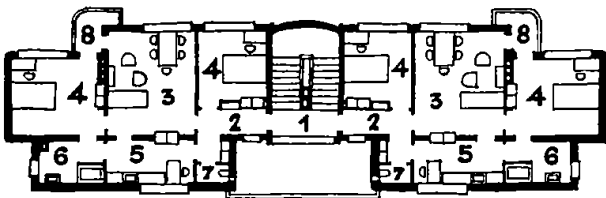
UN EDIFICIO TIPO



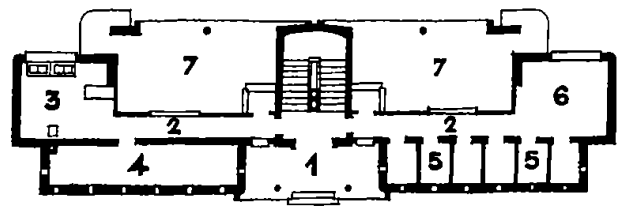
FACHADA SUR, sobre el jardín



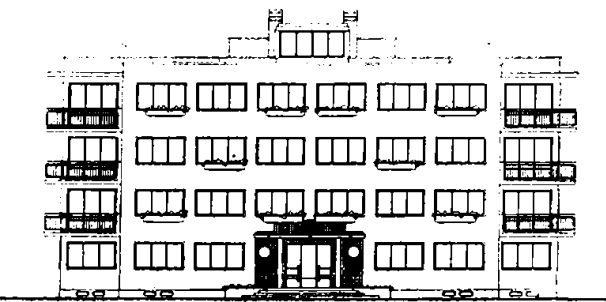
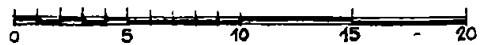
FACHADA NORTE, sobre la entrada



PLANTA TIPO: 1, palier; 2, entrada; 3, sala de estar; 4, dormitorio; 5, cocina; 6, toilette; 7, W. C.

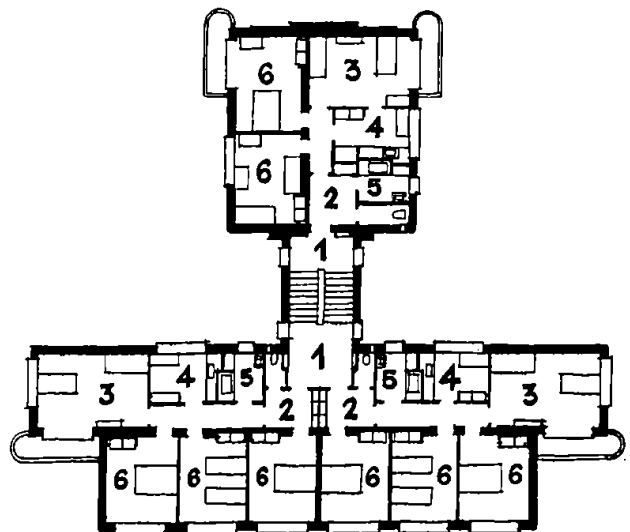


PLANTA BAJA: 1, pórtico; 2, corredor; 3, lavaderos; 4, secadero; 5, depósitos; 6, garage; 7, patio cubierto para niños.



FACHADA · EDIFICIO TIPO I. S. A. I., Block B.

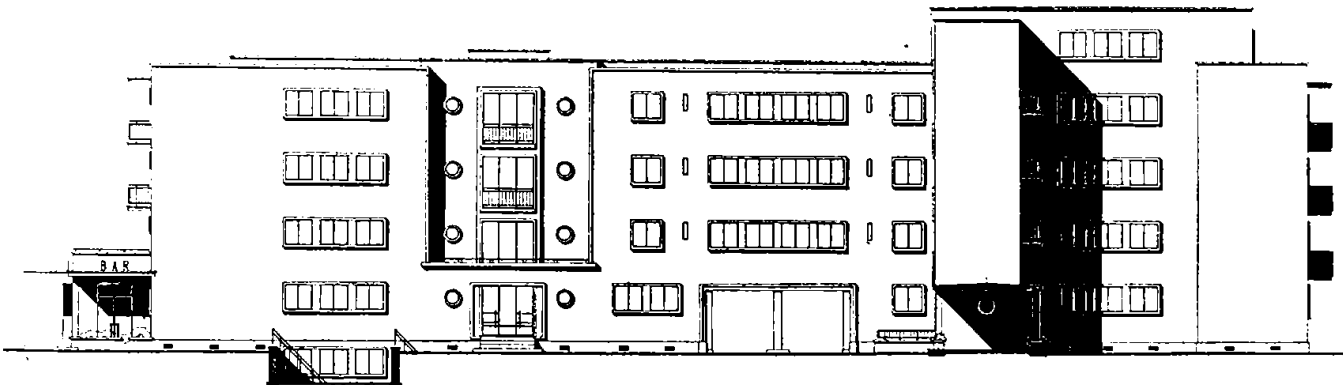
ANDRE LURÇAT · ARQUITECTO



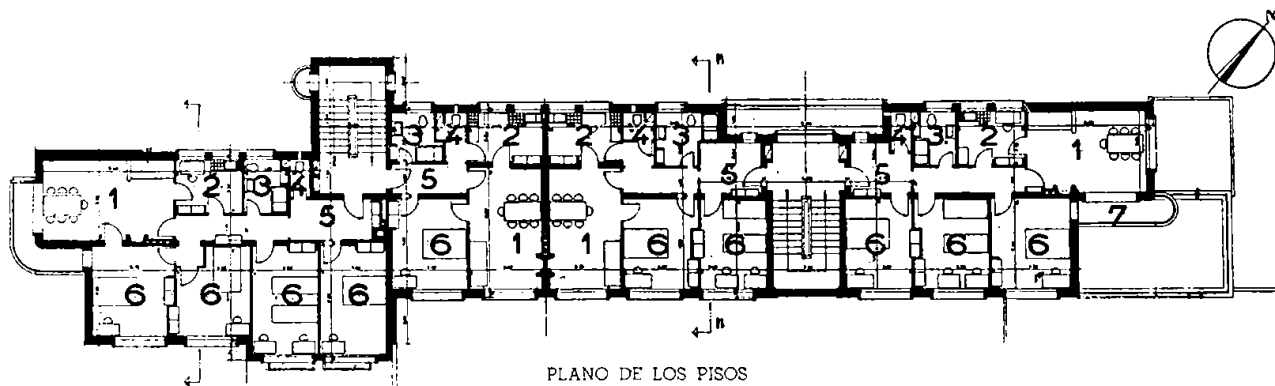
Enfrente: Planta tipo: 1, palier; 2, entrada; 3, sala de estar; 4, cocina; 5, baño; 6, dormitorio.



FACHADA SUDESTE

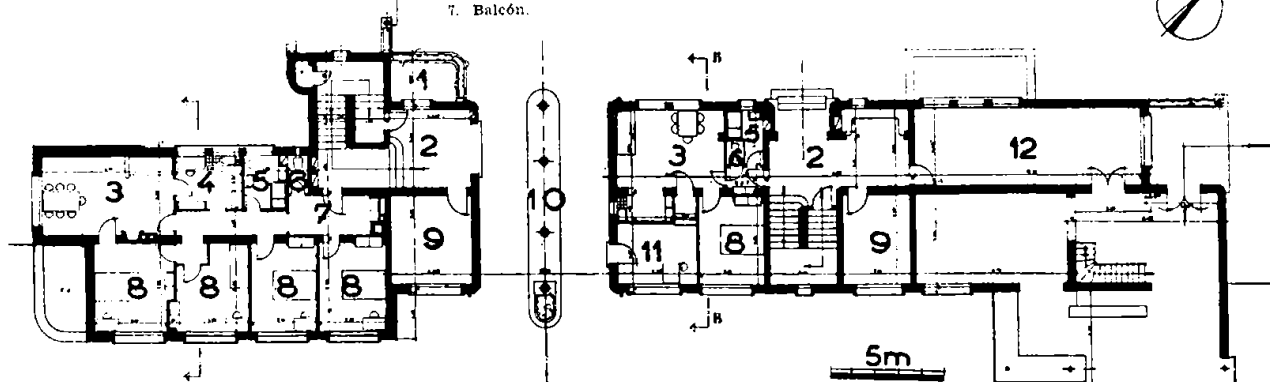


FACHADA NOROESTE



PLANO DE LOS PISOS

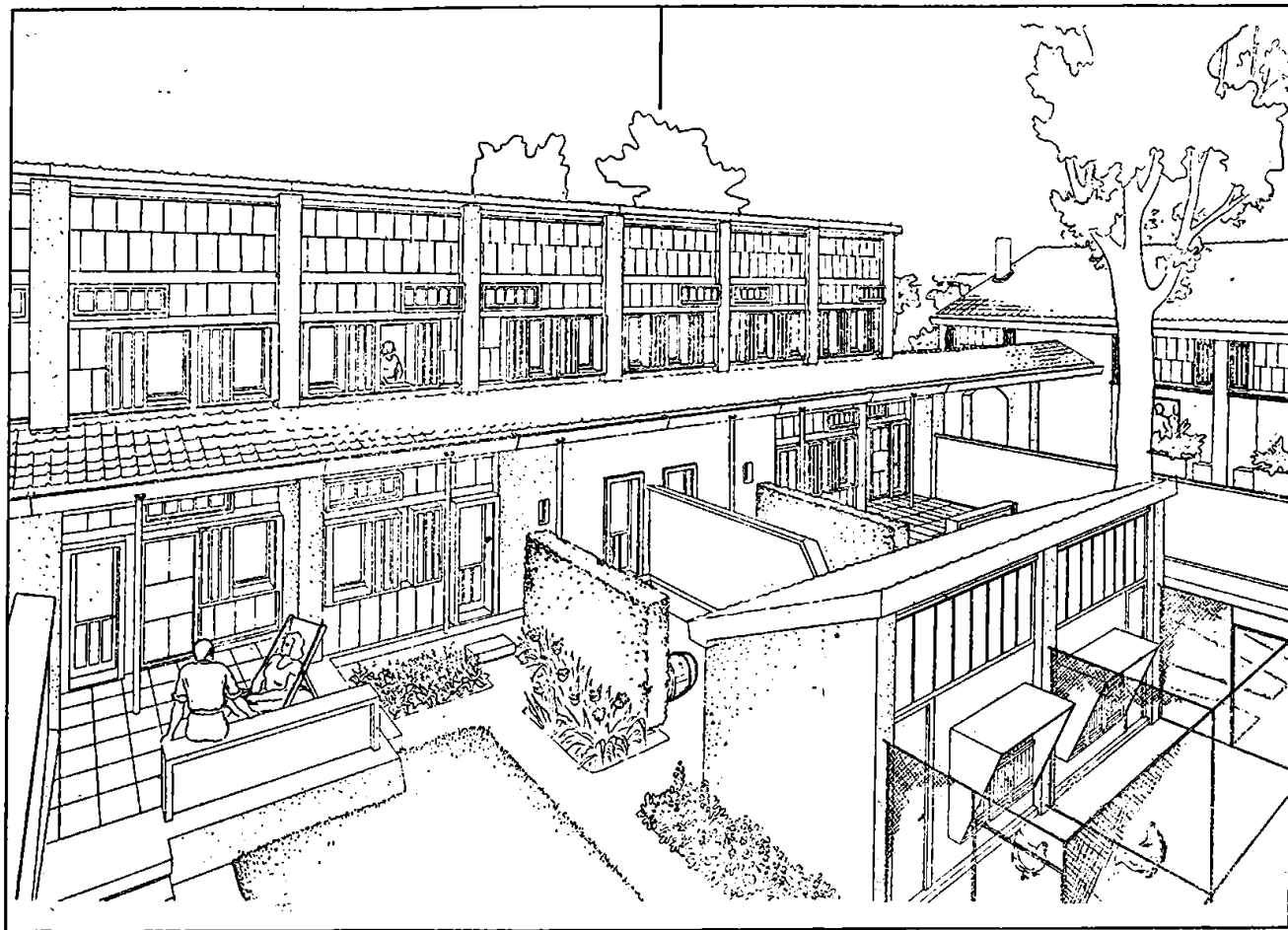
- 1. Sala. — 2. Cocina. — 3. Cuarto de baño. —
- 4. W. C. — 5. Entrada. — 6. Habitación. —
- 7. Balcón.



PLANO DE LA PLANTA BAJA

- 1. Patio inglés. — 2. Hall. — 3. Sala. — 4. Co-
- cina. — 5. Cuarto de baño. — 6. W. C. —
- 7. Entrada. — 8. Habitación. — 9. Coche de
- niño, velocípedos. — 10. Pasaje. — 11. Escrito-
- rio del guardián. — 12. Trastienda. — 13.
- Tienda.

EDIFICIO PARA VIVIENDA TIPO I. S. A. I. BLOQUE D.
 MAURICE GOVERNET, JEAN BADOVICI, ARQUITECTOS



PERSPECTIVA EXTERIOR DE UN GRUPO DE VIVIENDAS:

Perspectiva exterior de las fachadas del jardín de una alineación de "viviendas transitorias tipo 410". Los muros medianeros y tabiques determinan un ritmo primario, completado por un ritmo secundario de los huecos. La trama de los paños forma un tercer ritmo.

RECONSTRUCCION DE TERGNIER (AISNE)

UNA CIUDAD DE FERROVIARIOS

Arquitecto jefe: Urbain CASSAN — Arquitecto jefe de sector: Paul DUFOURNET — Arquitectos: Jean BOSSU, Marcel DENIS, Louis MIQUEL, Raymond SENEVAT, Mannes DEGRAAF, anteriormente Marcel ROUX

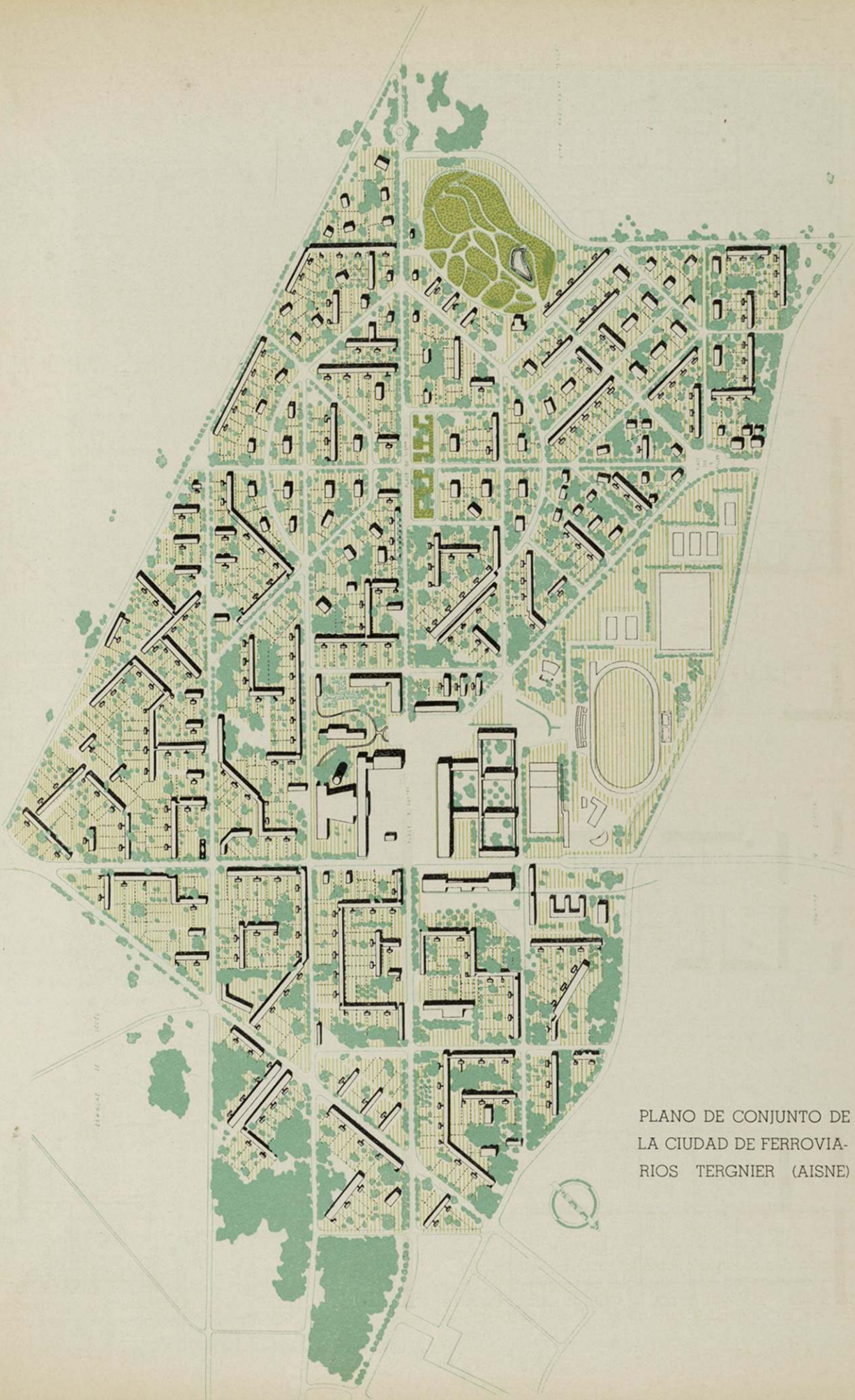
La ciudad de Tergnier creada por R. Dautry en 1921, aloja 4.300 ferroviarios empleados en la estación de desvío y en los talleres de reparaciones generales de la estación de Tergnier, nudo ferroviario entre las redes del norte y este.

Fué destruída en sus 4/5 partes por bombardeos aéreos sucesivos durante el año 1944 y ahora se la reconstruirá con un nuevo trazado, surgido por una parte, de la nueva orientación demográfica adoptada para la ciudad y vinculación más estrecha con sus satélites comunales, Faugniens, Quissy y Vöuel, y por la otra, de la nueva distribución de las viviendas que antes de su destrucción se

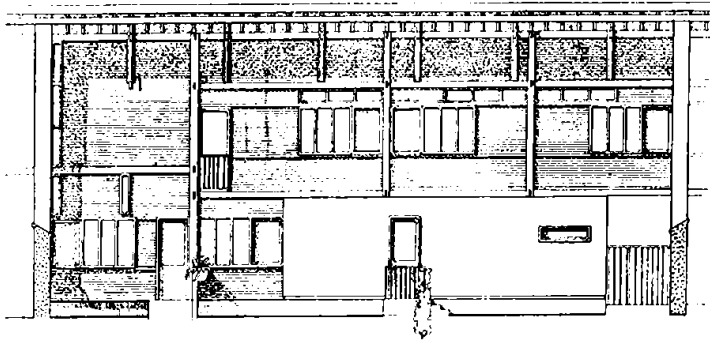
alineaban a lo largo de las rutas de acceso en completa solidaridad con las mismas.

Se admitió en el nuevo trazado la independización del camino y la vivienda a la que sirve. Otro factor ha intervenido en la adopción del principio de reagrupar las habitaciones, la topografía del sitio, terreno plano donde una dispersión muy grande podía crear una estética heterogénea e ingrata.

La dislocación obtenida, que entraña una ruptura entre el trazado del "Habitat" y sus vías de alimentación, no importa una anarquía sino una diversidad arquitectónica consentida. Una alineación rigurosa de las construcciones

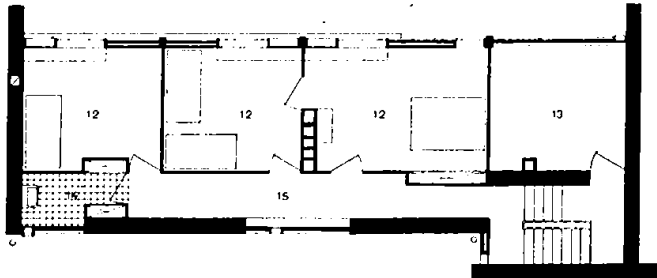


PLANO DE CONJUNTO DE
LA CIUDAD DE FERROVIA-
RIOS TERGNIER (AISNE)



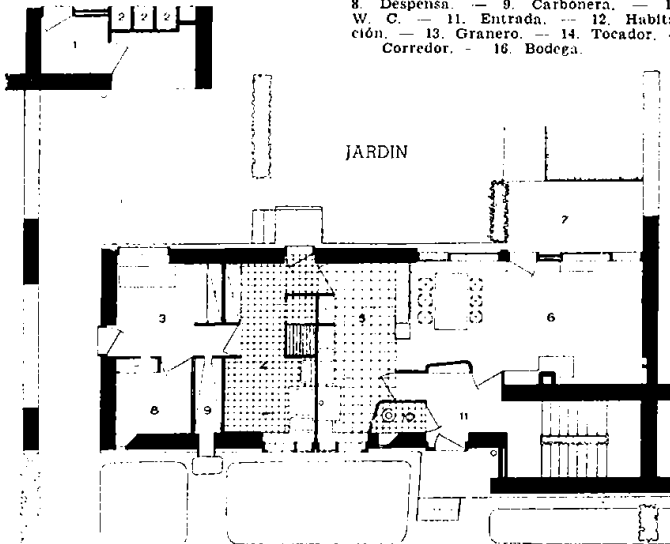
FACHADA SOBRE EL JARDIN

CIUDAD DE TERGNIER. VIVIENDAS DE 4 HABITACIONES TIPO W.

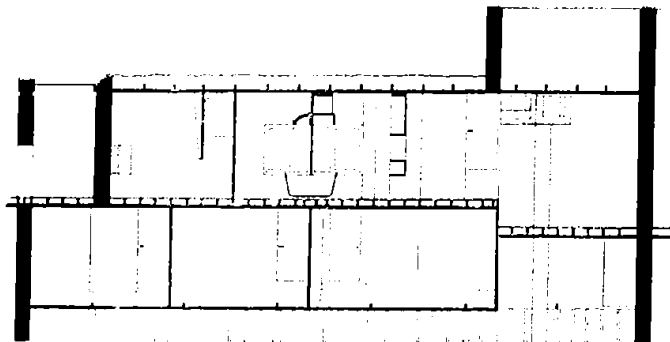


PLANTA ALTA

1. Gallinero. — 2. Conejera. — 3. Taller. — 4. Cuarto de baño. — 5. Cocina. — 6. Sala común. — 7. Terraza. — 8. Despensa. — 9. Carbonera. — 10. W. C. — 11. Entrada. — 12. Habitación. — 13. Granero. — 14. Tocador. — Corredor. — 16. Bodega.



PLANTA BAJA



puede conducir fácilmente a un sistema, una rigidez de todo el volumen arquitectónico poco deseable en un territorio construido en extensión y en el cual la densidad está uniformemente repartida.

Partiendo de la independización del sector vivienda y la red vial, se procuró una distribución equilibrada de los volúmenes de edificación, traducida en construcciones de 21 a 72 m. de largo conteniendo de 2 a 6 viviendas.

La vida de los ferroviarios es al mismo tiempo semirural y urbana, y tiene características muy particulares que impiden identificarla con la ciudad jardín. El ferroviario permanece vinculado a la tierra por la huerta que cuida asiduamente. El jardín es para él una renta alimenticia. Esta adhesión al suelo productor obliga a la construcción de viviendas "con terreno" y con una elevación máxima de un piso.

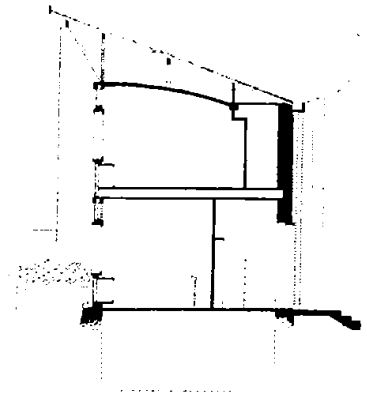
Además, la rotación de equipos exigida por el trabajo del riel, impide fijar o suponer el uso general del tiempo. Los descansos son reducidos o prolongados, nocturnos o diurnos, y se concluye por no poder diferir en límites urbanísticos las características de los habitantes de esta ciudad singular.

Las Viviendas

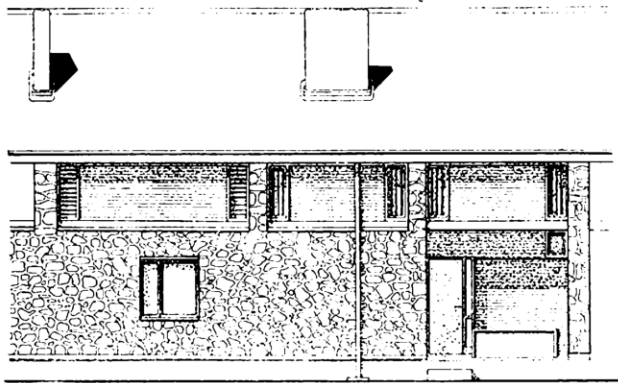
Construidas en grupos de 2 a 6, tienen una unidad arquitectónica fijada y mantenida por un módulo de 6,40.

Se separan por muros medianeros cuyo desplazamiento permite dar mayor intimidad.

En contraste con la planta alta que contiene los lugares aislados de descanso y sueño, la planta baja es el marco permanente de toda actividad. Los locales de trabajo, taller, lavadero, despensa, etc.,



CORTES

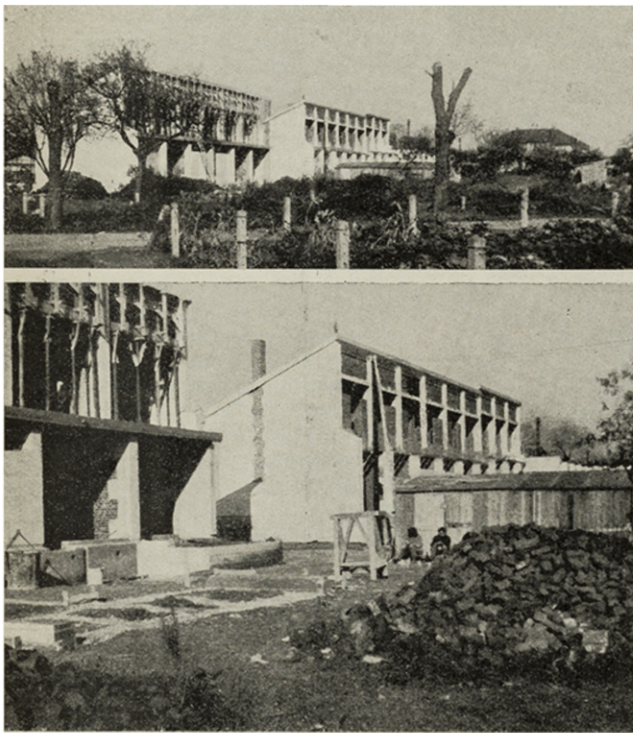


FACHADA SOBRE LA CALLE

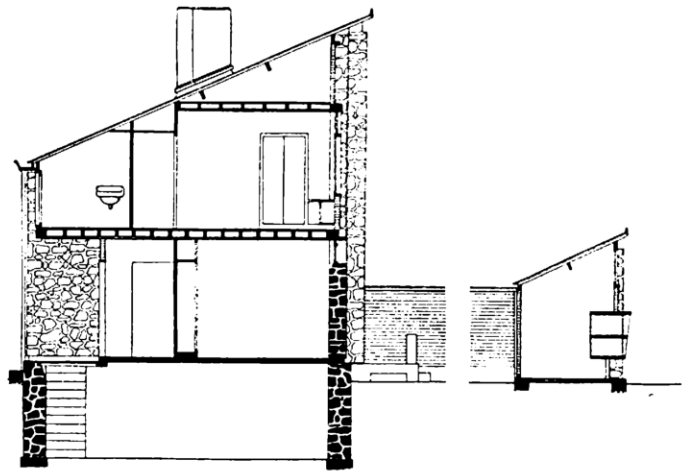


FACHADA SOBRE EL JARDIN

CIUDAD DE TERGNIER. VIVIENDAS DE CUATRO HABITACIONES TIPO TRANSITORIO



DURANTE LA OBRA



CORTE

se vinculan con los jardines y huertas que se extienden hasta unos treinta metros de profundidad.

Servicios de la ciudad

Para la nueva ciudad se han previsto: El centro médico, parte de un conjunto de servicios generales agrupados en el centro de la ciudad sobre la plaza Dautry, y que incluye un dispensario y una cantina maternales, consultorios médicos y odontológicos y una farmacia.

El centro educativo que se compone de un jardín de infantes, una escuela comunal primaria mixta, una escuela de economía doméstica y otra de preaprendizaje.

El parque de deportes, emplazado como división entre las viviendas y las playas de trabajo, que tiene instalaciones completas con canchas de fútbol, basket, tenis, pistas de atletismo, piletas de natación, etc.

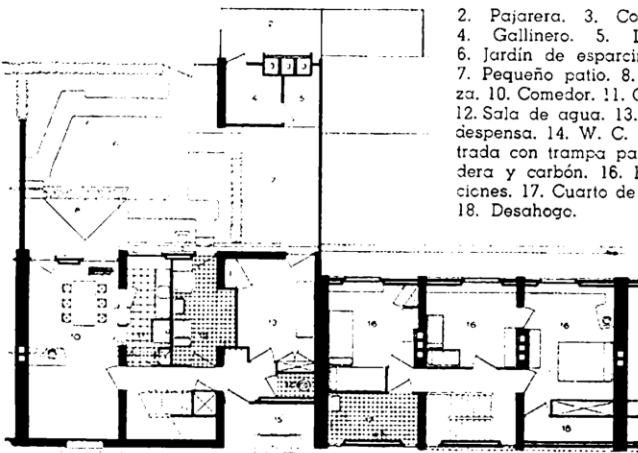
El centro recreativo que dispone de salones para manifestaciones teatrales y cinematográficas, exposiciones, etc.

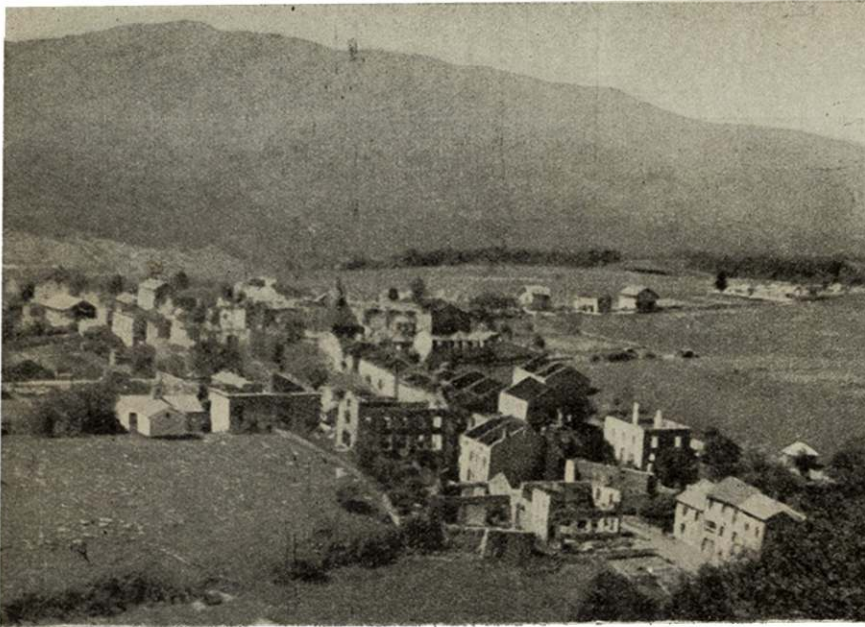
El centro de aprovisionamiento que reúne: la cooperativa de alimentos y ramos generales, vestido, muebles, etc.

Todos estos servicios se completarán con los servicios administrativos de orden municipal necesarios.

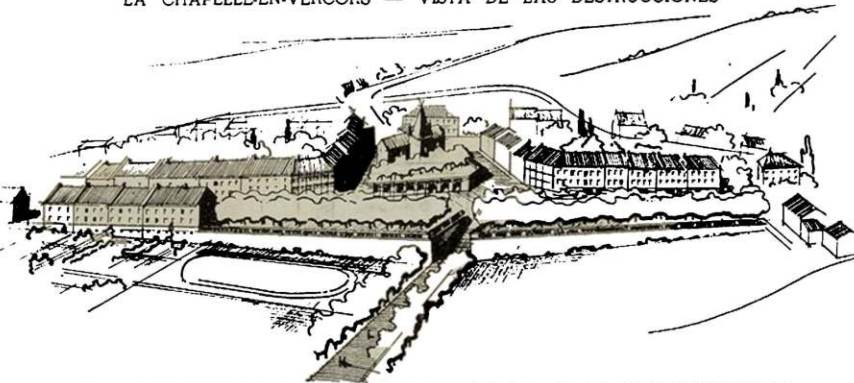
PLANOS DE LA PLANTA BAJA Y DEL PISO

2. Pajarera. 3. Conejera.
4. Gallinero. 5. Leñera.
6. Jardín de esparcimiento.
7. Pequeño patio. 8. Terraza.
10. Comedor. 11. Cocina.
12. Sala de agua. 13. Taller-depensa.
14. W. C. 15. Entrada con trampa para madera y carbón.
16. Habitaciones. 17. Cuarto de vestir.
18. Desahogo.

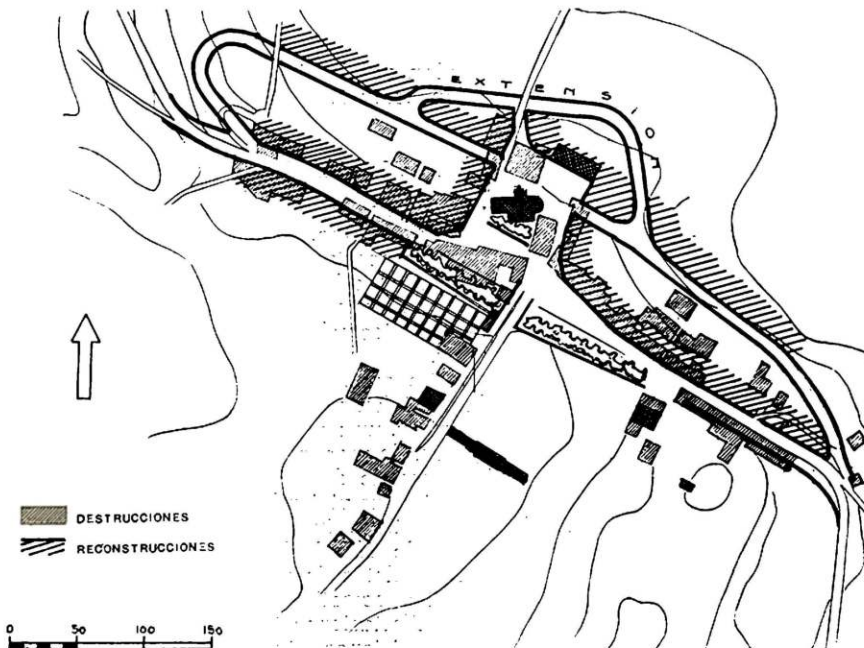




LA CHAPELLE-EN-VERCORS — VISTA DE LAS DESTRUCCIONES



LA CHAPELLE-EN-VERCORS — CROQUIS PERSPECTIVA DE LA RECONSTRUCCION



PLAN DE RECONSTRUCCION DE LA CHAPELLE-EN-VERCORS

El pueblo era frecuentado durante el verano por numerosos turistas y estaba llamado a progresar. El plano se adapta al terreno, y las construcciones previstas, de un solo lado de las vías, permiten que las fachadas miren hacia el Mediodía, frente al valle. Se ha reservado una zona de extensión hacia arriba.

RECONSTRUCCION DEL VERCORS

El lugar que el Vercors ocupó en la Resistencia, la mística que rodea a su nombre, sus títulos a la gloria y al reconocimiento, contribuyeron a que su reconstrucción se iniciara con una rapidez que no ha disminuido desde fines de 1944.

La importancia de los programas sobrepasaba los medios materiales de que disponía el Comité de Ayuda y de Reconstrucción, el cual, desde el día mismo de la Liberación, se había esforzado, por acudir a lo más urgente y proporcionar amparo a los afectados por los siniestros.

Desde fines de noviembre de 1944 se designó un arquitecto jefe, y se estudió la organización de la reconstrucción del Vercors.

Inmediatamente se emprendió el inventario de las destrucciones, tarea difícil por la gran diseminación. En efecto, las represalias no se efectuaron solamente contra las aglomeraciones, sino que, en julio de 1944, cuando las fuerzas alemanas que comprendían más de 25.000 hombres, atacaron al Vercors por todas sus vías de acceso, los caseríos y las granjas aisladas fueron sistemáticamente destruidos.

No muy poblado, el Vercors es una región esencialmente agrícola. Está constituido por una meseta de una altura media de 900 a 1.000 m., cuyo macizo es un contrafuerte de los Prealpes, cortado por dos fracturas profundas y pintorescas. Comprende 4 regiones de diferente naturaleza y clima.

La región de Lans o de las cuatro montañas; el Vercors propiamente dicho; el Royans; el Diois.

Cada una de ellas tiene su carácter particular. En la región de Lans predomina la cría de ganado, mientras que en el Royans está muy desarrollado el cultivo del nogal y del tabaco. En el Diois, la lavanda y la vid son cultivos característicos de un clima que empieza a parecerse al de la Provenza. Sin embargo, el pluricultivo sigue practicándose en todo el Vercors y son numerosas las explotaciones forestales, ya que bosques muy densos cubren gran parte del territorio.

La piedra abunda y aunque el acceso a ella no es siempre fácil, hay un suficiente número de caminos y carreteras para conducirla hasta las obras de reconstrucción, que la abundancia de materiales naturales, piedra y madera, permitiría iniciar en todas las regiones del Vercors.

En seis localidades ha sido necesario emprender el estudio de planes de regulación y reconstrucción;

Saint-Nizier-Moucherotte, Pont-en-Royans, Beaufort-sur-Gervanne, Espenel, La Chapelle-en-Vercors y Vassieux.

Destrucciones locales originaron el estudio de seis planes de reconstrucción parcial:

Saint-Laurent-en-Royans, Chaffal, Saint-Jean-en-Royans, Saint-Nazaire-en-Royans, Combovin y Malleval.

Inventario de las destrucciones

El inventario de las destrucciones del Vercors, comprende un total de 1.272 edificios afectados, entre los cuales 739 corresponden a explotaciones agrícolas.

Las destrucciones están diseminadas sobre un territorio de una extensión de alrededor de 1.800 km². en los departamentos del Isère y de la Drôme.

Afectan a 66 comunas, agrupadas en 15 cantones.

El total de las remociones de escombros se eleva a 158.850 m³.

47 empresas ocupan 20 técnicos en el Vercors y emplean una mano de obra que varía entre 1.000 y 1.100 obreros de abril a noviembre, cifra que desciende aproximadamente a 600 durante los 4 meses de invierno; los talleres en su mayoría, se hallan en las alturas.

Se hace trabajar, también, a 250 prisioneros alemanes, ocupándolos principalmente en tareas de remoción de escombros y obras caminearas.

Se trató de limitar las construcciones provisionarias porque la dispersión de las destrucciones las hacía particularmente difíciles y costosas. Se construyó además un número muy reducido de campamentos en las afueras de la ciudad provisionaria de Vassieux. Para ésta los rigores del clima exigieron las construcciones de tipo sólido.

En total se construyeron 151 barracas, que representaban 18.024 m². de superficie cubierta.

Ochenta y tres se destinan a alojamiento de los perjudicados por los siniestros; 68 a alojamiento de los obreros y cantinas.

A consecuencia del reagrupamiento de algunas explotaciones agrícolas o de la acumulación de los trabajos sobre otros edificios, las cifras totales de las obras de reconstrucción del Vercors, son las siguientes:

503 RECONSTRUCCIONES TOTALES:

Explotaciones agrícolas	285
Edificios públicos	18
Otros edificios	200

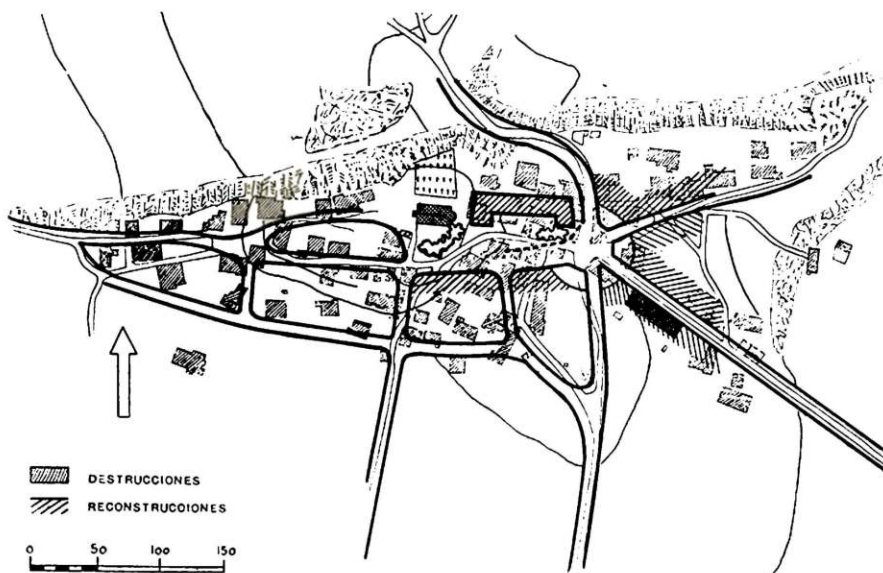
653 RECONSTRUCCIONES PARCIALES:

Explotaciones agrícolas	405
Edificios públicos	23
Otros edificios	205



CROQUIS DE LA RECONSTRUCTION DE VASSIEUX

Se ha prestado interés al lugar enfrente de la iglesia y al cruce de caminos que señala la entrada a la aldea.



PLANO DE DISTRIBUCION DE VASSIEUX-EN-VERCORS

La aldea, situada sobre un terreno rocoso orientado Este-Oeste, será reconstruida en el mismo lugar. Se ha estudiado las vías para asegurar una mejor distribución de los edificios de la aldea. La implantación de las antiguas construcciones se hacía desordenadamente y ese desorden no tenía nada de pintoresco.

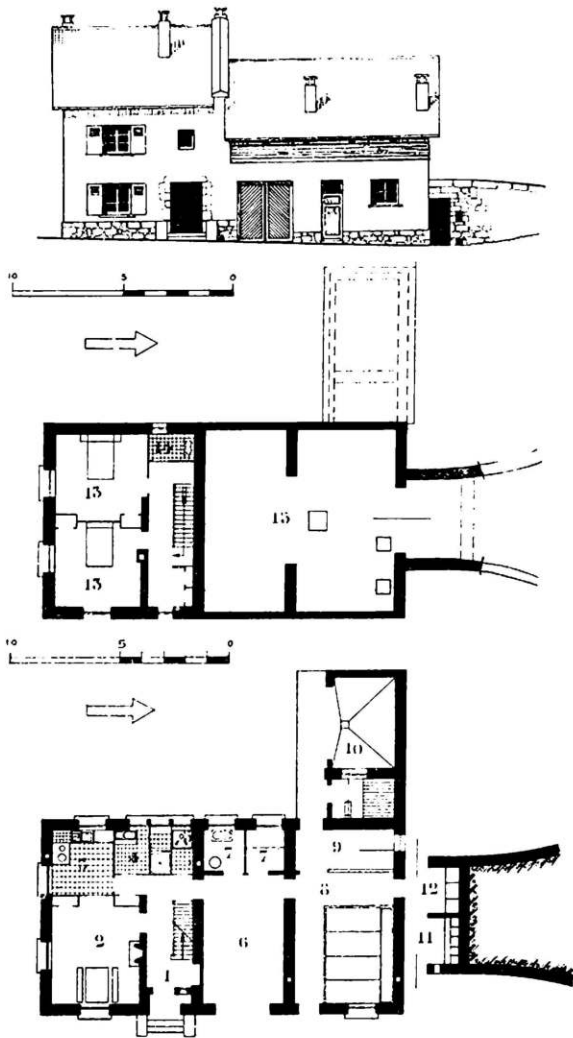


PEQUEÑA GRANJA EN MALLEVAL

BELLET y HEURION, arquitectos

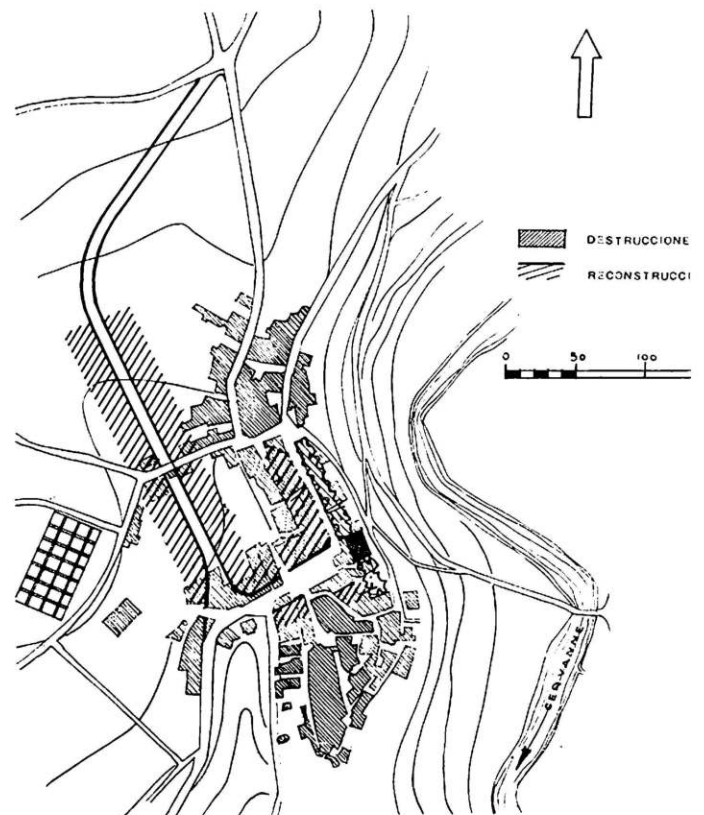
PLAN DE DISTRIBUCION DE BEAUFORT-SUR-GERVANNE

El trazado del plan de distribución surge de la forma de la meseta con el punto de vista hacia el Gervanne y las alturas de Plan-de-Baix. El barric de compensación de lo destruido se repartió de cada lado de la nueva línea de demarcación departamental. Una gran importancia se le da al lugar, cuyos edificios públicos están colocados hacia el Este, siendo el municipio de Beaufort un centro de intercambios comerciales de los valles adyacentes.



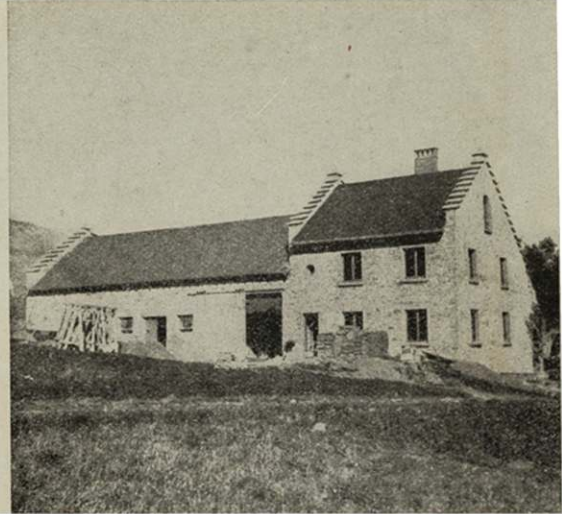
PEQUEÑA GRANJA EN MALLEVAL

- 1. Entrada. — 2. Sala de estar. — 3. Cocina. — 4. Baño. — 5. W. C. —
- 6. Cochera. — 7. Preparación. — 8. Establo. — 9. Terneros. — 10. Estercolero. — 11. Aves. — 12. Conejera. — 13. Habitaciones. — 14. Cuarto de vestir. — 15. Pajar.

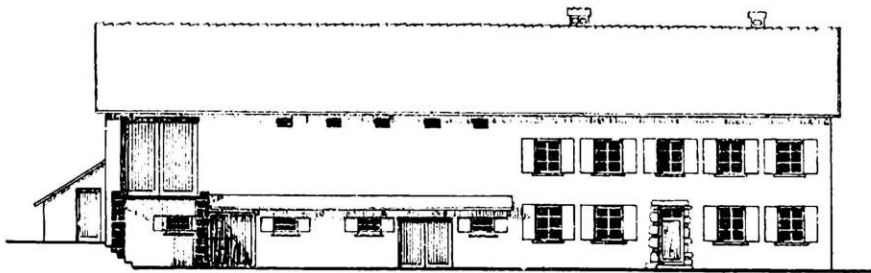




LANS. --- Granja típica de la región de Lans. Techo en "batière", paramentos cubiertos con "lauzes", techumbre de pizarras.



HAMEAU DE LA RIVIERE. --- Destrucción típica del Vercors. La carpintería y los pisos han sido incendiados. Las paredes pueden ser parcialmente recuperadas.



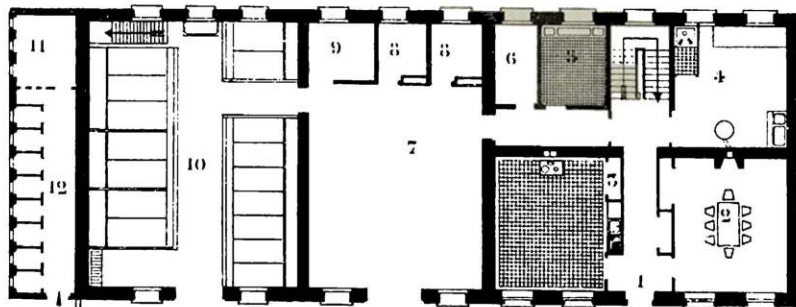
El plan total de reconstrucción del Vercors debe estar cumplido para 1949.

Razones de peso han motivado las eficaces medidas tomadas para volver a la vida una región que había sido sistemáticamente arruinada, en represalias por una resistencia que tuvo en jaque a una división enemiga durante el desembarco, y que fué el símbolo de la Francia combatiente en su territorio.

La mística permanece. Surge de las ruinas, de los paisajes, de las cruces de madera que jalonan los caminos del Vercors. Anima a los "reconstructores" con un mismo "espíritu de equipo".

J. P. SABATOU

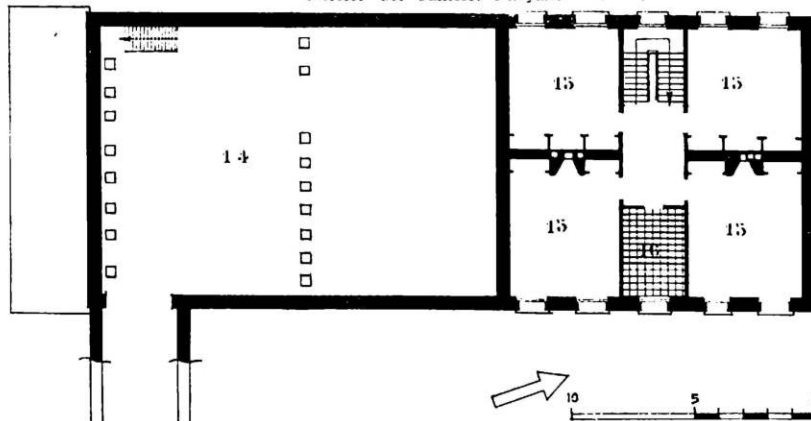
Arquitecto Jefe de la Reconstrucción del Vercors



GRAN GRANJA EN VASSIEUX-EN-VERCORS

CARMEILLE, Arquitecto

Importante edificio de explotación agrícola. El plan se ha realizado considerando el rudo clima y los vientos dominantes de Norte a Sur. La circulación entre los diversos servicios se efectúa en el interior del edificio. Ninguna abertura al Norte.



- 1 Entrada
- 2 Sala de estar
- 3 Cocina
- 4 Taller
- 5 Tambo
- 6 Cocción de los alimentos del ganado
- 7 Cechera
- 8 Porch
- 9 Forraje
- 10 Caballeriza-establo
- 11 Aves
- 12 Conejeras
- 13 Subida del forraje
- 14 Pajar
- 15 Habitaciones
- 16 Cuarto de vestir y baño



EL GENERAL DE GAULLE COLOCA LA PRIMERA PIEDRA DE LA NUEVA CIUDAD DE BIZERTA ZARZOUNA, EN PRESENCIA DEL GENERAL MAST, PRESIDENTE GENERAL DE TUNEZ

RECONSTRUCCION EN TUNEZ

Por el Servicio de Urbanismo y Arquitectura

B. ZEHRFUSS, Arquitecto jefe

Se ha seguido el orden de prioridad indicado por el Gran Consejo, a saber:

Escuelas.
Hospitales.
Viviendas.

I) EDIFICIOS PARA LAS ADMINISTRACIONES

INSTRUCCION PUBLICA

- 21 Escuelas tipo
- 12 Grupos escolares
- 9 Centros de formación profesional
- 8 Talleres de ampliación o reparación
- 1 Liceo
- 2 Escuelas Industriales
- 16 Lugares para el estudio de los edificios importantes en proyecto

SALUD PUBLICA

- 6 Dispensarios rurales; 8 enfermerías-dispensarios de 4 a 10 camas; 2 enfermerías; 3 hospitales de 150 camas (Gabés, Gafsa y Le Kef)
- 1 Hospital de 300 camas (Bizerta)
- 1 Sanatorio de 250 camas
- 1 Centro anticanceroso de 100 camas, en Túnez
- 1 Maternidad de 100 camas, en Túnez
- 1 Pabellón para tuberculosos en Túnez
- Laboratorios para el Instituto Pasteur de Túnez
- 4 Obras importantes de ampliación en Kairouan, Susa, Sfax y en los hospitales de Túnez (Sadiki, Charles Nicolle y Morgue)
- 6 Casas para médicos
- 2 Alojamientos para enfermeras y obstétricas.

BIZERTA-ZARZOUNA

CENTRO COMERCIAL.



II) MEDIOS EMPLEADOS PARA ENCARAR ESTE PROGRAMA

1º **Establecimiento de planos tipo** para escuelas, dispensarios, oficinas de correo, etc.

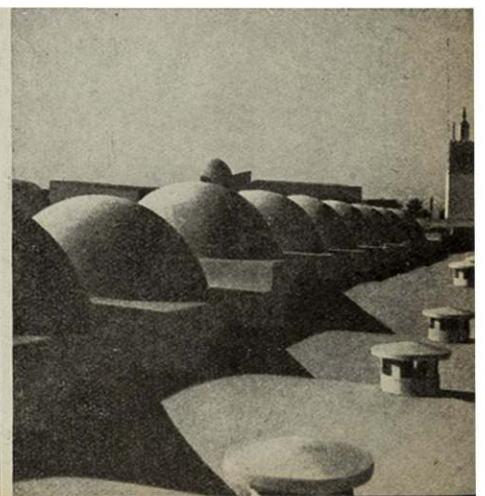
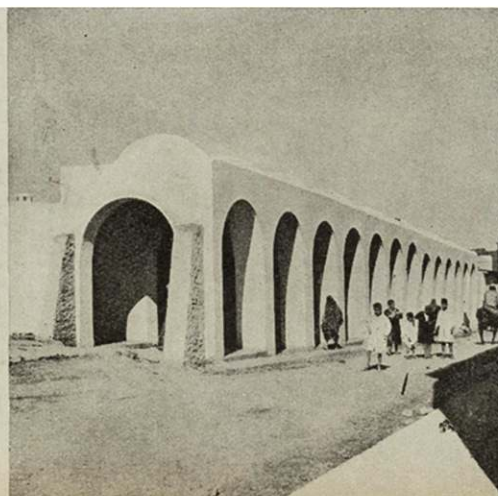
2º **Normalización** de los detalles de mampostería, carpintería y plomería.

Instrucción Pública. — De acuerdo con el programa de Instrucción Pública de 1946 y en perfecta coordinación con la Dirección de Trabajos Públicos, se han habilitado 21 escuelas tipo, así como 2 escuelas de 8 aulas y 4 grupos escolares, dos de los cuales se están terminando (Sbéitla y Ferryville).

OBRAS YA TERMINADAS O QUE SE ESTAN TERMINANDO:

Escuela de la calle Zarouane; colegio de Sfax; colegio de Susa; 4 escuelas tipo, Métameur, Benis Kaddèche, Ousseltia; escuelas de Túnez (calle Claude Bernard, calle Champollion), colegio Emile Loubet; escuela en Tebourba, importantes trabajos en Sfax (Escuela Industrial); obras en Aïn Soltane y Bir El Bey.

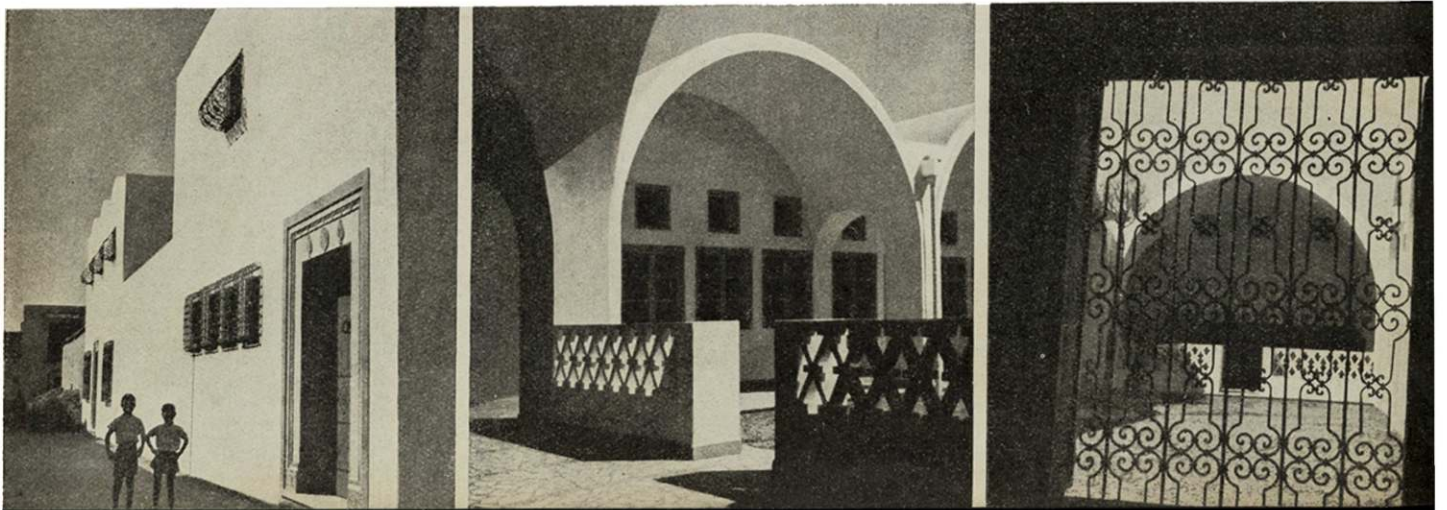
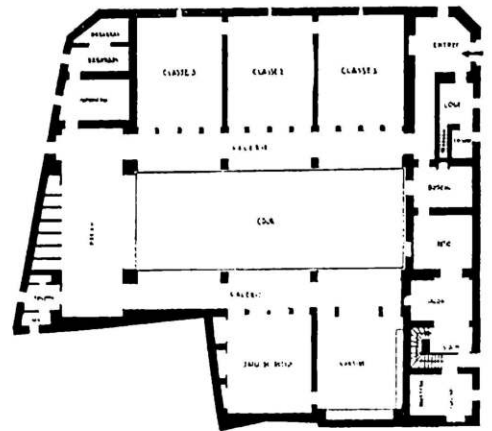
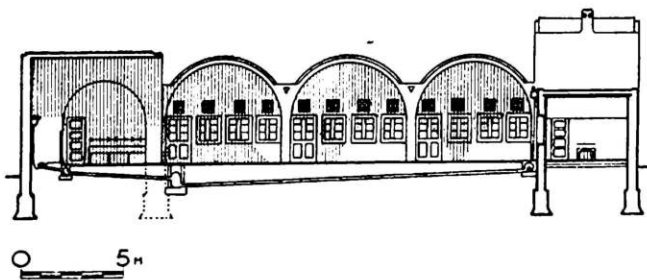
Puede citarse el ejemplo de la escuela de Ferryville, que a pesar de un retardo en la entrega de materiales, que provocó la interrupción de la obra durante un mes, fué terminada en 8 meses. Dos aulas han sido habilitadas el 1º de octubre, y otras 10 en noviembre de 1946.





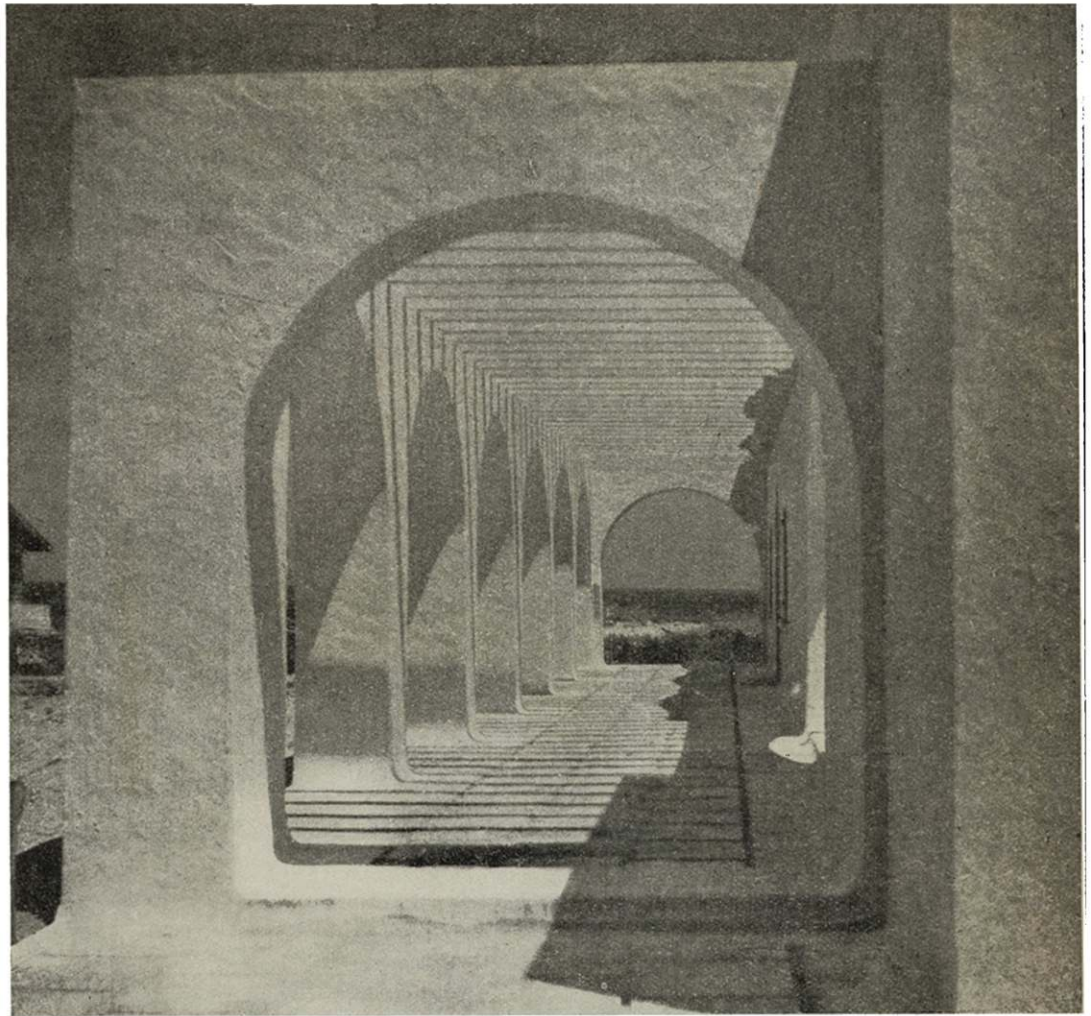
TUNEZ

ESCUELA DE NIÑAS MUSULMANAS:
EN LA CALLE ZAROUANE



BIR EL BEY

ESCUELA DE LIDERES JUVENILES



SALUD PUBLICA

De acuerdo con el amplísimo programa de la Dirección de Salud Pública, se han terminado 2 dispensarios; otro se está terminando; 1 enfermería dispensario de 40 camas en conclusión; en Medjez-El-Bab, se están realizando los trabajos para el hospital de Béja y el hospital de Souk El Arba, y se han iniciado los del hospital de Susa, la enfermería de Sidi Bou Zid y el hospital de Kef.

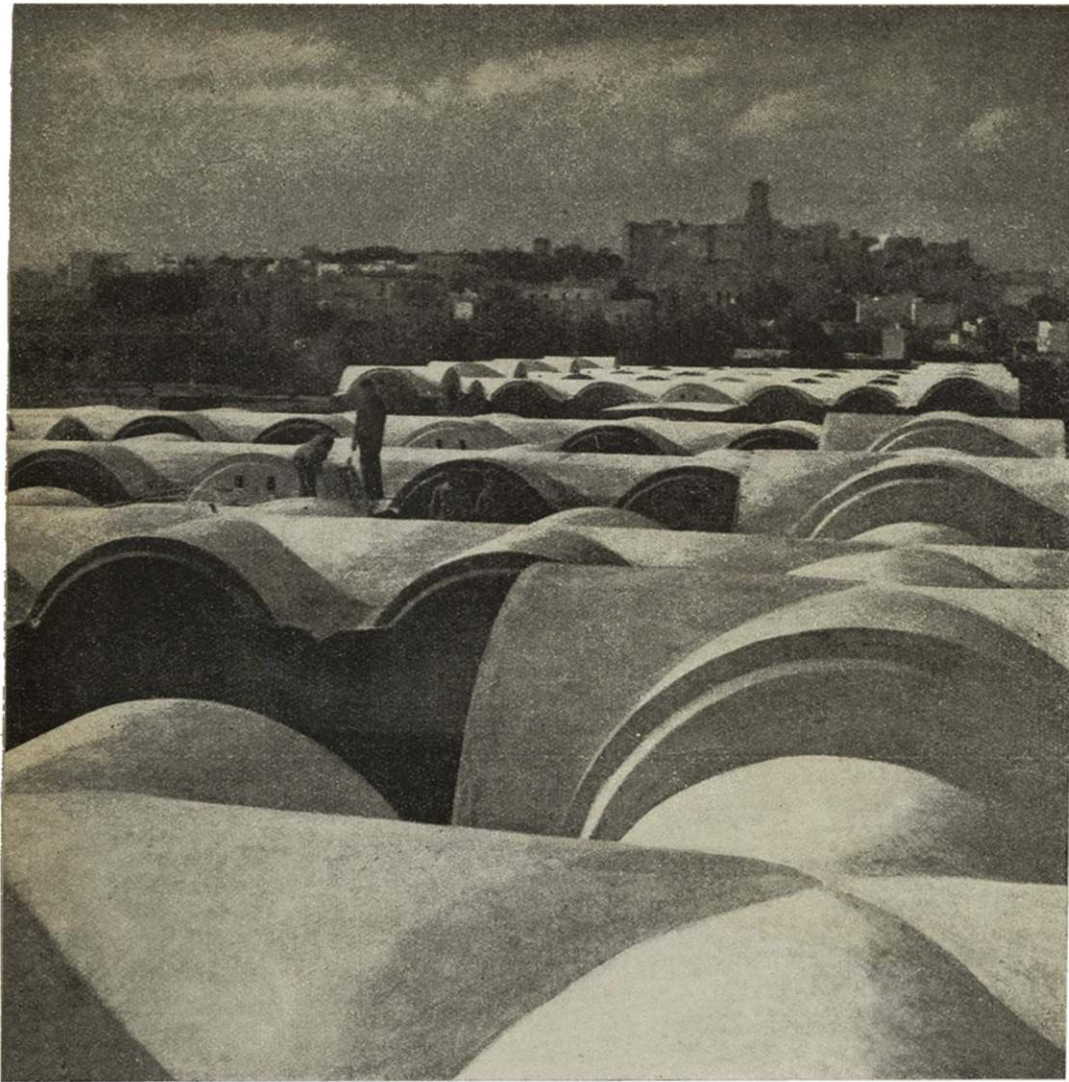
Las obras del Instituto Pasteur de Túnez, el hospital de Kairouan y la enfermería dispensario de Bizerta serán iniciadas inmediatamente.

OTRAS ADMINISTRACIONES

Entre otros edificios está terminado el del Control de Gafsa; en obra el del Control y el del Correo de Bizerta; también están en obra el de las Encomienas Postales de Túnez y el del Comisariado del Grombalia; se está dando fin al de la Gendarmería de Sbétla y se van a comenzar los de las Gendarmerías de Sdejnana y de Sisi Bou Zid.

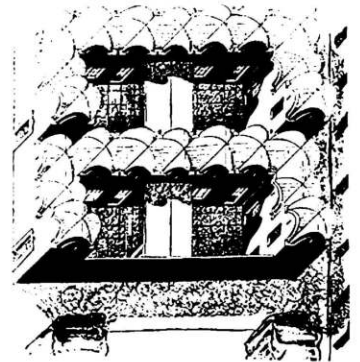
Antes de 1947 se comenzarán los destinados a los Caïdes de Soliman, Kasserin y Susa y a las oficinas tipo de Correos; a la Escuela de Agricultura de Moghrane; a los Puestos de Policía de Hammam Lif y de Menzel Bou Zelfa; al Comisariado de Téboursook y a la Receptoría del Registro de Sidi Bou Zid.





SUSA

NUEVOS ALOJAMIENTOS
MUSULMANES



AXONOMETRIA

II) VIVIENDA

- a) El programa es muy importante y muy vasto; se podrá alojar de 3.000 a 3.300 personas en los 250 alojamientos de tipo musulmán y 250 alojamientos de tipo europeo que habían sido previstos.
- b) Para encarar este programa se ha dispuesto, entre otros medios, el establecimiento y la normalización de los planos tipo, indicados por el Servicio, que son:

Remodelación rural;

Remodelación tipo musulmán (tipo Soliman);

Remodelación tipo musulmán en Gabès;

Remodelación tipo musulmán en Bizerta;

Remodelación tipo europeo en Crémieuville y Rond Point Picrille;

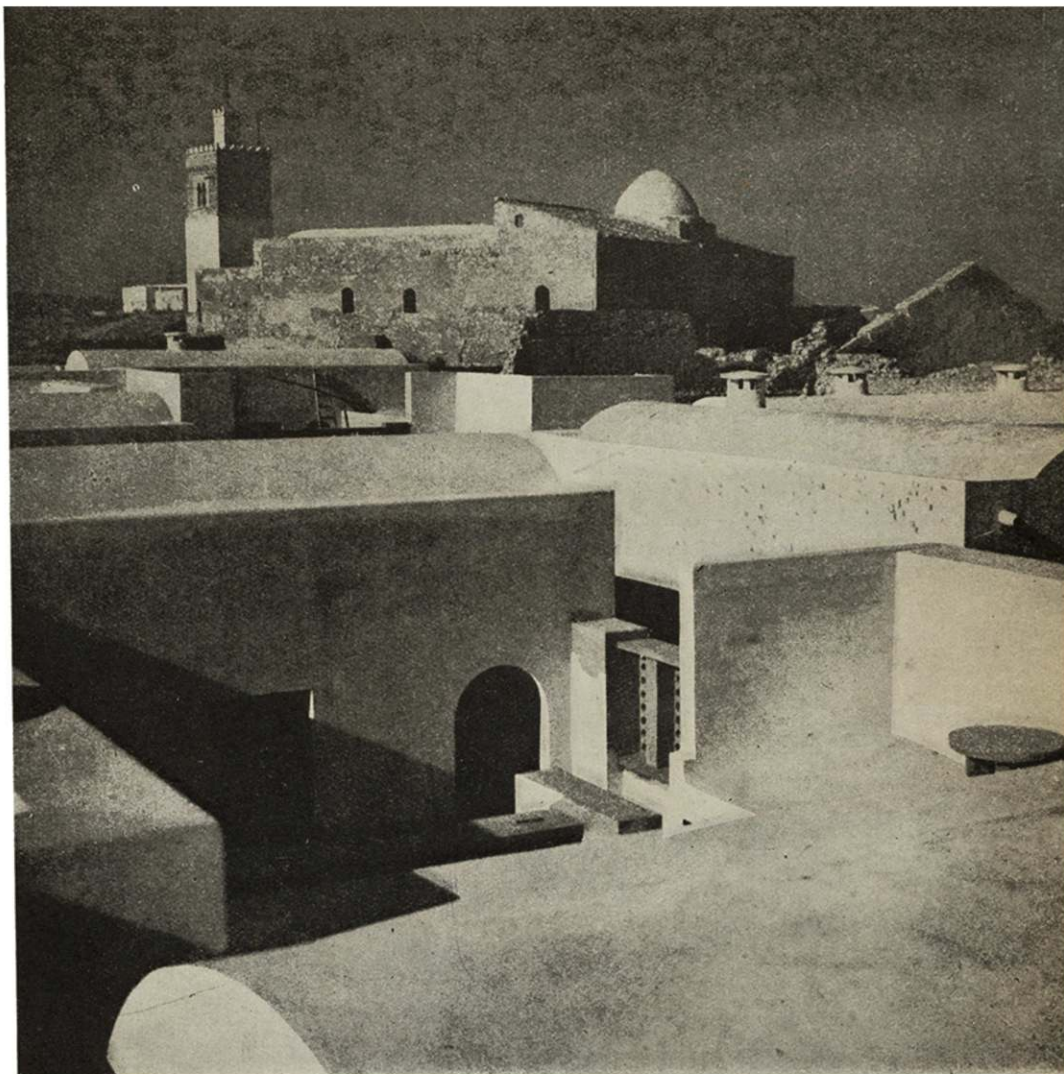
Remodelación tipo europeo en Bizerta;

Remodelación tipo europeo en Gabès, etc.



TEBOURBA

NUEVO BARRIO MUSULMAN



III) TRABAJOS EDIFICIOS

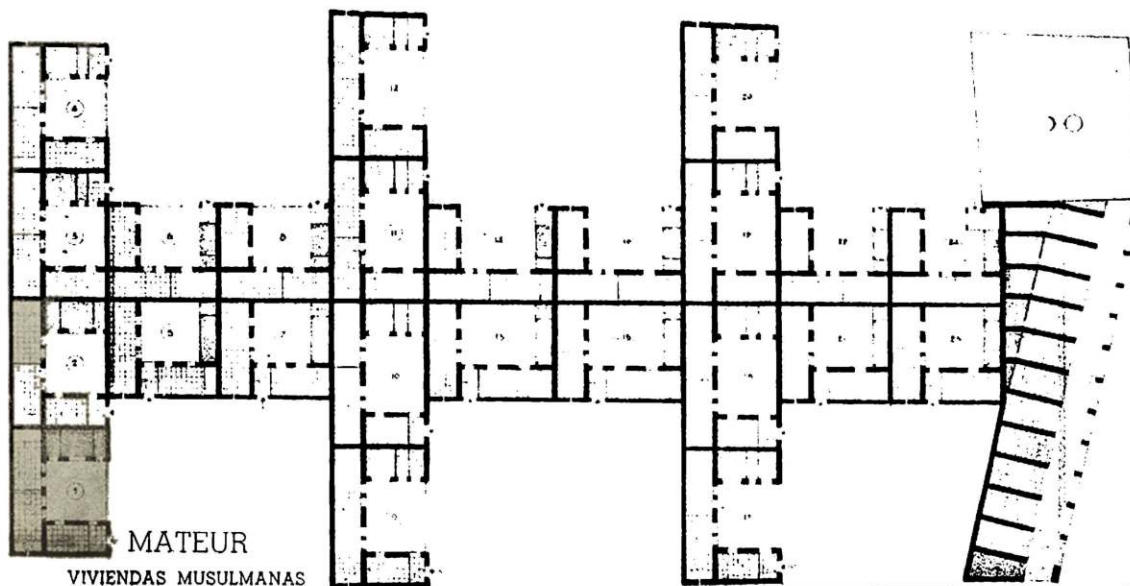
TRABAJOS COMUNALES Y DE LOS CENTROS NO ERIGIDOS EN COMUNAS

El Servicio de Arquitectura y Urbanismo ha notado un gran progreso respecto al año 1945, gracias a los incesantes llamados de atención realizados por el Servicio.

TRABAJOS CONTENIDOS EN EL PROGRAMA DE URBANISMO

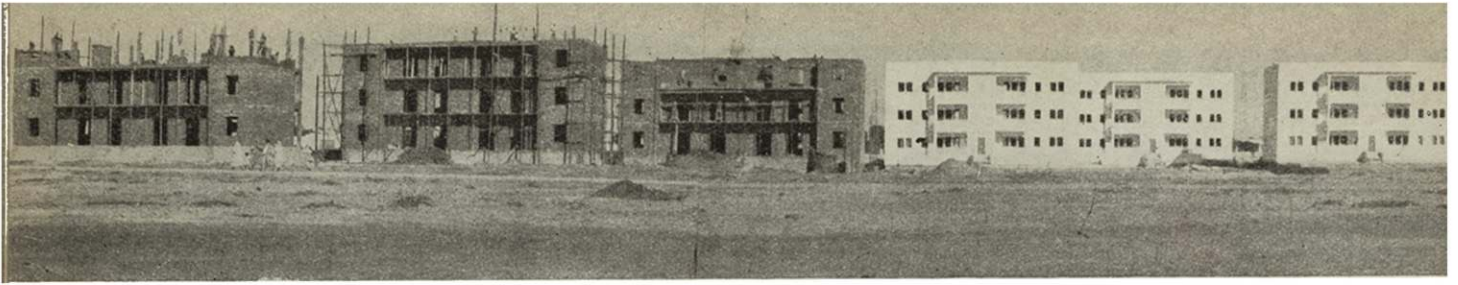
- 1º -- Bizerta -- Trabajos aún más adelantados que lo previsto. Los créditos se han agotado.
- 2º -- Sfax -- Trabajos muy adelantados (barrio).
- 3º -- Susa -- Trabajos muy adelantados (centro administrativo).
- 4º -- Túnez -- Trabajos muy adelantados (tránsito de El Omrane, tránsito de Crémieuville).

ZEHRFUSS



MATEUR

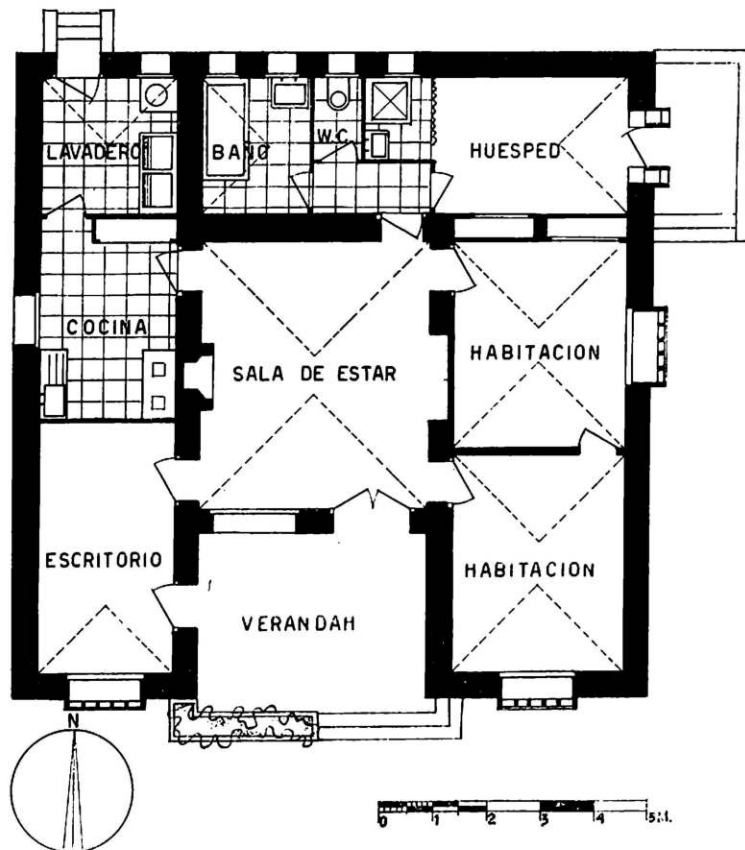
VIVIENDAS MUSULMANAS



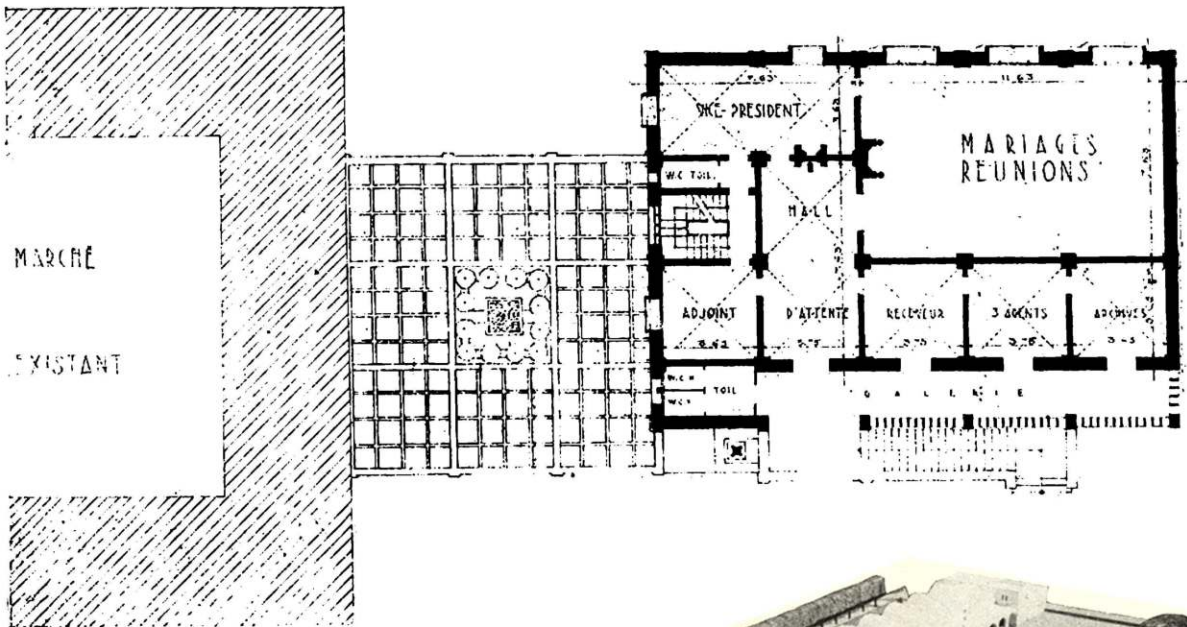
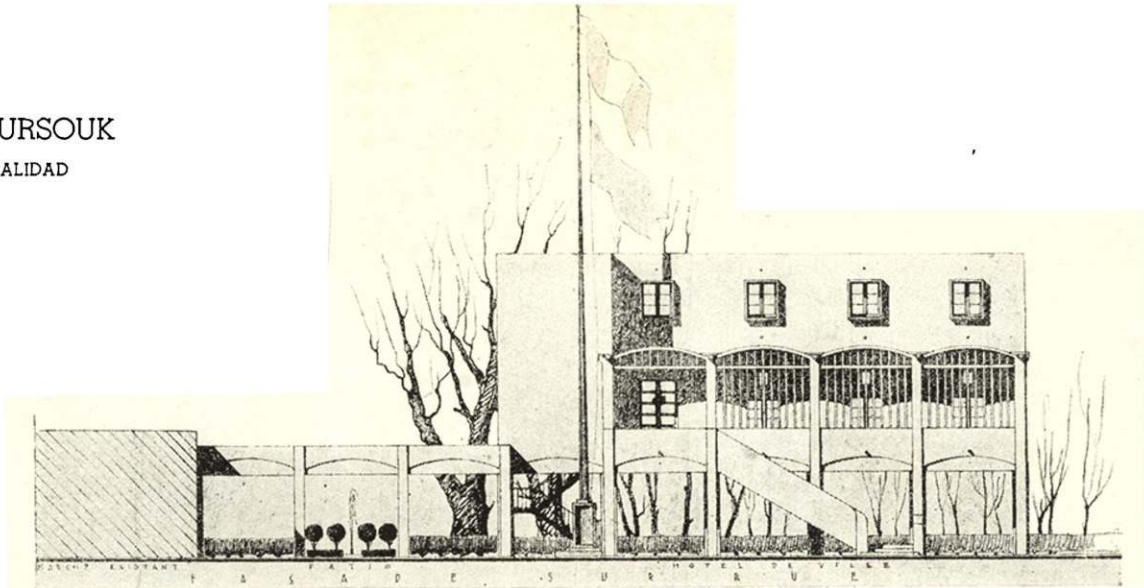
SFAX NUEVO BARRIO EUROPEO



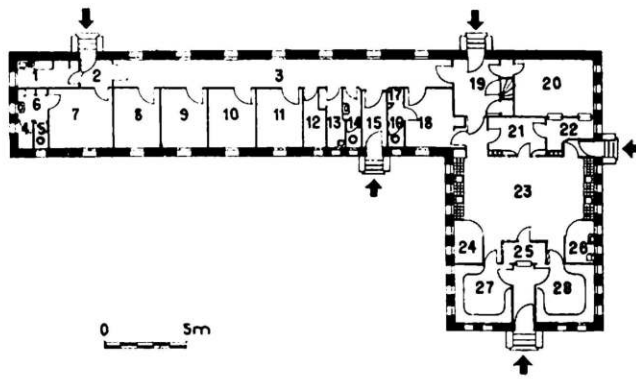
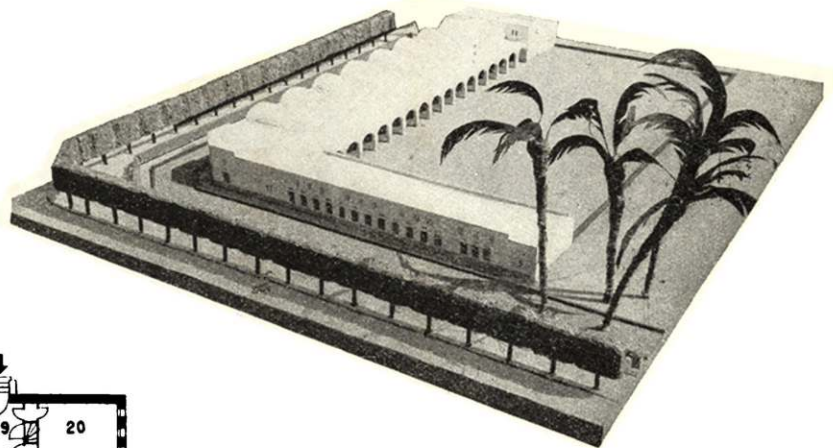
GAFSA
VIVIENDA DE
FUNCIONARIOS
EUROPEOS



TEBOUSSOUK
MUNICIPALIDAD



ENFERMERIA Y DISPENSARIO
TIPO DE 4 CAMAS



- | | |
|-----------------------|--------------------------------|
| 1. Cocina | 15. Entrada |
| 2. Entrada | 16. W. C. |
| 3. Pasaje | 17. Ducha |
| 4. Oficina | 18. Médicos |
| 5. W. C. | 19. Oficina |
| 6. Toilettas | 20. Sala de operaciones |
| 7. Desinfección | 21. Farmacia |
| 8. 9. 10. 11. Cuartos | 22. Sala de esterilización |
| 12. Guardia | 23 a 26. Consultorios externos |
| 13. Oficina | 27 y 28. Sala de espera |
| 14. W. C. | |



AUGUSTE PERRET

por ALFREDO VILLALONGA



Hace diez años me cupo el honor de presentar al maestro Auguste Perret al público selecto que asistía a la conferencia inaugural, pronunciada en el Aula Magna de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, bajo los auspicios del Instituto de la Universidad de París en Buenos Aires. "La Arquitectura de Hoy" me invita gentilmente ahora a que exponga, baciéndome así intérprete de lo que, para los colegas de la Argentina, representa la figura destacada del precursor de la arquitectura contemporánea.

Para ello, se impone esbozar aunque sea a grandes trazos, la formación, las predilecciones y los gustos del arquitecto Perret, de manera que, de estos factores pueda desprenderse, automáticamente, por así decir, el lugar que él ocupa en la historia de la cultura.

No corresponde pues detallar aquí su obra, bien conocida entre nosotros, por haberlo hecho ya en otra oportunidad, y porque además, los gráficos presentados son tan claros y elocuentes por sí mismos, que no requieren mayores comentarios. Sólo convendría dejar sentado, en términos generales, que su obra, vista con una cierta perspectiva y lejanía, pasada la época de la sorpresa que produce toda innovación, y revista después de la convulsión por la que ha atravesado el mundo entero, conserva hoy las inconfundibles características de sobriedad, de serenidad y de permanencia.

Su labor tiene un indiscutible sello de originalidad intrínseca, resultante de la observación directa, del sabio manejo del material empleado, de la evolución y del respeto a los antepasados. "Lo nuevo por lo nuevo" no ha sido nunca su lema.

Desde joven, Perret, se siente atraído por el arte de Grecia. Lo prueban, la analítica presentada a la Escuela de Bellas Artes y el pequeño monumento funerario del Cementerio de Montparnasse, que es una joya de medida y perfección. Toda su obra refleja su amor por todo lo que implica el refinamiento ático. Tanto el Partenón como la lectura meditada de Platón constituyen indudablemente los cimientos de su arquitectura de lógica y de belleza.

Durante su estada entre nosotros, Perret tuvo oportunidad de hablar, a pedido de la Comisión Nacional de Bellas Artes, sobre su obra preferida: el Teatro de los Campos Elíseos. En esa ocasión leyó el siguiente pasaje de "Filebo": "... Al hablar de la belleza de las figuras no pienso en lo que la mayor parte de la gente pudiera imaginar, como ser, por ejemplo, los cuerpos hermosos o hermosas figuras, sino que me refiero a lo que es recto o curvo, y a las obras de este género, planas y sólidas, hechas a torno así como las obras ejecutadas a regla y escuadra, para que me comprendas bien. Porque sostengo que esas figuras no son como las demás, hermosas por comparación, sino que son siempre hermosas en sí mismas por su propia naturaleza, que procuran determinados placeres que le son peculiares y que nada tienen de común con los placeres que el cosquilleo produce".

Las palabras que Platón presta a Sócrates, en sus labios dichas con profunda convicción, impresionaban como la expresión de su propio credo arquitectónico.

La Edad Media comparte con Grecia, la admiración de Perret. Por una parte ello se debe al estudio de Viollet-le-Duc, su texto de juventud, y por la otra, a la contemplación de las Catedrales, ese "deseo de las almas", al decir de Gillet.

Otro punto que le vincula al Medioevo, es el aprendizaje del oficio hecho en la obra con amor, lo que le sugiere toda su arquitectura basada en la estructura, que él se complace en compararla al esqueleto del animal. Esta labor en el andamio le da una relación de parentesco espiritual con el maestro Mignot, quien sostenía que "el arte sin la ciencia, no existe", y con los maestros de obra, tales como Jean d'Orbais, Jean Le Loup, Gaucher de Reims, Bernardo de Soissons, con Luzarches, Carmont...

Es también de la Edad Media, de donde Perret deduce el preponderante papel y la verdadera importancia del punto de apoyo. "Hay que hacer cantar el punto de apoyo", es el principio sobre el que vuelve incesantemente. Paul Valéry en Eupalinos o el Arquitecto, coincide con las ideas de Perret, cuando dice: "¿No has observado al pasearte por la ciudad que algunos edificios son mudos, que otros hablan, y que otros en fin, cantan?".

Y por último, la Edad Media ha sido la fuente de inspiración para la realización del escenario del Teatro de la Exposición de Artes Decorativas, a manera de tríptico, donde él veía la posibilidad de dar representaciones simultáneas, como ocurre en la farsa del señor Pantelin.

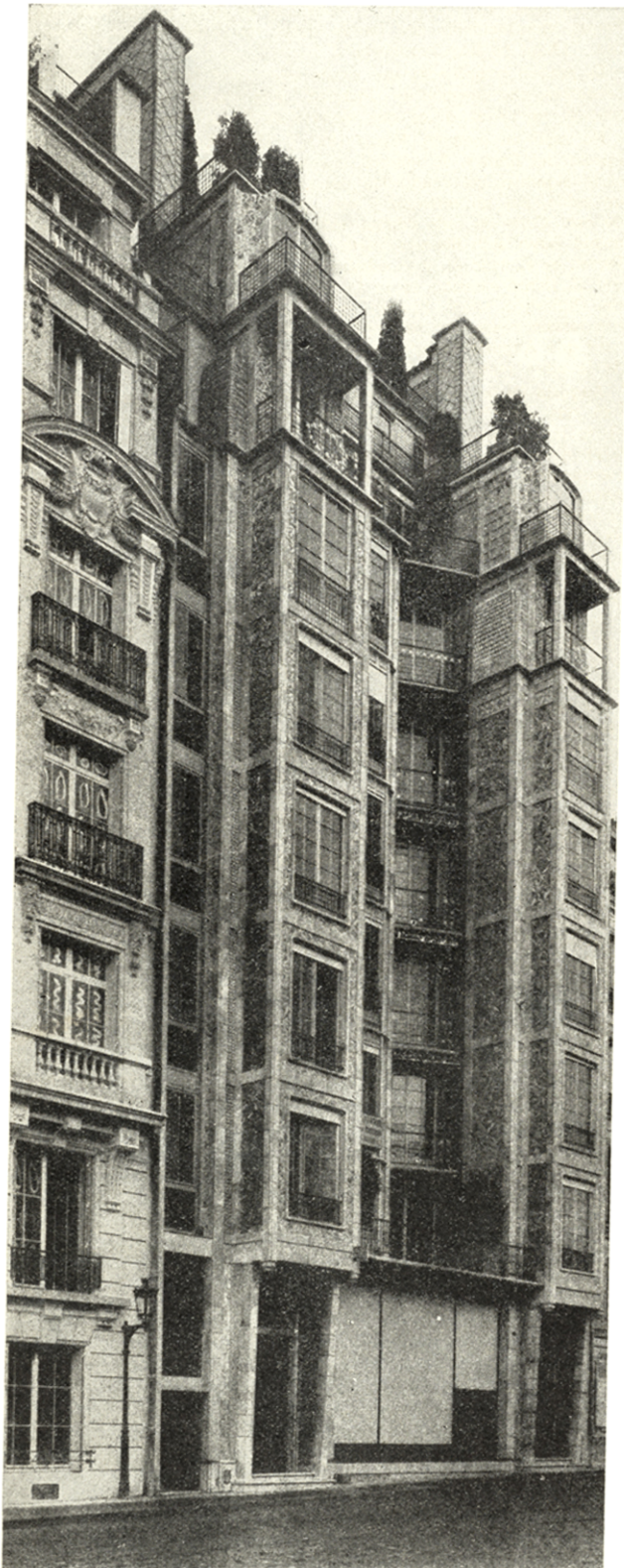
Con observación sagaz, con temperamento de filósofo, con profundo espíritu de géometra y de síntesis, Perret nos hace pensar en la bella definición de Valéry, "concibo como si ejecutase". A estas cualidades, que ponen de manifiesto, la herencia de Descartes y de Pascal, se podría agregar la pureza, la nobleza, la medida y el ritmo que emanan del Teatro de los Campos Elíseos, de la Sala del Conservatorio, del Mobiliario Nacional y del Museo de Trabajos Públicos, en cuya composición preside el espíritu de la música del autor de La Pasión según San Mateo.

Auguste Perret, es, en suma, el producto de una cultura superior, basada en el orden y en la unidad, y que reacciona contra las trabas que se oponen a la verdad de expresión. Es el paladín del cemento armado, que, en sus manos adquiere gran jerarquía y nobleza. Desde sus primeras experiencias con este material en 1906, hasta las grandes obras ejecutadas antes de la guerra, se nota la evolución ascendente que pone en evidencia la facilidad y libertad de formas, la claridad y la razón de ser de cada una de las partes que integran un todo armónico a fuerza de ser constructivo.

AUGUSTE PERRET

Por LE CORBUSIER

escrito en 1932



CASA DE LA CALLE FRANKLIN.

1902

Conoci a Auguste Perret a principios de 1906.

Había yo desembarcado en París, sin relaciones y sin dinero, y durante muchos días me sentí horriblemente solo. Por fin tomé una decisión. Llamé a la puerta de Eugène Grasset, y expliqué: "Esta es mi manera de pensar; por lo tanto no puedo aceptar a la Escuela de Bellas Artes. ¿Dónde está la arquitectura moderna y cuáles son los arquitectos creadores?"

— "¿Para qué vino a París? Aquí no hay nada ni nadie. La reacción es total; la epopeya del hierro, del siglo XIX no sirvió de nada... Sin embargo, vaya a ver a los hermanos Perret; hacen hormigón armado".

Llevando un cartapacio otiborrado con mis dibujos de Italia, golpeé en la calle Franklin; y me encontré como escapados de su marco del Pabellón de Marsan, a los dos personajes masculinos del "Déjeuner sur l'Herbe", Auguste y Gustave Perret. Me tomaron como dibujante, por medio día. Me ganaron la vida, podré continuar mis estudios y, sobre todo, he encontrado a "alguien".

Pero ¿quién era Grasset, para haberme orientado tan bien? Era el apóstol de la naturaleza en el radiante resurgimiento espiritual del "1900". Estilo y época que sirven de mofa, pero que amo con afecto filial. ¡Qué barrida a la estupidez y qué ferviente cruzada! Grasset con sus libros había animado los trabajos de mi infancia. Encarnaba a uno de los hombres que volverían la página del "1900" inadaptable a las leyes de la estática y refractario a la máquina; sería uno de los que vincularían el siglo XX con la línea conquistadora trazada por el XIX.

Entonces comenzó mi trabajo en lo de Auguste Perret.

— ¡Hago hormigón armado! —proclamaba ante todo visitante. Estas palabras resonaban en la oficina, en 1908, como una bandera al viento o una descarga de artillería.

¡1908! Santos-Dumont se elevaba algunas veces en Issy-les-Moulineaux con su "Antoinette". Después, poco a poco, Wright, Voisin, Latham, etc., realizaban la conquista del aire. Y, una hermosa tarde de 1909, Auguste Perret entró como un vendaval, con la edición especial del "Intran" en la mano: "¡Blériot ha cruzado la Mancha; ya no hay guerra posible!"

1908, en la Escuela de Bellas Artes (cuyos cursos técnicos seguía yo escrupulosamente), el desaparecido señor Mauduit torturaba a todo el anfiteatro de "Construcción" con kilómetros de fórmulas de altas matemáticas; una andanada de conocimientos para cerebros fuertes, un fuego cerrado, un tornado. Nadie entendía nada y sentíamos que este embrutecimiento pesaría sobre toda nuestra vida. Enfermo un día, es reemplazado por el señor (?) ingeniero jefe de las obras del subterráneo: "Señores, ya que sólo tendré el honor de ocupar esta cátedra durante una quincena, les hablaré, si les parece bien, del cemento armado que..." ¡Oh, qué alboroto! "¡Ah, no, nos está tomando por simples maestros de obra!...", etc. El profesor, desamporado, descubre una tabla de salvación: "Bien, señores, les hablaré del ensamblado de las maderas en las catedrales góticas". Arrebaticamente; renace la calma.

¡1908! Los hermanos Perret construían como empresarios la Catedral de Orán en hormigón armado, obra de Ballu. Y ya se expresaba allí la absoluta maestría de estos dos hombres. Empresarios responsables en cuanto a precios, solidez y tiempo, autorizados por yo no sé qué milagro a emplear el hormigón armado, se habían convertido en el alma del asunto. Y a decir verdad, por la revisión total de los planos del arquitecto, por su versión y su interpretación, por sus cálculos y sus dibujos, insauraron desde entonces esa nueva función que esperaba su oportunidad: el Constructor, ni ingeniero ni arquitecto solamente, sino ambos formando un todo **responsable**. Circunstancias felices les permitieron desempeñar ese papel: temperamento, tradicional espíritu familiar de empresa, sentido comercial que supieron explotar y la presencia de un tercer hermano, Claude, que hacía todo lo que el lápiz no podía hacer.

En la ciudad, entre "colegas", se discutía gravemente si en tales condiciones, los hermanos Perret tenían derecho de ostentar el título de arquitectos; además, tanto uno como otro habían abandonado tempranamente la Escuela de Bellas Artes y no tenían diploma D.P.L.G. (Diplôme Par Le Gouvernement (diplomado por el gobierno)). Si la palabra diploma tiene algún sentido, hay que admitir que los hermanos Perret, privados de diploma, no poseen lo necesario para poder construir, y no saben construir.

El año pasado tuve oportunidad de visitar la Catedral de Orán. El interior, auténtica obra de los Perret, es ágil, alegre, liviano y amplio, ostentando la misma gracia que las obras de Brunelleschi.

Desde 1905 ó 1906, ya figuraba en su activo el edificio 25 bis de la calle Franklin, un jalón en la época moderna. Es necesario relatar lo que sigue. En 1910, hice una gira por Alemania; allí conocí a los arquitectos más en boga; Alemania después de pasar por el "Jugendstyle" había renegado totalmente de él y se dedicaba a otro "style", sin que esto significase que se emplearan en la construcción de las casas, los elementos esenciales de una nueva estructura de hierro y hormigón. Era solamente una moda (Wertheim, Rheingold, etc.).

Yo mostraba con orgullo la fotografía del edificio Franklin y decía a esos señores: "En Francia hay alguien que realiza realmente la arquitectura moderna; vean". Se hacían objeciones corteses. Esta obra no fué jamás comprendida, ni siquiera una sola vez.

Estaba desolado y hasta encolerizado, y guardaba una tierna gratitud para ese hogar encendido por Perret. Y también para él, porque durante los 14 meses que pasé en su casa, fué para mí algo más que un patrón. En charlas casi cotidianas, me hablaba de París y de sus fabulosos recursos, tan cuidadosamente ocultos para el viajero fugaz o el habitante distraído. Y su palabra fluía, con la picardía, sublimada por el énfasis propia de su conversación y sus expresiones categóricas, aparentemente lapidarias pero flexibles a veces.

Auguste Perret tiene gustos de Nabab. Le gustaría reinar burlándose en sus adentros; adora las cosas preciosamente hechas, un "neské" japonés, un tejido de cuero marroquí, las armas elegantes, la buena cocina. Campechano con los que trabajan para él, es sublime con sus clientes.

Lleva erguida la cabeza; acaricia una barba muy cuidada; se preocupa de sus corbatas: "¿La tiara de los faraones? —me decía un día— era algo hermoso" (estábamos elogiando al sombrero hongó). Su mesu está siempre impecablemente servida; se hizo construir un pequeño Renault con una llumbrera ovalada.

Hubiera sido con gusto cha de Persia, pero habría hecho cortar las cabezas con sables de madera y habría ofrecido cigarrillos a las víctimas después del suplicio.

Desempeñaba un papel: "Hago hormigón armado". Se consideraba un revolucionario; eso le gustaba; pero realizaba su revolución meticulosamente, con el amor profundo, respetuoso y asiduo de su vocación: construir. Y el construir prlijamente en hormigón armado, en ese período de plena decadencia fruto de los yesos de la Exposición de 1900, le asignó un lugar que se haría histórico. Perret es una firme y sólida amarra en medio del oleaje que rueda entre los siglos XIX y XX.

Mi otro medio día lo empleaba en seguir cursos técnicos, en escarbar en las librerías de viejo de Sainte-Geneviève, y sobre todo en trabajar en los museos. Estudiaba, por medio del dibujo y la copia, las pinturas de los vasos griegos, los sarcófagos egipcios, las miniaturas persas y también el Oriente en Guimet y los negros y los aztecas en el Trocadero, convertido hoy, gracias a Rivière, en un museo modelo, y que era entonces, el lugar más desierto de París, algo así como la covacha más desordenada y nauseabunda.

Me pasaba también semanas enteras paseándome con el juego de llaves del ministerio, por las obras vivas de Notre-Dame. Auguste Perret se asombraba de esa dispersión de trabajo en una época tan lejana. "¿Conoce Versailles?" —"¡No!" —"¡Ah, es necesario ir allí!" Algún tiempo después: "A Versailles... ¿no ha ido?" —"¡No!" Más adelante: "¿Fué a Versailles?" —"¡No, no iré!" —"¡Ah! ¿Y por qué?" —"Porque Versailles y la época clásica no son sino decadencia..." ¡Bum! ¡Era fuerte! ¡Me empecino en que me tiren las orejas! En resumen, recién un año después de mi llegada a París descubro Versailles, en una deslumbrante mañana de mayo; contemplo los cancheros del castillo de la Bella Durmiente del Bosque, y me encuentro frente a frente con la Orangerie, al pie de la Escalera de los Cien Escalones. Y me emiendo honorablemente, etc., etc. Para mí esto no es la arquitectura, lejos de ello, pero es un exquisito capítulo sobre la proporción, el encanto y la escala humana.

Es un hermeso decorado. En todo este asunto, Auguste Perret revelaba tener sus propias ideas. Así considerado, Perret no es enteramente un revolucionario, sino un continuador. Toda su personalidad está encerrada en esta continuación de las grandes, nobles y elegantes verdades de la arquitectura francesa. Lo que por otra parte, no le ha impedido ser rechazado por el "Collège des Maîtres" del Instituto de la Escuela de Bellas Artes (pero no penetremos en este Père-Lachaise de los estilos; estamos ocupándonos de un hombre tan clara y alegremente viviente...).

En 1913, se trató del Teatro de los Campos Elisios, teatro clásico con distribución muy moderna, pureza de recursos, magnífica armazón de hormigón. De su noble fachada, vigorosamente triturada por el puño de Bourdelle.

El problema se planteará más adelante en la postguerra. ¿Fachada? Esta palabra evoca toda la transformación del mundo moderno. Ya no puede haber una capa que cubra bien sea cosas de concepción tradicional, bien órganos prodigiosamente modernos que surgen al impulso de una nueva era de la civilización. Los viejos moldes se han roto; ¡no existe ya una determinada "etiqueta" que rija en todas las cortes del mundo! hay hombres, y singular signo de advertencia, ahora está el hombre, el que buscaban Rousseau y Montaigne; el hombre auténtico, real, legítimo, sin disfraz y sin sujeción a la moda. Y la arquitectura abandonando la superficie debe volver al interior de la obra: se trata de crear seres nuevos: moradas, barrios, ciudades. Una cuestión ética domina. Tenemos todos los recursos técnicos, pero ¿qué dirección darles? ¿Adónde llevarlos? ¿Hacia que forma capaz de procurar bienestar a todos? Grandeza de la hora actual, esplendor de la actual arquitectura; poner todo en orden, ordenar todo. ¡Ordenar! Y ordenar de tal modo que se irradie armonía. Para apreciar estas cosas

se necesita cierta textura moral, una ardiente curiosidad, ternura, un natural desprendimiento de lo habitual, y una inclinación a investigar en la historia o en los objetos del pasado, el encadenamiento de los hechos y la lección que de ellos se desprende...

Auguste Perret no tiene ternura; sigue su propio camino. Permanece indiferente al Urbanismo, indiferente al problema del alojamiento de las masas. Hace las casas y los edificios que le encargan. Les dota de una impecable estructura; exteriormente, una fachada a la calle tan noble y correcta como en el gran siglo; en el interior, una construcción sana. En 1925, en la Exposición de Artes Decorativas, Auguste Perret, vicepresidente del Jurado decía del Pabellón del Nuevo Espíritu: "¡Aquí no hay arquitectura!"

Es preciso comprender que existe aún, como legado de nuestros predecesores, una cuestión de "fachada", una liturgia, un estatuto, una institución, un ritual, a los que todavía se llama "arquitectura".

He aquí un ejemplo. Hacia 1923 ó 1924, Auguste Perret realiza la iglesia del Raincy. El interior, con efecto de corte, es espléndido. Este corte significa las conquistas del cemento armado, administradas por un sabio, por un relinado y por un audaz. ¿Corte de Iglesia? ¡Nada de eso! Corte de todo edificio industrial o sagrado en los que la economía haya sido llevada hasta el límite. Ahí se descubre a Auguste Perret, es él, todo él, y lo admiramos sin reservas y le decimos: ¡Maestro! El frente exterior, es la fachada de una iglesia con su campanario. Dialéctica, ritual, liturgia, todo lo que se quiera. Pero esta magnífica iglesia posee una fisonomía que es una máscara. Es por esta máscara que Auguste Perret entrará un día en el Instituto; aunque el corte de la nave retardará el acontecimiento.

Auguste Perret se divide en dos hombres, el constructor (en el sentido más elevado, más digno) y el arquitecto en un sentido que no es el de los tiempos modernos; tal es la paradoja. En impecable trayectoria, dota a la arquitectura moderna con las formas que las técnicas enmascaran; es un arquitecto descubridor, un conquistador. Y por otra parte, asumiendo una actitud oratoria de inesperada e inconcebible oposición, defiende los recursos caducos, las modas cortesanías, y nada entre dos aguas; el Instituto siente sus latigazos y lo odia, y la generación que le sigue recibe sus azotes, se empecina y se entristece. "¡Quién bien ama, bien castiga", dirán. Admitamos que se trate de amor.

Su autoridad, esta autoridad que los jóvenes le han conferido, la emplea en contra de ellos. Y tomando la actitud de algún profeta bíblico, fustiga a derecha e izquierda, y se oísla soberbio entre los dos ejércitos en lucha. Pero todo esto escapa al dominio de la arquitectura y pertenece al corazón mismo de los hombres. Nuestro pensamiento está ligado a nuestras pasiones y la altiva razón es llevada maliciosamente de las narices, por la pasión.

El mismo año, 1923, cada uno en el extremo de una callejuela de Montsouris, debimos resolver el mismo problema: una pequeña y sencilla casa-habitación de menos de 100.000 francos. No era cosa de bromas; un impulso interior nos conducía, en los principios de una sociedad en gestación, a hallar la expresión de la vivienda moderna; en estas pequeñas obras se volcaron más inquietudes de lo que parece.

Después, en 1927, fué la misma tarea en gran escala, el Palacio de las Naciones, fábrica activa de la paz (?). Y una vez más en 1931, el Palacio de los Soviets, coronamiento del Plan Quinquenal. Estuvimos unidos en la misma desgracia. Tanto los académicos de Ginebra como los de Moscú, detestaban el espíritu moderno, doble comprobación dolorosa para los que ponen esperanzas en los nuevos tiempos.

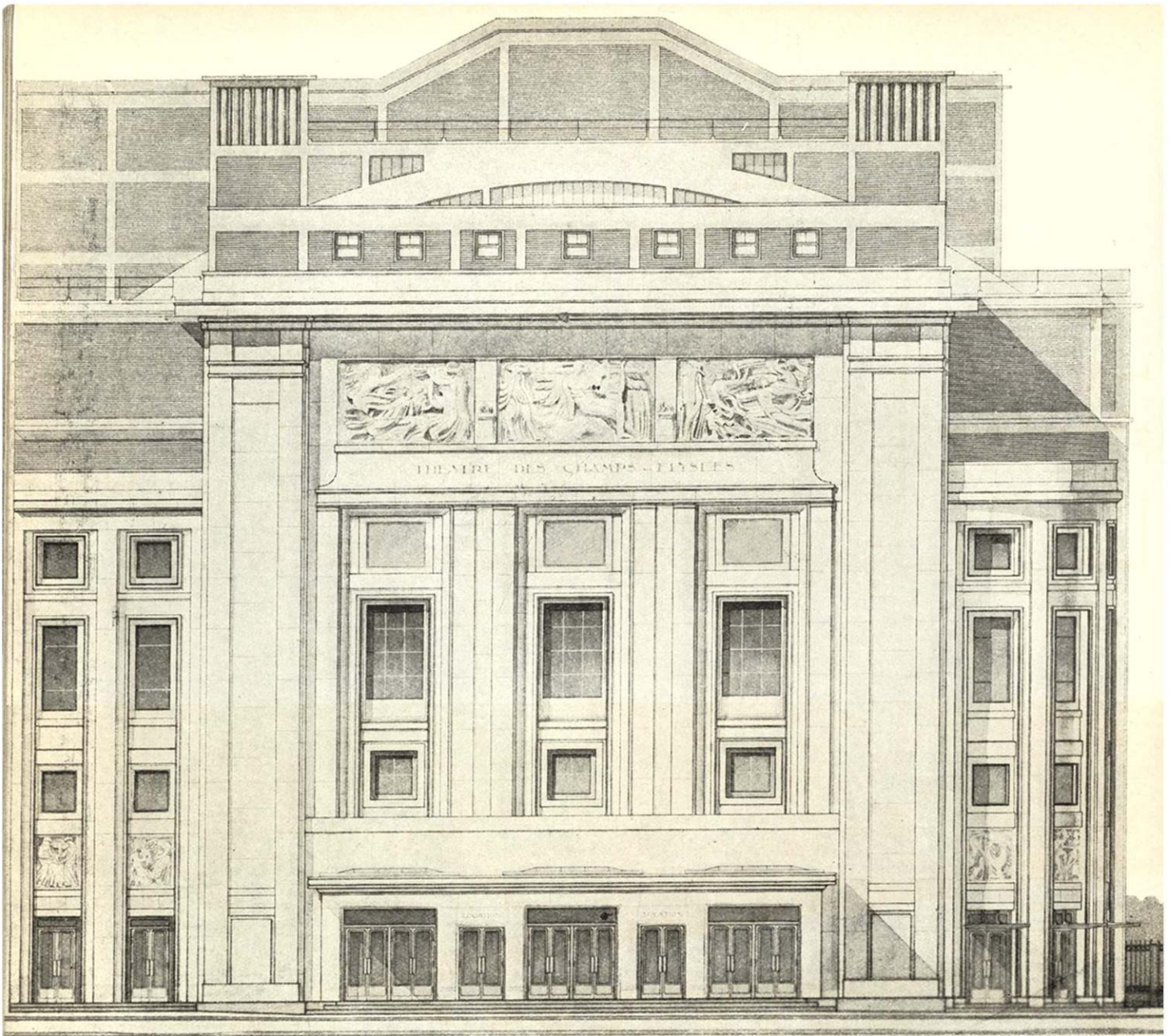
Pero felizmente se llamó a Auguste Perret para formar a los jóvenes arquitectos de la Escuela Especial de Arquitectura. Por fin, en este territorio de Francia donde la obra de Luis XIV y de Napoleón ha anquilado definitivamente toda iniciativa de la autoridad, se izó en un lugar oficial la bandera de la verdadera arquitectura.

La torpeza, la anquilosis, que roen como un cáncer todas las empresas vivaces del espíritu de los tiempos modernos y muy especialmente el espíritu inventor, creador y siempre revolucionario de este pueblo aquí y incisivo, ¿conseguirán paralizar definitivamente al país? Recorriendo París y las provincias, se advierte que todo lo que hoy utilizamos, caminos, canales, calles indispensables para la vida y perspectivas que encantan la mirada, han sido obra de Colbert, dirigido por su rey, quien obraba "hacia adelante" con "soberbio" desprecio del pasado. Y París y Francia entera, tienen el cuerpo y la fisonomía forjados por esos inventores. Y las autoridades y los hombres de Estado de hoy cubren su dramática inercia con este inaudito aserto: "Los otros ¿han tenido la Concordia y nuestros magníficos caminos?" Increíble abdicación. Lección: la energía y el entusiasmo de esos dos hombres proporcionó la savia necesaria para los primeros impulsos de la época maquinista.

Auguste Perret, en la cumbre de su carrera, puede contemplar 40 años detrás de él; en resumen, fué desperdiciado. ¡Este es el hermoso balance que debemos a la Cúpula de la Academia!

Sin embargo, aún se estaría a tiempo de aprovechar esa fuerza ardiente, viva y llena de espíritu de empresa.

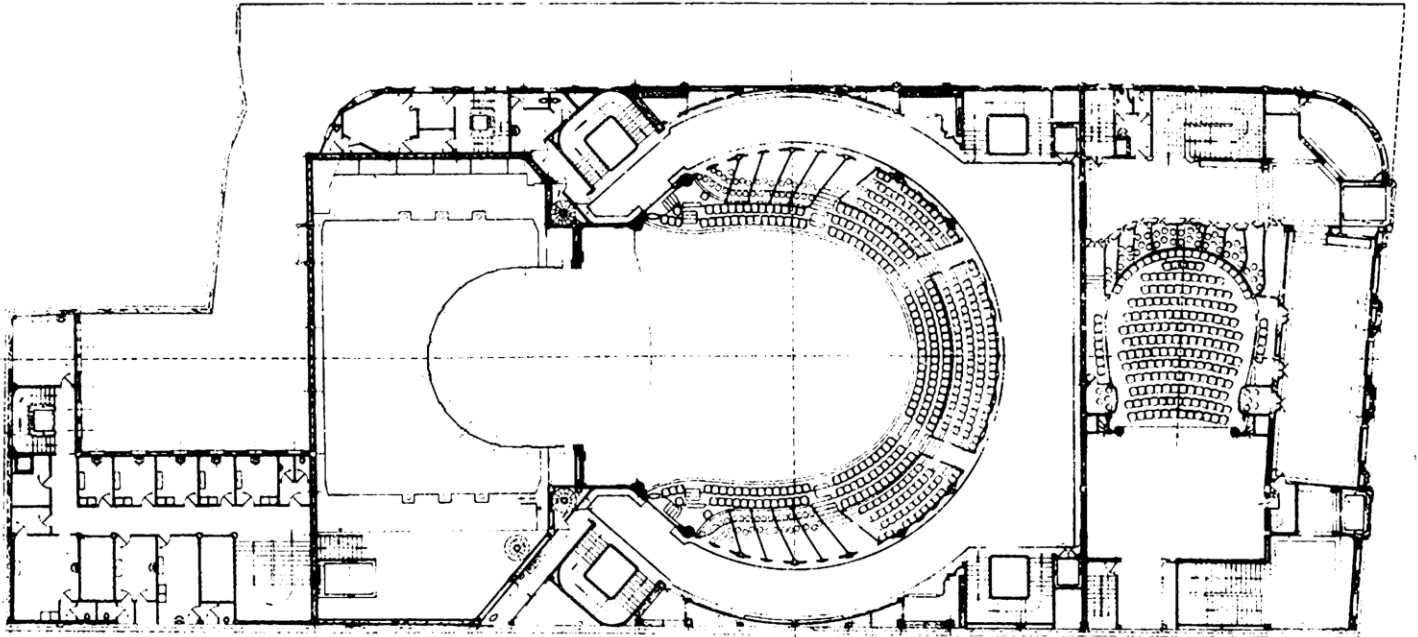
Estoy contento de tener la ocasión de expresar el reconocimiento que debo al hombre y de puntualizar sus cualidades profesionales más importantes, audacia, juventud, economía, elegancia; y entre sus fuerzas morales inscribo la tenacidad y rectitud en toda su vida de aislamiento.



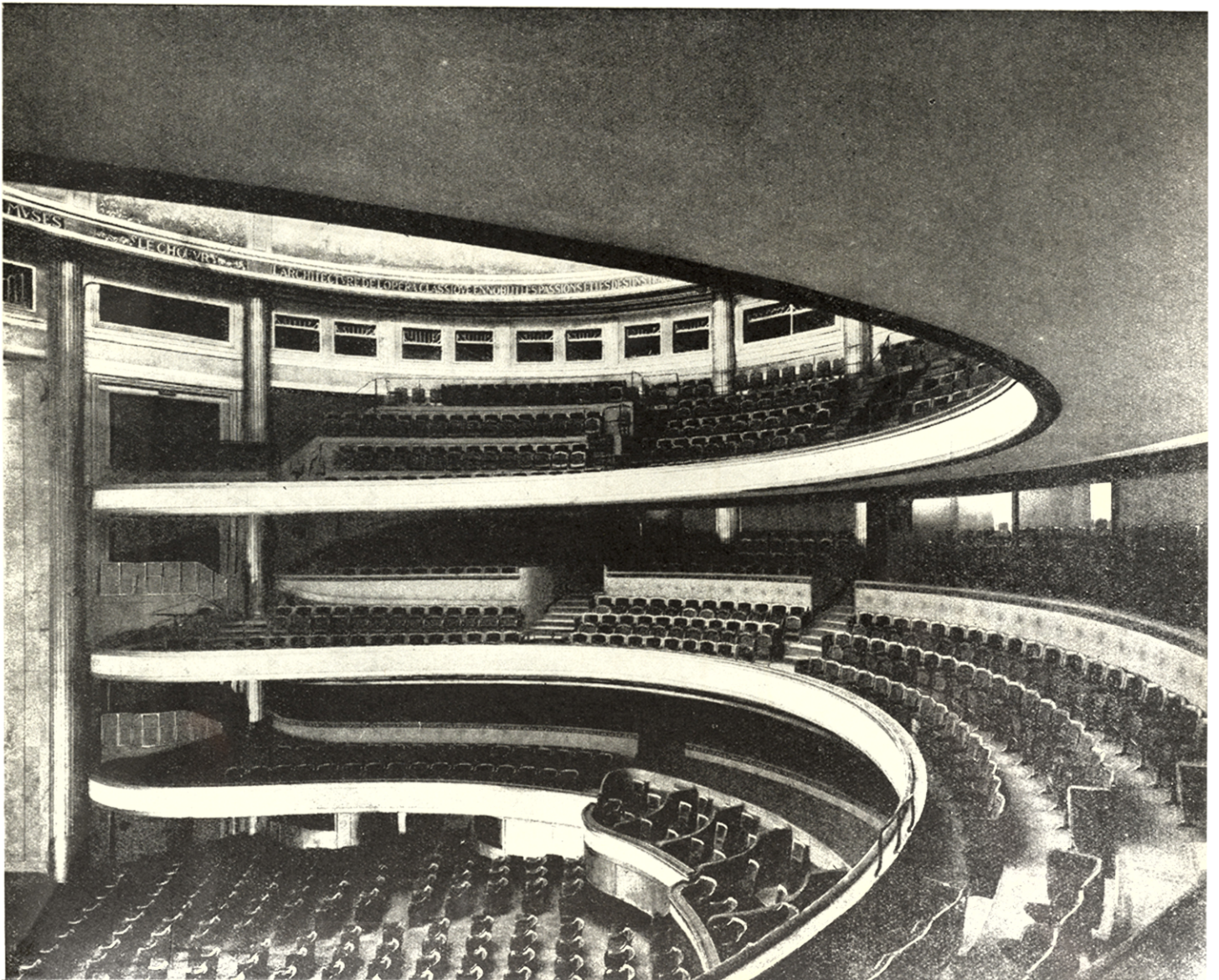
AUGUSTE PERRET EL TEATRO DE LOS CAMPOS ELISEOS

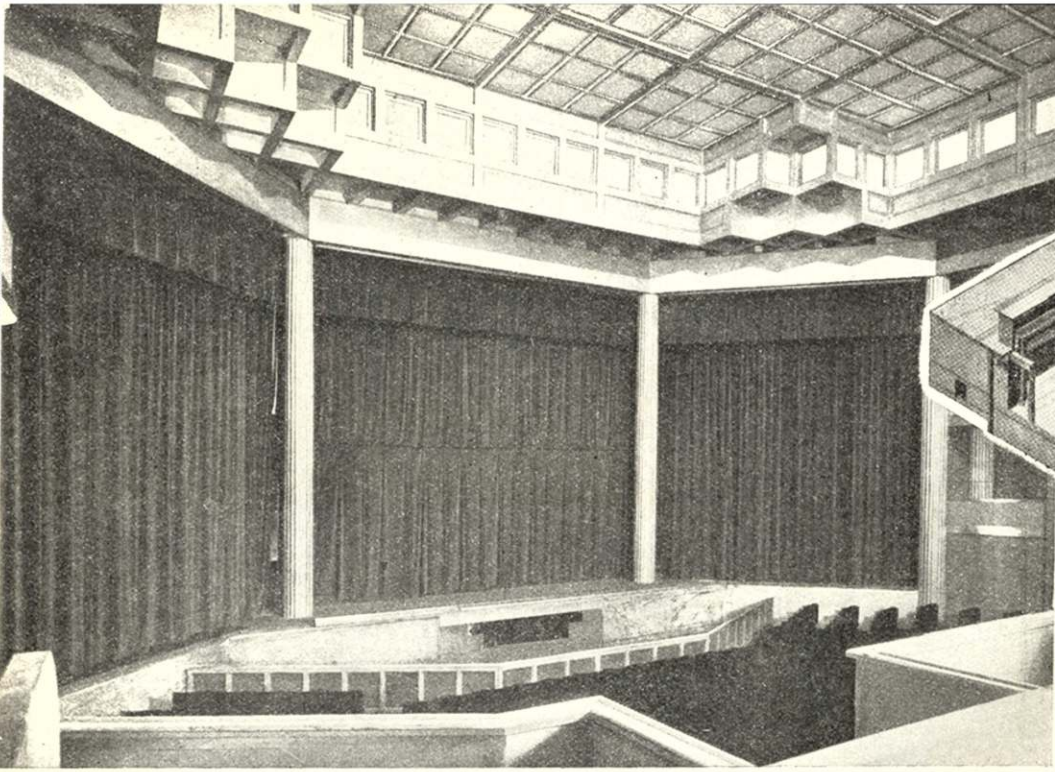


ESCALFURA DE BOURDELLE EN LA FACHADA DEL TEATRO

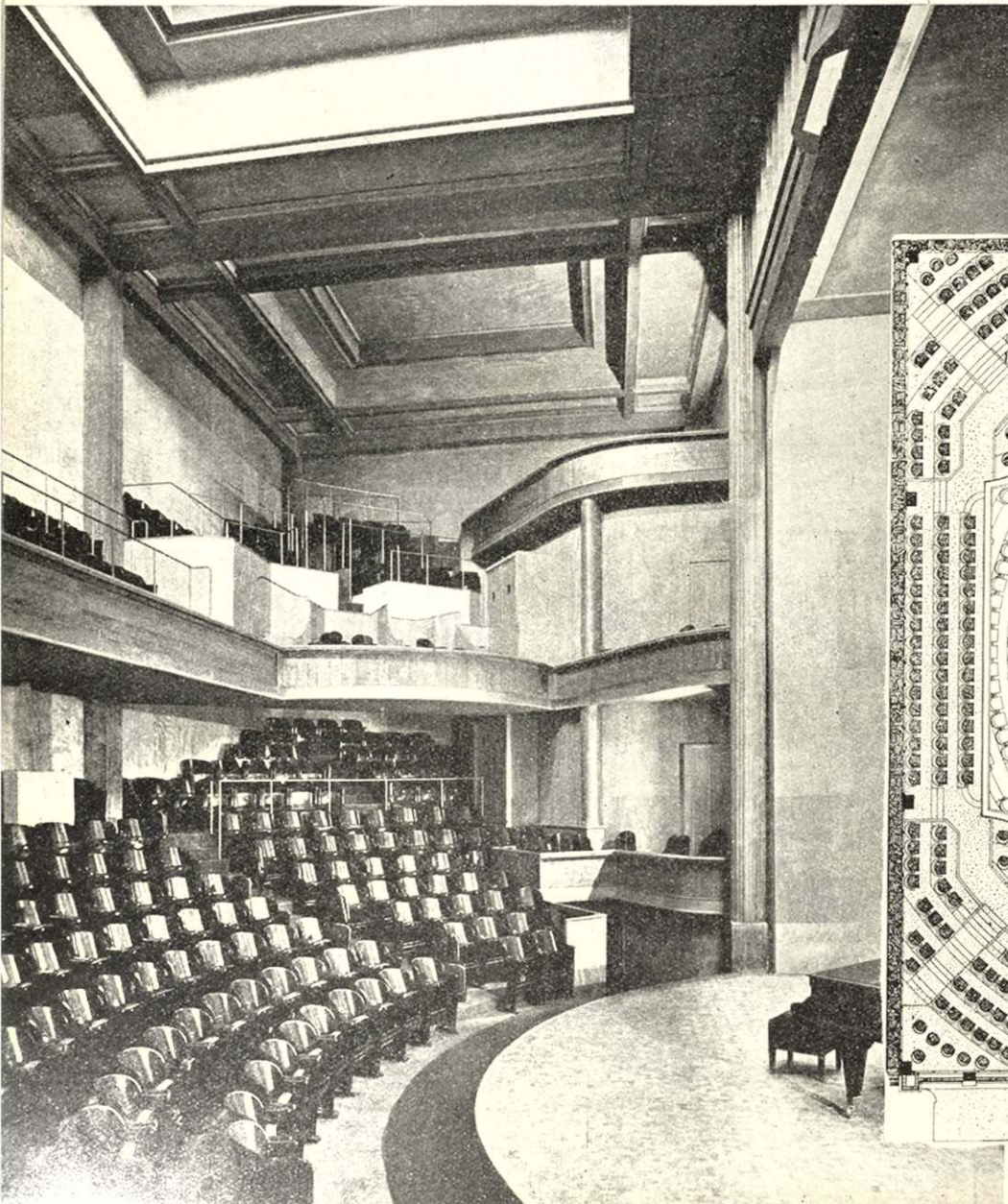
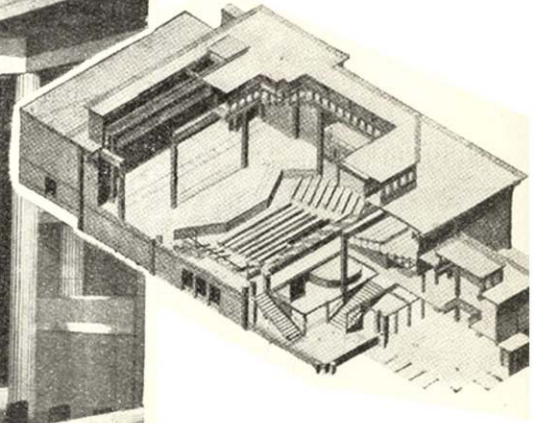


PLANTA DEL TEATRO DE LOS CAMPOS ELISEOS

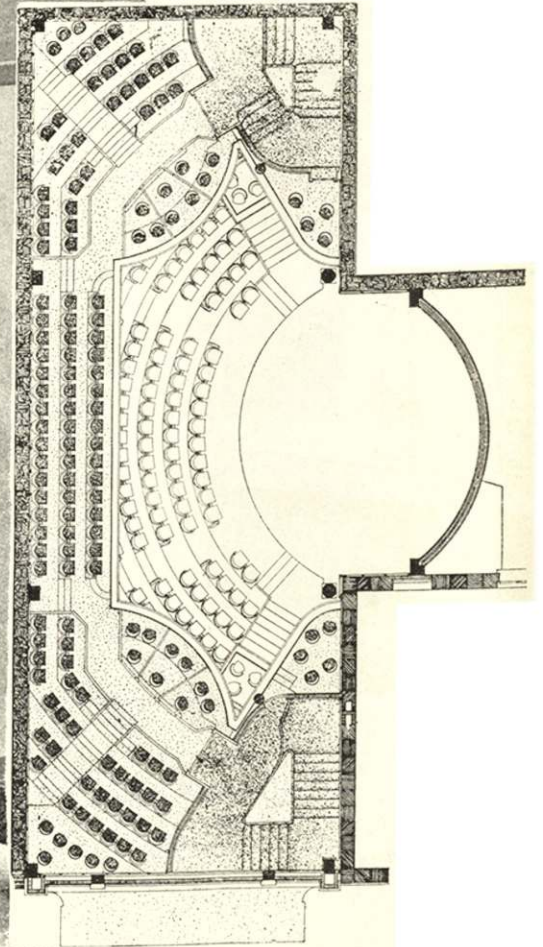




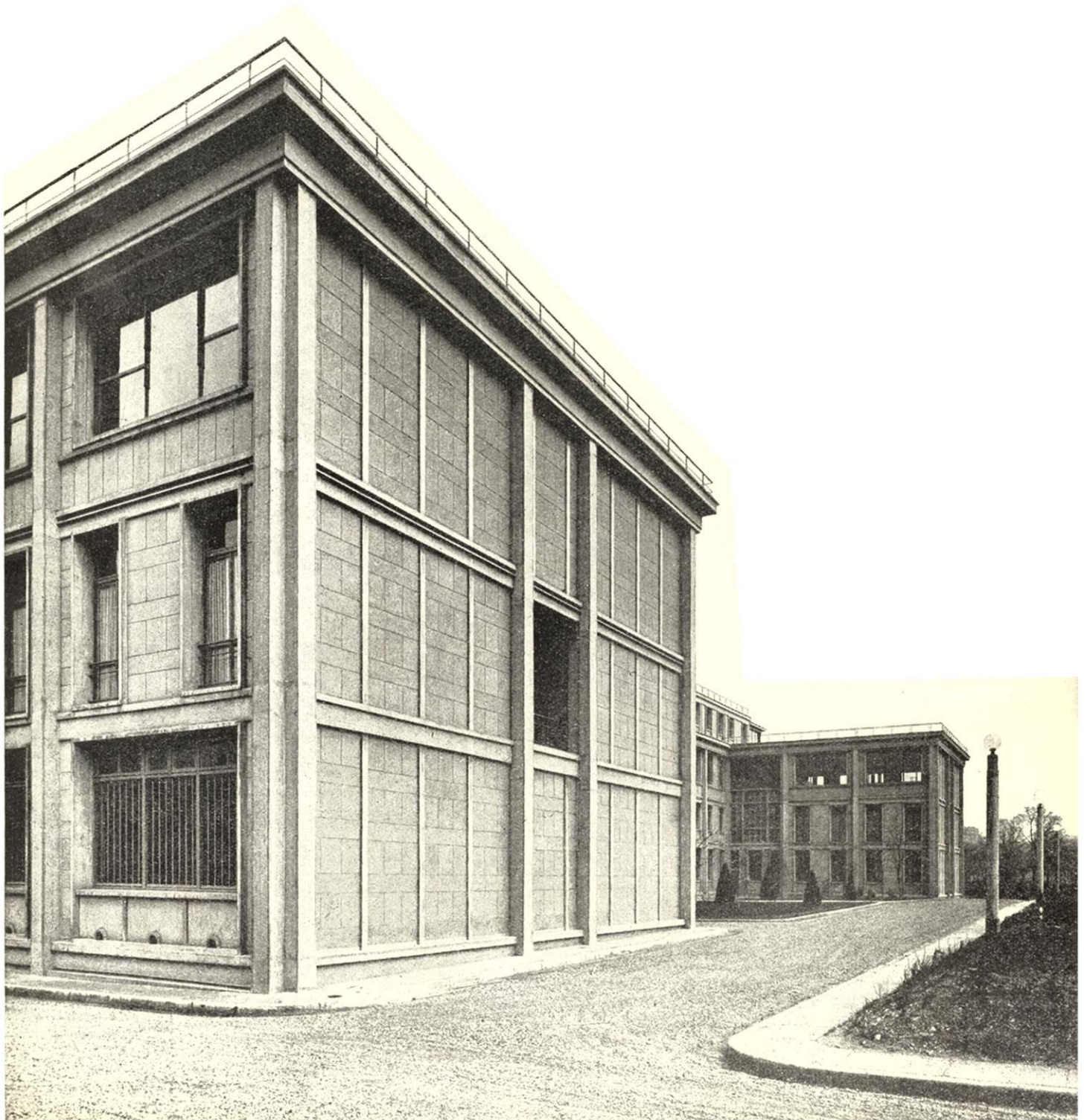
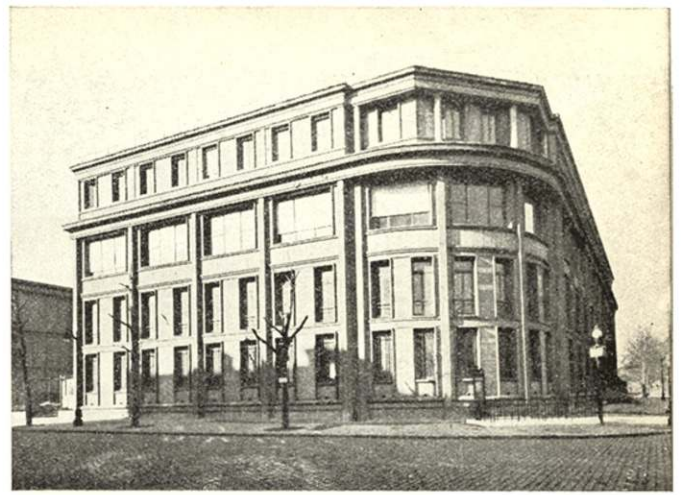
TEATRO DE LA EXPOSICION
DE ARTE DECORATIVO EN
PARIS 1925

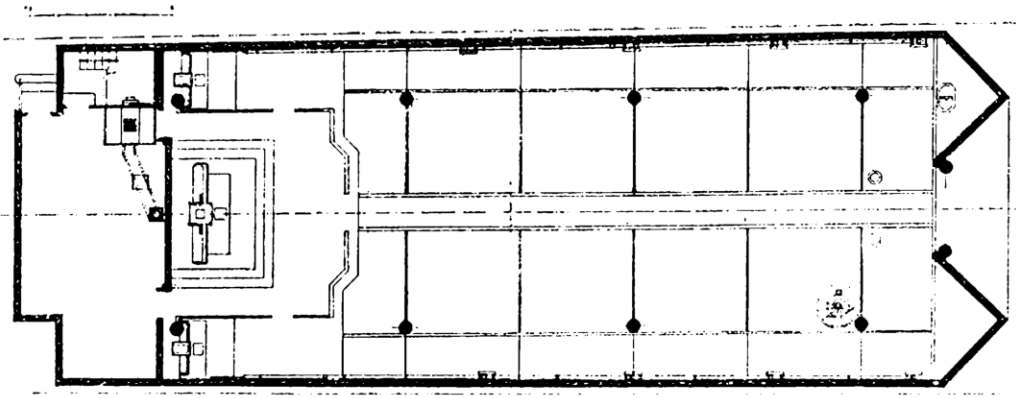


SALA DE LA ESCUELA
NORMAL DE MUSICA EN
PARIS 1929

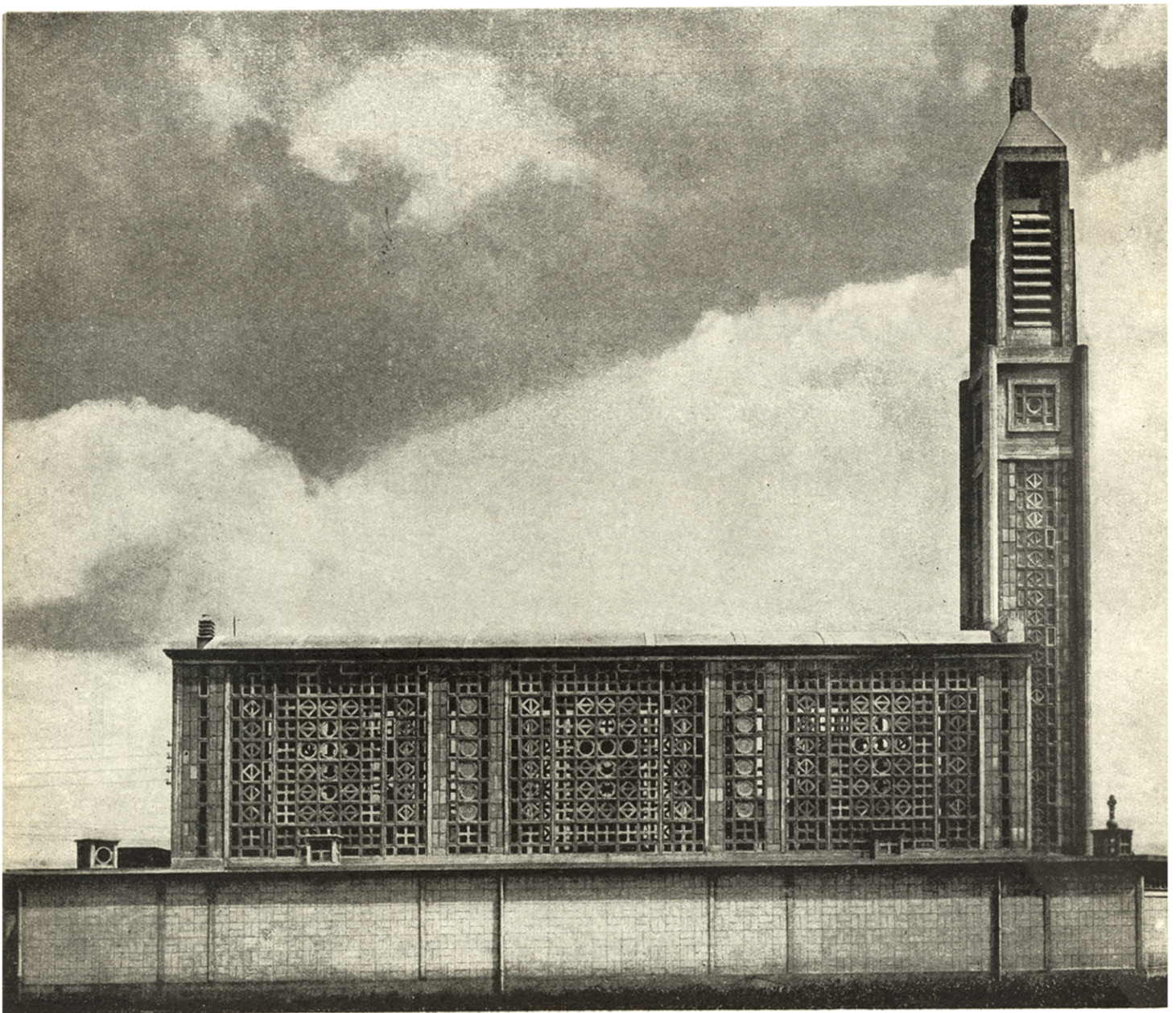


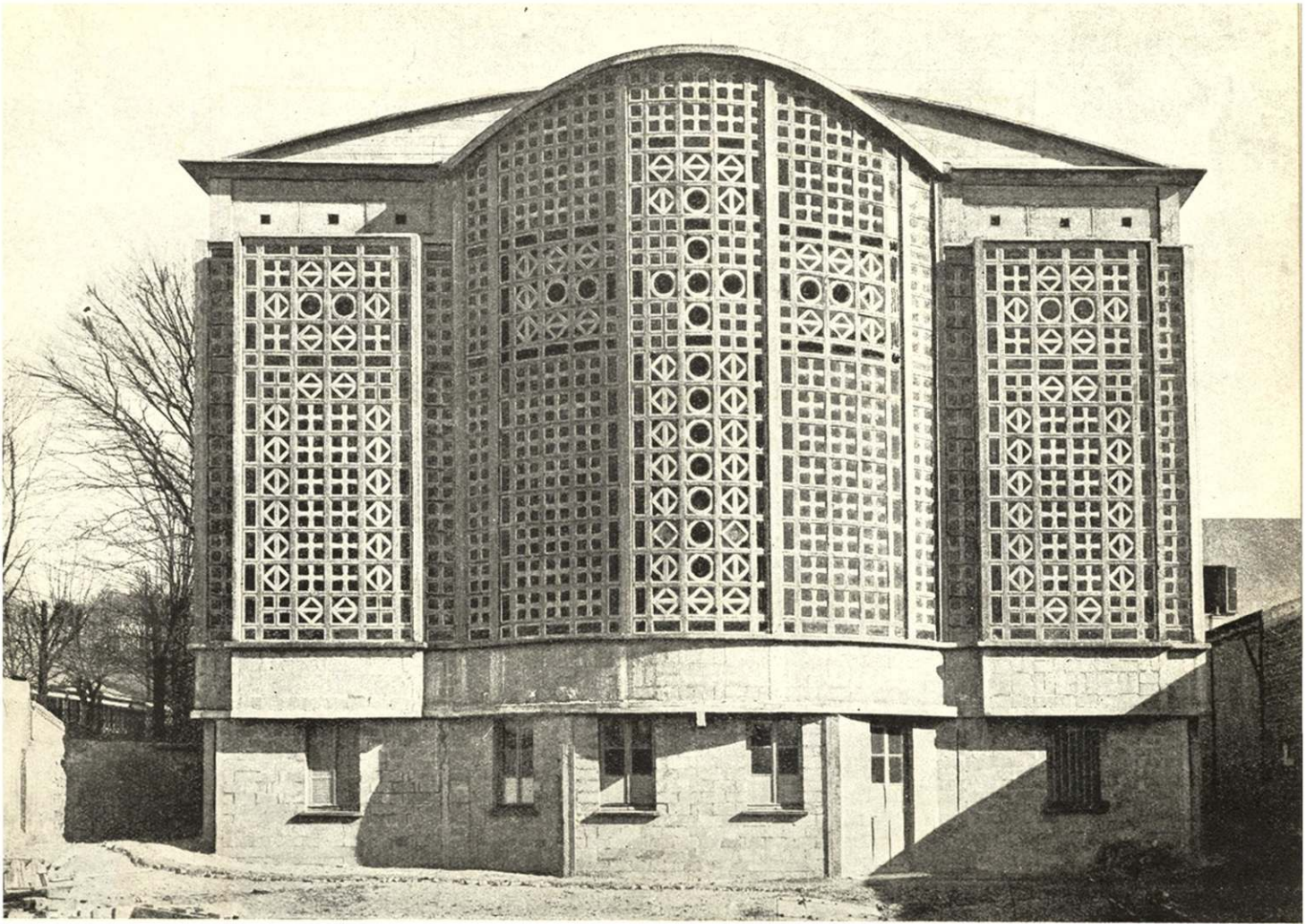
AUGUSTE PERRET --- DEPENDENCIAS
Y OFICINAS DEL SERVICIO TECNICO
DE CONSTRUCCIONES NAVALES. 1931



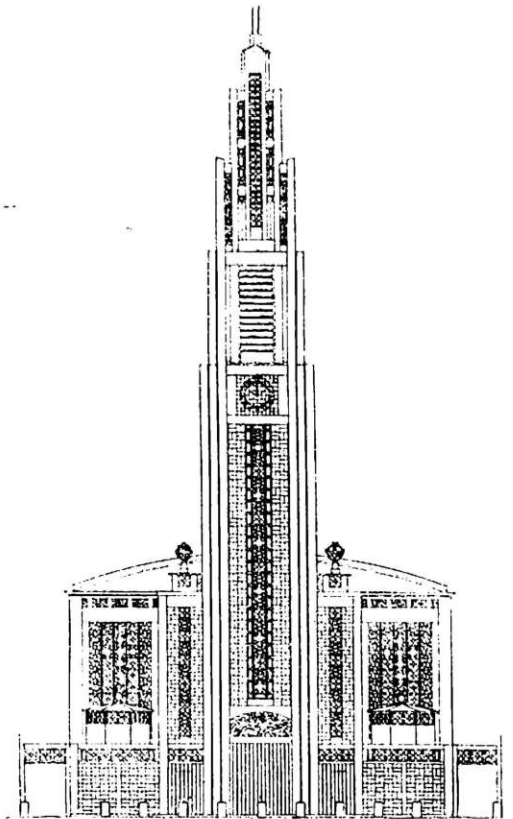


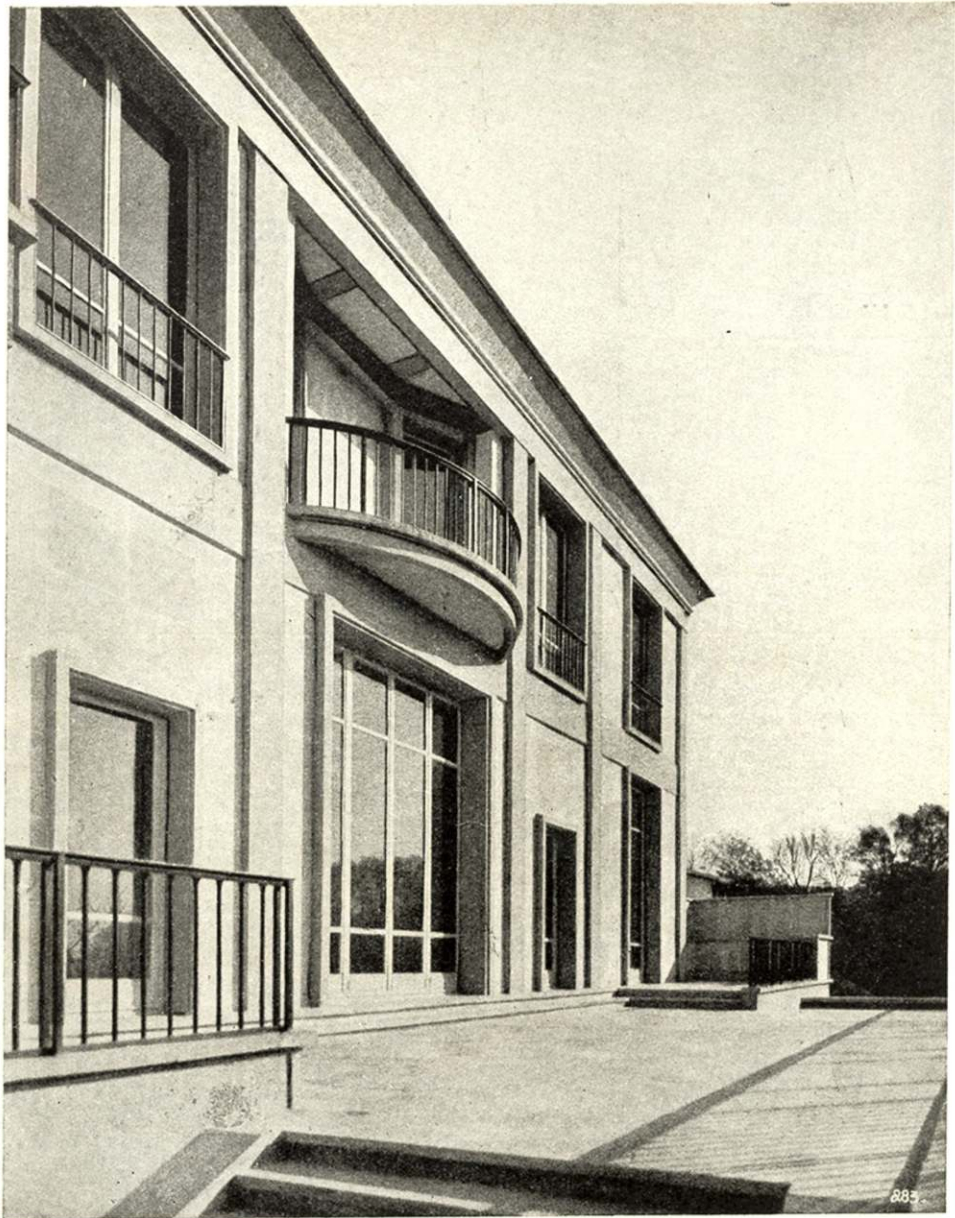
AUGUSTE PERRET LA IGLESIA DE MONTMAGNY. 1932





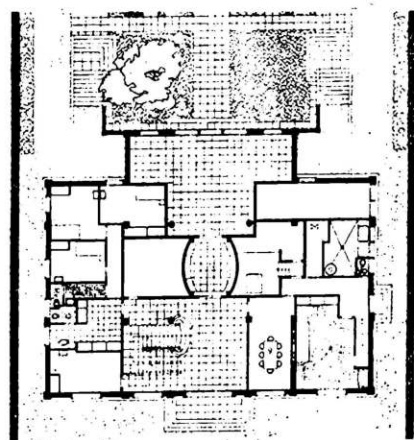
AUGUSTE PERRET — IGLESIA DE RAINCY. 1922

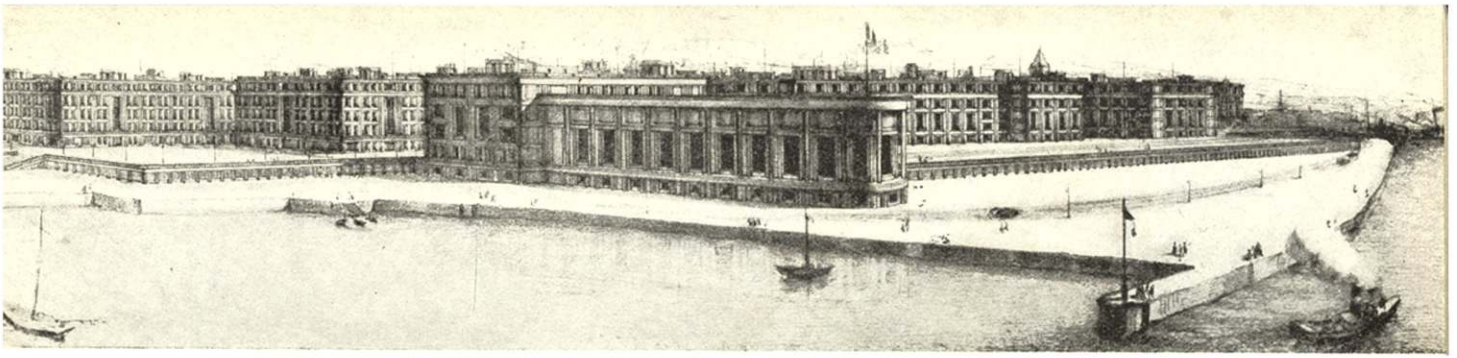




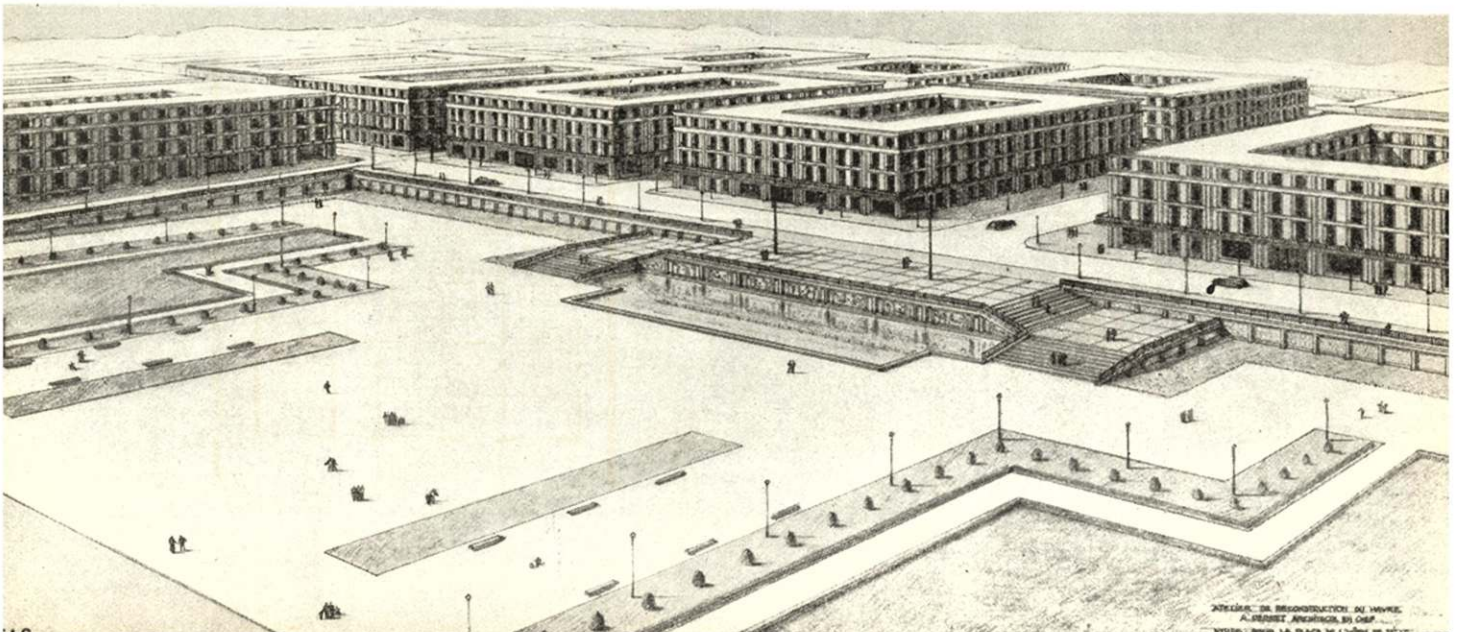
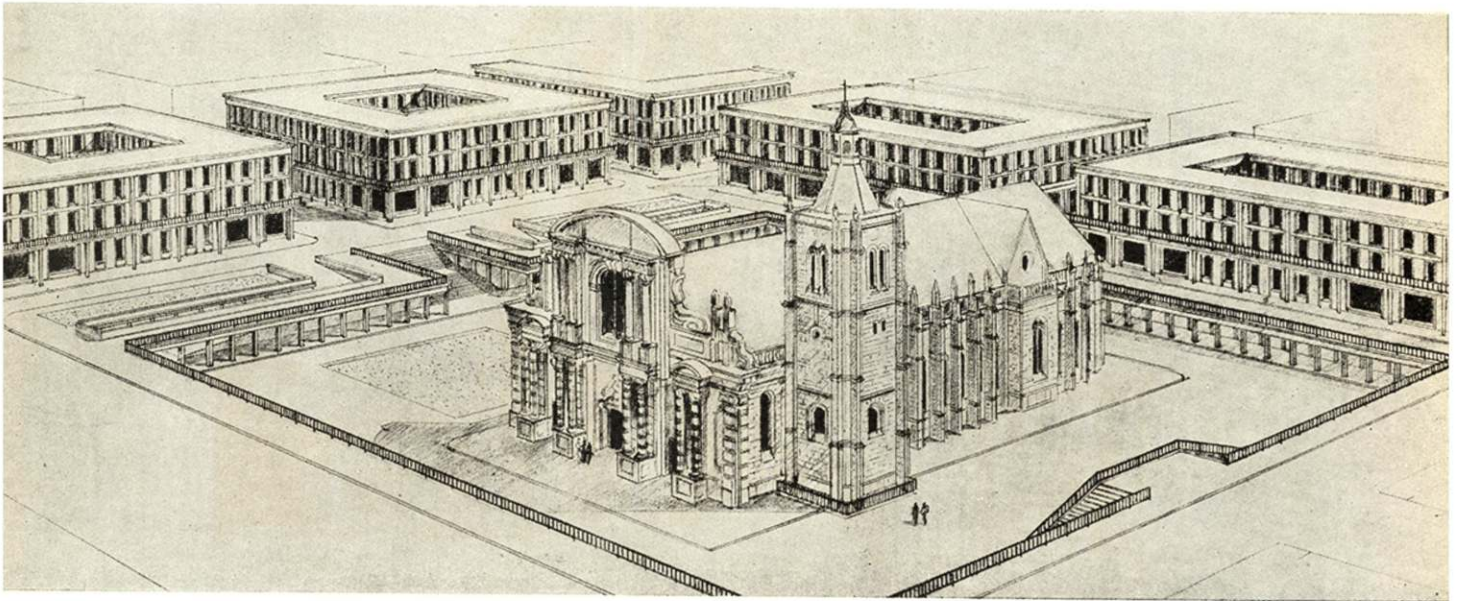
RESIDENCIA EN GARCHES.

1932





AUGUSTE PERRET -- PROYECTO PARA LA REMODELACION DE EL HAVRE. 1945



NUEVAS CONSTRUCCIONES EN FRANCIA



PALACIO DEL TRABAJO, DE LAS ARTES Y DE LOS DEPORTES EN NARBONA

ARQUITECTOS: HERMANOS GENARD

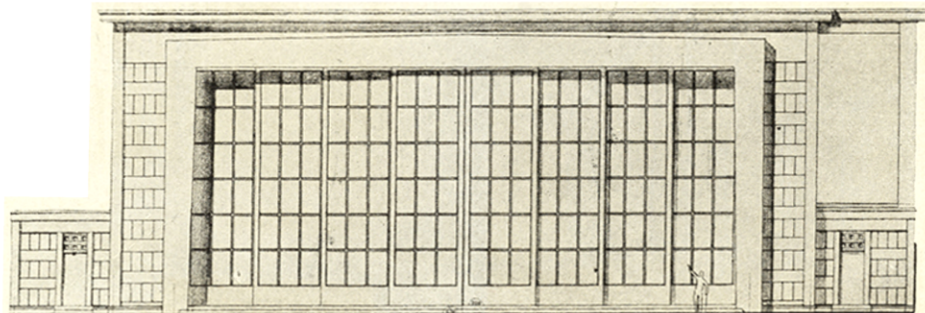
En julio de 1936, la Municipalidad de Narbona, decidió llamar a concurso entre los arquitectos, para el proyecto de un gran conjunto deportivo y artístico.

El programa, con especificaciones muy precisas, exigía, en la planta baja, en el centro, un gran salón de fiestas; en el ala derecha, una oficina para una Bolsa de Trabajo; en el ala izquierda, una pileta de natación cubierta; en el piso alto, una sala de espectáculos, con capacidad para 1.800 personas. El terreno elegido era el gran jardín de la estación de forma muy alargada, situado entre la vía férrea y la carretera nacional; tenía grandes desniveles. El proyecto premiado en el concurso debía respetar en lo posible el paraje y las hermosas plantaciones del jardín y disminuir el volumen de los trabajos de tierra-

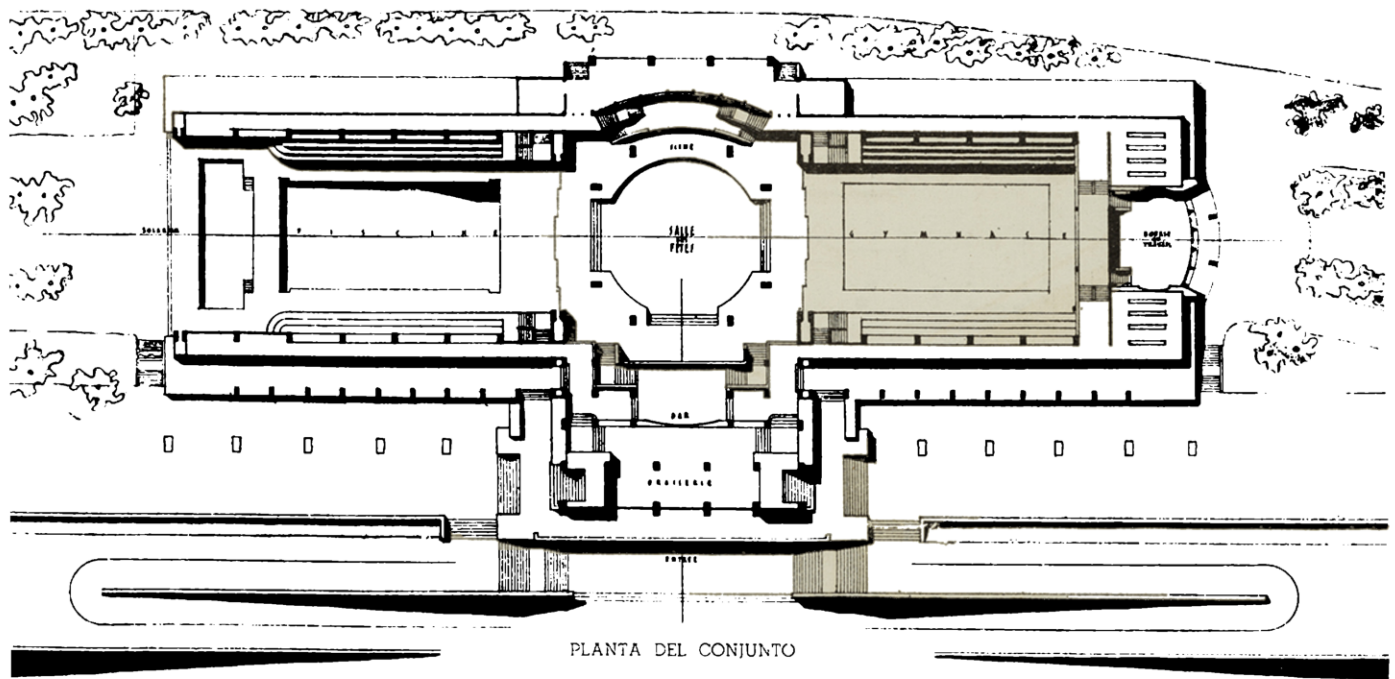
planteamiento. Las obras imponían, pues, a los arquitectos, grandes dificultades:

1º) El salón de fiestas debía tener dimensiones determinadas por la importancia del teatro y sus servicios de acceso, bajo el cual se encontraba; era necesario, por lo tanto, darle una altura correspondiente a esa superficie. Su iluminación natural sólo resultaba posible desde un lado, hacia la vía férrea.

2º) El teatro, situado a 10 metros sobre el nivel de la calle necesitaba lugares de acceso muy amplios, tanto para el público como para el escenario; además esta superposición obligaba a dar una gran altura a la parte central, sobre todo en la fachada posterior, donde estaba determinada por las dimensiones obligadas del escenario.



FACHADA



PLANTA DEL CONJUNTO

39) La poca profundidad del terreno en su diámetro transversal aumentaba aún más las dificultades para la ubicación de las escaleras exteriores. La combinación de los distintos elementos, todos de mucha importancia, tales como la pileta, el gimnasio y el teatro, exigía el empleo de un modelo de construcción común y los puntos de unión en el plano y en elevación eran especialmente delicados. El principio adoptado por los arquitectos se basó en el carácter común de los cuatro elementos principales, pileta, salón de fiestas, gimnasio y teatro, que exigen una estructura de gran amplitud, ya que están destinados a espectáculos para un público numeroso. Este principio consistía en un pórtico de 22 metros de luz para la totalidad del edificio. El proyecto ha sido trazado sobre una constante de implantación (luces de 6 metros) que determina la separación de los pórticos, los que se recortan en el centro para formar los puntos de apoyo del teatro, y constituir los elementos determinantes del salón de fiestas (ver axonometría). La estructura del teatro está compuesta en un volumen central, completamente independizado de los de la pileta y el gimnasio por dos juntas de dilatación que dividen el edificio en 3 partes.

Adoptado este principio, la gran dificultad consistía en establecer la circulación vertical desde el nivel del salón de fiestas hasta el de segunda planta, que debía ser mantenida en un espacio transversal muy reducido, por lo cual, y a pesar de las grandes dimensiones de los elementos principales, los pasos fueron calculados muy ajustadamente.

En la planta baja, la separación entre el salón de fiestas, la pileta y el gimnasio debía hacerse por grandes puertas corredizas decorativas que permitieran obtener un suplemento de luz para el salón de fiestas y crear un gran ambiente destinado a las manifestaciones deportivas, dejando toda la superficie libre con la apertura de las puertas.

Como el esqueleto de hormigón armado determina la arquitectura del edificio, se destaca netamente en el pórtico transversal, que constituye el elemento de fachada de la pileta.

Los vanos entre los elementos portantes del esqueleto, aparente al interior y exterior, están llenados por un muro de ladrillos en su parte interna, una capa de aire de 4 cm., y en la fachada exterior elementos de hormigón armado, moldeados y martelinados "in situ", sujetos con grapas a la mampostería.

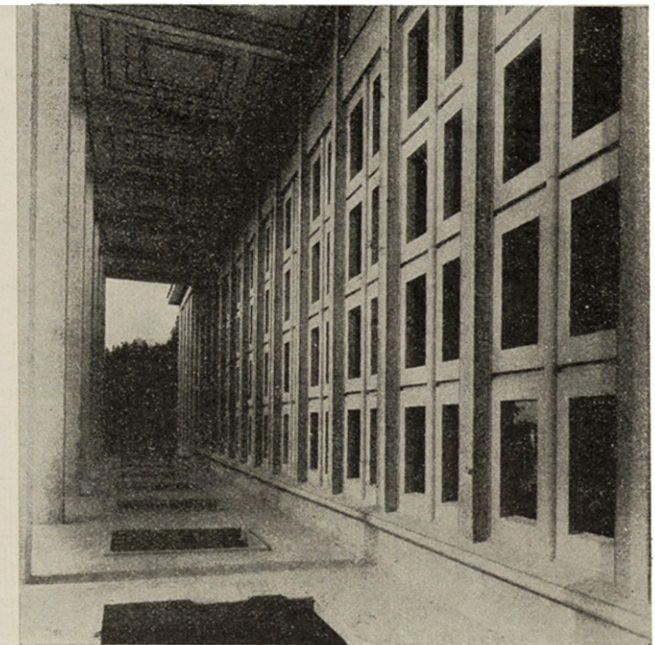
Como el hormigón de la estructura no debe tener ningún revestimiento, su composición ha sido objeto de estudios sobre pigmentación y granulometría, para darle por medio del martelinado el valor de un material noble.

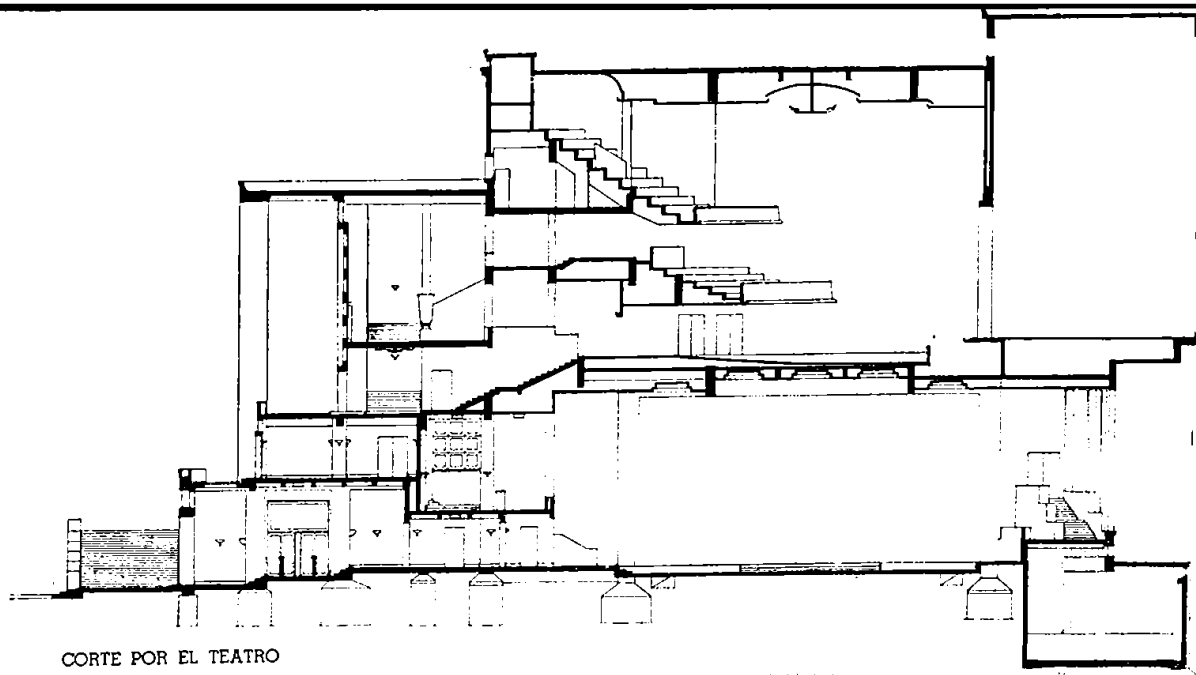
Para obtener un desoncofrado de los pilares sin astillado y con el menor número posible de operaciones de vaciado, todos los encofrados han sido cuidadosamente cepillados y revestidos interiormente con hojas de Isorel.

Los conductos y cañerías principales de calefacción en circuito horizontal han sido previstos en el subsuelo, formando juntamente con la sala de calderas y los costados de los tanques, galerías de inspección. En circuito vertical, han sido agrupados en cuatro partes formando cajas accesibles.

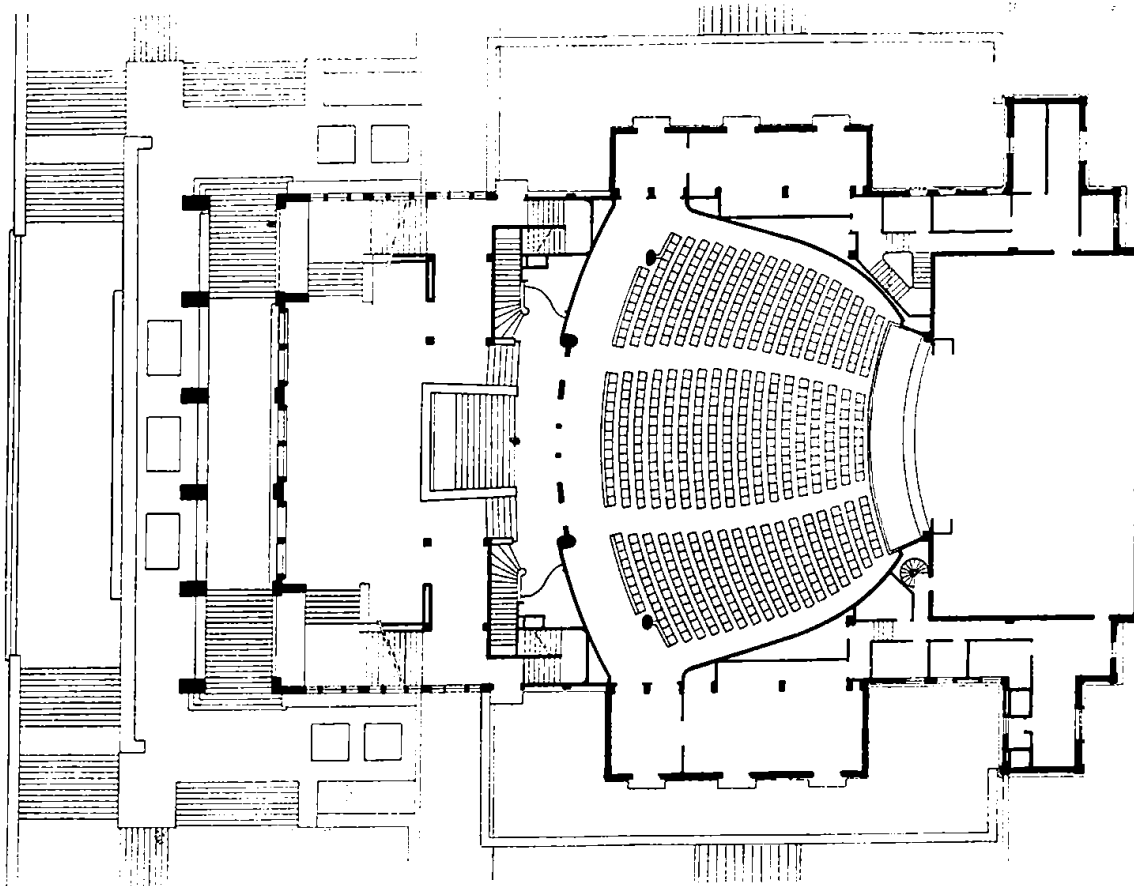
* * *

En el ala oeste está el natatorio que comprende: 1 pileta para torneos, de 25 metros por 12 y una pequeña pileta de 6 metros por 16.55. Playas de 2.70 m. aseguran una fácil circulación alrededor de las piletas. Un parapeto separa a los espectadores de los bañistas, cuyas





CORTE POR EL TEATRO



PLANTA DEL TEATRO

casillas se encuentran debajo de las gradas, las de los hombres de un lado y las de mujeres del otro. Un techo accesible asegura la protección técnica y reduce los fenómenos de condensación. Este techo ha sido realizado en capas sucesivas y tiene en sus bordes canaletas de desagüe que recogen las gotas que la condensación puede formar.

La aislación está asegurada:

1º) Por la gran vidriera de la fachada, de una superficie de 200 m²; constituida por 8 paneles corredizos que permiten transformar la pileta de invierno en pileta de verano.

2º) Por claraboyas vidriadas en el techo.

3º) Por las fachadas laterales que llevan entre el esqueleto elementos de hormigón moldeado, con vidrios. Estas vidrieras han sido pre-moldeadas.

Se ha previsto el tratamiento del agua con gas de cloro y su calentamiento por circuito continuo.

Esta pileta está al nivel de un jardín, en el que sería posible habilitar campos de juegos.

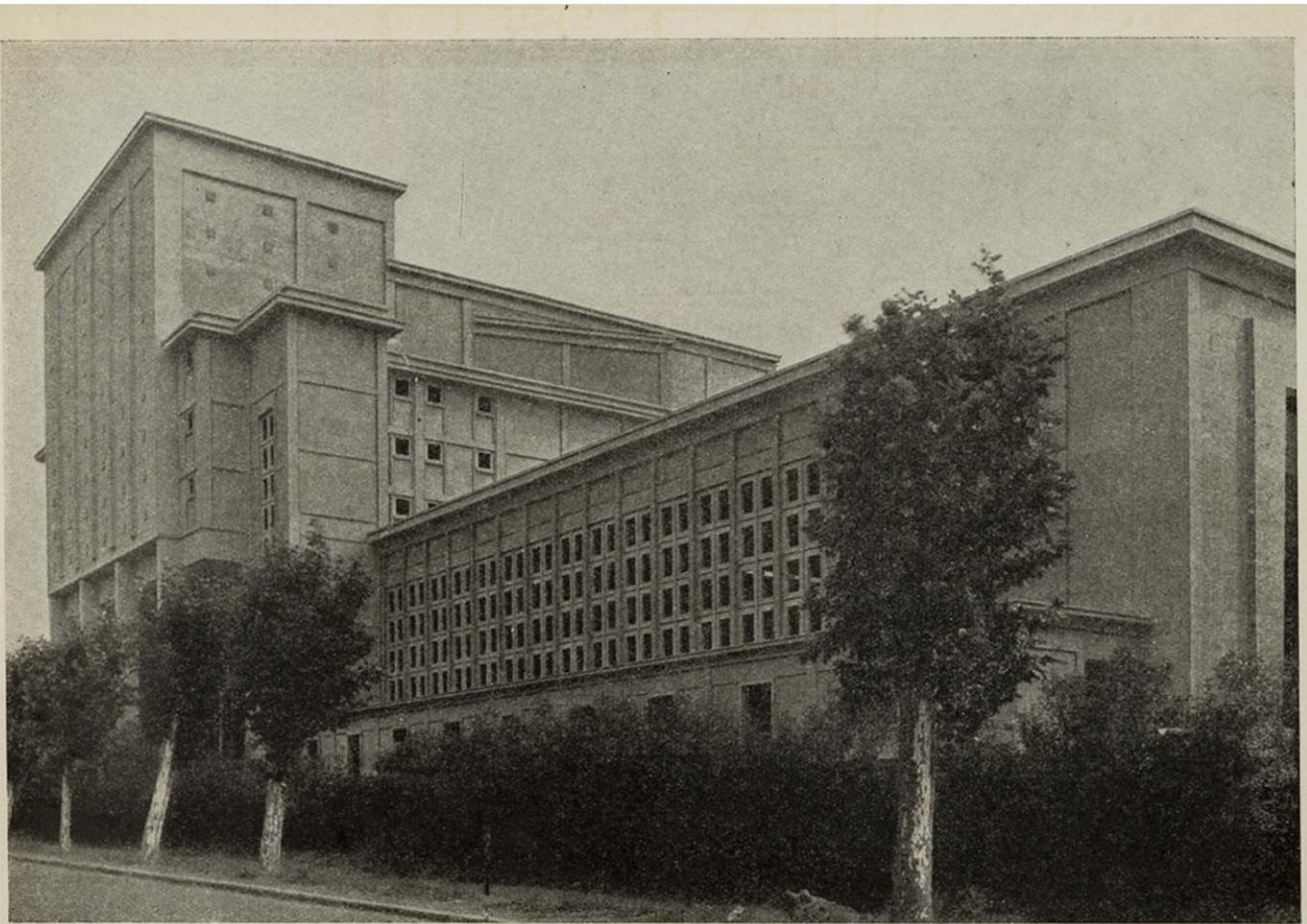
En el ala este, está el gimnasio, que por razones de simetría ha sido concebido sobre las mismas bases que la pileta. La Bolsa de Trabajo ocupa la parte correspondiente a los baños, en dos pisos.

El salón de fiestas en el centro, ocupa el espacio libre comprendido entre la pileta y el gimnasio, debajo del teatro. Los pórticos que sostienen al teatro están implantados en el salón de fiestas y determinan el orden arquitectónico del mismo.

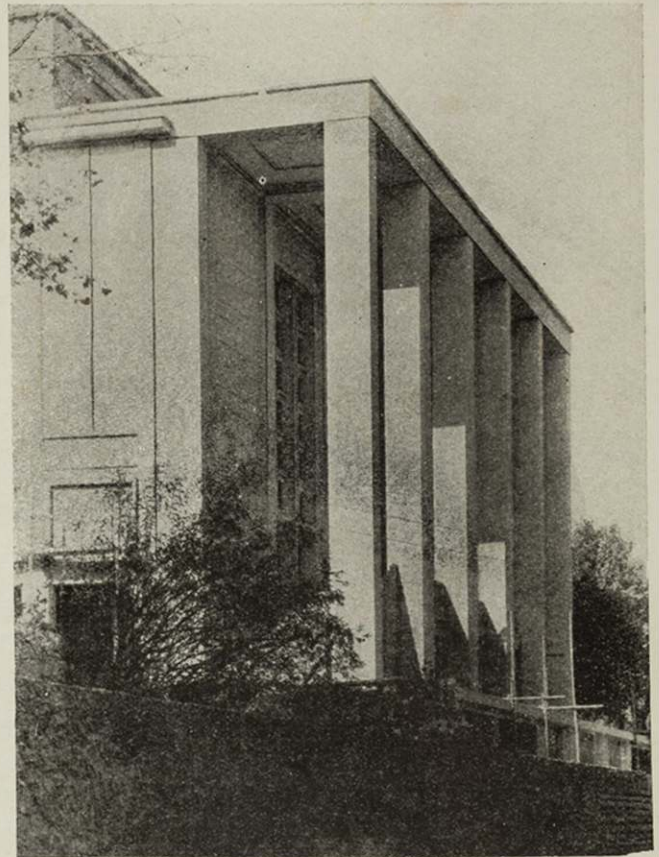
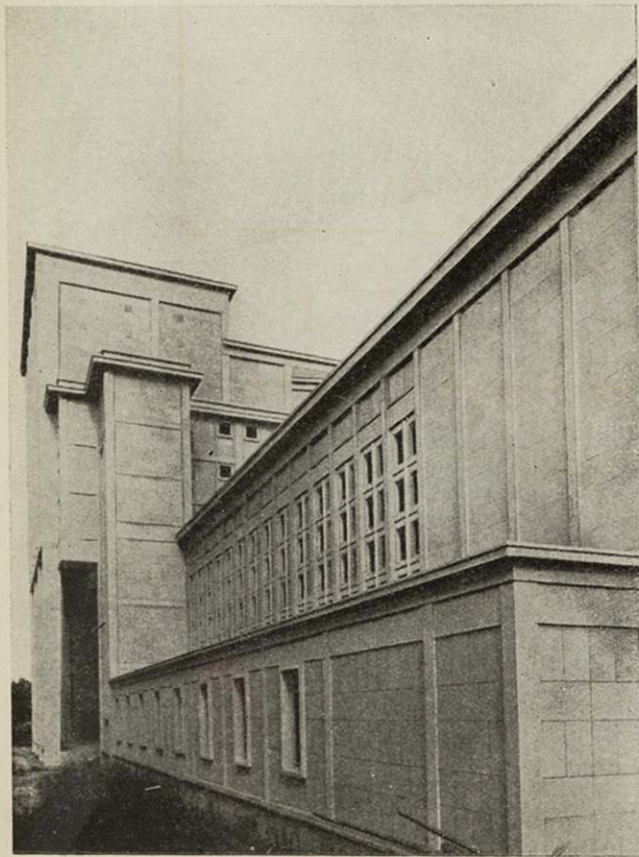
La sala del teatro está trazada en forma parabólica con gradas concéntricas de hormigón, en los diferentes pisos; apoyadas en ménsulas en voladizo. Esta sala, con capacidad para 1.200 espectadores, tiene una platea y dos pisos de galerías.

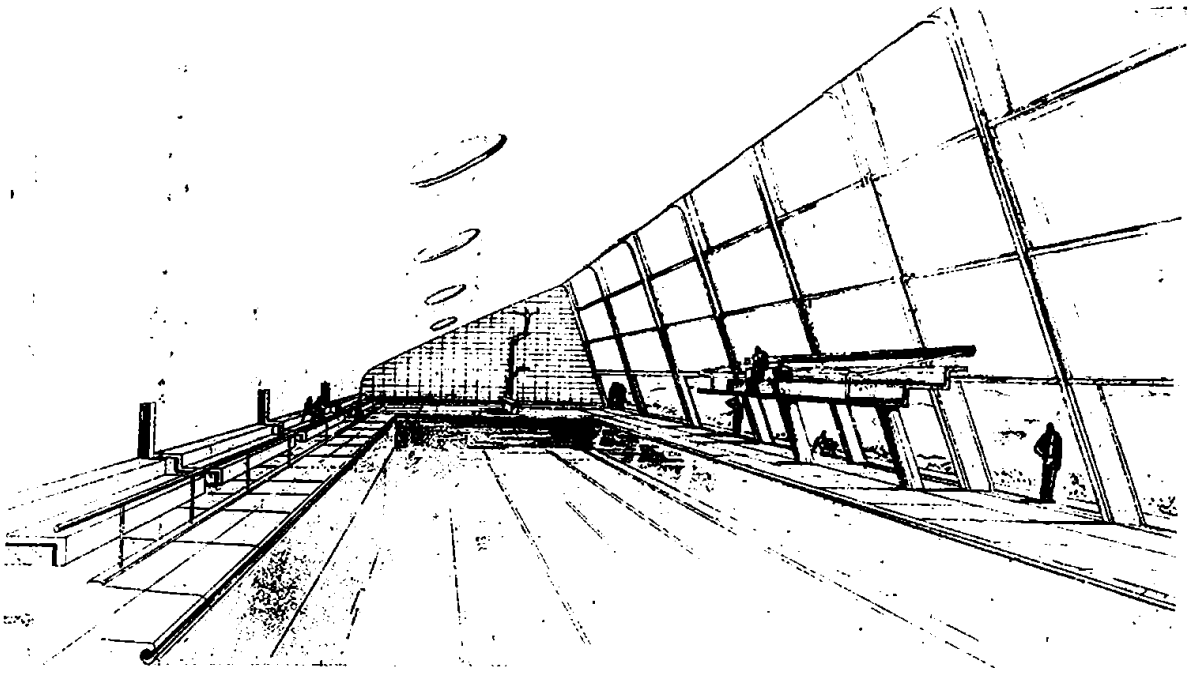
La cubierta del total del edificio consiste en azoteas con protección impermeable, sistema Parrat, a asfalto bituminoso. La calefacción comprende calefacción estática por radiadores y calefacción por aire inyectado, que permite también refrescar la atmósfera con agua pulverizada.

Los trabajos han sido reiniciados en enero de 1945. Pronto estarán completamente terminados los exteriores.



PALACIO DEL TRABAJO EN NARBONA. FACHADAS





UNA PILETA DE NATACION

PIERRE JEANNERET - ARQUITECTO

La pileta de natación integrante de un estadio, se construirá, en el actual emplazamiento de una cancha de basketball. Está formada de dos cuerpos: al lado oeste del edificio para vestuarios, y al este la gran nave que cubre la pileta. Esta gran nave, cubierta por un plano inclinado a doble casco, se apoya finalmente sobre pilares inclinados, entre los cuales está encastrada una gran vidriera. Esta gran vidriera de 10 m. de altura es doble y se abre a guillotina en un ancho de 6,16 m. Esta fachada de vidrio puede tener abiertas tanto su parte superior como la inferior, ambas de 2,50 m. de altura.

Toda la construcción alrededor del natatorio es de doble pared (vidrieras, muros macizos, y cubierta). Por la parte hueca circula aire a temperatura adecuada, para evitar las condensaciones. Un dispositivo especial permite la fácil limpieza de las vidrieras.

La pileta mide 12,50 x 50 m. Detrás de la gran vidriera, hay una tribuna situada a 2,50 m. del suelo, de manera que la parte abierta de la vidriera y el suelo alrededor de la pileta, permanezcan despejados. Al fondo, todo a lo largo, hay dos gradas. Las gradas y la tribuna tienen su entrada separada y completamente independiente de los espacios reservados para los nadadores. A un costado y por debajo del

nivel del agua de la pileta, se ha dispuesto una sala pequeña para observaciones de carácter deportivo y toma de películas cinematográficas.

En esta pileta puede prescindirse de toda vigilancia sobre los Bañistas. Todo es automático.

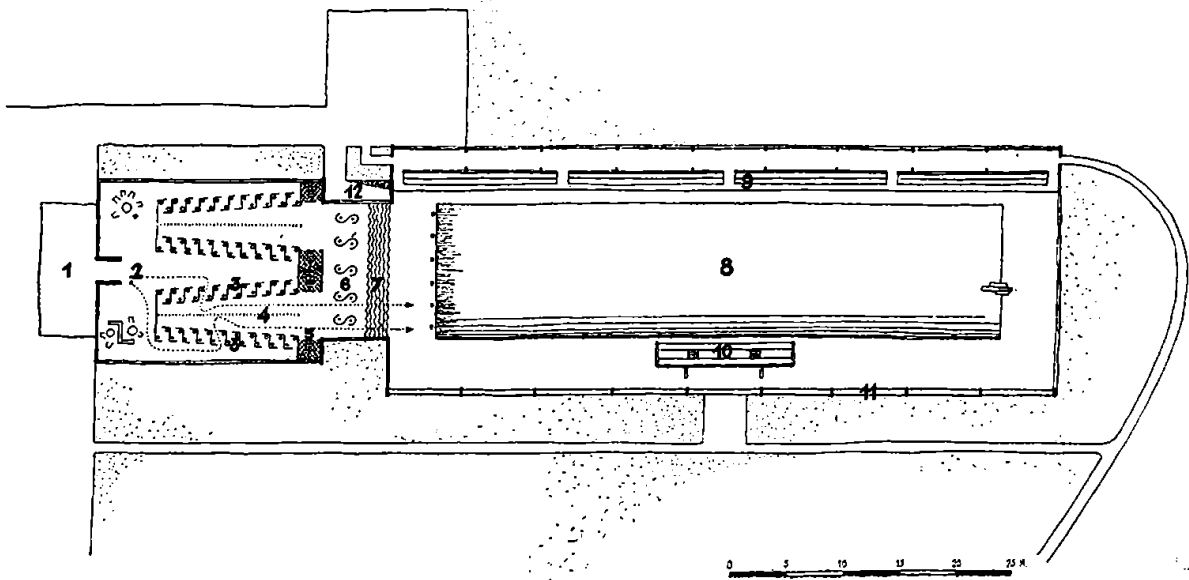
Los bañistas reciben, al entrar, una llave particular. Luego, los únicos pasajes libres los llevan hacia las casillas.

Entran en ellas por un lado, y saldrán por el otro en dirección a la pileta.

Al salir de las casillas se encuentran frente a bastidores con cadenas, los cuales desprenden con su llave a fin de bajar las perchas y botineros que están dentro de cajones ventilados en el techo.

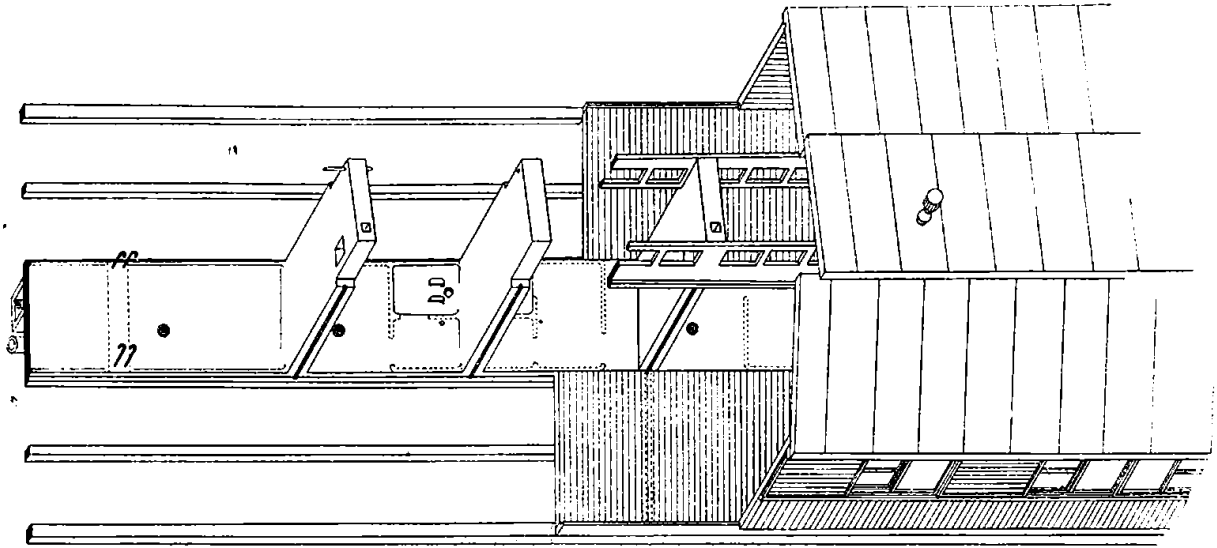
De esta manera los casillas quedan libres de ropa y su utilización puede hacerse en forma continuada.

Una vez que las perchas y botineros han vuelto a ocupar su lugar en el techo, los bañistas se dirigen hacia la pileta, y encuentran sucesivamente los toillettes, las duchas y una pequeña corriente de agua que deben cruzar antes de llegar a la pileta. Al regreso los bañistas recorren el mismo itinerario en sentido inverso.



VIVIENDAS T.C.D.

PIERRE JEANNERET - ARQUITECTO



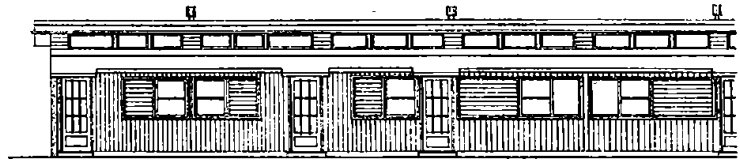
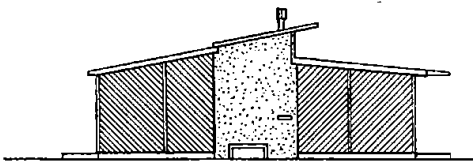
AXONOMETRIA

Estas construcciones tipo T. C. D. — "Travée centrale en dur" (estructura central sólida)— fueron proyectadas durante la guerra y estaban destinadas a viviendas provisionales.

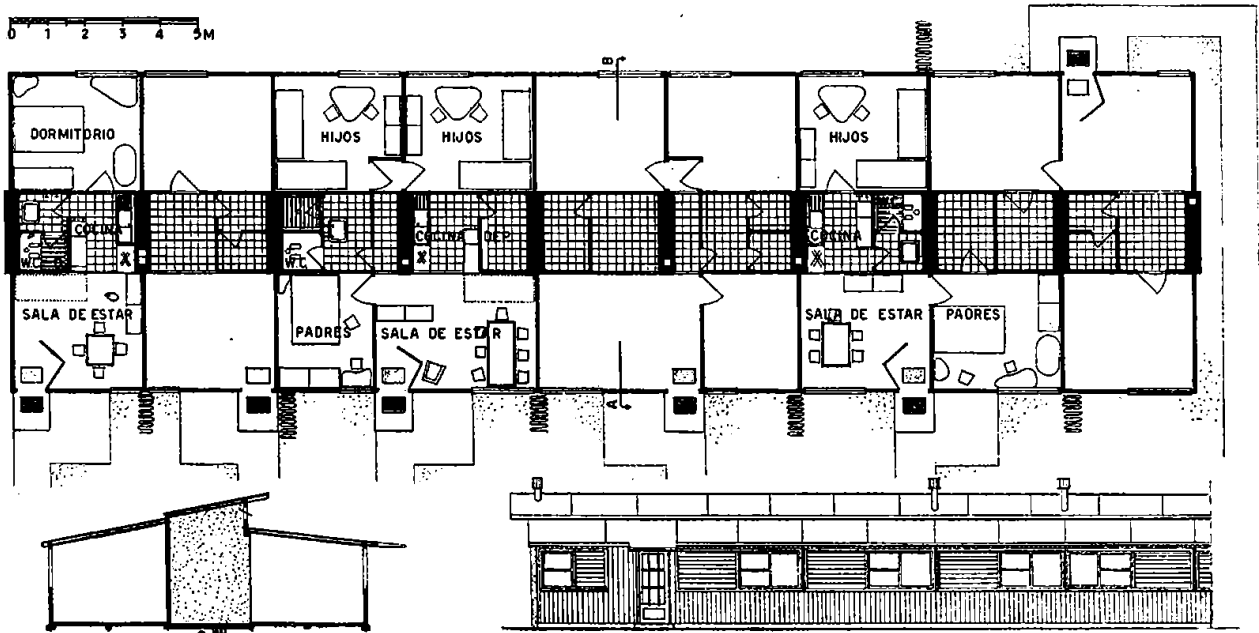
La parte central sólida está construida con materiales recuperados en el mismo lugar. Esta estructura contiene las instalaciones sanitarias

y de cocina, y constituye una especie de espina dorsal rígida (pórtico) que recibirá los elementos de cobertura prefabricados, los cuales a su vez se apoyan sobre los elementos de la fachada, también prefabricados.

Por medio de este dispositivo la estabilidad de la construcción queda perfectamente asegurada sin necesidad de vigas, pilares, etc.

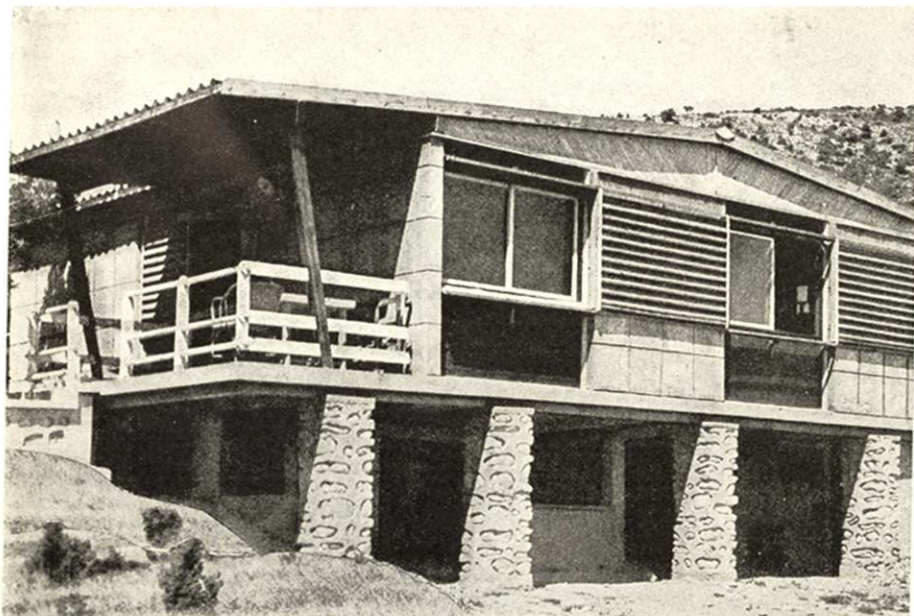


0 1 2 3 4 5 M

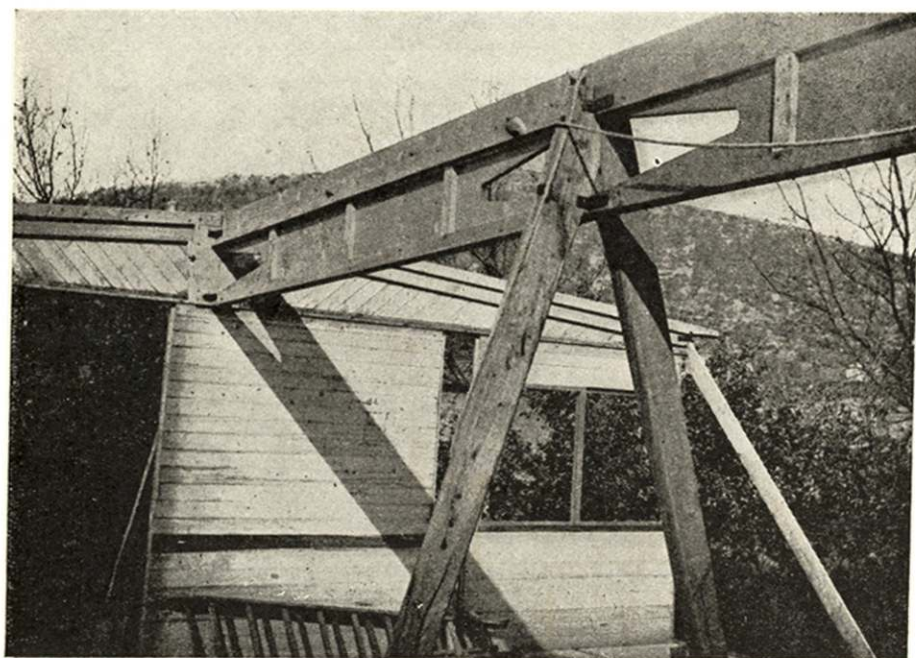


LAS CONSTRUCCIONES EN MADERA

PIERRE JEANNERET - ARQUITECTO



I. -- Vista en detalle de una casa de construcción mixta. Los paneles prefabricados de puertas y ventanas están hechos totalmente de madera, los paneles macizos son de losas de hormigón fibro-celular.



II. Detalle de la estructura totalmente de madera, buhardilla y pórtico central.

La experiencia que he adquirido durante guerra, referente a construcciones livianas de madera, me ha llevado a las siguientes conclusiones:

La madera, aun la seca, sufre movimientos constantes a consecuencia de la intemperie por lo tanto es necesario proyectar teniendo en cuenta esos movimientos.

Es necesario proteger la madera lo más posible contra la intemperie, usando, por ejemplo, pinturas de muy buena calidad; colocando bastante más adentro las paredes exteriores, con relación al contorno de la cubierta.

No hay que contar con que los paramentos exteriores e interiores sean completamente impermeables, lo que debería asegurarse por medio de un relleno continuo entre los dos. Este relleno podrá ser más o menos aislante pero es indispensable que resulte completamente impermeable al aire.

También hay que desconfiar de las grandes piezas de madera pues tienden a sufrir grandes deformaciones, que implican considerable movimientos en la construcción, perjudican la estructura y comprometen la duración del edificio. Se debe reemplazar estas piezas por otras formadas de numerosos elementos pequeños.

La construcción debe ser proyectada con suficiente margen de tolerancia, alrededor del 100.

Hay que evitar el empleo de un número muy grande de tapajuntas, para lo cual es conveniente que se termine completamente el taller los elementos de mayor tamaño, teniendo en cuenta las necesidades de transporte y de montaje.

Estos tipos de construcciones livianas de madera, hechas con elementos prefabricados entran en la categoría de las construcciones de baja densidad térmica para las que generalmente el mayor enemigo no es el frío sino las elevadas temperaturas provocadas por el sol en verano. Experiencia adquirida en los Alpes Bajos.

En efecto, en invierno es común tener una fuente continua de calor constituida por artefactos de calefacción, mientras que en verano no es habitual la utilización de fuentes artificiales de frío. Por lo tanto hay que hacer lo posible para crear en todas partes una capa de aire circulante.

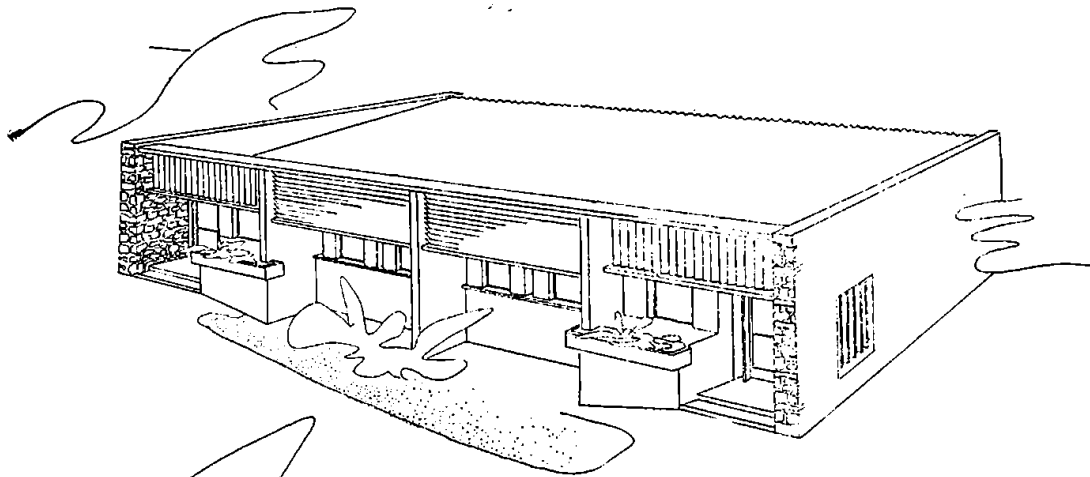
De cualquier modo la ventilación debe ser puesta al abrigo de los rayos solares por medio de un parasol. Este procedimiento, adoptado generalmente para las cubiertas, debe serlo también para las fachadas expuestas al sol, sea por medio de paneles corredizos o de enrollar, separados de las fachadas, sea por medio de láminas orientables, horizontales o verticales, o finalmente, por la colocación de las fachadas muy adentro con relación al borde de la cubierta, y de acuerdo con la orientación.

Según lo expuesto, vemos que las construcciones livianas, fabricadas por completo de madera, no deben abandonarse, sino que para lograr que sean perfectamente confortables se requieren bastantes dispositivos todavía costosos.

La madera es un material hermoso. Pero para emplearla de la manera más eficaz, se la debe tratar de modo que se reduzcan al mínimo sus diversas deformaciones (contracción, dilatación, rajaduras, etc.).

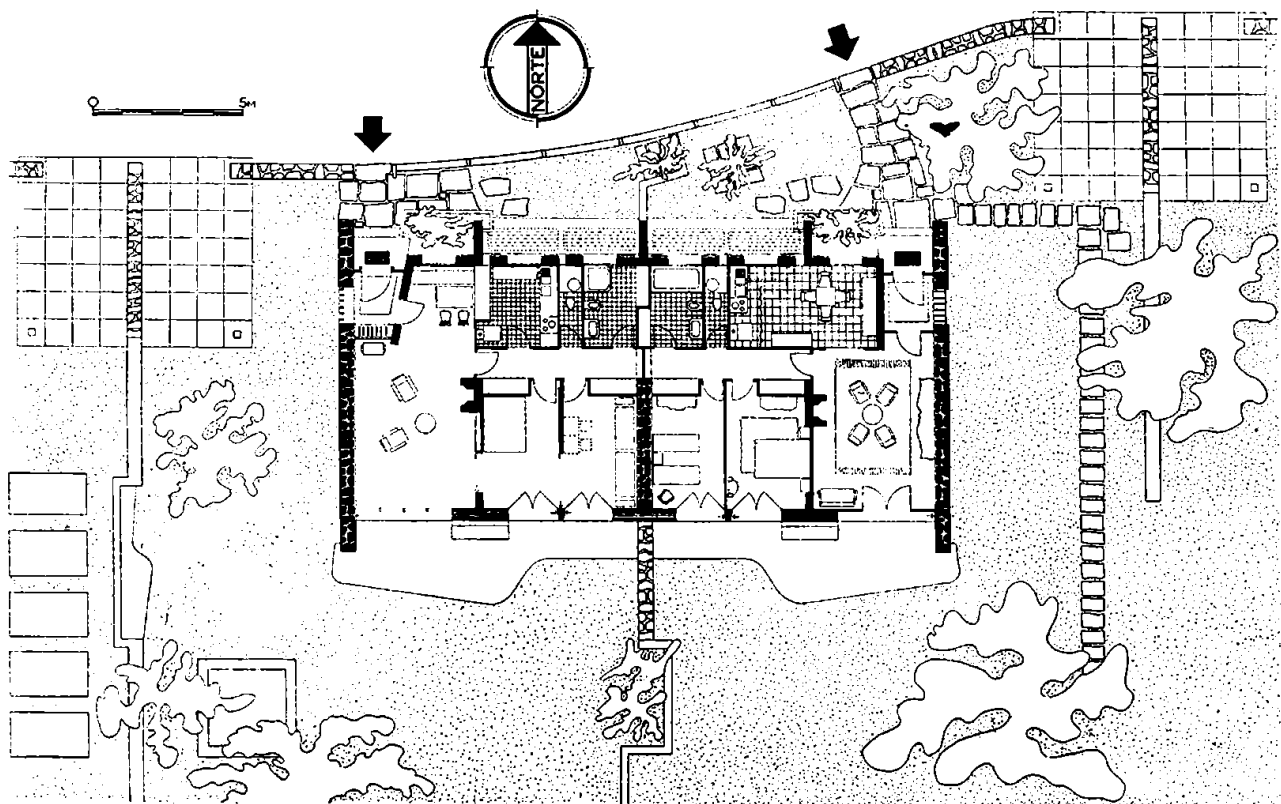
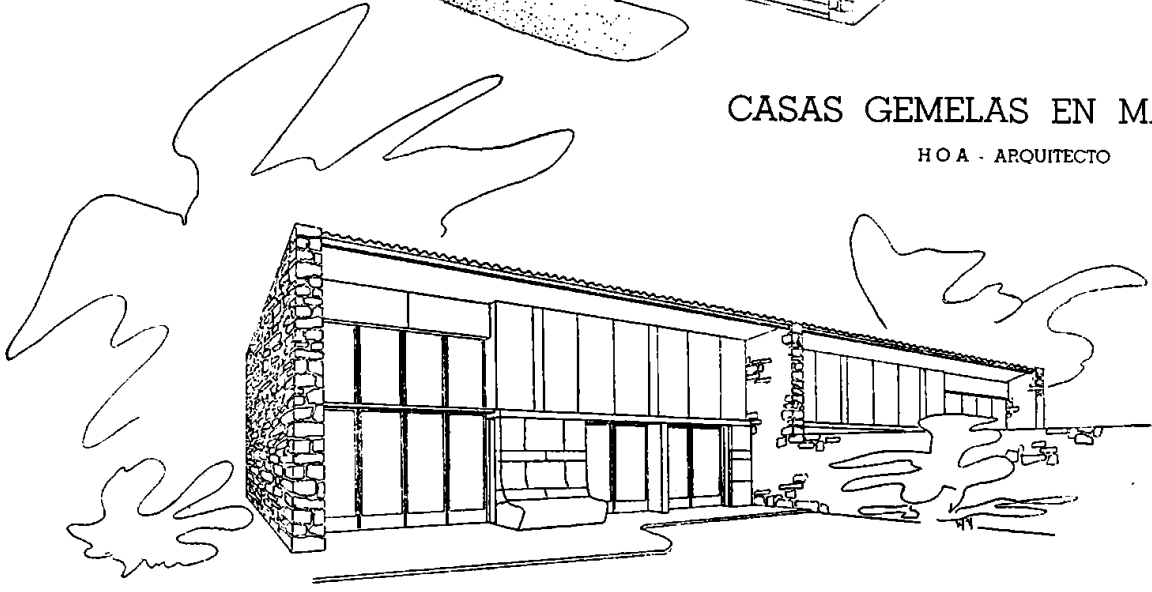
Por último la madera debe utilizarse donde efectivamente tenga razón de ser, y donde ningún otro material sería de mejor rendimiento (plástico o técnico).

Por ejemplo, la madera será sustituida por hierro donde se requiera un ensamblado perfecto y donde el hierro reemplace ventajosamente a un volumen mucho mayor de madera. En este sentido están orientadas mis actuales investigaciones, en colaboración con el constructor Jean Prouve.



CASAS GEMELAS EN MARSELLA

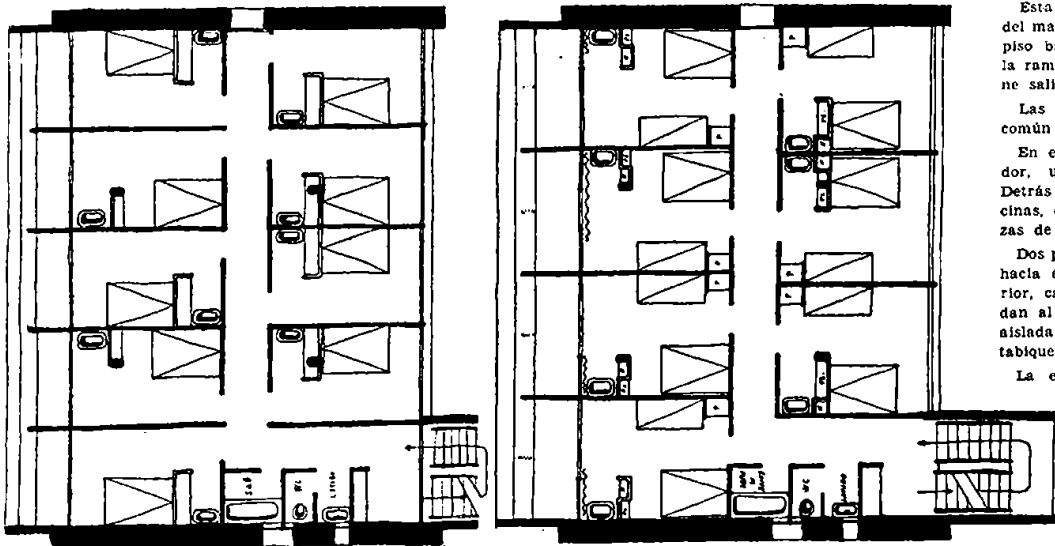
H O A - ARQUITECTO





HOTEL GUERITEAU EN SAINT-JEAN-DES-MONTS (VENDEE)

JEAN BOSSU Y JEAN DEBARRE - ARQUITECTOS



1er. PISO

2º PISO

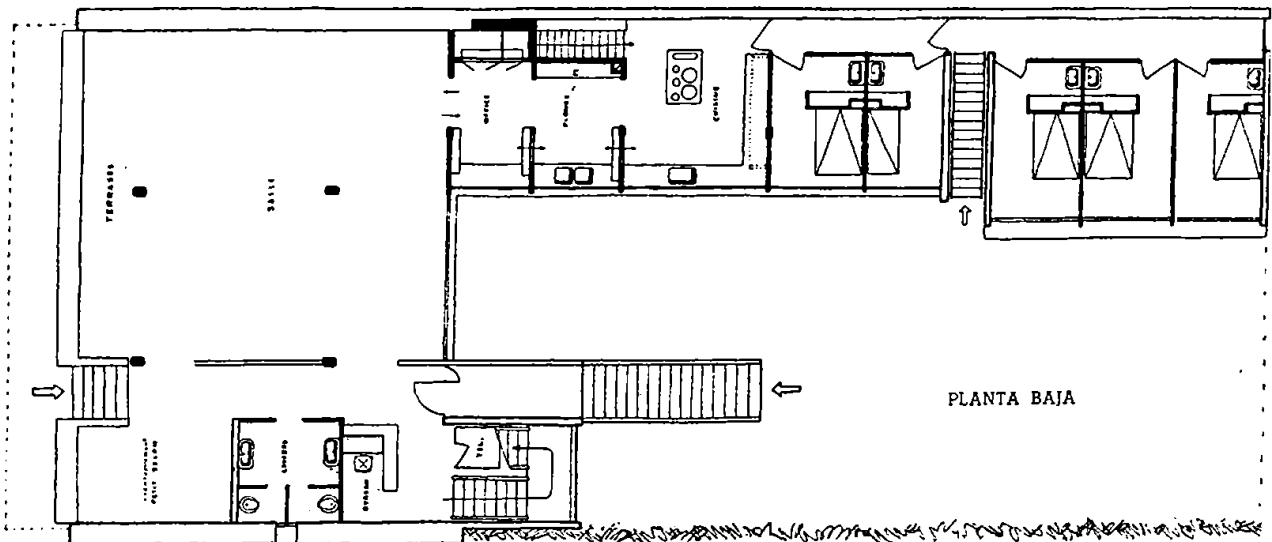
Esta construcción edificada a orillas del mar, tiene acceso a la playa por un piso bajo situado al mismo nivel que la rambla. La planta baja, inferior, tiene salida al camino.

Las dependencias y anexos de uso común ocupan el espesor de la rambla.

En el nivel superior: un gran comedor, un bar, una terraza cubierta. Detrás del volumen del frente: las cocinas, el "office", la heladera, las piezas de servicio, etc.

Dos pisos con habitaciones, orientadas hacia el mar y hacia el paisaje interior, cada una de las habitaciones que dan al mar tiene una terraza-scladium aislada de las terrazas vecinas por un tabique divisorio.

La estructura de esta construcción está formada por pilares y vigas de hormigón armado, reforzados por las dos medianeras construídas con piedra. El conjunto está cubierto por una azotea a la que no hay acceso.



PLANTA BAJA

El edificio de la "Grande Bleue" ha sido construido en el centro mismo de la "Baie des Anges".

Esta ubicación privilegiada fué contemplada por los arquitectos al hacer el proyecto de los departamentos, tratando de sacar el mayor provecho posible del magnífico panorama que se extiende desde el cabo de Antibes hasta St-Jean-Cap-Ferrat.

Todos los departamentos comprenden un "hall" de entrada, y al frente, sobre el mar, el "living-room" y una habitación con cuarto de baño y W. C. Sobre los jardines, una habitación con "toilette" (ducha), pieza de costura (o pieza de servicio), cocina y "office".

Con el fin de hacer agradable la permanencia en la parte exterior de los departamentos, los arquitectos han colocado, en los pisos, los "living-rooms" más atrás de la línea del frente, a fin de que cada departamento pueda disponer de un espacioso balcón terraza.

En los departamentos, el "hall" de entrada, los corredores que llevan a las habitaciones y la pieza de costura tienen grandes "placards".

Los departamentos, en número de cuatro por piso, están agrupados de a dos y tienen escalera y ascensor que llevan a la azotea.

Las cocinas poseen un montacargas en un "palier" especial en el que se encuentra también el incinerador por vía seca.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

Estructura: hormigón armado.

Pisos: losas de hormigón armado con nervaduras, aisladas por medio de planchas clavadas sobre madera de pino.

Tabiques aisladores entre los departamentos: tabiques dobles de escoria de 6 cm. de espesor con un hueco de 4 cm. lleno de corcho pulverizado.

Impermeabilización de las terrazas: asfalto.

Fachada: paños de hormigón armado con revestimiento de piedra reconstituida martelinada, a base de cemento blanco y trocitos de mármol de Carrara.

Suelos: halls, living-rooms, habitaciones y corredores, parquet de roble en damero sobre contrapiso de arena y papel alquitranado.

Las cocinas, cuartos de baño, W. C., duchas, piezas de costura o de servicio, así como los paliers y balcones, de baldosas de cerámica, cuadradas.

Las huellas y contrahuellas de las escaleras, así como los umbrales de las puertas de los balcones y los antepechos de las ventanas, de mármol de Carrara.

Revestimiento interior: azulejos (16 x 16) hasta la altura de 1,70 m. en las paredes de las cocinas, W. C., baños y duchas.

Carpintería: puertas de los balcones, ventanas y marcos, de madera. Puertas al vestíbulo, de carpintería metálica.

Puertas de los departamentos: puertas celulares indeformables Multiplex. Puertas de los paliers de nogal barnizado.

Calefacción central: por radiadores, sistema a termo-sifón, aceleración a bomba. Quemadores de carbón granulado.

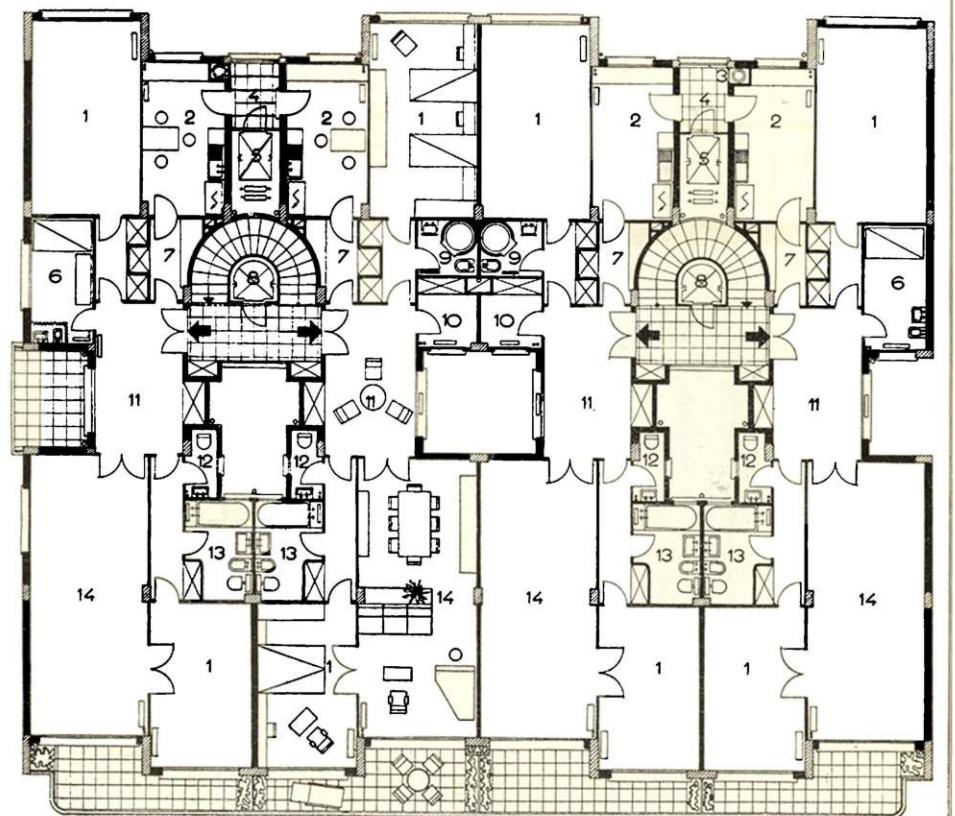
Electricidad: piezas habitables, iluminación indirecta por medio de "appliqués". Canalizaciones dentro de tubería de acero.



CASA DE DEPARTAMENTOS EN NIZA

PROMENADE DES ANGLAIS

A. PROMEYRAT y G. MESSIAH - ARQUITECTOS

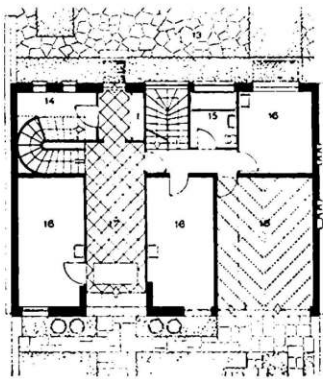
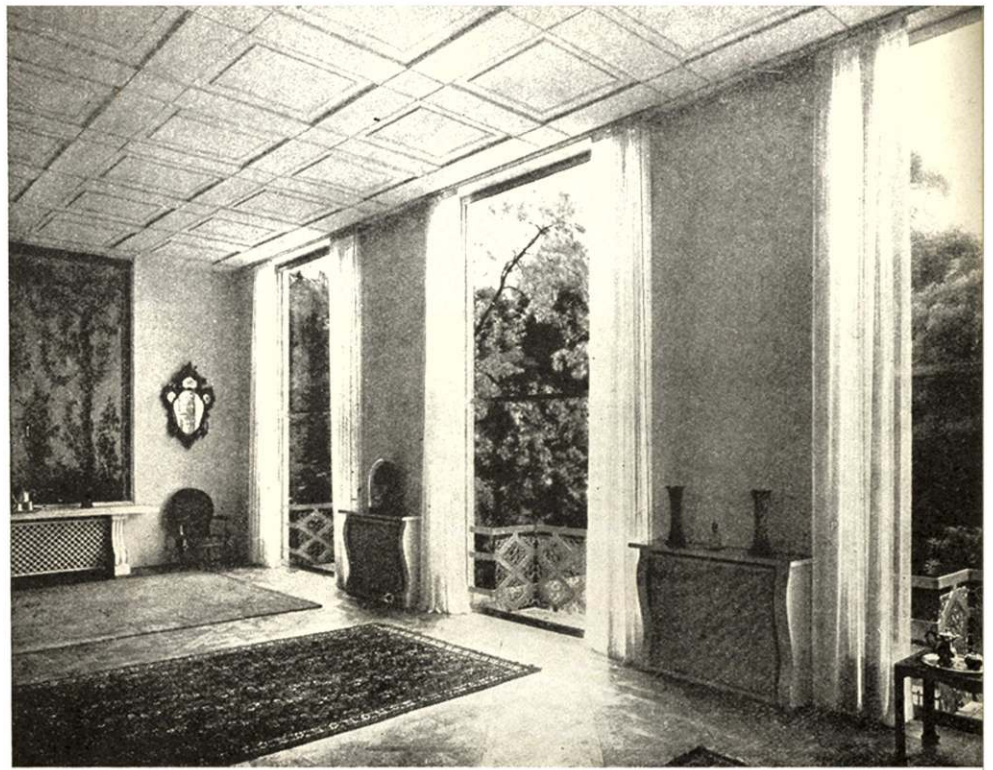


0 5M

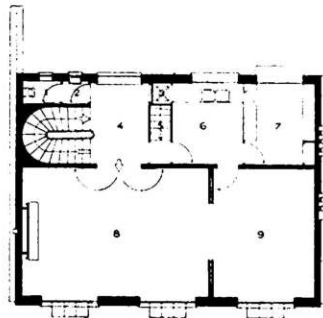
RESIDENCIA PRIVADA EN PARIS

JEAN GINSBERG - ARQUITECTO

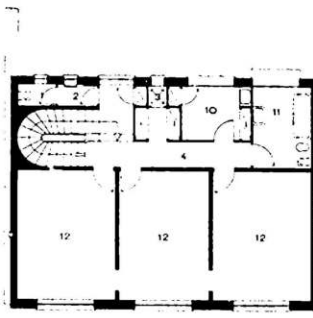




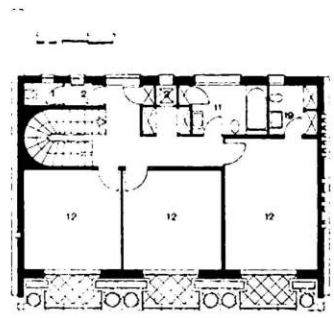
PLANTA BAJA



PRIMER PISO

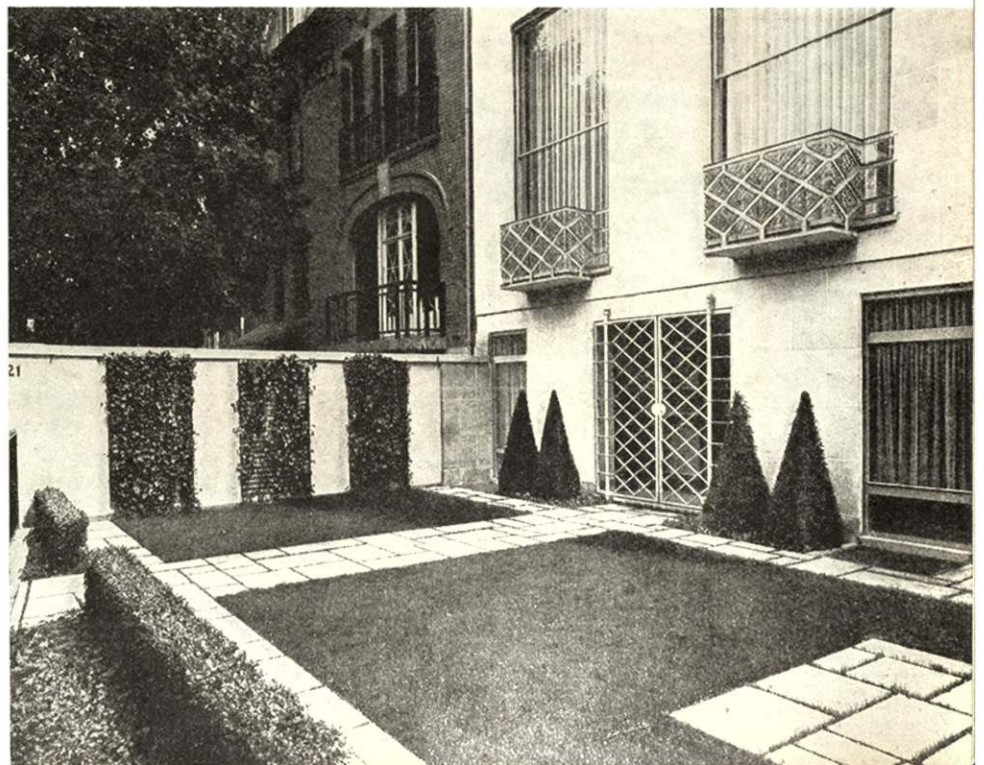


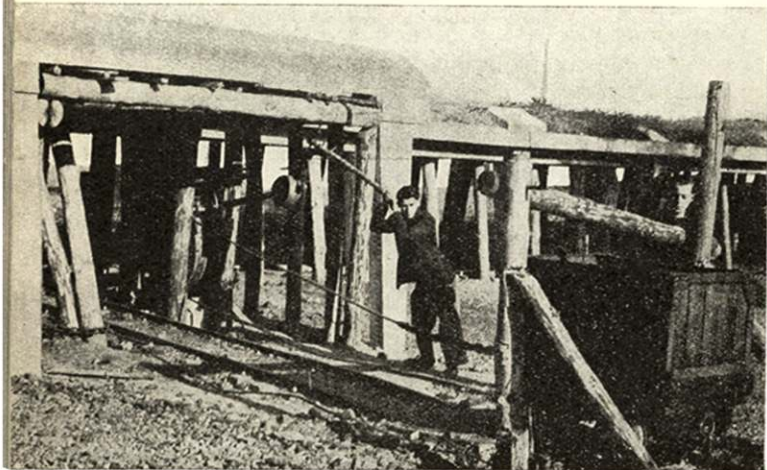
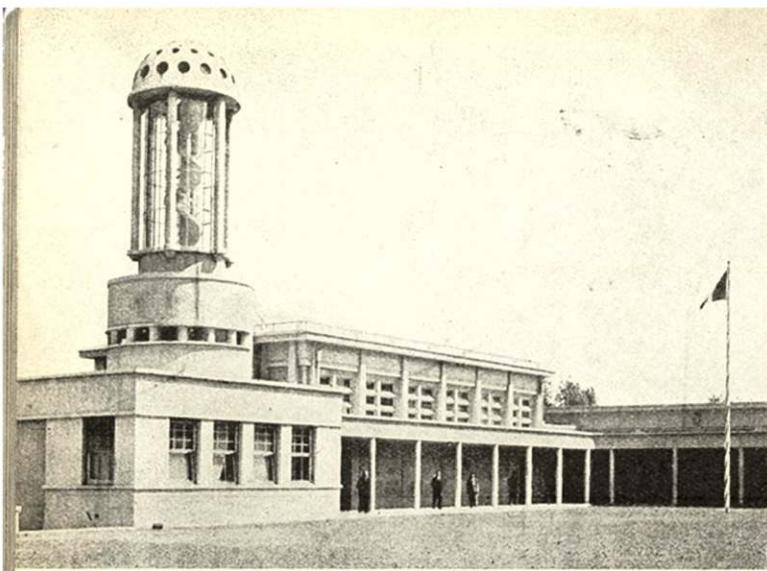
SEGUNDO PISO



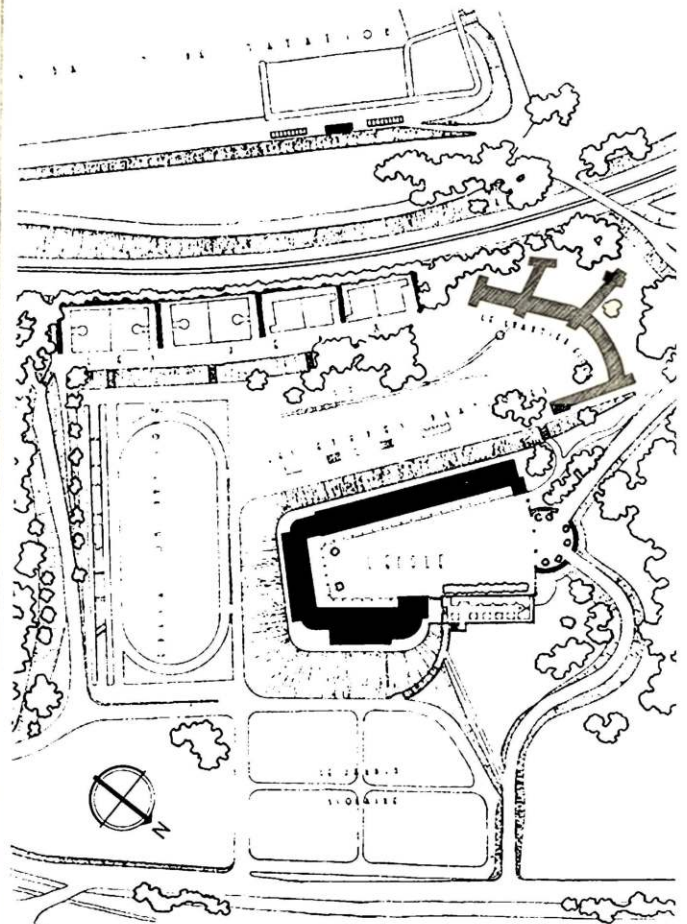
TERCER PISO

1. W. C.
2. Lavabo
3. Monta platos
4. Antecámara
5. Servicio
6. Oficina
7. Cocina
8. Salón
9. Comedor
10. Lencería
11. Baño
12. Dormitorio
13. Jardín
14. Depósito
15. Baño de servicio
16. Dormitorio de servicio
17. Vestibulo
18. Garage
19. Toilette





Galería para aprendizaje construida "en el día".



CENTRO DE APRENDIZAJE DE MINEROS EN CARMAUX

CHARLES RECORBET - ARQUITECTO

Este centro de aprendizaje que, por su amplitud, no tiene equivalente en Francia, está destinado a formar obreros mineros.

PROGRAMA

Los jóvenes ingresan, en principio, después de obtenido el certificado de estudios primarios. Los estudios duran tres años. La enseñanza es a la vez teórica y práctica.

La enseñanza práctica se imparte simultáneamente en un obrador-escuela y en el fondo de la misma. Este obrador constituye una innovación. Se han construido "en el día" (1) galerías de hormigón armado en las que pueden realizarse todas las instalaciones "del fondo".

Esta enseñanza se completa con la práctica de los deportes.

La escuela propiamente dicha, donde se imparte la enseñanza teórica, comprende 3 clases (1 por año), a las cuales corresponden 3 grandes vestuarios que comunican con una sala de duchas; un gran anfiteatro, que puede usarse para proyecciones cinematográficas; un museo; un taller de carpintería; otro de herrería; las oficinas de la dirección y de los profesores, una portería y diferentes servicios tales como enfermería, cantina, etc. Estos distintos locales están todos unidos por una galería descubierta, que es más ancha frente a las aulas para formar un patio de recreo.

UBICACION

La forma del edificio de la escuela ha sido determinada por la forma del terraplén sobre el que está construido. El terraplén corresponde a un antiguo pozo cegado desde hace muchos años. En la época en que el pozo estaba en actividad, la tierra de terraplén era extraída de los alrededores de éste. Ello explica la existencia de esta altura de pendiente pronunciada. Por delante del ala de la escuela en la que está el anfiteatro, la base de la elevación se nivela con el terreno circundante.

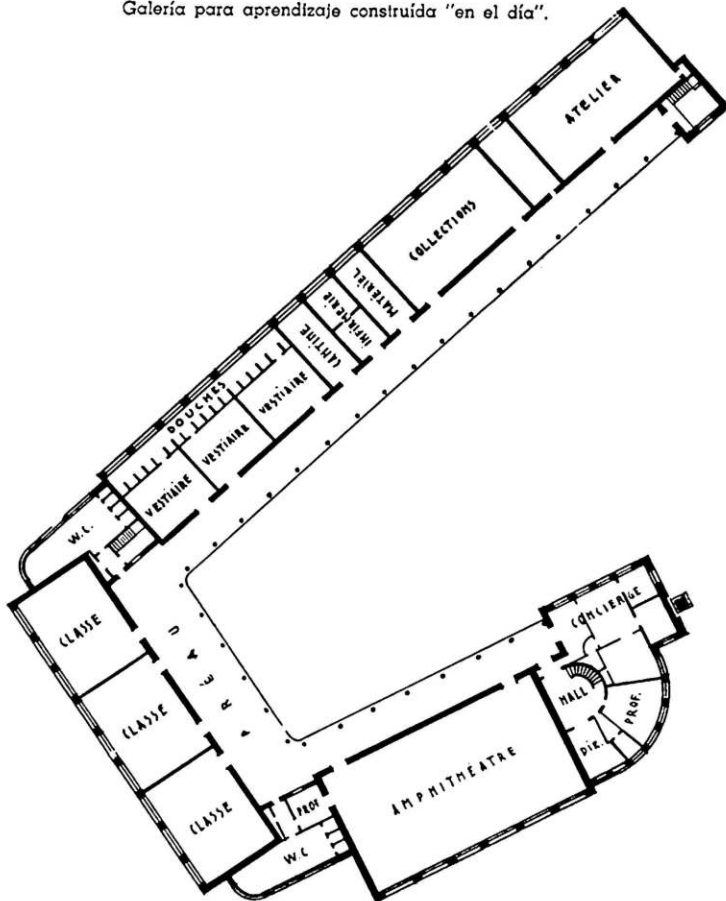
CONSTRUCCION

La construcción está constituida: sea por una estructura de hormigón armado, aparente y paños formados por dobles tabiques de ladrillos huecos de 8 y 15 cm. con capa de aire intermedia, o paños de hormigón armado.

Todas las ventanas son a quillota, salvo las del anfiteatro que son oscilantes.

Todos los conductos, agua, gas, electricidad, aire comprimido y calefacción, han sido reunidos en galerías ubicadas en el subsuelo e inspeccionables.

(1) En las minas, llaman "el fondo" a todo lo que está bajo tierra, y "el día" a todo lo que está sobre la superficie.



UN ESFUERZO FRANCÉS: LA TELEVISIÓN

Por

M. ORY

Director del Servicio de Televisión de la Radiodifusión Francesa



Durante la guerra de 1914-1918, el general Perrier, con su equipo de técnicos eminentes, había conseguido perfeccionar la lámpara de tres electrodos. Gracias a ésta nació y se desarrolló, después de la primera guerra mundial, la radiodifusión, que hoy constituye uno de los elementos indispensables en la vida social de la mayoría de las naciones. Hoy toda persona tiene derecho a exigir la recepción, en su propia casa y sin demoras, no sólo de las informaciones, sino también de todos los acontecimientos de la vida social, sean de orden artístico o político.

Por eso ahora nos preguntamos qué ha llegado a ser la televisión, después de la guerra que acabamos de sufrir. En efecto, la televisión estaba ya lo bastante desarrollada en Francia como para que en 1938 se hicieran transmisiones en París, desde estudios y por el transmisor de la Torre de Eiffel, que era y sigue siendo el más poderoso de Europa (30 Kw.). Se podía considerar que las transmisiones de televisión estaban suficientemente perfeccionadas en esa época, como para que pudieran realizarse otras en mayor escala. Ante todo era necesario habilitar grandes estudios y nuevas salas técnicas para colocar y hacer funcionar los numerosos aparatos, muy complicados, que exige la televisión.

Todos estos proyectos fueron detenidos por la guerra y corrieron el riesgo de ser anulados por la ocupación. Sin embargo, pese a las numerosas claudicaciones que esto implicaba, pudo mantenerse una política de la televisión; se había logrado adquirir algunos terrenos y emprender algunas construcciones, se efectuaron estudios en los laboratorios de nuestras industrias, y cuando los ejércitos franceses y aliados entraron en París, ese trabajo hasta entonces oculto pudo ser dado a conocer. Los resultados conseguidos no eran despreciables; los laboratorios habían obtenido 1000 líneas, en relación a las 455 adoptadas como definición antes de la guerra.

Para el lector que ignora lo que significan esas cifras, bastará exponer la siguiente analogía: una fotografía de un periódico, por ejemplo, se compone de puntos; cuanto más pequeños y en consecuencia más numerosos son esos puntos, tanto más clara es la fotografía. En este caso el punto es el elemento de definición de la imagen. En televisión el elemento de definición de la imagen es la línea, ya que, materialmente, es más fácil transmitir una sucesión de líneas que una sucesión de puntos.

Con esto es fácil comprender que, cuanto mayor sea el número de líneas, mayor será la nitidez de la imagen. Pero el aumento de número de líneas significa grandes complicaciones y múltiples problemas técnicos. El hecho de que hayan podido ser resueltos indica que los laboratorios franceses han sido capaces de adquirir una verdadera maestría en esta materia.

En el dominio de las construcciones, el problema está también en vías de resolverse. En uno de los barrios me-

yor situados de París existe ya un grupo de inmuebles que alojan muchos grandes estudios, desde los que salen hacia el transmisor de la Torre de Eiffel programas bastante homogéneos. En realidad, no se trata todavía de la explotación en gran escala, porque ésta depende de las resoluciones que se tomen acerca del futuro standard de la televisión. ¿Se la pondrá dentro de la definición de antes-guerra o de una netamente superior? Todavía es difícil responder exactamente a esta pregunta, pero dentro de algunos meses, finalizados los estudios emprendidos con los equipos experimentales encargados a la industria inmediatamente después de la liberación, podrán establecerse las condiciones en las cuales se emprenderá la explotación.

Entre las exigencias que este nuevo standard debería satisfacer, sería deseable encontrar la manera de intercambiar programas con los países ya equipados con televisión, así como la posibilidad de seguir la evolución que necesariamente experimentará la televisión, tal como ha sucedido y sucede aún con la radiotelefonía.

Existen condiciones aparentemente contradictorias cuyas soluciones se están, sin embargo, estudiando. Por otra parte, la toma de las imágenes, en sí, ha sido objeto de profundas investigaciones. Hasta ahora, las cámaras incluían los elementos transformadores de la luz en corriente eléctrica. Esos elementos se llaman iconoscopios, y ocupan mucho espacio, pues reciben una imagen óptica de 19 x 12 cm. más o menos. Esta imagen óptica, para ser perfectamente clara, necesita lentes de dimensiones relativamente grandes. En este campo se han realizado progresos; ahora la imagen óptica es solamente de unos 12 mm. y el sistema óptico el mismo que se emplea en las pequeñas cámaras cinematográficas de 16 mm.

Resulta fácil comprender la inmensa simplificación que ha permitido en la construcción de las cámaras el perfeccionamiento de tales disposiciones, ya se trate de cámaras de estudio o de reportaje. Entre las ventajas se encuentran la posibilidad de utilizar objetivos intercambiables, el menor peso y la manualidad.

Finalmente, los estudios técnicos que han hecho posible la construcción de este nuevo iconoscopio, muestran que éste permite un rendimiento netamente superior al de los iconoscopios que se utilizan actualmente en los demás países.

Todo lo dicho demuestra perfectamente que la industria francesa posee todos los elementos necesarios para ocupar un lugar envidiable en el campo de la televisión. Ciertamente que la falta de materias primas la ha trabado mucho hasta ahora en su desenvolvimiento, pero no es menos cierto que si se adoptan los planes actualmente en estudio, esta nueva actividad registrará un desarrollo considerable, ya que tendrá que abastecer una red nacional

provista en varias ciudades de transmisores, ligados entre sí por un sistema de "relais" hertzianos.

En el conjunto de las industrias interesadas en la televisión se destacan tres sociedades, sea por los poderosos medios de que disponen, sea por la importancia de su laboratorio, o por ambas cosas a la vez; ellas son:

La Compagnie Française de Télévision (Compagnie de Compteurs) en MONTRouGE (Sena).

La Compagnie Française Thomson-Houston en ASNIERES (Sena).

La Société Radio-Industrie en PARIS.

Algunas realizaciones limitadas están ya en curso y contribuyen a demostrar que la televisión es una de las actividades en las que Francia ha demostrado su vigor material e intelectual.

El desarrollo de la televisión aumentará las ganancias de la industria cinematográfica, ya que sus necesidades de films, traerán la filmación de películas especiales para su explotación.

En ciertos países se esboza una competencia entre la televisión y el cinematógrafo. Sin embargo, parece im-

ponerse una estrecha colaboración entre esas dos actividades, cuya mutua contribución no puede aportarles sino ventajas. Es difícil concebir, en efecto, que la televisión pueda "transmitir" films cuyo costo es demasiado elevado como para que ella participe de una manera importante en su amortización. Pueden usarse, sin embargo, otras fórmulas que permitan una colaboración leal entre ambas industrias.

La televisión dispondrá finalmente de equipos de reportaje. Esto permitirá la transmisión, a casa de los abonados, de los acontecimientos conforme están sucediendo, sean políticos o deportivos. Hacia fines del año 1946, se construirán en Francia equipos especiales, por lo cual podemos aspirar a ver realizados, desde principios de 1947, reportajes por televisión.

De todas maneras, el empuje progresista que lleva en sí la televisión es bastante poderoso como para superar todos los obstáculos que puedan oponerse a su desarrollo.

En todo país que desee adoptarla, su aparición en cualquier lugar a época deberá considerarse como una victoria de la civilización; victoria en la que, desde ahora, Francia puede considerarse participe.

EL CENTRO DE TRASMISION DE LA TELEVISION FRANCESA DE PARIS

Las circunstancias especiales creadas por la guerra y la ocupación por una parte, y por otra lo reciente de la independización administrativa de la rama de televisión de la radiodifusión francesa, han complicado mucho, desde el punto de vista arquitectónico, la realización del Centro Transmisor de París.

No era posible, inmediatamente después de la liberación total de París, encarar una construcción de tal amplitud en el centro de la capital, en un terreno libre.

El primer plan, iniciado en setiembre de 1944, consistió en la transformación radical y en la habilitación, según las técnicas más modernas, de un edificio ya existente, pero del que debían modificarse hasta las estructuras.

Este plan significaba construir un estudio de 25 m. de largo por 17 m. de ancho y 7 de altura, con sus servicios técnicos, y con sus anexos para la administración.

El segundo plan, comenzado en enero de 1945, seducía más al arquitecto, ya que previa demolición de un inmueble medianero con el anterior, no existía ninguna restricción y podía encararse la solución con toda amplitud, reuniendo las instalaciones en un conjunto armónico que agrupara a la vez los servicios de dirección, los servicios técnicos, los estudios de transmisión y de trabajo y los servicios anexos.

Este plan significaba la construcción de 2 edificios de 8 pisos para alojar 3 estudios de 16 x 12 x 9 m., un depósito de decorados de iguales medidas y todos los servicios.

Una vez obtenida, en los dos grupos de edificios, la armonía arquitectónica y la central administrativa, faltaba conseguir las condiciones especiales exigidas por los ingenieros y por los técnicos operadores.

La televisión combina las ventajas del teatro con las de la radiotelefonía y del cinematógrafo; pero un espectáculo para ser irradiado debe obedecer a las rigurosas leyes de la continuidad.

La televisión y la radiotelefonía se asemejan en que ambas registran los sonidos producidos en un estudio, lo que obliga a efectuar un acondicionamiento acústico muy cuidadoso de los locales y pisos a fin de eliminar perfectamente todos los ruidos exteriores.

La utilización de decorados es un punto común con el teatro. Pero contrariamente a este último, un espectáculo

para ser irradiado, exige muchos decorados armados simultáneamente y que permitan pasar sin interrupción de uno a otro. Algunos espectáculos de televisión han necesitado hasta 8 decorados diferentes armados a la vez en el mismo estudio.

Como durante la labor la iluminación es intensísima y el estudio está herméticamente cerrado, resulta indispensable al mismo tiempo absorber el calor que se desprende de los proyectores y obtener aire fresco, lo que hace necesario un impecable acondicionamiento de aire.

Para que un estudio de televisión responda perfectamente a las necesidades de la técnica, tendría que ser un gran cubo herméticamente cerrado, aislado de los ruidos en todas sus caras, y cuyo piso, techo y paredes estuvieran revestidos de materiales que permitieran obtener la reverberación deseada.

Pero la atención de los decorados requiere, por lo menos, una gran puerta de entrada y un sistema mecánico para el manejo de aquéllos.

La circulación de los artistas y los técnicos exige otra abertura.

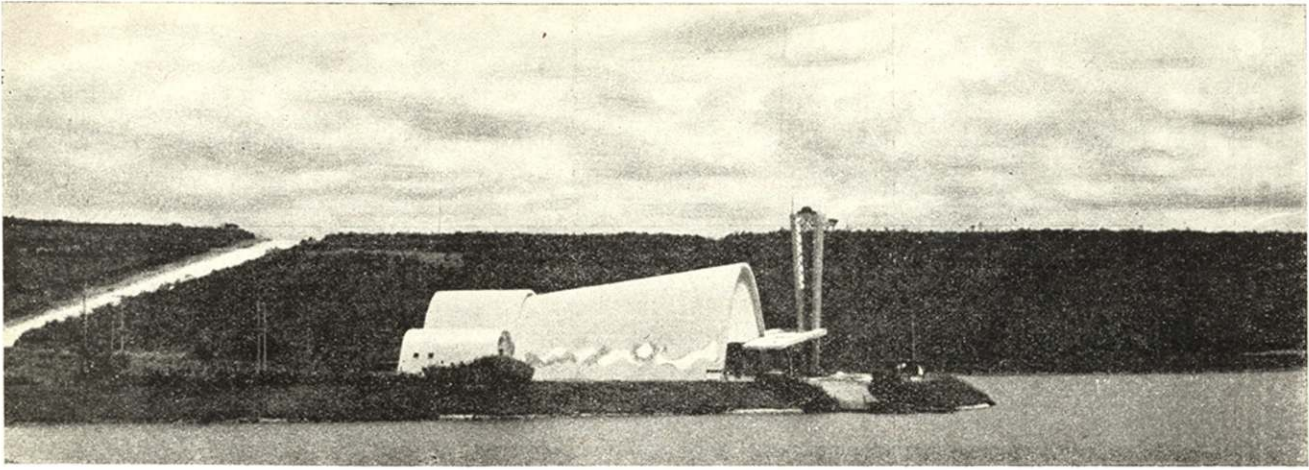
La iluminación hace necesaria una "parrilla" como la de los teatros, formada por un enrejado de pequeñas vigas metálicas, destinada a sostener los proyectores.

Finalmente, para obtener un clima adecuado, es indispensable la existencia de conductos destinados a eliminar el calor desprendido de los proyectores, y otro que inyecte continuamente aire acondicionado.

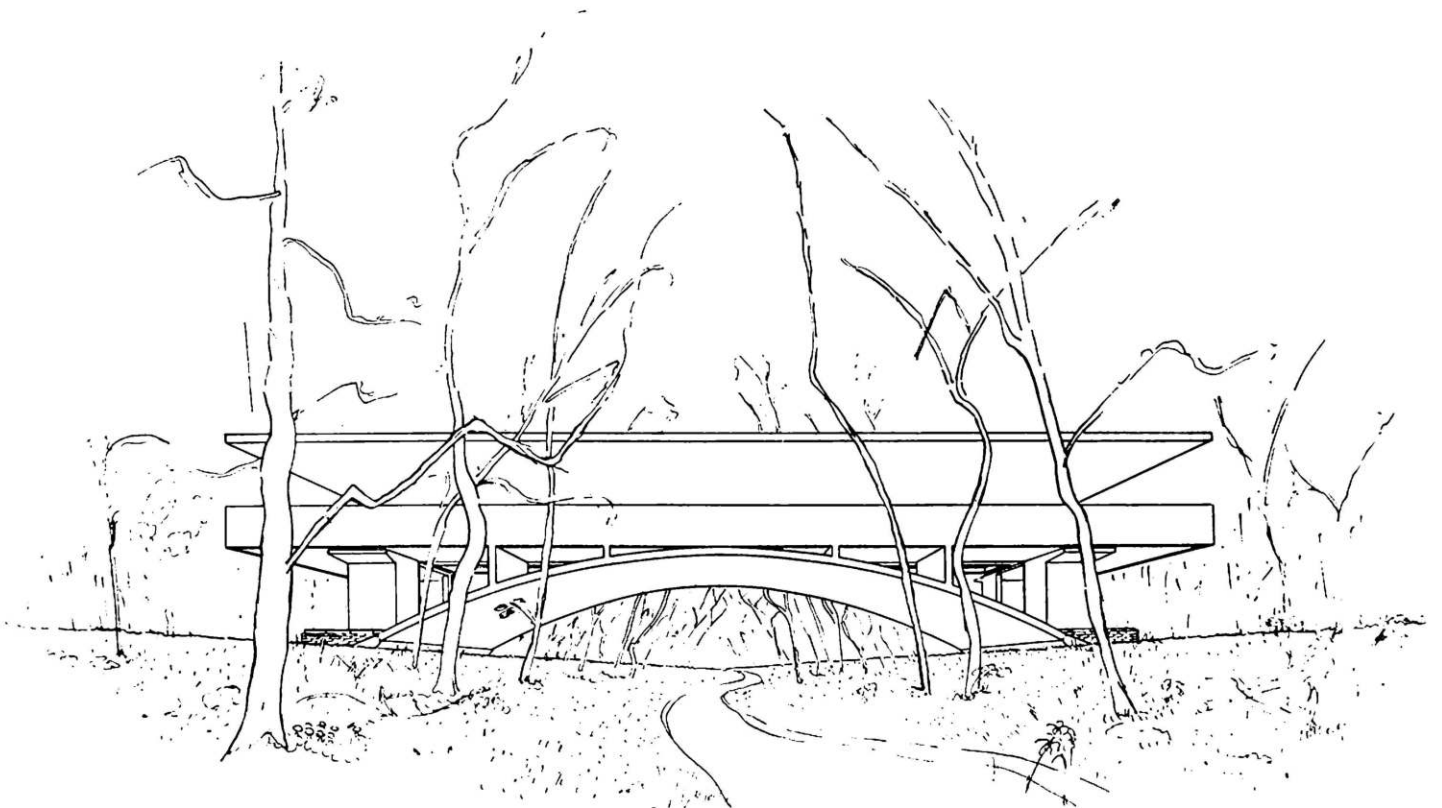
Además, la televisión francesa había pedido que en el primer plan se previera la construcción de una piscina de 150 m.³ con una cubierta de planchas móviles que permitiera a la vez el uso total de la plataforma, y, eventualmente, la toma de vistas submarinas.

Esas puertas, esos conductos, ese entrecruzamiento de vigas metálicas, esa piscina, por los riesgos de perturbaciones acústicas, de resonancias y de intrusión de ruidos exteriores, constituían las dificultades técnicas fundamentales que en una serie de futuros artículos veremos cómo fueron resueltas en el Centro Transmisor de Televisión de París.

CHATELAN
Arquitecto D. P. I. G.



ARQUITECTURA
EN
AMERICA LATINA



EDIFICIO DE OFICINAS PARA BUENOS AIRES

ARQUITECTO: AMANCIO WILLIAMS

COLABORADORES: CESAR JANNELLO, COLETTE B. DE JANNELLO Y JORGE BUTLER

Vivimos los comienzos de una gran época, grande porque la creación es riquísima en ella, época en la cual cada día se afirma más y más la conciencia de lo superior.

Pero es en la realización práctica de la vida donde esto aún no se cumple.

Pongamos un ejemplo real y concreto; **las ciudades...** las grandes ciudades desarrolladas en el siglo XIX, las grandes ciudades de Europa, de América del Norte, de América del Sur, de todo el mundo, se han desarrollado con perversión. ¿Por qué?

Porque hay perversión:

- en la técnica empleada,
- en el sentido de las formas,
- en su urbanismo,
- en su razón de ser.

Veamos una ciudad de hoy. Este ejemplo de Buenos Aires bastará; es común a las demás ciudades, con modalidades más o menos diferentes.

Estas ciudades son el fruto de todas las fuerzas del mal, son fruto del academismo, de la copia de copia de copia... en ellas se ha impedido en toda forma la creación... la creación de nuestra época.

Dios ha permitido que muchas de estas ciudades se destruyan por el odio. Las ciudades que quedan deberán reconstruirse íntegramente por el amor. Si los hombres no son capaces de hacer esto, estas ciudades seguirán el camino de las primeras.

No es con soluciones de detalle con las que se resuelve el problema. Soluciones de detalle que casi siempre implican un trastorno material enorme.

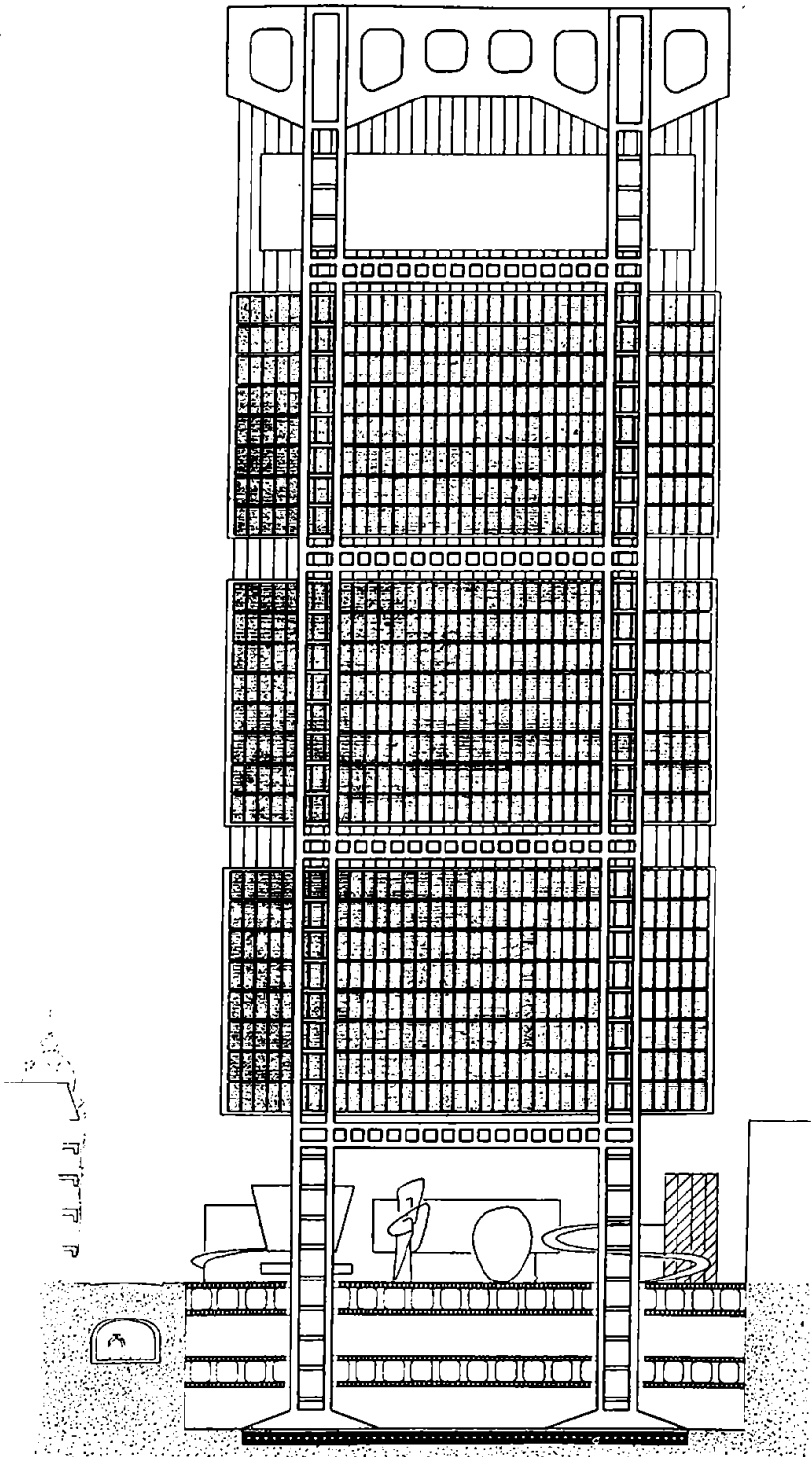
Sólo desventajas, ninguna ventaja.

A este orden de equivocación conducen los últimos reglamentos de Buenos Aires inclusive el actual.

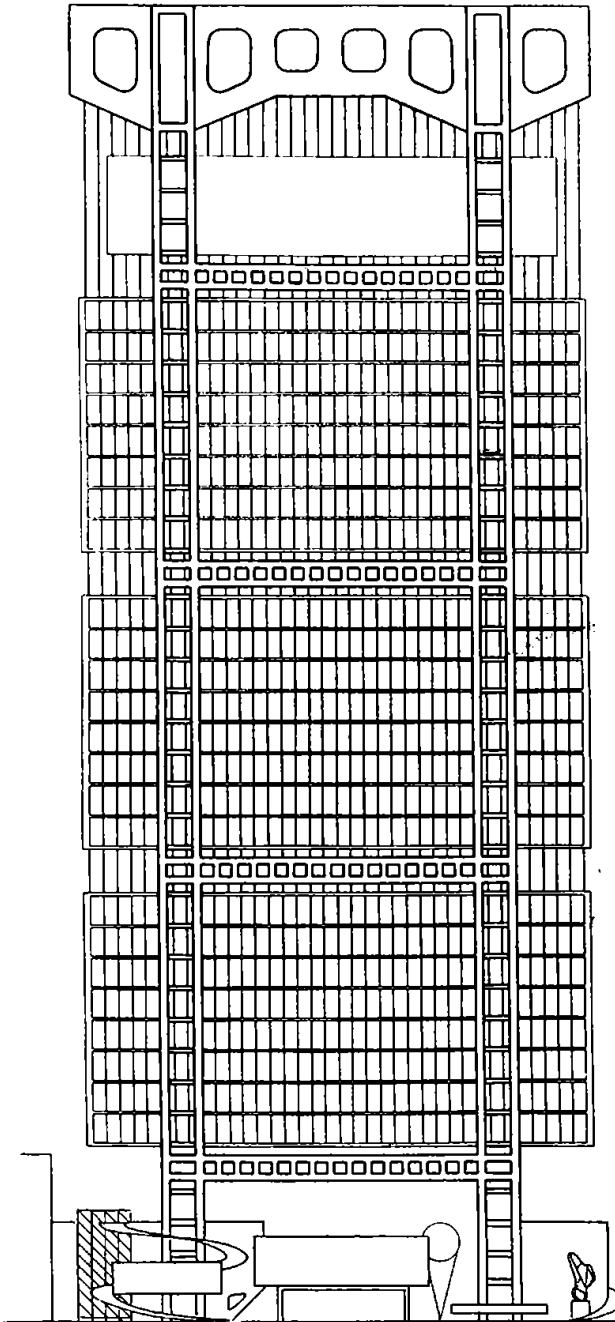
Las grandes soluciones integrales de fondo, son perfectamente realizables porque la fuerza dinámica es tan grande en algunas ciudades, especialmente en las de América, que su renovación, simultánea a su crecimiento, llega a ser total en pocos años. Buenos Aires es un magnífico ejemplo de este caso. Buenos Aires se ha renovado cerca de una vez y media en los últimos cincuenta años.

Si por el empuje natural de las cosas esa renovación es posible y fácil ¿qué no se podría obtener si fuera dirigida por la inteligencia!

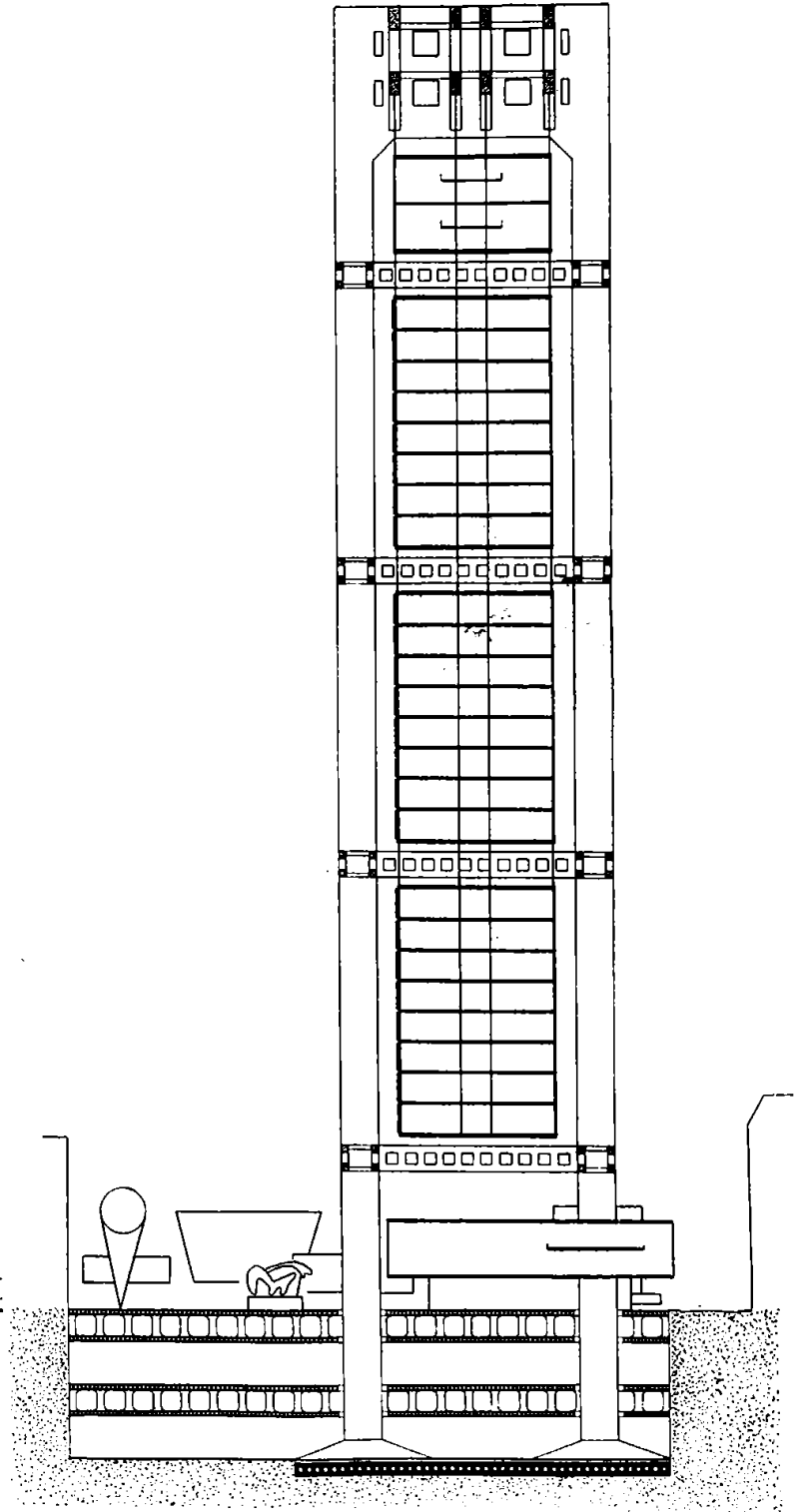
En 1945 cuando se empieza a pensar en la postguerra el taller recibe el encargo



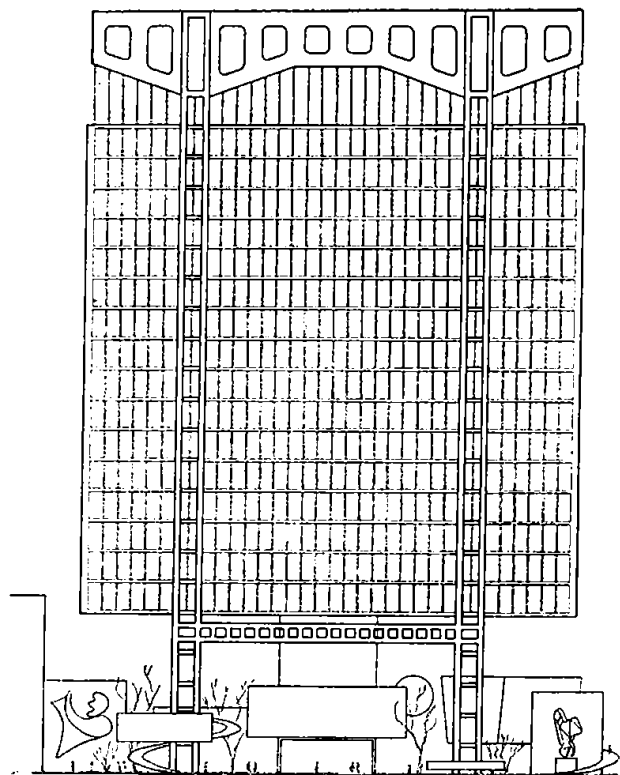
PROYECTO A — ELEVACION NORTE



ELEVACION SUD



CORTE



PROYECTO B EN MENOR ALTURA

de proyectar un edificio para construirse en pleno centro de Buenos Aires.

El taller plantea el problema en la siguiente forma:

ASPECTO SOCIAL. - Proporcionar al hombre que va a desarrollar sus actividades en ese lugar, las condiciones necesarias para que su cuerpo y su espíritu puedan hacerlo con comodidad y dignidad.

ASPECTO URBANISTICO. - Dar a la ciudad una obra cuya sola existencia cree en la ciudad la fuerza dinámica necesaria para empujarla hacia la verdadera solución urbanística.

La gran concentración de personas que implica este edificio (5.000) es un primer paso en el plan urbanístico de creación de **mayor valor** * con consecuencia de descongestión de los alrededores, ofreciéndose con este primer paso a la ciudad la oportunidad de realizar a través de esta obra el comienzo de una verdadera urbanización.

La solución que se da a la obra es tal que permite su existencia con carácter permanente, porque responde a las normas verdaderas y permanentes del urbanismo, que emanan de conceptos superiores: el respeto a la naturaleza y al alma humana, creaciones ambas de Dios distintas entre sí y con relaciones mutuas en orden jerárquico.

ASPECTO ARQUITECTONICO. - Trabajar con toda libertad en las tres dimensiones, trabajar en el espacio, lo que permite dar a la plástica su máximo valor, y como consecuencia tener el suelo libre. Con este criterio se han estudiado las soluciones "A" y "B", criterio que permite dar a la ciudad prácticamente la totalidad de la superficie del terreno, como expansión y circulación, con algunos pabellones de negocios, aislados, que podrán desaparecer en parte o en su totalidad sin afectar a la obra el día en que se llegue a la verdadera solución urbanística.

* Concepto de mayor valor, tal como lo aplica Le Corbusier.

La forma de construir en el espacio el volumen de obra lo aísla de los ruidos de la ciudad, directos o reflejados. Por esta misma razón queda aislado, el volumen de obra, de la trepidación del suelo provocada especialmente por los vehículos de las calles y del subterráneo.

ASPECTO TECNICO. - Usar la mejor técnica de nuestra época. Usar los materiales más nobles de nuestra época.

Esta es una obra de postguerra, estudiada durante la guerra. Se preveían las dificultades de los transportes y de la mano de obra, hoy confirmadas.

FACTORES DEL PLANTEO

PROBLEMA DEL TRANSPORTE

Dificultad mundial, acentuada en la República Argentina, sin solución inmediata en la postguerra, lleva a buscar soluciones que disminuyan el volumen y el peso del material a transportar.

DESARROLLO DE LA INDUSTRIA METALURGICA

Industria característica de tiempo de guerra. Las fábricas más grandes están dedicadas a la elaboración del metal y lo seguirán estando por mucho tiempo. La técnica correspondiente es la técnica más desarrollada de la época. Permite construir con precisión, en taller.

PROBLEMA DE MANO DE OBRA

Dificultades obreras ya existentes, de acentuación prevista. Aumento de costo de mano de obra. El trabajo en taller es el más razonable en estas condiciones.

PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO

En un edificio de oficinas se necesitan grandes espacios con la mayor iluminación y ventilación, y grandes planos horizontales libres de todo obstáculo en las zonas de oficinas. Hasta hoy estos obstáculos están constituidos por las columnas portantes, que impiden la subdivisión de las oficinas en forma elástica, y obstaculizan la iluminación. Esto está muy agravado en las columnas de edificios altos, por las grandes secciones horizontales de las mismas. Esto se ve bien claro en los rascacielos norteamericanos.

LA SOLUCION

VOLUMEN DE OBRA EXTRAORDINARIAMENTE LIVIANO, COLGANTE POR MEDIO DE TENSORES DE ACERO, DE UNA ESTRUCTURA PORTANTE DE HORMIGON ARMADO

Volumen de obra metálica. Entrepisos metálicos rígidos, de espesor mínimo (espesor condicionado más por la acústica que por la resistencia).

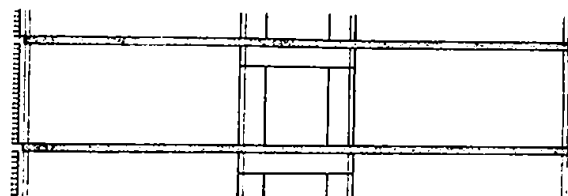
Secciones de tensores mínimas. Las sometidas a mayor esfuerzo calculadas con coeficientes bajos son de 0,10 por 0,16 m.

En esta forma los planos horizontales quedan completamente libres en la zona de oficinas y los frentes presentan superficies también completamente libres para la iluminación.

El volumen de obra queda aislado del suelo y de su trepidación.

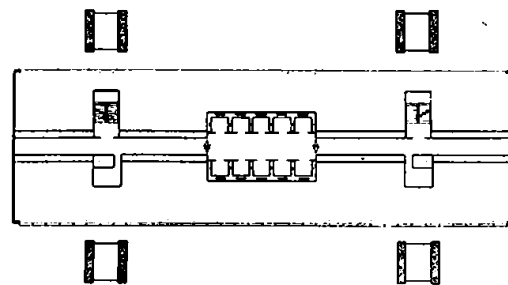
OTRAS CARACTERISTICAS

Calefacción y refrigeración por sistema radiante, o aire acondicionado.

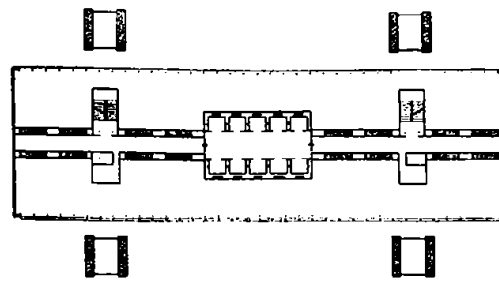


DETALLE CORTE OFICINAS

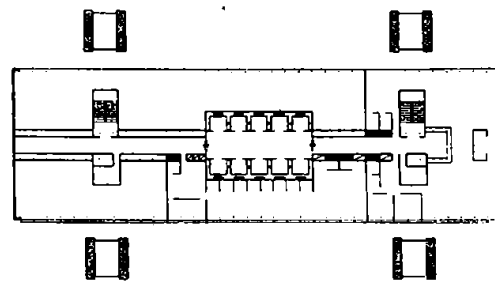
PLANTA DE CONJUNTO Y VARIANTE DE LA PLANTA TIPO



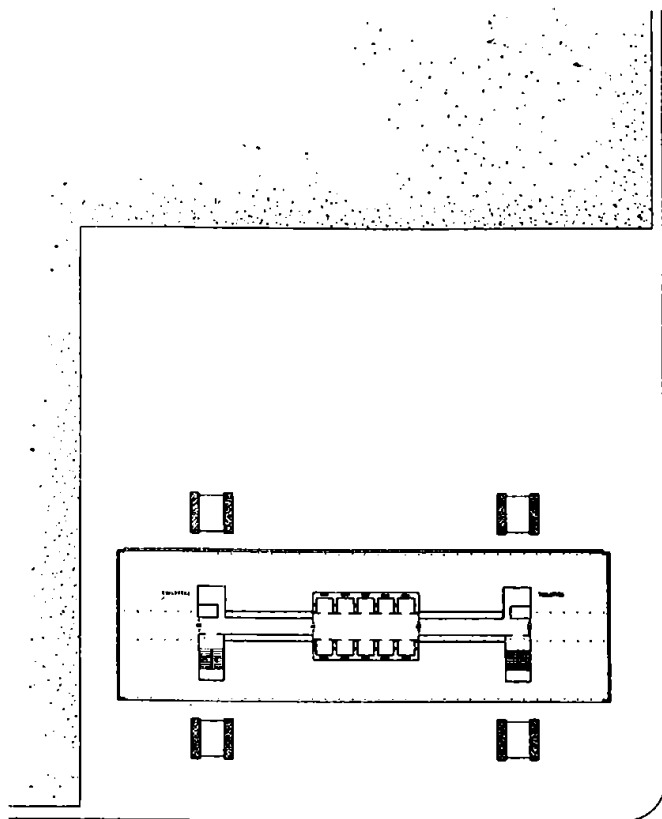
POSIBILIDAD DE CIRCULACION



CON TOILETTES INDIVIDUALES



EJEMPLO DE DISTRIBUCION PARA GRANDES OFICINAS



PROYECTO B

ARAGUAY

ESMERALDA

Se ha encontrado una solución extraordinariamente simple para la instalación de toilets privados para las oficinas.

ASPECTO ECONOMICO. - Han de considerarse las ventajas económicas derivadas de las ventajas que presenta la obra. Estas ventajas son:

1º) La no desvalorización, debida al buen planteo urbanístico y arquitectónico, que le dan un carácter permanente a la obra, lo cual significa que ésta pueda servir como ahora dentro de diez, cincuenta, cien o quinientos años. (Panteón de Roma, en uso 2.000 años). Esto significa que en esta obra la desvalorización es nula, muy distinto caso del de la arquitectura corriente. Los ejemplos de Buenos Aires son concluyentes.

2º) El ahorro de dinero, debido a los miles de toneladas menos a transportar, al mayor rendimiento de la mano de obra (por el trabajo en taller de gran parte de obra).

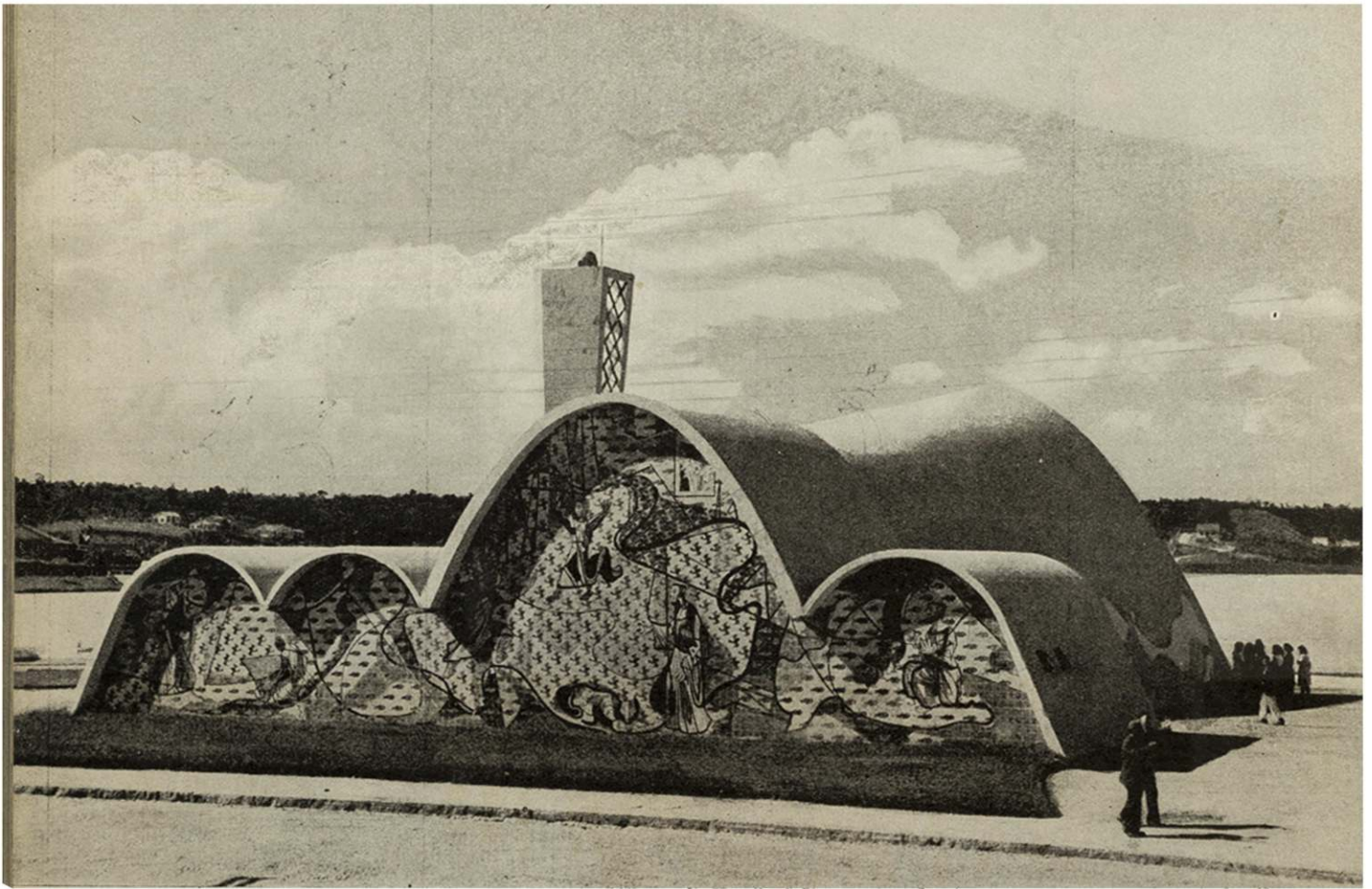
3º) Velocidad en la construcción de la obra. Mientras en obra se levanta la estructura de hormigón armado, en taller se construye el resto, que luego es enviado a obra y montado rápidamente.

4º) La aceptación y la demanda que despertará una obra de gran calidad arquitectónica y urbanística, que en el orden material se manifiesta a través de la buena organización de sus partes, la circulación, la comodidad, la eliminación de ruidos y trepidación, la perfecta iluminación y el ambiente tranquilo y sedante.

Del estudio y equilibrio de todos estos ASPECTOS surgió la solución, presentada en dos variantes:

OBRA BUENOS AIRES "A" 1946.

OBRA BUENOS AIRES "B" 1946.

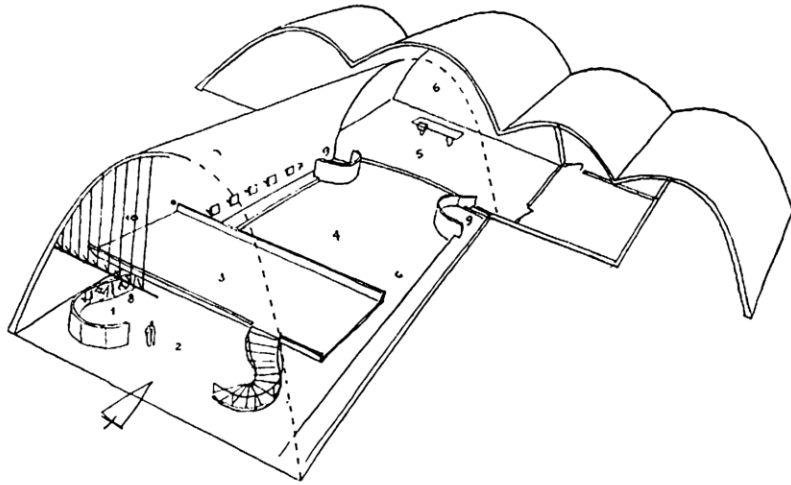


IGLESIA EN PAMPULIA (BRASIL)

OSCAR NIEMEYER - ARQUITECTO
FRESCOS Y CERAMICAS DE PORTINARI

¡Qué arquitectura sorprendente! y ya que después del Cubismo nada puede desconcertarnos en arte, digamos claro y alto: ¡qué deslumbramiento para quienes gustan de las formas nuevas!, pues aquí la originalidad hace caer en sus lazos a la belleza. La iglesia de Pampulia logra la comunión del tubo y de la tienda; por otra parte una iglesia, sobre todo cuando está hecha de curvas, de arcos, de anillos de alianza, no puede sino unir el cielo con la tierra, el alma con el cuerpo y lo repito, el tubo (ni siquiera el tubo de órgano, sino el gran tubo colector) con las tiendas del desierto, múltiples, agrupadas, cuyas telas tocan la arena.

Es difícil apartar la mirada de la fachada literalmente mejor plantada, la del altar mayor, ya que uno se siente atraído al mismo tiempo por el gran fresco que la adorna y por la manera sencilla y magistral con que la curva de cemento la encuadra. El encanto de este fresco es ante todo arquitectónico. La pintura, que desde hace algún tiempo se ha vuelto excesivamente mural, en teoría, es muy raro que lo sea en los hechos. Aquí el genio del pintor Portinari ha logrado un verdadero acierto mural; ha hecho resaltar audaces grafismos de tal modo que, sin copiar en absoluto el material del muro de ladrillos, lo evoca, lo transporta, lo hace cantar con un alegre lirismo de eclosión. Pero la genial inspiración del arquitecto Niemeyer no le cede en nada, y hasta lo sobrepasa dada la importancia del objeto. Este joven arquitecto, aprovechando las lecciones del gran Le Corbusier, ha sido capaz durante la guerra de edificar, en colaboración con un entusiasta equipo, el ya célebre Ministerio de Educación de Río de Janeiro, utilizando por primera vez los "parasoles" (brise-soleil) concebidos por el maestro y renovando la plástica de la fachada de los rascacielos. Y he aquí que saliendo de ese triunfo de la Línea Recta, de ese paralelismo de casillero, de esa rectitud de fichero gigantesco, expresión de un cartesianismo monumental, saliendo asimismo de la escuela de Le Corbusier, concibe ese triunfo de la Línea Curva, que es una afirmación de su propia originalidad.



Todo el edificio es un canto a la gloria de la parábola. A quienes opinan que la iglesia del Raincy, de Perret, con sus claustros tan logrados, se parece a una estación de ferrocarril y no a una capilla, se les podría responder que en una capilla se toman los billetes para el cielo; y a los que se decepcionen con las parábolas de Pampulia, decidles que la forma parabólica se adapta perfectamente a una iglesia donde son comentadas las parábolas

evangélicas. La etimología es la misma: lo que se coloca al lado de una cosa, se le parece. Observad que ésta podría ser una definición del ritmo. Ahora bien, si en Pampulia, la fachada del altar mayor es tan bella, es porque en ella la sucesión de las graciosas "tiendas" está admirablemente rimada. Si propongo la siguiente definición del ritmo, una **repetición inventiva**, se la verá verificada de inmediato en las pequeñas arcadas que acompañan desigualmente a la grande: una de un lado, dos del otro, en un equilibrio perfecto.

Al costado (pasando por la derecha), la combadura de las "tiendas" se obtiene con dos "tubos", el primero de los cuales (el del altar), ondulado, "encañonado", es horizontal con respecto a la techumbre, mientras que el segundo (el del pórtico) es oblicuo formando un cono. Esta poderosa fachada lateral que evoca un enorme obús está en su base sobriamente decorada con elementos curvos.





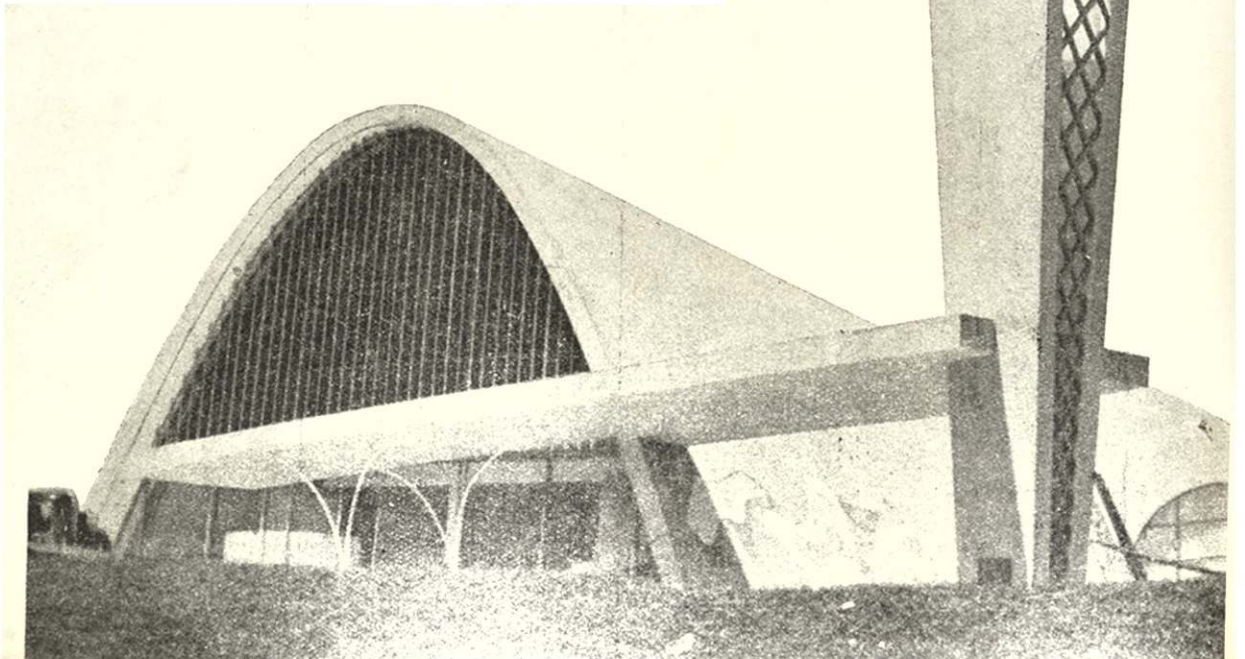
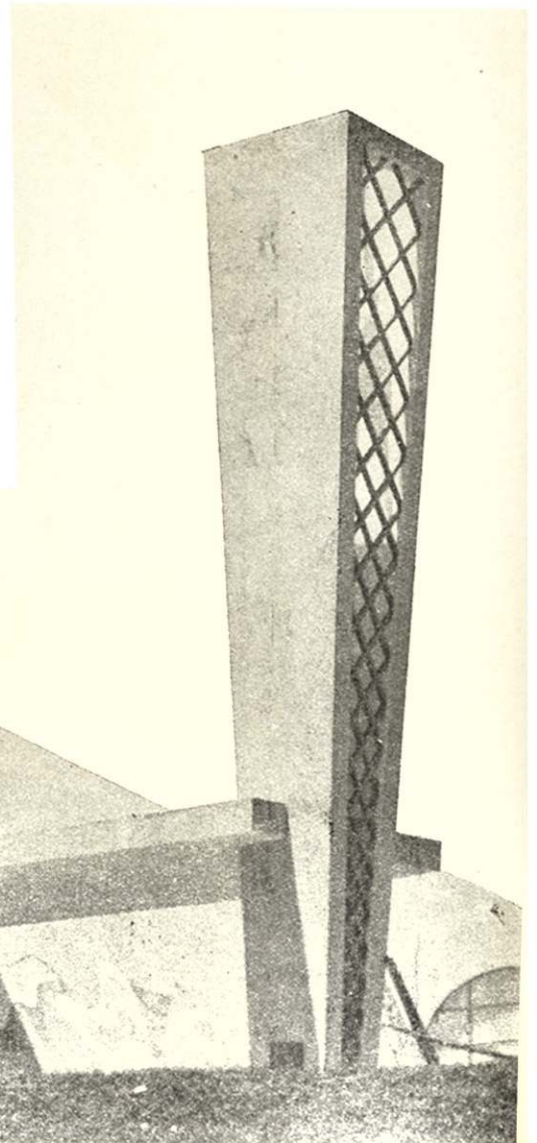
DETALLE DE UNA CERAMICA
DE PORTINARI EJECUTADA
CON TECNICA HISPANO MORISCA

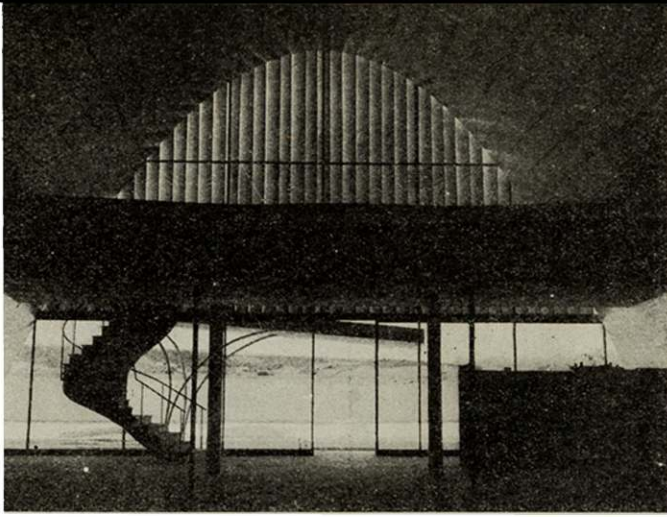
Desde lejos evoca el famoso hangar de Orly de Freyssinet, hoy anegado.

Cuando se entra en el hangar de Dios, sirve de pórtico un vigoroso plano vertical, que interrumpe la parábola y que prolongándose hacia la derecha, vincula la iglesia con su campanario, tronco de pirámide encajado sobre un muro, gigantesco altoparlante. .

Por majestuosa que sea su entrada, la iglesia de Pampulia, semejante a las iglesias romanas, no abruma a los fieles. Sobre todo la fachada del altar mayor, está hecha realmente a la medida del hombre, y por la manera como cubre la tierra con sus nuevas tiendas de Jacob, está hecha también a la medida de esta tierra.

Cuando se ve la floración de iglesias nuevas que han brotado desde 1918 en los suburbios y alrededores de París, y se las compara con la de Pam-





VISTA HACIA EL NARTHEX

pulca, tan simple y tan nueva, no se puede menos que maldecir las fechorías del academismo en libertad, cuyos inexpertos palurdos quisieran también estar al día y no consiguen sino un pretencioso fárrago arquitectónico, y una decoración chillona capaz de hacer rechinar de dientes a los ángeles. Honor a la audacia de los países jóvenes y a los artistas llenos de fe y de condiciones como Niemeyer y Portinari.

Pierre GUEGUEN

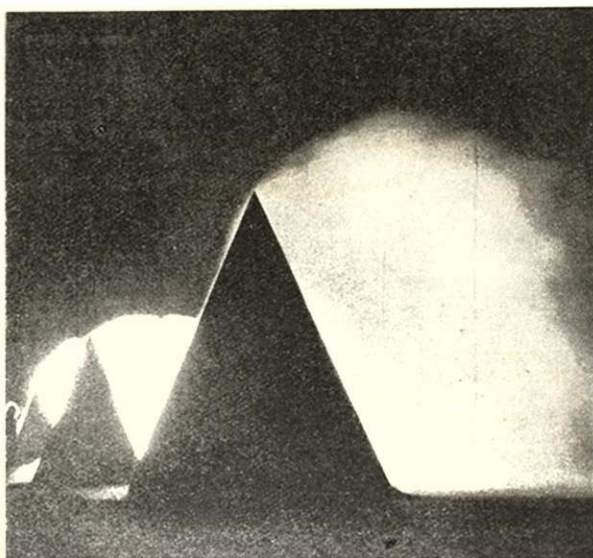


FRESCO
EN EL CORO



CEREMONIAS EN COMPIEGNE

DEL 15 AL 18 DE AGOSTO DE 1946 - ANDRÉ BRUYÈRE, ARQ.



Por primera vez después de la liberación, se realizó en el Campo de Royal-Lieu, un acto organizado por las federaciones de deportados, prisioneros y ex combatientes en recuerdo de las víctimas del nazismo.

Una enorme bandera de 20 x 30 m. inclinada sobre un pedestal constituido por una pirámide negra donde humeaba una urna funeraria, fueron la base de la composición hecha por el arquitecto.

I N F O R M A C I O N E S

A NUESTROS LECTORES

A fin de asegurar una conexión práctica y eficaz entre Francia y América del Sur, "La Arquitectura de Hoy" ha conseguido el concurso del arquitecto

FRANÇOIS X. GIRARD

antiguo jefe de la Misión Francesa en Londres, y del Ministerio de la Reconstrucción y del Urbanismo, quien, durante su reciente misión en el Brasil ha dado, a petición del gobierno brasileño, una serie de conferencias sobre los problemas técnicos relativos a la construcción.

Las oficinas del señor François X. Girard son:

IROMAC S. A. — Reconquista 356 — BUENOS AIRES
FRANCOBEL S. A. - Avda. Rio Branco 311 - R. DE JANEIRO
Rua Libero Badaro 158 - SAO PAULO --- Rua Garibaldi 298 - PORTO ALEGRE.

El señor Girard será el encargado de asegurar el enlace entre las grandes firmas francesas y los arquitectos o técnicos sudamericanos. Responderá a cualquier pregunta e informará y proporcionará toda clase de datos sobre la técnica francesa de la edificación y de la construcción. (premoldeado, prefabricación, materiales y técnicas nuevas, etc.).

EXPOSICION INTERNACIONAL DE LA HABITACION EN PARIS

El Grand Palais de París, que fué incendiado por los alemanes durante la liberación, está siendo restaurado y servirá de marco a una manifestación de importancia: la Exposición Internacional de la Habitación.

Por primera vez desde la terminación de las hostilidades tendrá lugar una exposición de carácter internacional, y es lógico que sea dedicada al problema más urgente para los países dañados y muy probablemente también para los demás. Numerosos países ya han comulgado su participación. La exposición estará abierta de marzo a setiembre de 1947.



El Grand Palais en vías de restauración (Empresa Moisant, Laurent, Savey)

AVISO

En esta sección que LA ARQUITECTURA DE HOY pone al servicio de los profesionales, se insertarán pequeños avisos, sobre constitución de sociedades, cambios de dirección de estudios, búsqueda y ofrecimiento de trabajo profesional, compra-venta y canje de publicaciones técnicas, etc.



LÁZLÓ MOHOLY NAGY

Ha muerto en Chicago László Moholy Nagy y nos deja un legado generoso y de valor.

Fué artista profundo y honesto en la versabilidad asombrosa de su talento. Como tipógrafo, pintor, fotógrafo, arquitecto, escenógrafo, su obra tiene un brillo de pureza y una rectitud de dirección que contribuyó de manera importante a señalar la ruta del pensamiento y del arte modernos.

Nació en Borsod, Hungría, en 1895 y luego de estudiar leyes en la Universidad de Budapest, se dedicó a pintar, escribir y pensar.

Participó desde temprana instancia en los monumentos intelectuales y artísticos que buscaban una liberación de las academias.

En 1920, en Alemania, aparece como uno de los creadores del constructivismo y sus primeros fotogramas (fotografías sin cámara) se concieron en 1921.

Walter Gropius, entonces director del Bauhaus de Weimar lo llamó en 1922 para integrar el cuerpo de profesores de la casa "impresionado por el carácter y sentido de su obra", tales son sus palabras. Inició allí la tarea pedagógica que tendría tan vasta repercusión en la formación de los movimientos de arte contemporáneo, tarea que proseguía actualmente como Director del Instituto del Diseño de Chicago por él creado y cuyo programa educacional resume su filosofía.

Las más intensas de sus inquisiciones fueron las de la realidad del tiempo y el espacio y sus vinculaciones con la existencia emocional del hombre moderno.

Incansablemente averiguó la realidad de una nueva concepción pictorial y sobre su búsqueda dice Gropius: "Su concepción del espacio puede ser difícil de comprender, y quizás nos expliquemos mejor la tarea de un pintor abstracto de su talla con el ejemplo de la música. Como la pintura, la composición musical consiste de forma y contenido, pero esa forma es sólo parcialmente producto del compositor, desde que éste, para hacer inteligibles sus ideas musicales a un tercero usa el contrapunto, que es una convención acordada para dividir el mundo del sonido en ciertos intervalos regidos por leyes específicas.

En días lejanos, las artes visuales también habían establecido leyes firmes, un contrapunto regulador de la estructura del espacio. Los pintores abstractos de hoy, han ampliado su talento creador, para establecer un nuevo contrapunto del espacio, una nueva visión.

En la historia de la pintura, el contenido de lo que se pinta retrocede ante el problema más importante del espacio. Piénsese cuánto tiempo requirió al pintor dominar la estructura de la perspectiva. Nuestra concepción artística se ha desarrollado aún más. Estamos hoy confrontando problemas nuevos, como la cuarta dimensión y la simultaneidad de los sucesos, ideas extrañas a los períodos anteriores pero propias de la concepción moderna del espacio".

Desde esta noción a un cuadro de Moholy Nagy aún queda un trecho en la conquista del espacio.

De su batalla por tender el camino de una nueva visión, nos queda, entre otras cosas, los siguientes libros: "Horizont" Viena, 1921; "Buch Neuer Künstler" Viena, 1922; "Malerei-Fotografie-Film", Munich, 1925; "Die Bühne in Bauhaus" Munich, 1925; "Von Material zu Architektur" (editada ahora como la nueva visión) Munich, 1929; "Fototek", Berlín, 1929; "Telehor" Brno, 1936; "The streetmarket of London" Londres, 1936; "Oxford University Chest" Londres, 1937 y "Vision in Motion" Chicago, 1946.



CASA HABITACION EN MAR DEL PLATA

En número próximo, "La Arquitectura de Hoy" tendrá el placer de hacer conocer en detalle una de las obras arquitectónicas más singulares que se han llevado a cabo en América, y que acaba de concluirse en Mar del Plata, la gran ciudad de verano argentina.

Es obra del arquitecto Amancio Williams de cuya valiosa producción publicamos otro ejemplo en el presente número.

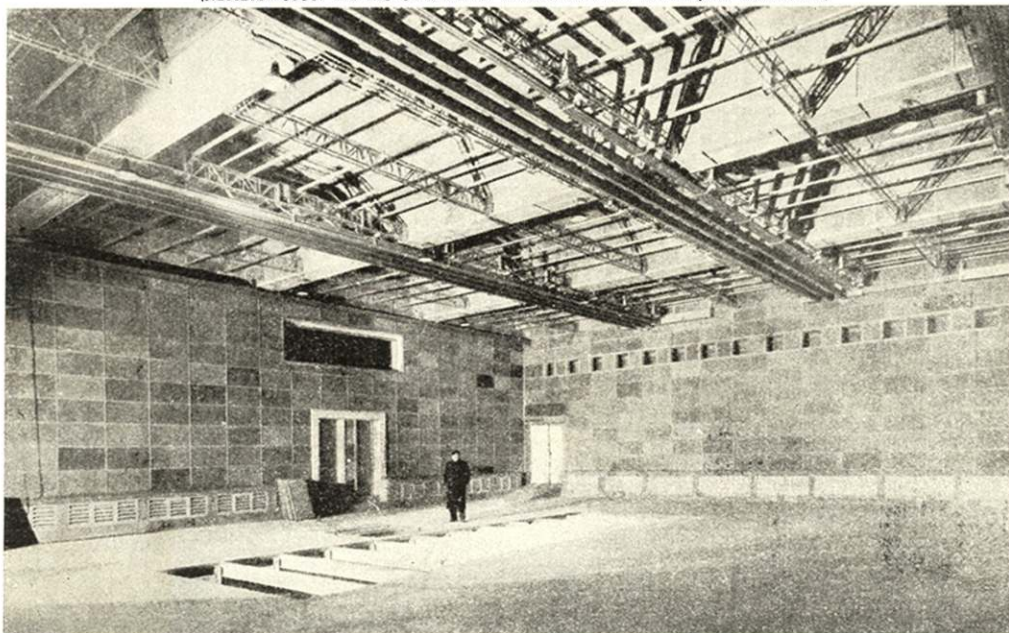
La casa de Mar del Plata es la expresión de un concepto arquitectónico claro y seguro y de rígido sentido.

Concebido en el espacio, el volumen puro se solidariza con la hermosa arboleda que lo rodea y como ella perturba al suelo en lo indispensable. Sencillo y claro como se presenta, su elaboración exigió un estudio prolongado y minucioso que llevó hasta el menor detalle la rectitud de intención y la calidad que tiene la masa. La estructura de hormigón, cuyo cálculo fué regido por los mismos principios, tiene significación especial como logro de la posibilidad tecnológica de la época.

En página 75 reproducimos un croquis de la obra ejecutado por el autor.

UN ESTUDIO DE TELEVISION

(REALIZACION DE LA SOCIEDAD REGIONAL DE TRABAJOS PUBLICOS)



ESTUDIO DE TELEVISION CON PISCINA

(LARGO 12 MTS., ANCHO 3,50 MTS., PROFUNDIDAD 3 MTS.) CON LOSAS MOVIBLES QUE PERMITEN LA UTILIZACION TOTAL DE LA PARTE LLANA Y EVENTUALMENTE LAS FOTOGRAFIAS BAJO EL AGUA

LA PREFABRICACION EN FRANCIA

Evidentemente, la construcción es la industria que menos ha evolucionado a través de los siglos. Pese a la introducción de algunos elementos mecánicos, vemos todavía en las obras un verdadero derroche de mano de obra especializada, de materiales raros y de tiempo precioso. En realidad, la obra, por estar expuesta a la intemperie no se presta para una buena organización del trabajo. A fin de responder a las enormes exigencias de alojamiento para los obreros de las industrias de guerra, se ha recurrido a la prefabricación. Se han obtenido resultados sorprendentes, aunque a menudo se trataba tan sólo de soluciones provisionarias, de barracas indudablemente confortables, pero que no pueden reemplazar a la construcción tradicional.

La industrialización de la edificación no puede improvisarse; necesita largos y pacientes estudios igual que la terminación de un prototipo de automóvil, pero en materia de construcción no se trata de ofrecer al público un prototipo de edificio, sino más bien ofrecer a los arquitectos elementos de construcción "standardizados" que les permitan realizar, en las mejores condiciones técnicas, todas sus concepciones arquitectónicas y todos los tipos de construcción: edificios de una o varias plantas, fábricas, granjas. Es con esta orientación que hemos estudiado la prefabricación en la sociedad "ERIES".

En efecto, la casa "standard" construida en serie, no habría tenido ninguna aceptación entre el público francés cuyo carácter individualista es bien conocido.

Impedidos de actuar por la ocupación de su país, nuestros ingenieros consagraron muchos años al estudio completo de los problemas que plantea la prefabricación de edificios. Estos problemas son numerosos: puesta a punto de elementos que se manufacturan en fábricas y se ensamblan en la obra con un mínimo de mano de obra especializada; elección del material más económico y cuya fabricación no requiera inversiones considerables ni fábricas de difícil instalación; creación de métodos de fabricación y de máquinas que requieran una mano de obra común y poco numerosa.

Nos hemos tenido que limitar a dos métodos de construcción. Uno de ellos utiliza **revestimientos encofrados** prefabricados que permiten la realización simultánea de las **estructuras** cuya resistencia puede ser prevista para numerosos pisos de los **rellenos aislantes** obtenidos económicamente con materiales locales, escoria de hierro, mezcla de tierra y paja y de los **revestimientos** muy resistentes de piedra reconstituida de variados aspectos y matices.

Ahora bien, por los procedimientos antiguos, el armado de los encofrados, la construcción de las estructuras, el relleno y la aplicación de enduidos o de planchas de revestimiento, requerían otras tantas operaciones sucesivas efectuadas todas en la obra misma. La simultaneidad de esas operaciones, la supresión de los encofrados y la prefabricación de los revestimientos significan una importante economía de tiempo y de gastos.

Este método, que es aplicable a todos los tipos de construcción y permite la realización de todas las concepciones arquitectónicas, reduce mucho el trabajo en la obra y permite una organización racional del mismo. Sin embargo, requiere aún el empleo del hormigón en el lugar de la obra, de modo que aunque utilizamos ese procedimiento, laureado en los concursos técnicos del Ministerio francés de la Reconstrucción, hemos adoptado también otro que suprime prácticamente el empleo de mortero y permite, con menos mano de obra, un montaje más rápido, aún en invierno. Este sistema realiza la **prefabricación integral** de todos los elementos de la construcción que se ensamblan luego como si se tratara de carpintería de madera o de metal.

Este procedimiento, que presenta una menor flexibilidad arquitectónica, conviene especialmente para las construcciones desmontables que responden a necesidades urgentes o provisionarias, o para las construcciones coloniales.

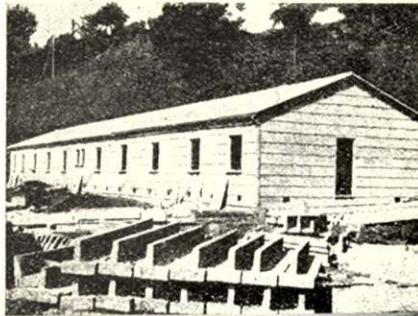
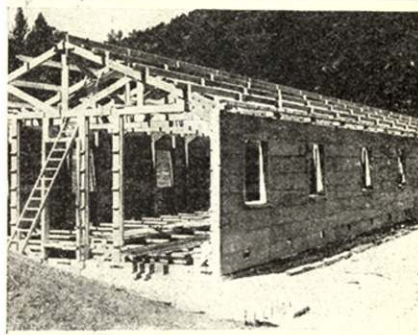
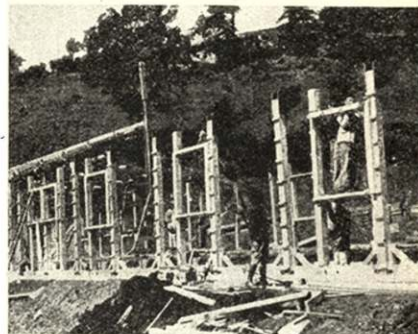
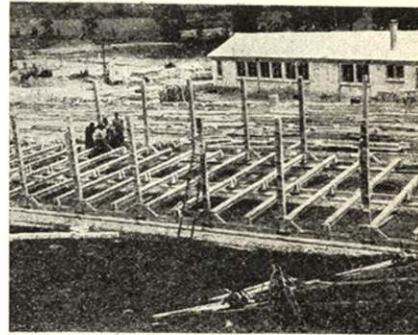
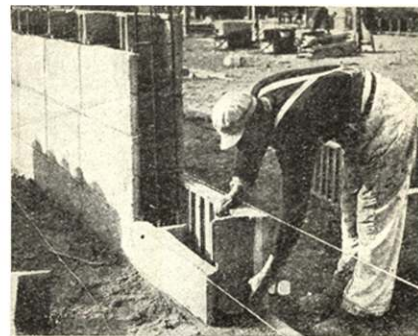
Debe notarse que las construcciones prefabricadas por los dos procedimientos aseguran el mayor confort, especialmente en lo que se refiere al aislamiento térmico y fónico.

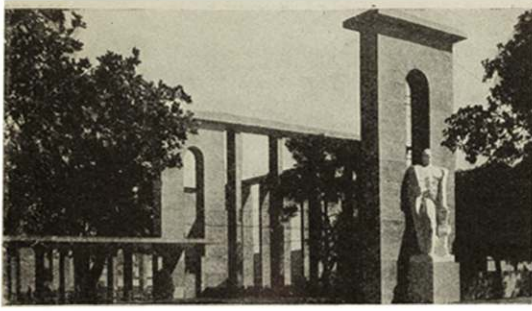
Además presentan ventajas en cuanto a la duración y no requieren cuidados posteriores, pues la mayor parte de los elementos son de hormigón a causa de sus reconocidas cualidades: economía de fabricación y de conservación, adaptabilidad, incombustibilidad, gran resistencia. Su único inconveniente es el peso, pero éste es el que garantiza la duración y la inercia con respecto a las vibraciones enemigas del confort, y tiene poca importancia cuando se fabrica a escasa distancia de las obras. Hemos estudiado también para nuestros concesionarios, fábricas tipo, de gran rendimiento, que necesitan material y personal reducidos, lo que permite una instalación muy rápida.

Es indudable que las soluciones "ERIES", especialmente adaptadas al gusto y al temperamento francés, se adaptan también a las necesidades de la América del Sur, donde pueden encontrarse numerosas aplicaciones.

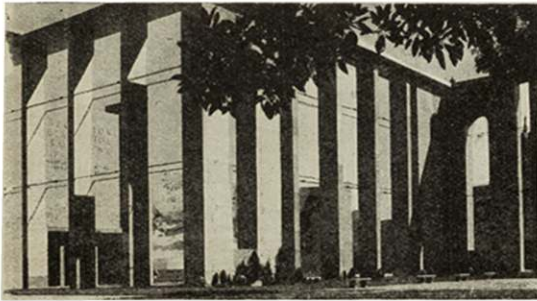
ANDRE BIGARD

Ingeniero presidente de la sociedad ERIES
87 rue d'Aboukir — París — (29)





Aspecto de la entrada y del gran patio de ingreso a la Exposición sobre la avenida Sarmiento.



Fases de la erección en el concurso de viviendas prefabricadas.



EXPOSICION DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

El 18 de diciembre en solemne ceremonia presidida por el presidente de la República se libró al público la Exposición de la Industria Argentina que organizó la Secretaría de Industria y Comercio.

Ocupa la muestra el terreno y los locales de la Sociedad Rural Argentina que anualmente albergan la gran exposición de ganadería, que refleja otro de los aspectos fundamentales de la riqueza del país.

El arquitecto Jorge Sabaté, con un numeroso grupo de colaboradores y artistas acometió la importante empresa de transformar las instalaciones existentes para acomodarlas al fin propuesto, con un éxito sin duda brillante.

Pocos vestigios encontrará el visitante que recorrió la vieja exposición rural, de lo que conoció hace unos meses, en las amplias y orgánicas instalaciones de la nueva exposición, realizada en una escala no vista hasta ahora en Buenos Aires.

Con estructura de andamios tubular, "hardboard" y fibrocemento, iluminación bien estudiada, la colaboración de la bella arboleda del sitio y un claro sentido de lo monumental, el autor ha realizado una obra excelente y de formidable envergadura.

Contribuyeron de manera importante a la atracción de la muestra las pinturas y esculturas de enormes dimensiones realizadas por artistas de reconocido valor como Alfredo Guido, Troiano Troiani, Lorrñañaqa, Dante Ortolani, López Naquil, etc.

La exposición permanecerá abierta durante todo el verano.

CONCURSO DE CASAS PREFABRICADAS EN BUENOS AIRES

El gobierno argentino, con un decreto emitido el 16 de noviembre pasado, resolvió llamar a concurso de sistema de prefabricación aplicado a la vivienda, cuyas muestras habían de comenzarse a construir el 8 de diciembre y estar terminadas en 15 días.

Por la oxigüedad de los plazos acordados sólo se pudieron presentar sistemas existentes con equipos de montaje listos. La importancia de los resultados probablemente se completaría si se ofreciera más adelante una oportunidad de competir a sistemas que no se han podido presentar en esta ocasión.

Trece concursantes edificaron los modelos de casas en terreno cedido al efecto en los jardines de Puerto Nuevo, con métodos que varían desde el empleo de paneles de hormigón a los de madera, fibrocemento y prensados. Varios se apartan bastante del principio de prefabricación y salvo en un caso, cuando no se le dejó de lado, se hizo más pintoresquismo que arquitectura.

El concurso dejará sin duda interesantes enseñanzas y experiencias, en un campo prácticamente inédito en esta zona de América.

A una comisión clasificadora integrada por los ingenieros Enrique Zuleta y Romeo Gaddi y el arquitecto Olimpio Porta correspondió controlar las obras y asesorar para el otorgamiento del premio estipulado de \$ 10.000.

B I B L I O G R A F I A

PIEDRA SOBRE PIEDRA

Por GASTON BARDET -- EDICIONES L. C. B.

Entre nuestros más importantes urbanistas figura Gaston Bardet. Su obra, rica en ciencia y paciencia, es el fruto de largos estudios estadísticos, cuyo mérito es indiscutible. Gaston Bardet fué el primero en establecer planos minuciosos y completos de "Topografía Social". Ahí se encuentra el principio mismo de su obra. Nos hemos permitido, sin embargo, poner en duda la necesidad de este trabajo de romanos. Para establecer un plano correcto de urbanismo, ¿es realmente necesario conocer el número exacto de burghueses, burghueses medianos y pequeños, artesanos exaltados, etc... y ubicarlos con gran precisión?

Pero, si no siempre estamos de acuerdo con la obra de este gran urbanista francés, consideramos, sin embargo, su doctrina como enteramente original, con la cual ha sabido, en relación a la de Le Corbusier y a la rutina oficial, conquistar numerosos adeptos.

El autor hace notar a propósito en su prefacio, que "rechazar al mismo tiempo la ideología colectivista de un Le Corbusier y emprenderla contra la doctrina oficial, es exponerse a recibir golpes de ambos lados". No se puede hacer menos que respetar una obra que no se apoya ni en las academias, ni en un snobismo por desgracia demasiado frecuente.

Al hablar de la posición que ha adoptado, el señor Bardet dirá: "Es la única posible para quien no quiere vivir ni de ilusiones ni de mentiras". **Mentiras**, con respecto a la doctrina oficial, nadie más de acuerdo que nosotros con el señor Bardet. En cuanto a las **ilusiones**, no es necesario volver sobre una idea que nos es particularmente cara, el lirismo de la obra de Le Corbusier y no su utopía. Más que cualquier otra, es el urbanismo una ciencia que debe "ver grande", y existe, a nuestro parecer, un gran error en debilitar de raíz los planos que una administración todopoderosa se encarga de reducir a proporciones de trocitos de cuero y de cubrir de un color gris de aburrimiento.

Piedra sobre piedra es la reunión de los principales artículos aparecidos durante diez años en diversas revistas. "Diez años de lucha", dirá el autor.

Piedra sobre piedra es no tanto una suma urbanística, cuanto una antología crítica de un maestro intrépido, aunque resignado y persuadido, más que convencido, de la existencia del abismo infranqueable entre la verdadera y única belleza por un lado y la realidad por otro.

Nos quedan, entonces, los principios de **Análisis Urbano**, la parte más viva de la obra según nuestra opinión, las **Necesidades Especiales del Urbanismo**, los **Cartogramas por Puntos**, **Utilizaciones de Empadronamientos**, etc... que son otras tantas páginas inscritas en el gran libro de las experiencias humanas, otras tantas fuentes vivas.

P. TOUSSAINT

RECONSTRUCCION, URBANISMO Y VIVIENDA

CONGRESO TECNICO INTERNACIONAL

Paris, 1946

EL CONGRESO TECNICO INTERNACIONAL que tuvo lugar en Paris del 16 al 21 de septiembre, tenía por objetivo esencial permitir a los ingenieros y técnicos de todos los países, reunirse para confrontar los progresos cumplidos durante los largos años de aislamiento, reanudar fructíferos contactos y cambiar ideas sobre su contribución esencial a la obra de reconstrucción y al mantenimiento de la paz.

A pesar de las numerosas dificultades y de los plazos reducidos, esta manifestación, primer ejemplo de un Congreso no especializado, ha reunido más de 1200 congresales, de los cuales, 600 venidos del extranjero pertenecían a 30 naciones de las cinco partes del mundo.

Su programa comprendía el examen de problemas técnicos generales de la reconstrucción en el mundo, de las repercusiones de la energía atómica sobre la evolución industrial, del estado presente de diversas técnicas, de su independencia y sus tendencias en el futuro. En fin, de la organización actual de los ingenieros y técnicos sobre el plan nacional e internacional y su misión social, de la enseñanza técnica y de la función profesional. En este cuadro se asignó un lugar importante a las cuestiones inherentes a la reconstrucción, al urbanismo, la vivienda, desarrollo del intercambio, mejora de los transportes, comunicaciones, etc. Fueron presentados y discutidos alrededor de 130 informes en las secciones, en las cuales se arribó a múltiples soluciones.

Nos contentaremos con dar en esta revista un vistazo a los informes y resoluciones susceptibles de interesar a sus lectores.

I - PROBLEMAS GENERALES DE RECONSTRUCCION

Un importante informe de J. Kerisel, Contralor general del Ministerio de la Reconstrucción y del Urbanismo, y que por otra parte ha sido el informante general del conjunto de la sección, ha demostrado que en Francia la construcción estaba condicionada a tres factores.

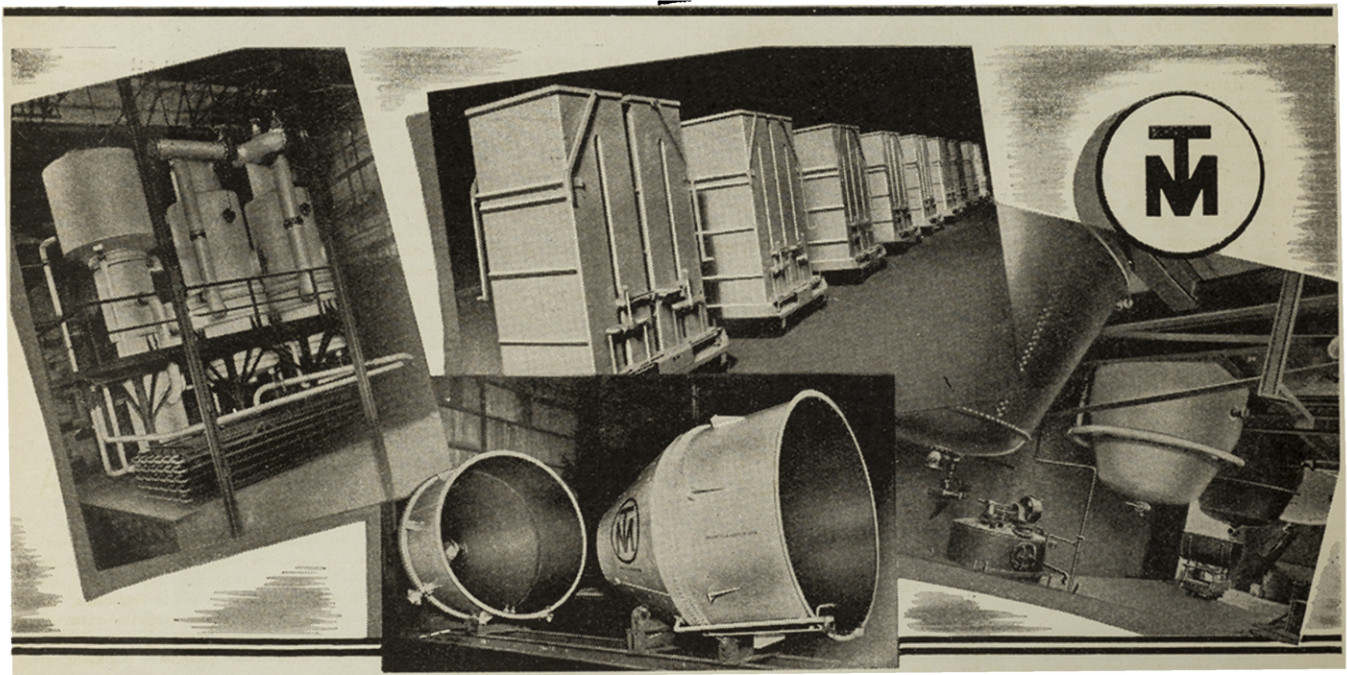
1º EL TRABAJO HUMANO. Para finalizar en el término de diez años la construcción de inmuebles, prosiguiendo al mismo tiempo la construcción de 1.500.000 alojamientos nuevos, sin olvidar la conservación de los existentes, serían necesarias 25.000 horas de labor, cuando el efectivo actual no daría más de 13.000. Para absorber este déficit, sería necesario aumentar la productividad de la obra de mano, desarrollar la normalización, las nuevas técnicas, los materiales nuevos, la prefabricación, ordenar los horarios de trabajo, aumentar el efectivo de los trabajadores de la construcción, especialmente de los obreros calificados especializados.

2º LA ENERGIA. Nuestras fuentes de energía son muy insuficientes. La energía total requerida para la construcción podría ser producida por diques, necesitándose entonces la intervención de 3.000 horas de labor, es decir, 11 años de reconstrucción.

3º EL MATERIAL MECANICO. La situación desfavorable de la industria de la construcción, entre las dos guerras, no ha permitido a los industriales renovar su material, de manera que son necesarias en Francia 3 ó 4 veces más horas de labor que en los Estados Unidos, para producir los mismos materiales de construcción. Se impone la importación de máquinas extranjeras, al no poder construirse inmediatamente en Francia.

Nuestras insuficiencias en esos tres dominios se traducen por precios de costo muy elevados y el poder adquisitivo del obrero francés ha disminuido a tal punto que no puede destinar al alojamiento más que el 5 % de su ganancia. Nuestra crisis inmobiliaria es la consecuencia del mal estado de nuestras finanzas y de nuestro bajo equipo industrial. Todos los países azotados por la guerra se encuentran envueltos en problemas análogos.

Señalaremos todavía en esta sección, los informes de J. Schreuder sobre la construcción en el Gran Ducado de Luxemburgo; del Ministerio de Comunicaciones de Checoslovaquia, sobre los problemas



TAMET
CHACABUCO 132
BUENOS AIRES

**COLABORA SIEMPRE CON SUS
FABRICACIONES, EN TODAS
LAS INDUSTRIAS DEL PAIS**

LOS PRODUCTOS
MONOLIT
 (amianto-cemento)
 RESPONDEN AMPLIAMENTE
 A LAS EXIGENCIAS DE
 LOS PROFESIONALES

PORQUE SON:

- Elaborados con materias primas selectas.
- De fabricación esmerada.
- De dimensiones normalizadas.
- De formas estéticas.
- De duración ilimitada.

COMPANÍA FIBROCEMENTO **MONOLIT** S. A. INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Fábrica en SAN JUSTO - Pcia. de Bs. As.

Distribuidores Exclusivos: **TAMET** - Chacabuco 132 - Bs. As.

técnicos de reconstrucción de viviendas en las regiones devastadas de ese país; de la Municipalidad de Budapest, sobre la reconstrucción de esta ciudad; de A. Meili, sobre el plan de arreglo en Suiza; de D. Serbescu, sobre el desarrollo de la reconstrucción en Rumanía.

En cuanto a las resoluciones adoptadas a continuación de los trabajos de esta sección, preconizan especialmente un cambio de experiencias y conocimientos, entre los diversos países, con el fin, no solamente de economizar el tiempo, sino también de conducir a una utilización racional de la obra de mano, del personal, de encuadramiento de materiales y útiles necesarios, y consecución de los mejores métodos de construcción.

En lo que concierne a la habitación, refiriéndose a la vez a las resoluciones de la reunión especial sobre los "Problemas urgentes de la habitación" y de la Subcomisión de las Regiones Devastadas de la Organización de las Naciones Unidas que han sesionado respectivamente en Bruselas en julio y en Londres en agosto de 1946, el Congreso Técnico Internacional desea asociarse a esas resoluciones que recomiendan que el Comité Económico y Social de la Organización de las Naciones Unidas cree una organización internacional de la habitación.

II --- URBANISMO

La sección destinada al estado presente de las técnicas en el mundo, cuyo informante general era A. Caquot, miembro del Instituto, ha sido dividida en varios grupos, de los cuales uno estaba dedicado a los problemas del urbanismo y otro a las cuestiones referentes a la construcción y al alojamiento.

Por Francia presentó un informe sobre urbanismo A. Wogensky, arquitecto. Después de haber definido y enumerado las funciones esenciales por satisfacer comprueba que todas las ciudades actuales están construidas sobre viejas ciudades que si fueron racionales, están actualmente caducas.

La solución por supresión de construcciones sobrepuestas, descentralización que desgraciadamente desuna funciones ligadas, la rectificación y la prolongación de las calles importa simples paliativos.

Los remedios verdaderos están contenidos en las doctrinas elaboradas por los Congresos Internacionales de Arquitectura Moderna (C. I. A. M.) que publicó la "Carta de Atenas" y por la sección francesa de la "Asociación de Constructores por una Renovación Arquitectural" (ASCORAL) que editó "Los tres establecimientos humanos".

A la ciudad jardín horizontal, encumbrante y costosa, hay que preferir la ciudad jardín vertical, de departamentos bien aislados. Es económica, propicia al establecimiento de servicios colectivos y admite fuertes densidades.

El Ascoral propugna el análisis y distingue entre los actos cotidianos que deben exigir un mínimo de desplazamiento y los actos intermitentes.

El Ascoral preconiza la descentralización alineada, formada de grupos paralelos. Primero las vías: ruta, canal, riel; después las fábricas aprovisionadas por medio de transbordadores, después las ciudades jardines. Más allá en el espacio entre las vías, las explotaciones agrícolas y en las cruces de caminos, las ciudades de intercambio.

Es suficiente querer para realizar estos vastos proyectos.

Por los Estados Unidos, el urbanista americano H. M. Lewis, indica que han sido creadas numerosas oficinas de urbanismo en los 10 años anteriores a la última guerra a fin de aprovechar los fondos federales. Se asiste nuevamente a un vivo movimiento en favor de la modernización de las ciudades. Grupos de urbanismo han sido creados en las Universidades, así como un Instituto Americano de Urbanismo. En este dominio, la nueva tendencia americana se caracteriza por el cuidado en desarrollar las habitaciones individuales, de prever caminos de garage para los vehículos, de asegurar facilidades de transporte, de prever campos de aterrizaje y de ordenar barrios de residencia en las proximidades de las ciudades.

Por la Gran Bretaña la Association for planning and regional reconstruction ha presentado dos informes: uno sobre la disposición de las grandes arterias, que preconiza una red de 3 ejes, como la que ha tenido tanto éxito en Nueva Delhi; el otro sobre los factores que influyen en la creación de nuevas ciudades, y cuyo estudio, que debe referirse a la vez a las habitaciones, los servicios públicos y las industrias, puede ser comparado con un plan combinado de operaciones de guerra.

Señalaremos aún asimismo los informes de C. Szimely, por Hungría, acerca de la influencia de las destrucciones sobre Budapest y su plan de urbanismo y de P. Granatzt, sobre la urbanización de la región de Budapest, el informe del Dr. Vaneak, por Checoslovaquia, sobre el urbanismo y el regionalismo, un informe de H. Bernouilli, por Suiza, sobre el derecho de superficie y el urbanismo. En este último país las comunas pueden quedar o hacerse propietarias del suelo acordando a aquellos que quieren construir, un derecho de superficie de una duración variable con la naturaleza de la construcción (30 a 100 años y más) lo que les permite imponer reglas para la construcción.

Las resoluciones relativas al urbanismo adoptadas por el Congreso son las siguientes:

19 -- Tendrá lugar en el próximo Congreso, la comparación de los diferentes principios expuestos, bajo el punto de vista de la eficacia y del precio de costo de los transportes (personas, mercaderías, fluidos) y desde el punto de vista de la utilidad orográfica del plan regional estudiado.

20 -- La célula familiar que compone las ciudades, deberá ser precisada bajo el doble punto de vista de la salubridad y de la vida social y bienestar de sus ocupantes teniendo en cuenta el nuevo hecho de que el individuo, por la reducción del número de horas de trabajo, debe pasar una gran parte de su tiempo con los suyos. La célula familiar estará comunicada en forma cómoda con los centros de la comunidad y con los lugares de trabajo.

EN LOS UMBRALES DE UN MUNDO MEJOR

Maravillosas cocinas
para
nuestros hogares



PUB. EXCELSIOR

Los estadistas, los ingenieros y los industriales anuncian un mundo mejor, en que múltiples invenciones asegurarán el bienestar general.



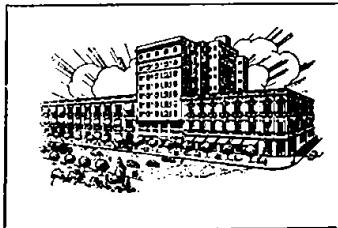
En ese mundo que nace, la electricidad convertirá en maravillosa realidad las esperanzas más halagüeñas... Exquisitos manjares, preparados económica e higiénicamente con la cocina eléctrica; alimentos sanos y bebidas frescas, gracias a la heladera eléctrica; vajillas y cubiertos limpios, por medio del lavaplatos automático... Esos y muchos otros aparatos eléctricos realizarán todos los quehaceres, para comodidad y felicidad de la dueña de casa.



COMPAÑIA ARGENTINA DE ELECTRICIDAD S. A.

FERRETERIA FRANCESA

ESTRABOU & CIA.



C. PELLEGRINI ESQ. RIVADAVIA BUENOS AIRES

SADOPYC

SOCIEDAD ANONIMA DE
OBRAS PUBLICAS Y CIVILES

25 DE MAYO 267

Dir. Tel. "SADOPYC"
BUENOS AIRES

TELÉFONOS: {33, Avenida 3238
{34, Defensa 3346

del
Ben. Orta
11-08

CASA PETCHERS

IMPORTACION Y REPRESENTACIONES DE ARTICULOS TECNICOS PARA LA INDUSTRIA

Accesorios para
cañerías de hierro
maleable de alta
calidad.



Válvulas, Robinetes,
Bombas y manómetros,
niveles, etc.

Artículos para calefacción e industrias

Exposición y Ventas
Av. CORRIENTES 4545

U. T. 79 - Gómez - 4896
BUENOS AIRES

PARA PARQUES Y JARDINES, PLANTACIONES EN GENERAL, TERRAPLANEAMIENTOS, ORNAMENTOS PARA JARDINES Y PASEOS PUBLICOS

Diríjase a la: **CASA LUIS COSTANTINI**

CASA CENTRAL:
CALLAO 21
BUENOS AIRES
U. T. 38-Mayo 0096/97 y 98

Que pone a su disposición:

Su Oficina Técnica dirigida por expertos Paisajistas y Agrónomos, que proyectarán y ejecutarán obras dentro de la técnica perfecta.

Sus extensos Viveros con gran stock de plantas y su organización unida a más de medio siglo de experiencia, le aseguran a Vd. un servicio serio y excelente.

Sus modernos equipos motorizados le permiten realizar toda clase de movimientos de tierra y construcción de Campos de Deportes a un costo difícil de competir.

3º — En la proximidad de los grupos de residencia, para evitar todo transporte mecánico, deben ubicarse las escuelas, los centros comerciales y administrativos, los centros morales y recreativos primordiales de la comunidad (iglesias, deportes, cinematógrafos, bibliotecas, hospicios, círculos de estudios y de perfeccionamiento, etc.).

4º — La lucha contra los tugurios debe ser precedida por la creación de nuevos barrios en las condiciones que han sido indicadas.

5º — Esta organización correspondiente a los grupos urbanos debe estar basada en el estudio previo de toda la región y especialmente de los centros generales comprendiendo las grandes administraciones públicas y privadas, las recreaciones excepcionales (teatros, museos, etcétera), la enseñanza superior, los comercios esenciales, etc.

III — CONSTRUCCION Y ALOJAMIENTO

En este grupo fué presentado un informe por Francia, por L. Flaus y A. Gigou, sobre el problema del alojamiento. Los autores definen una política coherente de la habitación, y ponen en evidencia la necesidad imperiosa de renovar las técnicas de la construcción, bajar el precio de los materiales, la normalización, la modernización de fábricas productoras, la producción en serie, la prefabricación y el empleo de los nuevos materiales o de nuevas técnicas; hormigón prefabricado, madera densificada, metal soldado, etc. Insisten, en fin, sobre la coordinación de los estudios del arquitecto y del contratista, la necesidad de la organización racional de las obras y las ventajas del empleo de la maquinaria.

Por los Estados Unidos E. R. Purves indica que la industria es optimista para el futuro, concertando los nuevos métodos de construcción y los nuevos materiales, pero, se debe coordinar esos progresos. Comisiones gubernamentales están encargadas de impulsar las experiencias en materia de alojamiento, cuestión que se encuentra a la orden del día, debido a la agudez de la crisis de vivienda motivada por la demanda surgida de la desmovilización.

Un ingeniero belga, R. Ternen, ha presentado un informe muy interesante sobre la casa prefabricada en Bélgica, país que ha salido de la tormenta de la guerra con 325.000 casas dañadas, de las cuales 146.000 deben ser reconstruidas completamente. Teniendo en cuenta la paralización de la construcción durante la guerra, el país tiene necesidad urgente de 150.000 casas. El Instituto Nacional de la Habitación y del Alojamiento ha estudiado la casa prefabricada creando en Bruselas por la primera vez en Europa un obraje experimental.

Un informe de C. Reynolds ha tratado el desarrollo de la utilización de elementos de hormigón armado prefabricado en las construcciones de Gran Bretaña, desarrollo resultante de la escasez de materiales y de la madera del encofrado. El procedimiento ha sido estandarizado en 1944 y en 1945 en cuanto a dimensiones, dosaje, calidad de los agregados y resistencia.

Señalamos ahora un informe de F. G. Jacome de Castro sobre el problema de la vivienda económica en Portugal.

Después de haber comprobado que el problema del alojamiento es uno de los más agudos que se presentan en la hora actual, en razón de la destrucción y de los movimientos de población causados por la guerra y que la construcción actual exige un gran número de obreros especializados que faltan en la mayoría de los países, el Congreso ha adoptado las resoluciones siguientes:

1º — Es necesario desarrollar en cada país los métodos de racionalización y de modernización de las industrias de la construcción, normalización, maquinarias, organización de las obras.

2º — La técnica moderna debe poner a disposición de los constructores, materiales nuevos o materiales viejos en formas nuevas, de manera que reduzcan sensiblemente el precio de costo de la construcción.

La prefabricación de las casas, haciendo posible el trabajo de los obreros en talleres, es eminentemente deseable, desde el punto de vista social y económico puesto que permite la gran producción en serie con su correspondiente economía.

IV — LA RESOLUCION GENERAL

La resolución general adoptada por el Congreso en sesión plenaria, ha insistido entre otras cosas, en que la contribución de los ingenieros y técnicos al progreso de la humanidad debía comportar directivas sociales y en la urgencia de emprender una lucha contra la miseria, una de cuyas formas más frecuentes reside precisamente en las malas condiciones del alojamiento y en la disposición defectuosa de las ciudades superpobladas. Importa en particular mejorar la habitación de los trabajadores y de sus familias por un esfuerzo común de arquitectos e ingenieros en la aplicación del progreso general de las artes, de las ciencias y de la técnica de la construcción de viviendas, y de poner rápidamente en acción los planes de urbanismo procedentes de una doctrina coherente. Esta resolución general contiene diversos votos relativos a la creación de nuevos organismos de cooperación internacional y especialmente de una Federación Técnica Mundial (1) y de una Administración de las Naciones Unidas para la Habitación y el Urbanismo bajo la autoridad del Consejo Económico y Social de la ONU administración que cumple un papel muy activo, comparable en otro dominio al que incumbe actualmente a la Administración para el Avituallamiento y la Agricultura, y en la cual estarían asociados los urbanistas, arquitectos e ingenieros.

Nota: Pueden procurarse las colecciones completas de los informes presentados en el Congreso Técnico Internacional, reunidas en dos volúmenes, o de informes separados dirigiéndose a las Oficinas de la Conferencia Técnica Mundial: 86 bis Bd. de La Tour Maubourg, Paris 7ème.

(1) Al margen del Congreso ha sido creada una Conferencia Técnica Mundial cuya presidencia ha sido confiada a A. Antoine, presidente del Congreso y que tiene por finalidad precisamente la constitución de esta Federación Técnica Mundial.

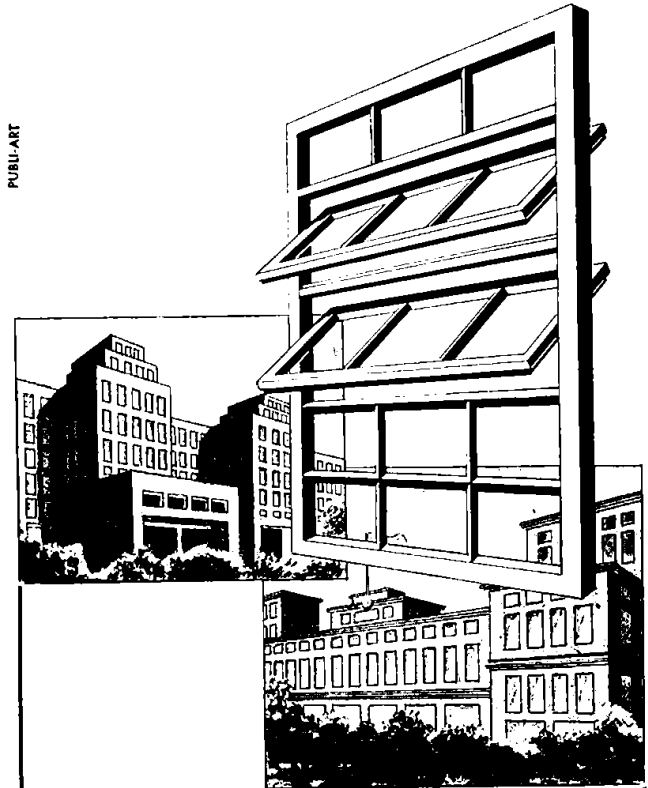
CARRIER es el sistema de acondicionamiento de aire adoptado por la mayor parte de los edificios argentinos

Una organización netamente argentina al servicio de los profesionales y del público en general para el proyecto, diseño y ejecución de instalaciones de acondicionamiento de aire, bajo la dirección técnica del

Ing. civil LUIS LIX KLETT

Carrier-Lix Klett, S.A.
FLORIDA 229  BUENOS AIRES

VENTANALES DE HORMIGON KREG-O-LIT



ESTUFREN

(MEJORES FRENTES)

NO ADMITE COMPARACIONES

Es el...
 * MAS RESISTENTE
 * MAS IMPERMEABLE
 * DE COLOR NITIDO
 * NO SE AGRIETA

EL QUE SE IMPONE RAPIDAMENTE POR SU
 MAXIMA SEGURIDAD, CALIDAD Y RESULTADO

¡Uselo usted también!

"MAGGI"

LA CALIDAD INSUPERABLE EN MATERIAL DE FRENTE

★
CAMUATI, S.A.
 INDUSTRIAL Y COMERCIAL

PICHINCHA 1245
 U. T. 23, B. Orden 0826 y 5491

BUENOS AIRES

Ventanales **Kreg-o-lit** fijos y con hojas movibles. Persianas de hormigón con tablillas de vidrio o fibrocemento **Eternit**. Tabiques - Marcos de hormigón con vidrios en blocks o planos de todos tipos. Pisos y claraboyas.

CONSULTAR DETALLES Y PRECIOS

KREGLINGER LTDA.

COMPAÑIA SUDAMERICANA S. A.
 CHACABUCO 151 BUENOS AIRES U.T. 33 Av. 2001-8

AHORRE en mano de obra
GANE tiempo y **SIMPLIFIQUE** la obra caminera con equipo

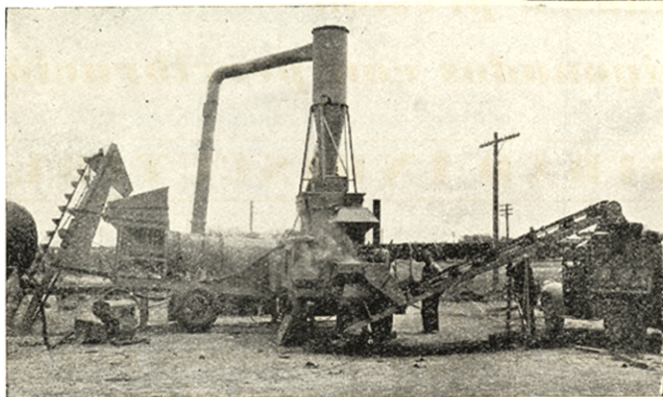
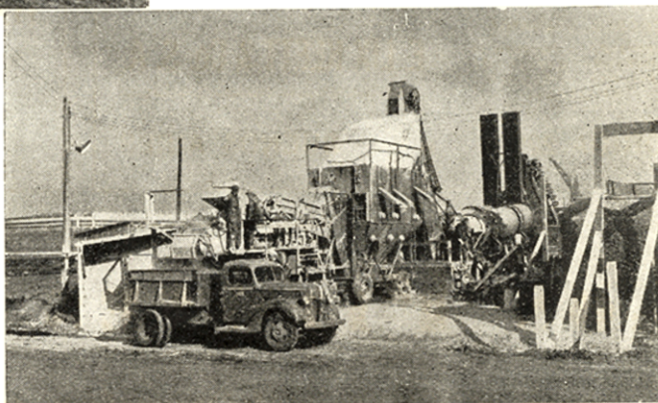
BARBER - GREENE



Plantas Centrales y Ambuloperantes
BARBER-GREENE para mezcla de materiales
en construcciones de caminos bituminosos
o estabilizados.

Mezcladora B-G de servicio pesado, Mod. 848,
operando como planta portátil, preparando as-
falta-arena. Equipo calibrable que recibe la mez-
cla directamente del caballete y deposita una
cantidad especificada de material mezclado, re-
chazando el excedente en la banquina. Cap.
mezcla de esta planta 120-180 ton. hora.

Planta central B-G mezclando material
bituminoso para la construcción de un
aeropuerto. (Consiste de mezcladora
Mod. 848 y secadora de tambor doble
Mod. 833). Cap. mezcla 100-160 to-
neladas hora.



Planta de mantenimiento Barber-
Greene (Consiste de secadora modelo
830. Mezcladora modelo 840) con
colector de polvo. Capacidad de mez-
cla 50-80 toneladas hora.

BARBER - GREENE, la maquinaria de fácil montaje y transporte adaptable a cualquier requerimiento de
mezcla bituminosa o estabilizados con proporciones exactas de agregados y asfalto.

STORER & Cía. Soc. Resp. Ltda.

CAPITAL \$ 500.000.—

CHACABUCO 443 '9

*

Unión Telefónica 33-2709

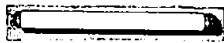
*

BUENOS AIRES

Mejor luz a la vista con:

SYLVANIA

La marca sinónima de calidad y rendimiento en iluminación fluorescente



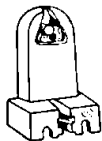
Exija tubos fluorescentes SYLVANIA y obtendrá un 10 % más de luz



REACTANCIA
Fabricada con los
elementos primordiales
Importados de
SYLVANIA



ARRANCADOR SYLVANIA
Tipo COP, corta el pasaje de la
corriente cuando la lámpara termi-
nó su vida útil y evita el Titileo.



ZOCALO SYLVANIA
Importado - Asegura el
constante pasaje de
corriente - Seguro -
Eficiente.

*Distribuidores Exclusivos de
los Productos SYLVANIA*

E. LIX KLETT & Co. S. A.

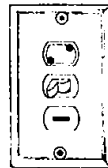
FLORIDA 229

● BUENOS AIRES

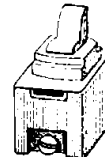
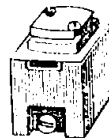
Un exponente del Progreso
DE LA INDUSTRIA ARGENTINA

★

Ofrecemos a los profesionales, al gremio de Electricistas
y al público en general:



LLAVES, TOMAS DE CORRIENTE, BOTONES DE
CAMPANILLAS Y CHAPAS, DEL SISTEMA
DENOMINADO
"INTERCAMBIABLE"



Fabricados ahora por esta nueva Sociedad Argentina, cuyo capital
y dirección técnica son también netamente argentinos.

★

HART & HEGEMAN LIX KLETT

SOC. DE RESP. LTDA.



CAPITAL \$ 40.000

FLORIDA 229

BUENOS AIRES

Los PILOTES "HERBI"

hincados a presión

hormigonados con pervibración

DE SEGURIDAD INDISCUTIBLE

CONSTITUYEN

**un procedimiento insustituible cerca de edifi-
cios antiguos, en lugares reducidos, para sub-
muraciones y otros casos particulares.**

Se ejecutan sin vibraciones, sin ruido.

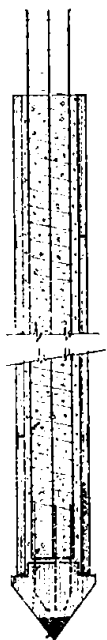
Informes a:

VIBREX SUDAMERICANA S. A.

VIAMONTE 1879

★

Buenos Aires





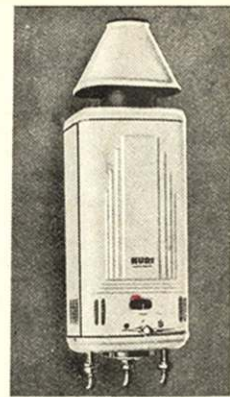
HUBER

SUPER CALEFONES Y COCINAS A GAS

UNICOS ABSOLUTAMENTE
SEGUROS, SOLIDOS Y ECONOMICOS

RIVA, BALDELLI y BIONDI

EXPOSICION Y VENTA: SARMIENTO 2745 - U. T. 47, Cuyo 4353



Tomás Todaro y Antonio D'Agostino

CONSTRUCTORES
PLANOS
PROYECTOS
U. T. 59 - Paternal 0466
U. T. 73 - Pampa 0660

Andrés Lamas 920

CAL DE CORDOBA CALSAUCE

MARCA REGIST.

Soc. An. CANTERAS EL SAUCE

Av. de Mayo 633 (5º piso) U. T. 33, Av. 6748

INCENDIO

* MANGUERAS
* EXTINGUIDORES
* ACCESORIOS
INSTALACIONES
PRODUCTOS **(EGB)**
SAN MARTIN 365 - BUENOS AIRES
U. T. 32 - 1011 Y 31 - 5535

CALEGAS

INSTALACIONES • AGUA CALIENTE CENTRAL • LIMPIEZA DE INTERMEDIARIOS

CALEFACCION
GAS U. T. 50 - 7452
LASCANO 3351

L'UNION

Compañía Francesa de Seguros contra Incendio, Accidentes y Riesgos Varios

FUNDADA EN PARIS EN 1828 Director para la República Argentina:
Opera en la Rep. Argentina desde 1866 Juan R. de Beauchamp

SARMIENTO 412 Consejero local:
U. T. 33 - 2242 y 9524 Ernesto Lalanne

LA FRANCO ARGENTINA

COMPANIA DE SEGUROS

CANGALLO 666 - BUENOS AIRES
INCENDIO - VIDA - AUTOMOVILES - CRISTALES - MARITIMO - GRANIZO
ACCIDENTES DEL TRABAJO E INDIVIDUALES - AERONAVEGACION



ASCENSORES R. U. X.

F. RENESTO - L. FAUVE

CIA. DE ASCENSORES ROUX COMBALUXIER

Escritorios: AV. DE MAYO 560, 8.º Piso, Sec. S. • U. T. 33, Avenida 4654 y 4655

IVO PERCOSI

Y HNO.
S. R. L^{TDA}

CAPITAL: \$ 500.000

CARPINTERIA METALICA HERRERIA ARTISTICA

CASAFOUST 625

59 - 1210 - 3356

ASCENSORES SCHINDLER

ASSA LTDA
AVDA. ALCORTA 2601

QUEMADORES DE PETROLEO

SYNCR-FLAME

TODD-Hex-Press

ENTERPRISE

UNICOS DISTRIBUIDORES
EN LA R. ARGENTINA

Sociedad C.A.R.E.N.

GUAVIYU 2859
Teléf. 27635 - Montevideo
R. O. del URUGUAY

ANTONIO MACHADO 628/36
U. T. 60, C. B. 1068-1069 - Bs. Aires
con 7 internos

IMPERMEABILIZA

PROTEJE INMUNIZA



PRODUCTOS
DE PRESTIGIO UNIVERSAL

IGOL Plastiment IGAS

SIKA S. R. LTDA.
AV. R. S. PEÑA 616 U. T. 34-8196

DISTRIBUIDORES:
DELLAZOPPA S. A. C.
CHACABUCO 175 B. AIRES

CAL - CHAQUI

◆◆ (Cal Hidráulica Hidratada) ◆◆

APROBADA POR LA MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD
DE BUENOS AIRES (EXPEDIENTE N.º 11.985 - D - 940)



Significa: CALIDAD - RENDIMIENTO - ECONOMIA

MATERIALES PARA LA
CONSTRUCCION Y LA INDUSTRIA

¡Adóptela en su obra! ¡Ensayela en su industria!

NORDISKA KOMPANIET S.A.

ARTE

MUEBLES



DECORACIONES

FLORIDA N.º 999
BUENOS AIRES

U. T. 51 - 7064

E. DIECKMANN BUSTILLO
MARIO J. WALTHER
ARQUITECTOS

DIAG. R. SAENZ PEÑA 811
BUENOS AIRES

34 - 7818

ERNESTO DIECKMANN & CIA.
ADMINISTRACIONES URBANAS Y RURALES

DIAG. R. SAENZ PEÑA 811

U. T. 34 - DEFENSA { 6501
7818

INCINERACION HIGIENERATUS

SISTEMA "MAGANS" de
Acople-Combinado con las calderas
(Patente 43.310) "COMUN" o a
Tiraje Natural

★

E. ANSEMI
Y
J. MAGAÑA

DIAGONAL NORTE 651
UNION TELEFONICA: 33, AVENIDA 2375

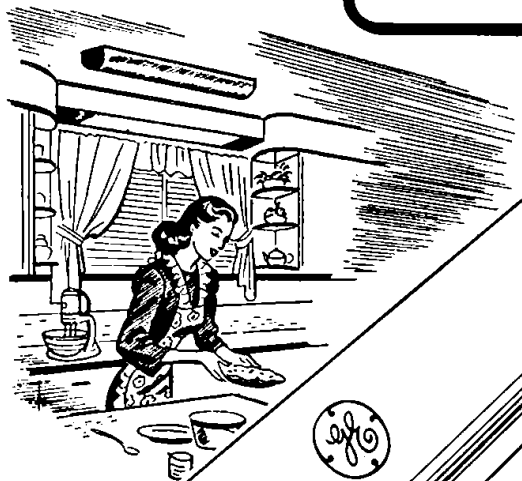
Las características de nuestros TRADICIONALES y CLASICOS incineradores son:

- * DOBLE MURO (interior Refractario de 0.11 m. de espesor y exterior de máquina o comunes).
- * CAMARA DE REFRIGERACION entre ambos muros y en circuito abierto con renovación constante de aire frío.
- * GRILLA VERTICAL que asegura el tiraje auxiliar.
- * ENGRILLADO HORIZONTAL y giratorio que cubre INTEGRAMENTE el área de la cámara de combustión.
- * PUERTAS RECEPTORAS íntegramente de FUNDICION GRIS y totalmente DESARMABLES.

... PERO LA MAXIMA EXPRESION DE EFICACIA Y ECONOMIA LA CONSTITUYE NUESTRO SISTEMA "MAGANS" DE ACOPLE-COMBINADO CON LAS CALDERAS (Pat. 43.310) QUE APROVECHA LOS CALORES SERVIDOS PARA INCINERAR 100 x 100 INCONDICIONALMENTE.



TODO PARA
EL
Electroconfort
DE SU HOGAR



¡La buena iluminación debe empezar por casa!

La naturaleza creó los ojos para ver bajo luz natural, pero, casi todas las personas deben pasar una buena parte del tiempo que no está destinado al sueño, bajo la luz artificial dentro de la casa.

El perfeccionamiento de esta luz artificial, para que sea más adecuada para la vida y las tareas diarias, es un objetivo perseguido sin cesar por los ingenieros y los hombres de ciencia de los laboratorios de investigación de la General Electric.

Por eso, la lámpara fluorescente

General Electric es la última palabra en el acercamiento de la ciencia a la luz que la naturaleza tuvo en mira al crear nuestros ojos. Fresca, suave y en cantidad abundante, la luz fluorescente usada en su casa, le aligera las tareas y hace más agradables los momentos de expansión.

General Electric le aconsejará, si usted lo desea, acerca de la instalación de la luz fluorescente más conveniente para su casa.

Productos de la General Electric Co., E.U.A.

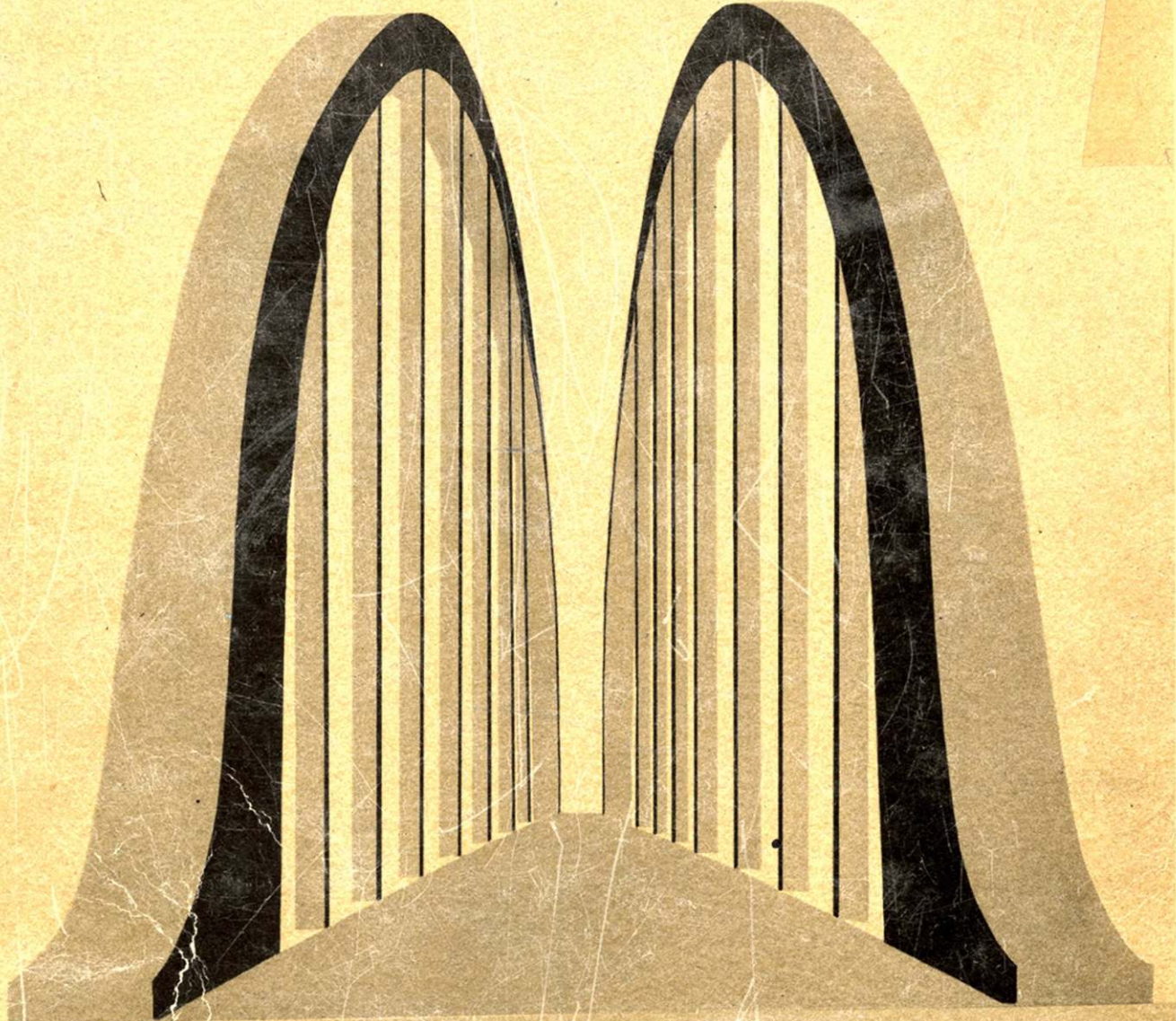
<p>Enseres Eléctricos G. E. Servidores Fieles y Seguros</p>	<p>LAVANDERA</p>
<p>REFRIGERADOR</p>	<p>COCINA</p>
<p>CALENTADOR DE AGUA</p>	<p>CONGELADOR DOMESTICO</p>

Lámparas
GENERAL ELECTRIC

Tucumán 117 - Bs. Aires

Corrientes 732 - Rosario

CONSTRUCCIÓN METÁLICA
CEMENTO ARMADO



MOISANT - LAURENT
SAVEY

SOCIEDAD ANÓNIMA CAPITAL 30.000.000 DE FRANCO

EMPRESA GENERAL
DE CONSTRUCCIÓN

SEDE SOCIAL: 20, BOULEVARD DE VAUGIRARD - PARIS (FRANCIA) - TELÉFONO: SÉCUR 05-9